



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Island of Doctor Moreau

H. G. Wells



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

A Ilha do Doutor Moreau

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Island of Doctor Moreau

A Ilha do Doutor Moreau

H. G. Wells

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Island of Doctor Moreau, de H. G. Wells, publicado originalmente em 1896.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

H. G. Wells (1866 - 1946)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1896.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1992.

Brasil

Autor: H. G. Wells (1866 - 1946)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

H. G. Wells faleceu em 1946.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: H. G. Wells (1866 - 1946)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

H. G. Wells faleceu em 1946.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Island of Doctor Moreau

Autor: H. G. Wells

Primeira publicação: 1896

Local: London

Primeiro editor: William Heinemann

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/159) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/159>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/bwb_KS-209-066) — https://archive.org/details/bwb_KS-209-066

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Edward Prendick survives a shipwreck and is taken to an isolated island governed by the mysterious Doctor Moreau. He soon discovers that Moreau uses painful experiments to transform animals into creatures with human shapes, speech, and habits. The Beast People follow a strict Law meant to suppress their animal instincts, but the fragile order begins to collapse. As fear, rebellion, and violence spread across the island, Prendick must survive both Moreau's creations and the men who made them. After escaping, he returns to civilization deeply changed, unable to look at other people without suspecting the animal nature beneath their civilized appearance.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda

profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural,

comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf

- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist

- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire

- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon

- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles

- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Simplified BI

Front Matter

2. In the Dingey of the "Lady Vain."

3. The Man Who Was Going Nowhere.

4. The Strange Face.

5. At the Schooner's Rail.

6. The Man Who Had Nowhere to Go.

Contents

Front Matter

En/Pt → On February 1, 1887, the _Lady Vain_ was lost after hitting a *floating* wreck near 1° S. latitude and 107° W. longitude.

On January 5, 1888, eleven months and four days later, my uncle, Edward *Prendick*, a private gentleman, was found alive in a small open boat near 5° 3' S. latitude and 101° W. longitude. He had been on the _Lady Vain_ at *Callao* and was thought to have drowned. The name on the boat could not be read, but it may have belonged to the missing *schooner* _Ipecacuanha_. He told such a strange story that people thought he was mad. Later, he said his memory was empty from the moment he left the _Lady Vain_. At the time, psychologists discussed his case as a strange example of memory loss caused by physical and mental strain. This story was found among his papers by me, his nephew and heir, but there was no clear request to publish it.

En/Pt → The only island known in the area where my uncle was found is Noble's Isle, a small volcanic island with no people living on it. In 1891, _H. M. S. Scorpion_ visited it. Sailors landed there, but they found no living thing except some strange white moths, a few hogs and rabbits, and some unusual rats. So this story cannot be

fully proved in its most important part. Even so, I see no harm in sharing it with the public, as I believe my uncle wanted. At least this much is certain: my uncle disappeared from human knowledge near 5° S. latitude and 105° E. longitude, and reappeared in the same part of the ocean eleven months later. He must have survived somehow during that time. It also seems that a *schooner* called the _Ipecacuanha_, with a drunken captain named John Davies, left Africa in January 1887 with a *puma* and other animals aboard. The ship was well known in several South Pacific ports, and it finally vanished from those seas in December 1887, leaving Bayna with a load of copra. This date fits my uncle's story exactly.

En/Pt → CHARLES EDWARD *PRENDICK*.

The Island of Doctor Moreau

(The Story written by Edward *Prendick*.)



In the Dingey of the "Lady Vain."

En/Pt → I.

I do not mean to add to what has already been written about the loss of the _Lady Vain_. As everyone knows, she hit a *floating* wreck ten days after leaving *Callao*. Eighteen days later, H. M. *gunboat* _Myrtle_ picked up the *longboat* with seven *crew* members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case. But I must add another story to the published account of the _Lady Vain_, a story that may be just as horrible and even stranger. People have always thought that the four men in the *dingey* died, but this was not true. I know this for certain, because I was one of those four men.

En/Pt → First, I must say that there were never four men in the *dingey*. There were only three. *Constans*, who the captain saw jump into the gig, did not reach us, which was lucky for us but unlucky for him. He came down through the *tangled* ropes under the broken *bowsprit*. A small rope caught his heel as he let go, so he hung upside down for a moment. Then he fell and hit a block or *spar floating* in the water. We *rowed* toward him, but he never came up.

Daily News, March 17, 1887.

En/Pt → Luckily for us, he did not reach us. And maybe it was lucky for him too. We only had a small cup of water and some wet ship biscuits. The alarm was so sudden and the ship was not ready for any disaster. We thought the people on the small boat had more food and water (but it seems they did not). We tried to call them. They could not hear us. The next morning, when the rain stopped - it was after *midday* - we could not see them. We could not stand up to look because the boat moved a lot. The two other men with me were a passenger named *Helmar* and a sailor whose name I do not know. He was short, strong, and *stuttered*.

En/Pt → We *drifted* in hunger for eight days. After our water ran out, we suffered terrible thirst. After the second day, the sea became calm and smooth. It is hard for an ordinary reader to imagine those eight days, because he has nothing like it in memory. After the first day, we spoke very little. We lay in the boat and stared at the horizon, or watched our companions grow weaker and more miserable each day. The sun was *merciless*. The water was gone by the fourth day, and by then we were thinking strange things and showing them with our eyes. I think it was the sixth day when *Helmar* finally said aloud what we had all been thinking. Our voices were dry and weak, so we *leaned* close and used few words. I strongly *opposed* it, and I would rather have sunk the boat and died with the sharks that followed us.

But when *Helmar* said that his plan would give us water, the sailor joined him.

En/Pt → I would not draw lots. That night the sailor *whispered* to *Helmar* again and again, and I sat in the bows with my *clasp*-knife in my hand, though I doubt I had the strength to fight. In the morning I agreed to *Helmar's* plan, and we used *halfpence* to choose the unlucky man. The sailor got the bad lot, but he was the strongest and would not accept it. He attacked *Helmar* with his hands. They *struggled* and nearly stood up. I *crawled* toward them, planning to help *Helmar* by *grabbing* the *sailor's* leg. But the sailor stumbled because the boat was moving, and both men fell against the side and went *overboard* together. They sank at once. I remember laughing then, and I did not know why. The laugh came over me suddenly, as if from outside.

En/Pt → I lay across one of the *seats* for I do not know how long. I thought that if I had the strength, I would drink sea water and make myself mad so I could die quickly. While I was lying there, I saw a sail come over the horizon, and I watched it with no more interest than if it were a *picture*. My mind must have been wandering, yet I remember everything clearly. I remember my head moving with the waves, and the horizon and the sail rising and falling together. But I

also remember clearly that I believed I was dead, and I thought it was a joke that they had come just a little too late to find my body.

En/Pt → For a very long time, I lay with my head on the *seat* and watched the *schooner* (a small ship with sails) come out of the sea. It sailed back and forth because it was going into the wind. I did not try to call for help. I do not remember much after seeing its side until I was in a small cabin at the back. I have a dim memory of being lifted to the side of the ship and seeing a big, *freckled* face with red hair staring at me. I also remember a dark face with strange eyes close to mine. I thought that was a *nightmare* until I saw it again. I think I remember some liquid being poured into my mouth. That is all.



The Man Who Was Going Nowhere.

En/Pt → II.

The cabin where I found myself was small and rather *untidy*. A fairly young man was sitting there and holding my wrist. He had *flaxen* hair, a *stiff* straw-colored *moustache*, and a *lower* lip that hung down. For a minute we stared at each other without speaking. He had pale grey eyes that seemed almost empty. Then, just above us, there was a sound like an iron bed being thrown around, and the low angry *growl* of a large animal. At the same time, the man spoke and repeated his question: "How do you feel now?"

I think I said I felt all right. I could not remember how I had got there. He must have seen the question in my face, because I could not speak clearly.

"You were found in a boat, starving. The boat was called the Lady Vain, and there were blood spots on the side."

En/Pt → At the same time I saw my hand. It was so thin that it looked like a dirty skin bag full of *loose* bones. Then I remembered everything about the boat.

"Have some of this," he said, and gave me a drink of some red liquid with ice.

It tasted like blood, and it made me feel stronger.

He said, 'You were lucky. A ship with a doctor found you.' He talked *unclearly*, with a *slight lisp*.

"What ship is this?" I said slowly, my voice rough from not speaking for so long.

"It's a small trading ship from *Arica* and *Callao*. I never asked where she came from at first, probably from the land of fools. I'm a passenger myself, from *Arica*. The fool who owns her, and is also captain, is named Davies. He has lost his papers or something. You know the type of man. He calls the ship the *Ipecacuanha*, which is a terrible name. But when the sea is rough and there is no wind, she seems to match it."

En/Pt → Then the noise above began again, with a *growling* sound and a human voice together. Then another voice told some "*Heaven-forsaken* idiot" to stop.

"You were almost dead," said the man. "It was very close. But I have put some medicine into you now. Do you feel your arm sore? That was an injection. You have been *unconscious* for nearly thirty hours."

I thought slowly. I was distracted by the barking of many dogs. "Can I eat solid food?" I asked.

"Thanks to me," he said. "The *mutton* is boiling already."

"Yes," I said *firmly*. "I could eat some *mutton*."

"But," he said after a short pause, "I'm dying to hear how you came to be alone in that boat. Damn that *howling*!" I thought I saw suspicion in his eyes.

He suddenly left the cabin. I heard him arguing *angrily* with someone outside, and that person seemed to answer in *gibberish*. It sounded as if the fight ended with blows, but I may have been wrong. Then he shouted at the dogs and came back into the cabin.

En/Pt → "Well?" he said from the doorway. "You were just beginning to tell me."

I told him my name, Edward *Prendick*. I said I studied Natural History because I was bored with my comfortable life.

He seemed interested. "I've done some science myself. I studied Biology at University College, getting out the *ovary* of the *earthworm* and the *radula* of the snail, and all that. *Lord*! That was ten years ago. But go on! Tell me about the boat."

He seemed *satisfied* with my honest story. I told it in short *sentences* because I felt terribly weak. When I finished, he quickly returned to Natural History and his own biology studies. He asked me many questions about Tottenham Court Road and *Gower* Street. "Is *Caplatzi* still going strong? What a shop that was!" He

had clearly been an ordinary medical student, and then he moved on at once to music halls. He told me some stories.

En/Pt → "I left it all," he said, "ten years ago. It was great fun then! But I made a fool of myself and wore myself out before I was twenty-one. I suppose it is all different now. But I must go and look up that fool of a cook and see what he has done to your *mutton*."

The *growling* above started again, suddenly and with fierce *anger*. It frightened me. "What's that?" I called after him, but the door had already closed. He came back with the boiled *mutton*, and the good smell made me so hungry that I forgot the *beast's* noise.

En/Pt → After a day of sleeping and *feeding* from time to time, I had *recovered* enough to move from my *bunk* to the *scuttle* and look out at the green sea racing beside us. I guessed the *schooner* was sailing with the wind behind it. Montgomery, the *flaxen*-haired man, came in again while I was there, and I asked him for some clothes. He lent me some of his duck clothes, because the ones I had worn in the boat had been thrown *overboard*. They were too *loose* for me, since he was tall and long-*limbed*. He also said, in a casual way, that the captain was three parts drunk in his own cabin. While I put on the clothes, I asked him where the ship

was going. He said it was headed for Hawaii, but first it had to drop him off.

"Where?" I asked.

"It's an island where I live. As far as I know, it has no name."

En/Pt → He stared at me, letting his *lower* lip hang down, and suddenly looked so strangely stupid that I thought he wanted to avoid my questions. I was *wise* enough to ask no more.



The Strange Face.

En/Pt → III.

We left the cabin and found a man blocking our way at the companion. He stood on the ladder with his back to us and looked over the *hatchway* edge. I could see that he was a badly formed man, short, *broad*, and awkward, with a bent back, a hairy neck, and a head pushed down between his shoulders. He wore dark-blue *serge* and had very thick, rough, black hair. I heard the unseen dogs *growling* loudly, and at once he *jerked* back, hitting the hand I had put out to stop him. He turned with quick, animal-like *speed*.

In a way I cannot *fully* explain, the black face that suddenly *flashed* before me *shocked* me *deeply*. It was very badly shaped. The face stuck out, almost like a *muzzle*, and the wide open mouth showed teeth as big and white as any I had ever seen in a human mouth. His eyes were *bloodshot* at the edges, with only a thin ring of white around the hazel *pupils*. His face also had a strange look of excitement.

En/Pt → "*Confound* you!" said Montgomery. "Why the devil don't you get out of the way?"

The black-faced man moved aside without saying a word. As I went up the companion, I kept staring at him. Montgomery stayed at the bottom for a moment. "You

have no business here, you know," he said carefully. "Your place is forward."

The black-faced man *crouched* down. "They will not have me forward," he said slowly, in a strange, rough voice.

"Won't have you forward!" Montgomery said in a *threatening* voice. "But I tell you to go!" He seemed ready to say more, but then he suddenly looked up at me and followed me up the ladder.

En/Pt → I stopped halfway through the *hatchway* and looked back. I was still *deeply shocked* by the ugly face of the black-faced creature. I had never seen such a horrible and unusual face before. And yet, strangely, I felt as if I had seen those same features and movements before. Later I thought I probably saw him when I was lifted aboard. Even so, that did not *fully* explain my feeling. I could not understand how I could have seen such a strange face before and still forgotten when.

En/Pt → *Montgomery's* move to follow me drew my attention, and I turned to look over the deck of the small *schooner*. The sounds I had heard had already prepared me for what I saw. I had never seen a *dirtier* deck. It was covered with carrot *scraps*, bits of green food, and horrible *filth*. Several fierce *staghounds* were *chained* to the *mainmast*. They began to jump and bark

at me. Near the *mizzen* mast, a huge *puma* was kept in a small iron cage that was too small even to turn around in. Farther along, near the *starboard* side, there were large *hutches* with rabbits, and at the front a lonely *llama* was squeezed into a tiny cage. The dogs had leather *muzzles*. The only person on deck was a thin, silent sailor at the wheel.

En/Pt → The dirty *patched* sails were tight in the wind, and the little ship seemed to be carrying every sail she had. The sky was clear, and the sun was halfway down in the west. Long waves, topped with foam, moved with us. We went past the *steersman* to the stern and saw the water *foaming* behind the ship, with bubbles dancing and disappearing in her wake. Then I turned and looked along the unpleasant length of the ship.

"Is this an ocean *menagerie*?" I said.

"Looks like it," said Montgomery.

"What are these animals for? To sell, or as *curiosities*? Does the captain think he will sell them somewhere in the South Seas?"

"It looks like it, doesn't it?" said Montgomery, and he turned back toward the wake.

En/Pt → Suddenly we heard a cry and a burst of angry *swearing* from the companion *hatchway*. The

deformed black-faced man *hurried* up. A heavy red-haired man in a white cap followed him at once. When the *staghounds* saw the black-faced man, they became wild with excitement again. They *howled* and jumped against their chains. The black-faced man *hesitated*, and the red-haired man used the moment to *strike* him hard between the shoulder blades. The poor man fell like a dead *ox* and rolled in the dirt among the excited dogs. It was lucky they wore *muzzles*. The red-haired man gave a shout of triumph and *staggered* there, *seeming* in danger of falling back down the *hatchway* or forward onto his victim.

En/Pt → As soon as the second man appeared, Montgomery moved forward at once. "*Steady* on there!" he shouted, sounding angry. Two sailors came out on the *forecastle*. The black-faced man was *howling* in a strange voice and rolling under the dogs' feet. No one tried to help him. The dogs did their best to attack him, pushing their *muzzles* at him. Their grey bodies moved quickly around his large fallen body. The sailors on deck shouted as if it were great fun. Montgomery gave an angry cry and *strode* down the deck, and I followed him. The black-faced man pulled himself up and *staggered* forward, then *leaned* over the side near the main *shrouds*. He stayed there, breathing hard and staring back at the dogs. The red-haired man laughed with clear satisfaction.

"Look here, Captain," said Montgomery, his *lisp* stronger than usual, as he *gripped* the red-haired man's *elbows*. "This won't do!"

En/Pt → I stood behind Montgomery. The captain turned half around and looked at him with the dull, serious eyes of a drunk man. "*Wha'* won't do?" he said. Then, after staring *sleepily* at *Montgomery's* face for a minute, he added, "*Blasted Sawbones!*"

With a sudden movement, he shook his *arms free*. After two useless tries, he put his *freckled fists* into his side pockets.

"That man is a passenger," said Montgomery. "I advise you to keep your hands off him."

"Go to *hell!*" the captain shouted. Then he turned suddenly and *staggered* toward the side. "I do what I like on my own ship," he said.

I think Montgomery might have left him then, because the man was drunk. But he only grew a little *paler* and followed the captain to the side of the ship.

"Look here, Captain," he said. "That man of mine must not be badly treated. He has been bullied since he came aboard."

En/Pt → For a moment, the smell of alcohol left the captain *speechless*. "*Blasted Sawbones!*" was all he felt needed to be said.

I could see that Montgomery had one of those slow, stubborn *tempers* that grow hotter and hotter over time and never *forgive* again. I could also see that this *quarrel* had been building for some time. "The man's drunk," I said, maybe too much like I was interfering. "You will do no good."

Montgomery twisted his lip ugly. "He is always drunk. Do you think that makes it okay for him to attack his passengers?"

"My ship," said the captain, waving his hand *unsteadily* toward the *cages*, "was a clean ship. Look at it now!" It was certainly very dirty. "My *crew*," he went on, "was clean and respectable."

"You agreed to take the animals."

"I wish I had never seen your terrible island. What on earth do you want animals for on an island like that? And that man of yours - I thought he was a man. He is crazy, and he had no right to be in the back part of the ship. Do you think the whole damned ship belongs to you?"

En/Pt → "Your sailors started to bully the poor man as soon as he came aboard."

"That is exactly what he is - he's a devil! An ugly devil! My men cannot stand him. I cannot stand him. None of us can stand him. Nor can you!"

Montgomery turned away. "You leave that man alone anyway," he said, *nodding* as he spoke.

But now the captain wanted a fight. He raised his voice. "If he comes this side of the ship again, I'll cut him open, I tell you. Cut out his *blasted insides*! Who are you to tell me what I should do? I am captain of this ship, captain and owner. I am the law here, I tell you, the law and the prophets. I agreed to carry a man and his *helper* to and from *Arica*, and to bring back some animals. I never agreed to carry a mad devil and a foolish doctor, a - "

En/Pt → Never mind what he called Montgomery. I saw Montgomery take a *step* forward, and I *stepped* in. "He's drunk," I said. The captain began to shout even worse insults. "Shut up!" I said sharply, because I had seen danger in *Montgomery's* white face. Then the captain attacked me with his words too.

Still, I was glad to stop what was very close to a fight, even if it meant the captain would hate me when he was drunk. I do not think I have ever heard such terrible language spoken without a break by any man before, even though I have been around strange people. Some of it was hard for me to *bear*, because I am a calm man.

But when I told the captain to "shut up," I forgot that I was only a small, helpless man, far from my own support and with my fare still unpaid. I was just a person depending on the ship's kindness and uncertain plans. He reminded me of that very strongly. But at least I stopped the fight.



At the Schooner's Rail.

En/Pt → IV.

That night they saw land after sunset. The *schooner* stopped. Montgomery said that was his destination. It was too far to see *details*. It looked like a low blue patch in the grey sea. A vertical streak of smoke went up from it. The captain was not on deck. He had gone below after being angry with me. He fell asleep on the floor of his cabin. The mate took *command*. He was the thin, quiet man we saw at the wheel. He seemed angry with Montgomery. He ignored us. We ate dinner in silence. The men seemed *unfriendly* to Montgomery and his animals. Montgomery did not talk much about his purpose or destination. I was curious but did not ask.

En/Pt → We stayed on the quarter deck and talked until the sky was full of stars. The night was very quiet, except for a few sounds from the yellow-lit *forecastle* and small movements from the animals now and then. The *puma* stayed *crouched* in its cage, watching us with bright eyes like a black heap in the corner. Montgomery gave me some *cigars*. He talked about London with a sad, half-painful memory, and asked many questions about what had changed there. He spoke like a man who had loved his life there and had been suddenly cut

off from it forever. I told him what I could about this and that. All the while, I felt more and more that he was a strange man. As we talked, I looked at his odd, pale face in the weak light of the *binnacle* lantern behind me. Then I looked out at the dark sea, where his little island was hidden in the darkness.

En/Pt → It seemed to me that this man had come from far away only to save my life. The next day he would leave the ship and disappear from my life again. Even in ordinary conditions, that would have made me think. But there was also the strange fact that an educated man lived on this *unknown* little island, and that he carried such unusual luggage. I kept asking myself the *captain's* question. What did he want with the animals? Why had he said they were not his when I first spoke about them? Then there was his *helper*, who also seemed very strange to me. All these things made the man seem *mysterious*. They filled my mind and made it hard for me to speak.

Near midnight, our talk about London faded away. We stood side by side, *leaning* on the rail, and looked *dreamily* over the silent, *starry* sea. Each of us was lost in his own thoughts. It was the kind of night that makes people feel sentimental, and I began to thank him.

En/Pt → "If I may say it," I said after a time, "you have saved my life."

"By chance," he answered. "Just chance."

"I prefer to thank the person I can see."

"Thank no one. You needed help, and I knew how to help. I injected and fed you like I would collect a specimen. I was bored and wanted something to do. If I had been tired that day, or hadn't liked your face, well - where would you be now?"

This made me feel a little less *cheerful*. "At any *rate*," I began.

"It's a chance, I tell you," he *interrupted*. "Everything in a man's life is a chance. Only fools will not see it! Why am I here now, cut off from *civilised* life, instead of being a happy man enjoying London? Because eleven years ago I lost my head for ten minutes on a *foggy* night."

He stopped. "Yes?" I said.

En/Pt → "That's all."

We fell silent again. After a while he laughed. "There is something in this *starlight* that makes people talk. I am a fool, and yet I want to tell you."

"Whatever you tell me, you can *trust* me to keep it to myself - if that is what you mean."

He was about to begin, then he shook his head with doubt.

"Don't," I said. "It makes no difference to me. After all, it is better to keep your secret. If I respect your *trust*, you *gain* only a little *relief*. If I do not - well?"

He made a doubtful sound. I felt I had the advantage now and had caught him when he was ready to speak too *freely*. To be honest, I was not curious to know what had driven a young medical student out of London. I have an *imagination*. I *shrugged* and turned away. Over the rail, a silent black figure was *leaning* and watching the stars. It was *Montgomery's* strange servant. It quickly looked over its shoulder at my movement, then looked away again.

En/Pt → This may seem small, but it hit me like a *shock*. The only light near us was a lantern at the wheel. The *creature's* face turned toward the light for a moment, and I saw its eyes shine with a pale green light. I did not know then that a *reddish* glow is not uncommon in human eyes. To me, it seemed completely *inhuman*. That black figure with fiery eyes brought back *childhood* fears. Then the feeling passed. An ugly black figure of a man hung over the side against the stars, and I realized Montgomery was talking to me.

"I'm thinking of turning in, then," he said. "If you've had enough of this."

I gave him an odd answer. We went below, and he said good-night at the door of my cabin.

That night I had very bad dreams. The moon was low in the sky and rose late. Its light made a white, *ghostly* line across my cabin and an ugly shadow on the floor near my *bunk*. Then the *staghounds* woke up and began to *howl*. I dreamed on and off and hardly slept until dawn came near.



The Man Who Had Nowhere to Go.

En/Pt → V.

Early the next morning, the second morning after I got better, and I think the fourth after I was found, I woke from loud dreams of guns and shouting crowds. I heard a rough voice above me. I rubbed my eyes and listened, not sure at first where I was. Then I heard bare feet running, heavy things being thrown about, loud *creaking*, and chains *rattling*. The ship suddenly turned, and I felt the water *rush* by. A *foamy* yellow-green wave flew across the small round window and ran down it. I jumped into my clothes and went on deck.

As I came up the ladder, I saw the *captain's broad* back and red hair against the bright sky, because the sun was just rising. Over his shoulder, the *puma* was spinning from a tackle fixed to the *mizzen spanker*-boom.

The poor animal looked terribly frightened and was *crouching* in the bottom of its small cage.

En/Pt → "Throw them *overboard*!" shouted the captain. "Throw them *overboard*! Soon we'll have a clean ship, with every last one of them gone."

He was standing in my way, so I had to tap his shoulder to get him to move. He turned with a start and

stepped back a few *paces* to stare at me. Anyone could see that he was still drunk.

"Hello!" he said *foolishly*. Then his eyes lit up. "Why, it's Mister - Mister?"

"*Prendick*," I said.

"*Prendick* be damned!" he said. "Shut-up - that's your name. Mister Shut-up."

It was useless to answer the *brute*, but I did not expect what he did next. He *pointed* to the *gangway* where Montgomery was speaking with a big grey-haired man in dirty blue clothes, who had just come aboard.

"That way, Mister *Blasted* Shut-up! That way!" the captain *roared*.

Montgomery and the other man turned when he spoke.

En/Pt → "What do you mean?" I asked.

"That way, Mister *Blasted* Shut-up - that's what I mean! *Overboard*, Mister Shut-up, and quick! We're cleaning the ship out - cleaning the whole blessed ship out; and *overboard* you go!"

I stared at him, *shocked*. Then I saw that this was exactly what I wanted. I did not want to travel alone with this rude drunk man. I turned to Montgomery.

"Can't have you," said *Montgomery's* companion shortly.

"You can't have me!" I said, *shocked*. He had the *squarest* and most determined face I had ever seen.

"Look here," I began, turning to the captain.

"*Overboard!*" said the captain. "This ship is not for beasts and *cannibals*, or worse than beasts, any more. *Overboard* you go, Mister Shut-up. If they can't have you, you go *overboard*. But anyway, you go - with your friends. I am done with this blessed island forever, amen! I have had enough of it."

En/Pt → "But, Montgomery," I pleaded.

He twisted his *lower* lip and shook his head *helplessly* at the grey-haired man beside him. He was showing that he could not help me.

"I'll deal with you later," said the captain.

Then a strange three-way argument began. I spoke to each of the three men in turn. First I asked the grey-haired man to let me land. Then I begged the drunken captain to keep me on board. I even shouted to the sailors. Montgomery said nothing and only shook his head. "You're going *overboard*, I tell you," the captain kept saying. "Law be damned! I'm king here." At last my voice suddenly broke while I was making a

strong *threat*. I felt annoyed and upset, and went to the back of the ship and stared sadly into nothing.

En/Pt → Meanwhile, the sailors quickly *unloaded* the packages and the *caged* animals. A large *launch* with two standing sails lay near the ship, *sheltered* from the wind. They *swung* the strange cargo into it. I could not see the island workers who were receiving the packages, because the side of the *schooner* blocked my view. Neither Montgomery nor the man with him paid any attention to me. They stayed busy helping and directing the four or five sailors who were *unloading*. The captain went forward and caused *trouble* more than help. I felt both hopeless and *desperate*. Once or twice, while I stood there waiting, I had to laugh at my sad situation. I felt worse because I had not eaten breakfast. Hunger and *weakness* took away my strength. I could see clearly that I was too weak to stop the captain from forcing me off the ship, and too weak to force my way to Montgomery and his companion. So I waited and let fate decide. The work of moving *Montgomery's* things to the *launch* went on as if I did not exist.

En/Pt → Soon that work was finished, and then there was a *struggle*. I was *dragged*, though I *resisted weakly*, to the *gangway*. Even then I noticed the strange brown faces of the men with Montgomery in the *launch*. But

the *launch* was now full, and it was pushed away quickly. A wider gap of green water opened under me, and I pushed back with all my strength so I would not fall *headfirst*. The men in the *launch* shouted *mockingly*, and I heard Montgomery *swear* at them. Then the captain, the mate, and one sailor helping him ran me *aft* toward the stern.

En/Pt → The *dingey* of the _Lady Vain_ had been *towing* behind. It was half full of water, had no *oars*, and had no food in it. I refused to get into it and threw myself flat on the deck. In the end, they *lowered* me into it with a rope, because there was no stern ladder, and then they left me drifting. I *floated* slowly away from the *schooner*. In a *dazed* state I watched the *crew* go up into the *rigging*. Slowly she turned toward the wind. The sails *flapped*, then filled with air. I stared at her weather-worn side as it *leaned* sharply toward me, and then she went out of sight.

En/Pt → I did not turn to watch her. At first, I could hardly believe what had happened. I sat low in the bottom of the *dingey*, *shocked*, and stared at the empty, *oily* sea. Then I understood that I was back in my little *hell*, and the *dingey* was half full of water. When I looked back, I saw the *schooner* moving away from me, with the red-haired captain laughing at me over the

stern. Then I turned toward the island and saw the *launch* growing smaller as it went toward the beach.

Suddenly I understood how cruel this *desertion* was. I had no way to reach land unless I *drifted* there by chance. I was still weak from my time in the boat, and I had no strength left. Then I began to cry and *sob* like a little child. *Tears* ran down my face. In deep despair, I hit the water in the bottom of the boat with my *fists* and kicked hard at the side. I prayed aloud for God to let me die.



Index - Original CI

Front Matter

2. In the Dingey of the "Lady Vain."

3. The Man Who Was Going Nowhere.

4. The Strange Face.

5. At the Schooner's Rail.

6. The Man Who Had Nowhere to Go.

Contents

Front Matter

Português → On February the First 1887, the _Lady Vain_ was lost by collision with a *derelict* when about the latitude 1° S. and longitude 107° W.

On January the Fifth, 1888 - that is eleven months and four days after - my uncle, Edward *Prendick*, a private gentleman, who certainly went aboard the _Lady Vain_ at *Callao*, and who had been considered drowned, was picked up in latitude 5° 3' S. and longitude 101° W. in a small open boat of which the name was illegible, but which is supposed to have belonged to the missing *schooner* _Ipecacuanha_. He gave such a strange account of himself that he was supposed demented. Subsequently he alleged that his mind was a blank from the moment of his escape from the _Lady Vain_. His case was discussed among psychologists at the time as a curious instance of the lapse of memory consequent upon physical and mental stress. The following narrative was found among his papers by the undersigned, his nephew and heir, but unaccompanied by any definite request for publication.

Português → The only island known to exist in the region in which my uncle was picked up is Noble's Isle, a small volcanic islet and uninhabited. It was visited in 1891 by _H. M. S. Scorpion_. A party of sailors then

landed, but found nothing living thereon except certain curious white moths, some hogs and rabbits, and some rather peculiar rats. So that this narrative is without confirmation in its most essential particular. With that understood, there seems no harm in putting this strange story before the public in accordance, as I believe, with my uncle's intentions. There is at least this much in its behalf: my uncle passed out of human knowledge about latitude 5° S. and longitude 105° E., and reappeared in the same part of the ocean after a space of eleven months. In some way he must have lived during the interval. And it seems that a *schooner* called the *_Ipecacuanha_* with a drunken captain, John Davies, did start from Africa with a *puma* and certain other animals aboard in January, 1887, that the vessel was well known at several ports in the South Pacific, and that it finally disappeared from those seas (with a considerable amount of copra aboard), sailing to its *unknown* fate from Bayna in December, 1887, a date that tallies entirely with my uncle's story.

Português → CHARLES EDWARD *PRENDICK*.

The Island of Doctor Moreau

(The Story written by Edward *Prendick*.)



In the Dingey of the "Lady Vain."

Português → I.

I do not propose to add anything to what has already been written concerning the loss of the _Lady Vain_. As everyone knows, she *collided* with a *derelict* when ten days out from *Callao*. The *longboat*, with seven of the *crew*, was picked up eighteen days after by H. M. *gunboat* _Myrtle_, and the story of their terrible *privations* has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. But I have to add to the published story of the _Lady Vain_ another, possibly as horrible and far stranger. It has *hitherto* been supposed that the four men who were in the *dingey perished*, but this is incorrect. I have the best of evidence for this assertion: I was one of the four men.

Português → But in the first place I must state that there never were _four_ men in the *dingey*, - the number was three. *Constans*, who was "seen by the captain to jump into the gig,"[1] luckily for us and *unluckily* for himself did not reach us. He came down out of the *tangle* of ropes under the stays of the smashed *bowsprit*, some small rope caught his heel as he let go, and he hung for a moment head downward, and then fell and struck a block or *spar floating* in the water. We pulled towards him, but he never came up.

[1] _Daily News_, March 17, 1887.

Português → I say luckily for us he did not reach us, and I might almost say luckily for himself; for we had only a small *beaker* of water and some *soddened* ship's biscuits with us, so sudden had been the alarm, so *unprepared* the ship for any disaster. We thought the people on the *launch* would be better *provisioned* (though it seems they were not), and we tried to hail them. They could not have heard us, and the next morning when the *drizzle* cleared, - which was not until past *midday*, - we could see nothing of them. We could not stand up to look about us, because of the pitching of the boat. The two other men who had escaped so far with me were a man named *Helmar*, a passenger like myself, and a *seaman* whose name I don't know, - a short *sturdy* man, with a *stammer*.

Português → We *drifted famishing*, and, after our water had come to an end, *tormented* by an *intolerable* thirst, for eight days altogether. After the second day the sea *subsided* slowly to a *glassy* calm. It is quite impossible for the ordinary reader to imagine those eight days. He has not, luckily for himself, anything in his memory to imagine with. After the first day we said little to one another, and lay in our places in the boat and stared at the horizon, or watched, with eyes that grew larger and more *haggard* every day, the misery

and *weakness gaining* upon our companions. The sun became *pitiless*. The water ended on the fourth day, and we were already thinking strange things and saying them with our eyes; but it was, I think, the sixth before *Helmar* gave voice to the thing we had all been thinking. I remember our voices were dry and thin, so that we bent towards one another and spared our words. I stood out against it with all my might, was rather for *scuttling* the boat and *perishing* together among the sharks that followed us; but when *Helmar* said that if his proposal was accepted we should have drink, the sailor came round to him.

Português → I would not draw lots however, and in the night the sailor *whispered* to *Helmar* again and again, and I sat in the bows with my *clasp*-knife in my hand, though I doubt if I had the stuff in me to fight; and in the morning I agreed to *Helmar's* proposal, and we handed *halfpence* to find the odd man. The lot fell upon the sailor; but he was the strongest of us and would not abide by it, and attacked *Helmar* with his hands. They *grappled* together and almost stood up. I *crawled* along the boat to them, *intending* to help *Helmar* by *grasping* the *sailor's* leg; but the sailor stumbled with the *swaying* of the boat, and the two fell upon the *gunwale* and rolled *overboard* together. They sank like stones. I remember laughing at that, and

wondering why I laughed. The laugh caught me suddenly like a thing from without.

Português → I lay across one of the *thwarts* for I know not how long, thinking that if I had the strength I would drink sea-water and madden myself to die quickly. And even as I lay there I saw, with no more interest than if it had been a *picture*, a sail come up towards me over the sky-line. My mind must have been wandering, and yet I remember all that happened, quite distinctly. I remember how my head *swayed* with the seas, and the horizon with the sail above it danced up and down; but I also remember as distinctly that I had a *persuasion* that I was dead, and that I thought what a *jest* it was that they should come too late by such a little to catch me in my body.

Português → For an endless period, as it seemed to me, I lay with my head on the *thwart* watching the *schooner* (she was a little ship, *schooner*-rigged fore and *aft*) come up out of the sea. She kept *tacking* to and *fro* in a *widening* compass, for she was sailing dead into the wind. It never entered my head to attempt to attract attention, and I do not remember anything distinctly after the sight of her side until I found myself in a little cabin *aft*. There's a dim half-memory of being lifted up to the *gangway*, and of a big round *countenance* covered with *freckles* and surrounded with red hair

staring at me over the *bulwarks*. I also had a disconnected impression of a dark face, with extraordinary eyes, close to mine; but that I thought was a *nightmare*, until I met it again. I fancy I *recollect* some stuff being poured in between my teeth; and that is all.



The Man Who Was Going Nowhere.

Português → II.

The cabin in which I found myself was small and rather *untidy*. A *youngish* man with *flaxen* hair, a *bristly* straw-coloured *moustache*, and a dropping *nether* lip, was sitting and holding my wrist. For a minute we stared at each other without speaking. He had *watery* grey eyes, oddly void of expression. Then just overhead came a sound like an iron *bedstead* being knocked about, and the low angry *growling* of some large animal. At the same time the man spoke. He repeated his question, - "How do you feel now?"

I think I said I felt all right. I could not *recollect* how I had got there. He must have seen the question in my face, for my voice was *inaccessible* to me.

"You were picked up in a boat, starving. The name on the boat was the _Lady Vain_, and there were spots of blood on the *gunwale*."

Português → At the same time my eye caught my hand, so thin that it looked like a dirty skin-purse full of *loose* bones, and all the business of the boat came back to me.

"Have some of this," said he, and gave me a dose of some scarlet stuff, *iced*.

It tasted like blood, and made me feel stronger.

"You were in luck," said he, "to get picked up by a ship with a medical man aboard." He spoke with a *slobbering articulation*, with the ghost of a *lisp*.

"What ship is this?" I said slowly, *hoarse* from my long silence.

"It's a little trader from *Arica* and *Callao*. I never asked where she came from in the beginning, - out of the land of born fools, I guess. I'm a passenger myself, from *Arica*. The silly ass who owns her, - he's captain too, named Davies, - he's lost his certificate, or something. You know the kind of man, - calls the thing the *_Ipecacuanha_*, of all silly, *infernal* names; though when there's much of a sea without any wind, she certainly acts according."

Português → (Then the noise overhead began again, a *snarling growl* and the voice of a human being together. Then another voice, telling some "*Heaven-forsaken* idiot" to *desist*.)

"You were nearly dead," said my *interlocutor*. "It was a very near thing, indeed. But I've put some stuff into you now. Notice your *arm's* sore? Injections. You've been *insensible* for nearly thirty hours."

I thought slowly. (I was distracted now by the *yelping* of a number of dogs.) "Am I eligible for solid food?" I asked.

"Thanks to me," he said. "Even now the *mutton* is boiling."

"Yes," I said with assurance; "I could eat some *mutton*."

"But," said he with a *momentary* hesitation, "you know I'm dying to hear of how you came to be alone in that boat. _Damn that howling_!" I thought I detected a certain suspicion in his eyes.

He suddenly left the cabin, and I heard him in violent controversy with some one, who seemed to me to talk *gibberish* in response to him. The matter sounded as though it ended in blows, but in that I thought my ears were mistaken. Then he shouted at the dogs, and returned to the cabin.

Português → "Well?" said he in the doorway. "You were just beginning to tell me."

I told him my name, Edward *Prendick*, and how I had taken to Natural History as a *relief* from the *dulness* of my comfortable independence.

He seemed interested in this. "I've done some science myself. I did my Biology at University College, -

getting out the *ovary* of the *earthworm* and the *radula* of the snail, and all that. *Lord!* It's ten years ago. But go on! go on! tell me about the boat."

He was evidently *satisfied* with the *frankness* of my story, which I told in *concise sentences* enough, for I felt *horribly* weak; and when it was finished he *reverted* at once to the topic of Natural History and his own biological studies. He began to question me closely about Tottenham Court Road and *Gower* Street. "Is *Caplatzi* still *flourishing*? What a shop that was!" He had evidently been a very ordinary medical student, and *drifted incontinently* to the topic of the music halls. He told me some *anecdotes*.

Português → "Left it all," he said, "ten years ago. How jolly it all used to be! But I made a young ass of myself, - played myself out before I was twenty-one. I *daresay* it's all different now. But I must look up that ass of a cook, and see what he's done to your *mutton*."

The *growling* overhead was renewed, so suddenly and with so much savage *anger* that it *startled* me. "What's that?" I called after him, but the door had closed. He came back again with the boiled *mutton*, and I was so excited by the *appetising* smell of it that I forgot the noise of the beast that had *troubled* me.

Português → After a day of alternate sleep and *feeding* I was so far *recovered* as to be able to get from

my *bunk* to the *scuttle*, and see the green seas trying to keep pace with us. I judged the *schooner* was running before the wind. Montgomery - that was the name of the *flaxen*-haired man - came in again as I stood there, and I asked him for some clothes. He lent me some duck things of his own, for those I had worn in the boat had been thrown *overboard*. They were rather *loose* for me, for he was large and long in his limbs. He told me casually that the captain was three-parts drunk in his own cabin. As I assumed the clothes, I began asking him some questions about the destination of the ship. He said the ship was bound to Hawaii, but that it had to land him first.

"Where?" said I.

"It's an island, where I live. So far as I know, it hasn't got a name."

Português → He stared at me with his *nether* lip dropping, and looked so *wilfully* stupid of a sudden that it came into my head that he desired to avoid my questions. I had the discretion to ask no more.



The Strange Face.

Português → III.

We left the cabin and found a man at the companion *obstructing* our way. He was standing on the ladder with his back to us, *peering* over the *combing* of the *hatchway*. He was, I could see, a *misshapen* man, short, *broad*, and *clumsy*, with a crooked back, a hairy neck, and a head sunk between his shoulders. He was dressed in dark-blue *serge*, and had *peculiarly* thick, *coarse*, black hair. I heard the unseen dogs *growl furiously*, and *forthwith* he *ducked* back, - coming into contact with the hand I put out to *fend* him off from myself. He turned with animal *swiftness*.

In some *indefinable* way the black face thus *flashed* upon me *shocked* me profoundly. It was a *singularly deformed* one. The facial part projected, forming something *dimly suggestive* of a *muzzle*, and the huge half-open mouth showed as big white teeth as I had ever seen in a human mouth. His eyes were blood-shot at the edges, with *scarcely* a rim of white round the hazel *pupils*. There was a curious glow of excitement in his face.

Português → "*Confound* you!" said Montgomery. "Why the devil don't you get out of the way?"

The black-faced man started aside without a word. I went on up the companion, staring at him *instinctively* as I did so. Montgomery stayed at the foot for a moment. "You have no business here, you know," he said in a deliberate tone. "Your place is forward."

The black-faced man *cowered*. "They - won't have me forward." He spoke slowly, with a queer, *hoarse* quality in his voice.

"Won't have you forward!" said Montgomery, in a *menacing* voice. "But I tell you to go!" He was on the brink of saying something further, then looked up at me suddenly and followed me up the ladder.

Português → I had *paused* half way through the *hatchway*, looking back, still *astonished* beyond measure at the *grotesque ugliness* of this black-faced creature. I had never *beheld* such a *repulsive* and extraordinary face before, and yet - if the *contradiction* is credible - I experienced at the same time an odd feeling that in some way I *_had_* already encountered exactly the features and gestures that now amazed me. Afterwards it occurred to me that probably I had seen him as I was lifted aboard; and yet that *scarcely satisfied* my suspicion of a previous acquaintance. Yet how one could have set eyes on so singular a face and yet have forgotten the precise occasion, passed my *imagination*.

Português → *Montgomery's* movement to follow me released my attention, and I turned and looked about me at the flush deck of the little *schooner*. I was already half prepared by the sounds I had heard for what I saw. Certainly I never *beheld* a deck so dirty. It was *littered* with *scraps* of carrot, *shreds* of green stuff, and *indescribable filth*. *Fastened* by chains to the *mainmast* were a number of *grisly staghounds*, who now began *leaping* and barking at me, and by the *mizzen* a huge *puma* was *cramped* in a little iron cage far too small even to give it turning room. Farther under the *starboard bulwark* were some big *hutches* containing a number of rabbits, and a solitary *llama* was squeezed in a mere box of a cage forward. The dogs were *muzzled* by leather *straps*. The only human being on deck was a *gaunt* and silent sailor at the wheel.

Português → The *patched* and dirty *spankers* were tense before the wind, and up *aloft* the little ship seemed carrying every sail she had. The sky was clear, the sun midway down the western sky; long waves, capped by the breeze with *froth*, were running with us. We went past the *steersman* to the *taffrail*, and saw the water come *foaming* under the stern and the bubbles go dancing and *vanishing* in her wake. I turned and surveyed the *unsavoury* length of the ship.

"Is this an ocean *menagerie*?" said I.

"Looks like it," said Montgomery.

"What are these beasts for? Merchandise, *curios*? Does the captain think he is going to sell them somewhere in the South Seas?"

"It looks like it, doesn't it?" said Montgomery, and turned towards the wake again.

Português → Suddenly we heard a *yelp* and a *volley* of furious *blasphemy* from the companion *hatchway*, and the *deformed* man with the black face came up *hurriedly*. He was immediately followed by a heavy red-haired man in a white cap. At the sight of the former the *staghounds*, who had all tired of barking at me by this time, became *furiously* excited, *howling* and *leaping* against their chains. The black *hesitated* before them, and this gave the red-haired man time to come up with him and deliver a tremendous blow between the shoulder-blades. The poor devil went down like a *felled ox*, and rolled in the dirt among the *furiously* excited dogs. It was lucky for him that they were *muzzled*. The red-haired man gave a *yawp* of *exultation* and stood staggering, and as it seemed to me in serious danger of either going backwards down the companion *hatchway* or forwards upon his victim.

Português → So soon as the second man had appeared, Montgomery had started forward. "*Steady* on there!" he cried, in a tone of *remonstrance*. A couple of

sailors appeared on the *forecastle*. The black-faced man, *howling* in a singular voice rolled about under the feet of the dogs. No one attempted to help him. The *brutes* did their best to worry him, *butting* their *muzzles* at him. There was a quick dance of their *lithe* grey-figured bodies over the *clumsy, prostrate* figure. The sailors forward shouted, as though it was *admirable* sport. Montgomery gave an angry *exclamation*, and went *striding* down the deck, and I followed him. The black-faced man *scrambled* up and *staggered* forward, going and *leaning* over the *bulwark* by the main *shrouds*, where he remained, *panting* and *glaring* over his shoulder at the dogs. The red-haired man laughed a *satisfied* laugh.

"Look here, Captain," said Montgomery, with his *lisp* a little *accentuated, gripping* the *elbows* of the red-haired man, "this won't do!"

Português → I stood behind Montgomery. The captain came half round, and regarded him with the dull and *solemn* eyes of a drunken man. "*Wha'* won't do?" he said, and added, after looking *sleepily* into *Montgomery's* face for a minute, "*Blasted Sawbones!*"

With a sudden movement he shook his *arms free*, and after two *ineffectual* attempts stuck his *freckled fists* into his side pockets.

"That man's a passenger," said Montgomery. "I'd advise you to keep your hands off him."

"Go to *hell*!" said the captain, loudly. He suddenly turned and *staggered* towards the side. "Do what I like on my own ship," he said.

I think Montgomery might have left him then, seeing the *brute* was drunk; but he only turned a shade *paler*, and followed the captain to the *bulwarks*.

"Look you here, Captain," he said; "that man of mine is not to be ill-treated. He has been *hazed* ever since he came aboard."

Português → For a minute, alcoholic *fumes* kept the captain *speechless*. "*Blasted Sawbones!*" was all he considered necessary.

I could see that Montgomery had one of those slow, *pertinacious tempers* that will warm day after day to a white heat, and never again cool to forgiveness; and I saw too that this *quarrel* had been some time growing. "The man's drunk," said I, perhaps *officially*; "you'll do no good."

Montgomery gave an ugly twist to his dropping lip. "He's always drunk. Do you think that excuses his *assaulting* his passengers?"

"My ship," began the captain, waving his hand *unsteadily* towards the *cages*, "was a clean ship. Look at it now!" It was certainly anything but clean. "*Crew*," continued the captain, "clean, respectable *crew*."

"You agreed to take the beasts."

"I wish I'd never set eyes on your *infernal* island. What the devil - want beasts for on an island like that? Then, that man of yours - understood he was a man. He's a *lunatic*; and he hadn't no business *aft*. Do you think the whole damned ship belongs to you?"

Português → "Your sailors began to *haze* the poor devil as soon as he came aboard."

"That's just what he is - he's a devil! an ugly devil! My men can't stand him. I can't stand him. None of us can't stand him. Nor you either!"

Montgomery turned away. "You leave that man alone, *anyhow*," he said, *nodding* his head as he spoke.

But the captain meant to *quarrel* now. He raised his voice. "If he comes this end of the ship again I'll cut his *insides* out, I tell you. Cut out his *blasted insides*! Who are you, to tell me what I'm to do? I tell you I'm captain of this ship, - captain and owner. I'm the law here, I tell you, - the law and the prophets. I *bargained* to take a man and his attendant to and from *Arica*, and

bring back some animals. I never *bargained* to carry a mad devil and a silly *Sawbones*, a - "

Português → Well, never mind what he called Montgomery. I saw the latter take a *step* forward, and *interposed*. "He's drunk," said I. The captain began some abuse even *fouler* than the last. "Shut up!" I said, turning on him sharply, for I had seen danger in *Montgomery's* white face. With that I brought the *downpour* on myself.

However, I was glad to *avert* what was *uncommonly* near a *scuffle*, even at the price of the *captain's* drunken ill-will. I do not think I have ever heard quite so much vile language come in a continuous stream from any man's lips before, though I have *frequented* eccentric company enough. I found some of it hard to endure, though I am a mild-tempered man; but, certainly, when I told the captain to "shut up" I had forgotten that I was merely a bit of human *flotsam*, cut off from my resources and with my fare unpaid; a mere casual *dependant* on the bounty, or speculative enterprise, of the ship. He reminded me of it with considerable *vigour*; but at any *rate* I prevented a fight.



At the Schooner's Rail.

Português → IV.

That night land was sighted after *sundown*, and the *schooner* *hove* to. Montgomery *intimated* that was his destination. It was too far to see any *details*; it seemed to me then simply a low-lying patch of dim blue in the uncertain blue-grey sea. An almost vertical streak of smoke went up from it into the sky. The captain was not on deck when it was sighted. After he had *vented* his wrath on me he had *staggered* below, and I understand he went to sleep on the floor of his own cabin. The mate practically assumed the *command*. He was the *gaunt*, *taciturn* individual we had seen at the wheel. Apparently he was in an evil temper with Montgomery. He took not the slightest notice of either of us. We *dined* with him in a *sulky* silence, after a few *ineffectual* efforts on my part to talk. It struck me too that the men regarded my companion and his animals in a *singularly unfriendly* manner. I found Montgomery very *reticent* about his purpose with these creatures, and about his destination; and though I was sensible of a growing curiosity as to both, I did not press him.

Português → We remained talking on the quarter deck until the sky was thick with stars. Except for an occasional sound in the yellow-lit *forecastle* and a

movement of the animals now and then, the night was very still. The *puma* lay *crouched* together, watching us with shining eyes, a black heap in the corner of its cage. Montgomery produced some *cigars*. He talked to me of London in a tone of half-painful *reminiscence*, asking all kinds of questions about changes that had taken place. He spoke like a man who had loved his life there, and had been suddenly and *irrevocably* cut off from it. I *gossiped* as well as I could of this and that. All the time the *strangeness* of him was shaping itself in my mind; and as I talked I *peered* at his odd, *pallid* face in the dim light of the *binnacle* lantern behind me. Then I looked out at the *darkling* sea, where in the *dimness* his little island was hidden.

Português → This man, it seemed to me, had come out of *Immensity* merely to save my life. To-morrow he would drop over the side, and *vanish* again out of my existence. Even had it been under *commonplace* circumstances, it would have made me a *trifle* thoughtful; but in the first place was the *singularity* of an educated man living on this *unknown* little island, and coupled with that the extraordinary nature of his luggage. I found myself repeating the *captain's* question. What did he want with the beasts? Why, too, had he pretended they were not his when I had remarked about them at first? Then, again, in his personal attendant there was a bizarre quality which

had impressed me profoundly. These circumstances threw a *haze* of mystery round the man. They laid hold of my *imagination*, and *hampered* my tongue.

Towards midnight our talk of London died away, and we stood side by side *leaning* over the *bulwarks* and staring *dreamily* over the silent, *starlit* sea, each pursuing his own thoughts. It was the atmosphere for sentiment, and I began upon my gratitude.

Português → "If I may say it," said I, after a time, "you have saved my life."

"Chance," he answered. "Just chance."

"I prefer to make my thanks to the accessible agent."

"Thank no one. You had the need, and I had the knowledge; and I injected and fed you much as I might have collected a specimen. I was bored and wanted something to do. If I'd been *jaded* that day, or hadn't liked your face, well - it's a curious question where you would have been now!"

This *damped* my mood a little. "At any *rate*," I began.

"It's a chance, I tell you," he *interrupted*, "as everything is in a man's life. Only the asses won't see it! Why am I here now, an *outcast* from *civilisation*, instead of being a happy man enjoying all the pleasures of

London? Simply because eleven years ago - I lost my head for ten minutes on a *foggy* night."

He stopped. "Yes?" said I.

Português → "That's all."

We *relapsed* into silence. Presently he laughed. "There's something in this *starlight* that *loosens* one's tongue. I'm an ass, and yet somehow I would like to tell you."

"Whatever you tell me, you may rely upon my keeping to myself - if that's it."

He was on the point of beginning, and then shook his head, *doubtfully*.

"Don't," said I. "It is all the same to me. After all, it is better to keep your secret. There's nothing gained but a little *relief* if I respect your confidence. If I don't - well?"

He *grunted undecidedly*. I felt I had him at a disadvantage, had caught him in the mood of *indiscretion*; and to tell the truth I was not curious to learn what might have driven a young medical student out of London. I have an *imagination*. I *shrugged* my shoulders and turned away. Over the *taffrail leant* a silent black figure, watching the stars. It was *Montgomery's* strange attendant. It looked over its

shoulder quickly with my movement, then looked away again.

Português → It may seem a little thing to you, perhaps, but it came like a sudden blow to me. The only light near us was a lantern at the wheel. The *creature's* face was turned for one brief instant out of the *dimness* of the stern towards this *illumination*, and I saw that the eyes that *glanced* at me *shone* with a pale-green light. I did not know then that a *reddish luminosity*, at least, is not uncommon in human eyes. The thing came to me as stark *inhumanity*. That black figure with its eyes of fire struck down through all my adult thoughts and feelings, and for a moment the forgotten horrors of *childhood* came back to my mind. Then the effect passed as it had come. An *uncouth* black figure of a man, a figure of no particular import, hung over the *taffrail* against the *starlight*, and I found Montgomery was speaking to me.

"I'm thinking of turning in, then," said he, "if you've had enough of this."

I answered him *incongruously*. We went below, and he wished me good-night at the door of my cabin.

That night I had some very unpleasant dreams. The *waning* moon rose late. Its light struck a *ghostly* white beam across my cabin, and made an *ominous* shape on the *planking* by my *bunk*. Then the *staghounds* woke,

and began *howling* and *baying*; so that I *dreamt fitfully*,
and *scarcely* slept until the approach of dawn.



The Man Who Had Nowhere to Go.

Português → V.

In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I *awoke* through an avenue of *tumultuous* dreams, - dreams of guns and *howling mobs*, - and became sensible of a *hoarse* shouting above me. I rubbed my eyes and lay listening to the noise, doubtful for a little while of my whereabouts. Then came a sudden *pattering* of bare feet, the sound of heavy objects being thrown about, a violent *creaking* and the *rattling* of chains. I heard the *swish* of the water as the ship was suddenly brought round, and a *foamy* yellow-green wave flew across the little round window and left it streaming. I jumped into my clothes and went on deck.

As I came up the ladder I saw against the *flushed* sky - for the sun was just rising - the *broad* back and red hair of the captain, and over his shoulder the *puma* spinning from a tackle rigged on to the *mizzen spanker*-boom.

The poor *brute* seemed *horribly* scared, and *crouched* in the bottom of its little cage.

Português → "Overboard with 'em!" *bawled* the captain. "Overboard with 'em! We'll have a clean ship soon of the whole *bilin'* of 'em."

He stood in my way, so that I had *perforce* to tap his shoulder to come on deck. He came round with a start, and *staggered* back a few *paces* to stare at me. It needed no expert eye to tell that the man was still drunk.

"*Hullo!*" said he, *stupidly*; and then with a light coming into his eyes, "Why, it's Mister - Mister?"

"*Prendick*," said I.

"*Prendick* be damned!" said he. "Shut-up, - that's your name. Mister Shut-up."

It was no good answering the *brute*; but I certainly did not expect his next move. He held out his hand to the *gangway* by which Montgomery stood talking to a massive grey-haired man in dirty-blue *flannels*, who had apparently just come aboard.

"That way, Mister *Blasted* Shut-up! that way!" *roared* the captain.

Montgomery and his companion turned as he spoke.

Português → "What do you mean?" I said.

"That way, Mister *Blasted* Shut-up, - that's what I mean! *Overboard*, Mister Shut-up, - and sharp! We're cleaning the ship out, - cleaning the whole blessed ship out; and *overboard* you go!"

I stared at him *dumfounded*. Then it occurred to me that it was exactly the thing I wanted. The lost prospect of a journey as sole passenger with this *quarrelsome sot* was not one to *mourn* over. I turned towards Montgomery.

"Can't have you," said *Montgomery's* companion, *concisely*.

"You can't have me!" said I, *aghast*. He had the *squarest* and most *resolute* face I ever set eyes upon.

"Look here," I began, turning to the captain.

"*Overboard!*" said the captain. "This ship *aint* for beasts and *cannibals* and worse than beasts, any more. *Overboard* you go, Mister Shut-up. If they can't have you, you goes *overboard*. But, *anyhow*, you go - with your friends. I've done with this blessed island for *evermore*, amen! I've had enough of it."

Português → "But, Montgomery," I appealed.

He distorted his *lower* lip, and *nodded* his head *hopelessly* at the grey-haired man beside him, to indicate his *powerlessness* to help me.

"I'll see to _you_, presently," said the captain.

Then began a curious three-*cornered altercation*. *Alternately* I appealed to one and another of the three men, - first to the grey-haired man to let me land, and

then to the drunken captain to keep me aboard. I even *bawled entreaties* to the sailors. Montgomery said never a word, only shook his head. "You're going *overboard*, I tell you," was the *captain's* refrain. "Law be damned! I'm king here." At last I must confess my voice suddenly broke in the middle of a *vigorous threat*. I felt a *gust* of *hysterical petulance*, and went *aft* and stared *dismally* at nothing.

Português → Meanwhile the sailors progressed rapidly with the task of *unshipping* the packages and *caged* animals. A large *launch*, with two standing *lugs*, lay under the lee of the *schooner*; and into this the strange *assortment* of goods were *swung*. I did not then see the hands from the island that were receiving the packages, for the hull of the *launch* was hidden from me by the side of the *schooner*. Neither Montgomery nor his companion took the slightest notice of me, but *busied* themselves in assisting and directing the four or five sailors who were *unloading* the goods. The captain went forward interfering rather than assisting. I was *alternately despairful* and *desperate*. Once or twice as I stood waiting there for things to accomplish themselves, I could not *resist* an impulse to laugh at my miserable *quandary*. I felt all the *wretcheder* for the lack of a breakfast. Hunger and a lack of blood-*corpuscles* take all the *manhood* from a man. I perceived pretty clearly that I had not the *stamina*

either to *resist* what the captain chose to do to *expel* me, or to force myself upon Montgomery and his companion. So I waited *passively* upon fate; and the work of transferring *Montgomery's* possessions to the *launch* went on as if I did not exist.

Português → Presently that work was finished, and then came a *struggle*. I was *hauled, resisting weakly* enough, to the *gangway*. Even then I noticed the *oddness* of the brown faces of the men who were with Montgomery in the *launch*; but the *launch* was now *fully* laden, and was *shoved* off *hastily*. A *broadening* gap of green water appeared under me, and I pushed back with all my strength to avoid falling *headlong*. The hands in the *launch* shouted *derisively*, and I heard Montgomery curse at them; and then the captain, the mate, and one of the *seamen* helping him, ran me *aft* towards the stern.

Português → The *dingey* of the _Lady Vain_ had been *towing* behind; it was half full of water, had no *oars*, and was quite *unvictualled*. I refused to go aboard her, and *flung* myself full length on the deck. In the end, they *swung* me into her by a rope (for they had no stern ladder), and then they cut me *adrift*. I *drifted* slowly from the *schooner*. In a kind of *stupor* I watched all hands take to the *rigging*, and slowly but surely she came round to the wind; the sails *fluttered*, and then

bellied out as the wind came into them. I stared at her weather-beaten side *heeling steeply* towards me; and then she passed out of my range of view.

Português → I did not turn my head to follow her. At first I could *scarcely* believe what had happened. I *crouched* in the bottom of the *dingey*, stunned, and staring *blankly* at the vacant, *oily* sea. Then I realised that I was in that little *hell* of mine again, now half *swamped*; and looking back over the *gunwale*, I saw the *schooner* standing away from me, with the red-haired captain mocking at me over the *taffrail*, and turning towards the island saw the *launch* growing smaller as she approached the beach.

Abruptly the cruelty of this *desertion* became clear to me. I had no means of reaching the land unless I should chance to drift there. I was still weak, you must remember, from my exposure in the boat; I was empty and very faint, or I should have had more heart. But as it was I suddenly began to *sob* and *weep*, as I had never done since I was a little child. The *tears* ran down my face. In a passion of despair I struck with my *fists* at the water in the bottom of the boat, and kicked *savagely* at the *gunwale*. I prayed aloud for God to let me die.



Índice - Versão em Português

Páginas Iniciais

2. I. No Bote do "Lady Vain".

3. II. O Homem que Não Ia a Lugar Algum.

4. III. O Rosto Estranho.

5. IV. Junto à Amurada da Escuna.

6. V. O Homem que Não Tinha para Onde Ir.

Contents

Páginas Iniciais

English → Em 1º de fevereiro de 1887, o _Lady Vain_ naufragou depois de atingir destroços flutuantes perto de 1º de latitude sul e 107º de longitude oeste.

Em 5 de janeiro de 1888, onze meses e quatro dias depois, meu tio, Edward Prendick, um cavalheiro de posses, foi encontrado vivo em um pequeno bote aberto perto de 5° 3' de latitude sul e 101º de longitude oeste. Ele havia embarcado no _Lady Vain_ em Callao e todos acreditavam que tivesse morrido afogado. Não era possível ler o nome no bote, mas talvez ele tivesse pertencido à escuna desaparecida _Ipecacuanha_. Ele contou uma história tão estranha que as pessoas pensaram que estivesse louco. Mais tarde, afirmou que não se lembrava de nada desde o momento em que deixara o _Lady Vain_. Na época, psicólogos discutiram seu caso como um exemplo incomum de perda de memória causada por esgotamento físico e mental. Esta história foi encontrada entre os papéis dele por mim, seu sobrinho e herdeiro, mas não havia nenhum pedido claro para que fosse publicada.

English → A única ilha conhecida na região onde meu tio foi encontrado é a Ilha Noble, uma pequena ilha vulcânica desabitada. Em 1891, o _H. M. S. Scorpion_ a visitou. Marinheiros desembarcaram ali,

mas não encontraram nenhum ser vivo além de algumas estranhas mariposas brancas, alguns porcos e coelhos e certos ratos incomuns. Portanto, a parte mais importante desta história não pode ser plenamente comprovada. Mesmo assim, não vejo mal algum em compartilhá-la com o público, pois acredito que era isso que meu tio desejava. Pelo menos isto é certo: meu tio desapareceu do mundo conhecido perto de 5° de latitude sul e 105° de longitude leste e reapareceu na mesma região do oceano onze meses depois. De algum modo, ele deve ter sobrevivido durante esse período. Também parece que uma escuna chamada _Ipecacuanha_, comandada por um capitão bêbado chamado John Davies, deixou a África em janeiro de 1887 com um puma e outros animais a bordo. O navio era bem conhecido em vários portos do Pacífico Sul e desapareceu definitivamente daqueles mares em dezembro de 1887, depois de deixar Bayna com uma carga de copra. Essa data corresponde exatamente à história de meu tio.

English → CHARLES EDWARD PRENDICK.

A Ilha do Doutor Moreau

(A história escrita por Edward Prendick.)



I. No Bote do "Lady Vain".

English → I.

Não pretendo acrescentar nada ao que já foi escrito sobre o naufrágio do _Lady Vain_. Como todos sabem, ele atingiu destroços flutuantes dez dias depois de deixar Callao. Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escaler com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_. Mas preciso acrescentar outro relato à história publicada do _Lady Vain_, um relato que talvez seja igualmente horrível e ainda mais estranho. Sempre se acreditou que os quatro homens no bote tivessem morrido, mas isso não era verdade. Sei disso com certeza porque eu era um daqueles quatro homens.

English → Primeiro, devo dizer que nunca houve quatro homens no bote. Éramos apenas três. Constans, que o capitão viu saltar para o outro bote, não conseguiu chegar até nós, o que foi uma sorte para nós, mas não para ele. Ele desceu por entre as cordas emaranhadas sob o *gurupés* quebrado. Uma corda fina prendeu seu calcanhar quando ele se soltou, e assim ficou pendurado de cabeça para baixo por um instante. Depois caiu e bateu em um moitão ou em uma verga

que flutuava na água. Remamos em sua direção, mas ele nunca voltou à superfície.

Daily News, 17 de março de 1887.

English → Foi uma sorte para nós que ele não tivesse chegado. E talvez também tenha sido uma sorte para ele. Tínhamos apenas uma pequena caneca de água e alguns biscoitos de bordo molhados. O alarme fora tão repentino que o navio não estava preparado para desastre algum. Pensávamos que as pessoas no bote menor tivessem mais comida e água, embora pareça que não tinham. Tentamos chamá-las, mas elas não nos ouviram. Na manhã seguinte, quando a chuva parou - já passava do meio-dia - , não conseguíamos mais vê-las. Não podíamos nos levantar para procurar porque o bote balançava muito. Os outros dois homens comigo eram um passageiro chamado *Helmar* e um marinheiro cujo nome não conheço. Ele era baixo, forte e gago.

English → Ficamos à deriva e com fome durante oito dias. Quando a água acabou, sofremos uma sede terrível. Depois do segundo dia, o mar ficou calmo e liso. É difícil para um leitor comum imaginar aqueles oito dias, pois não possui na memória nada semelhante. Depois do primeiro dia, quase não falávamos. Ficávamos deitados no bote, olhando para o horizonte, ou observávamos nossos companheiros

ficarem cada dia mais fracos e miseráveis. O sol era impiedoso. A água acabou no quarto dia e, a essa altura, pensamentos estranhos passavam por nossa mente e podiam ser vistos em nossos olhos. Acho que foi no sexto dia que *Helmar* finalmente disse em voz alta o que todos nós estávamos pensando. Nossas vozes estavam secas e fracas, por isso nos aproximamos e usamos poucas palavras. Opus-me firmemente e disse que preferia afundar o bote e morrer com os tubarões que nos seguiam. Mas, quando *Helmar* afirmou que seu plano nos daria água, o marinheiro ficou do lado dele.

English → Eu não queria participar do sorteio. Naquela noite, o marinheiro sussurrou com *Helmar* repetidas vezes, enquanto eu permanecia na proa com meu canivete na mão, embora duvide que tivesse forças para lutar. Pela manhã, concordei com o plano de *Helmar* e usamos moedas de meio pêni para escolher o azarado. O marinheiro tirou a sorte ruim, mas era o mais forte e se recusou a aceitá-la. Atacou *Helmar* com as próprias mãos. Os dois lutaram e quase ficaram de pé. Arrastei-me na direção deles, com a intenção de ajudar *Helmar* agarrando a perna do marinheiro. Mas o marinheiro tropeçou por causa do balanço do bote, e os dois caíram contra a borda e foram juntos para o mar. Afundaram imediatamente. Lembro-me de ter rido naquele momento, sem saber

por quê. O riso tomou conta de mim de repente, como se viesse de fora.

English → Fiquei deitado sobre um dos bancos durante não sei quanto tempo. Em minha confusão, pensei apenas em fazer aquele sofrimento terminar depressa. Enquanto estava ali, vi uma vela surgir no horizonte e a observei sem mais interesse do que se fosse uma imagem. Minha mente devia estar desorientada, mas lembro-me de tudo com clareza. Recordo minha cabeça balançando com as ondas e o horizonte e a vela subindo e descendo juntos. Também me lembro claramente de acreditar que estava morto e de achar irônico que tivessem chegado um pouco tarde demais para encontrar meu corpo.

English → Durante muito tempo, fiquei com a cabeça apoiada no banco, observando a escuna - um pequeno navio a vela - surgir do mar. Ela navegava de um lado para o outro porque avançava contra o vento. Não tentei pedir ajuda. Não me lembro de muita coisa entre o momento em que vi o casco do navio e aquele em que acordei em uma pequena cabine na popa. Tenho uma lembrança vaga de ser erguido até a lateral do navio e de ver um rosto grande e sardento, emoldurado por cabelos ruivos, olhando para mim. Também me recordo de um rosto escuro, com olhos estranhos, bem perto do meu. Pensei que fosse um pesadelo, até tornar

a vê-lo. Acho que me lembro de algum líquido sendo
derramado em minha boca. Isso é tudo.



II. O Homem que Não Ia a Lugar Algum.

English → II.

A cabine onde despertei era pequena e um tanto desarrumada. Um homem ainda bastante jovem estava sentado ali, segurando meu pulso. Tinha cabelos louro-claros, um bigode rígido da cor da palha e o lábio inferior caído. Durante um minuto, olhamos um para o outro sem falar. Seus olhos eram de um cinza-claro que parecia quase vazio. Então, logo acima de nós, ouviu-se um ruído semelhante ao de uma cama de ferro sendo jogada de um lado para o outro e o rosnado baixo e furioso de um animal grande. Ao mesmo tempo, o homem falou e repetiu a pergunta: "Como você está se sentindo agora?"

Acho que respondi que me sentia bem. Não conseguia me lembrar de como havia chegado ali. Ele deve ter percebido a pergunta em meu rosto, pois eu não conseguia falar com clareza.

"Você foi encontrado em um bote, morrendo de fome. O bote se chamava _Lady Vain_ e havia manchas de sangue na lateral."

English → Nesse momento, vi minha mão. Estava tão magra que parecia um saco de pele suja cheio de ossos soltos. Então me lembrei de tudo o que acontecera no bote.

"Beba um pouco disto", disse ele, entregando-me uma bebida feita com um líquido vermelho e gelo.

Tinha gosto de sangue e me fez sentir mais forte.

Ele disse: "Você teve sorte. Foi encontrado por um navio com um *médico* a bordo." Falava de maneira pouco clara, com um leve ceceio.

"Que navio é este?", perguntei devagar, com a voz áspera por não falar havia tanto tempo.

"É um pequeno navio mercante de Arica e Callao. No começo, nem perguntei de onde ele vinha; provavelmente, da terra dos tolos. Eu mesmo sou passageiro e embarquei em Arica. O tolo que é dono dele e também seu capitão chama-se Davies. Perdeu os documentos ou algo assim. Você conhece esse tipo de homem. Ele chama o navio de *_Ipecacuanha_*, um nome terrível. Mas, quando o mar está agitado e não há vento, o nome parece combinar com ele."

English → Então o barulho acima recomeçou, misturando um rosnado e uma voz humana. Em seguida, outra voz ordenou que certo "idiota abandonado por Deus" parasse.

"Você estava quase morto", disse o homem. "Foi por muito pouco. Mas já coloquei um pouco de remédio em você. Seu braço está dolorido? Foi uma injeção. Você ficou inconsciente por quase trinta horas."

Eu pensava com lentidão. Os latidos de muitos cães me distraíam. "Posso comer alimentos sólidos?", perguntei.

"Graças a mim", respondeu ele. "A carne de carneiro já está cozinhando."

"Sim", afirmei com firmeza. "Eu conseguiria comer um pouco de carneiro."

"Mas", disse ele depois de uma breve pausa, "estou morrendo de vontade de saber como você foi parar sozinho naquele bote. Maldito uivo!" Pensei ter visto desconfiança em seus olhos.

Ele saiu repentinamente da cabine. Ouvi-o discutir com raiva com alguém do lado de fora, e essa pessoa parecia responder numa linguagem incompreensível. Pareceu-me que a briga terminou em golpes, mas talvez eu estivesse enganado. Então ele gritou com os cães e voltou para a cabine.

English → "E então?", disse da porta. "Você estava começando a me contar."

Eu lhe disse meu nome, Edward Prendick. Expliquei que estudava História Natural porque estava entediado com minha vida confortável.

Ele pareceu interessado. "Eu mesmo já me dediquei um pouco à ciência. Estudei Biologia na University

College, retirando o ovário da minhoca e a rádula do caracol, e todas essas coisas. Meu Deus! Isso foi há dez anos. Mas continue! Conte-me sobre o bote."

Ele pareceu satisfeito com meu relato sincero. Conte tudo em frases curtas porque me sentia terrivelmente fraco. Quando terminei, ele logo voltou a falar de História Natural e de seus próprios estudos de biologia. Fez-me muitas perguntas sobre Tottenham Court Road e Gower Street. "*Caplatzi* ainda está firme e forte? Que loja era aquela!" Evidentemente, ele fora um estudante de medicina comum e, logo depois, passou a falar dos teatros de variedades. Contou-me algumas histórias.

English → "Abandonei tudo isso", disse ele, "há dez anos. Era muito divertido naquela época! Mas fiz papel de tolo e me esgotei antes dos vinte e um anos. Imagino que agora esteja tudo diferente. Mas preciso ir procurar aquele cozinheiro imbecil e ver o que ele fez com sua carne de carneiro."

O rosnado no convés recomeçou, repentino e cheio de fúria. Fiquei assustado. "O que é isso?", gritei para ele, mas a porta já havia se fechado. Ele voltou com a carne de carneiro cozida, e o bom cheiro despertou tanta fome em mim que esqueci o barulho da fera.

English → Depois de passar um dia dormindo e comendo de tempos em tempos, eu já havia me recuperado o suficiente para sair do beliche, ir até a

vigia e observar o mar verde correndo ao nosso lado. Imaginei que a escuna navegasse com o vento pela popa. Montgomery, o homem de cabelos louro-claros, entrou novamente enquanto eu estava ali, e pedi-lhe algumas roupas. Ele me emprestou algumas de suas roupas de brim, pois as que eu usara no bote haviam sido jogadas ao mar. Ficaram largas demais em mim, já que ele era alto e tinha membros compridos. Também comentou casualmente que o capitão estava quase completamente bêbado em sua cabine. Enquanto me vestia, perguntei para onde o navio ia. Ele disse que seguia para o Havaí, mas primeiro teria de deixá-lo em seu destino.

"Onde?", perguntei.

"É uma ilha onde moro. Até onde sei, ela não tem nome."

English → Ele me encarou com o lábio inferior caído e, de repente, assumiu uma expressão tão estranhamente tola que pensei que quisesse evitar minhas perguntas. Tive o bom senso de não perguntar mais nada.



III. O Rosto Estranho.

English → III.

Saímos da cabine e encontramos um homem bloqueando nossa passagem junto à escada. Ele estava de costas para nós, parado nos degraus e olhando por cima da borda da escotilha. Pude ver que era um homem deformado, baixo, largo e desajeitado, com as costas curvadas, o pescoço peludo e a cabeça enterrada entre os ombros. Vestia sarja azul-escura e tinha cabelos pretos muito grossos e ásperos. Ouvi os cães, que eu não podia ver, rosnarem com força e, de imediato, ele recuou bruscamente, batendo na mão que eu havia estendido para detê-lo. Virou-se com rapidez súbita, semelhante à de um animal.

De um modo que não consigo explicar inteiramente, o rosto negro que de repente surgiu diante de mim causou-me um choque profundo. Era terrivelmente malformado. Projetava-se para a frente, quase como um focinho, e a boca muito aberta mostrava dentes tão grandes e brancos quanto quaisquer outros que eu já tivesse visto numa boca humana. Seus olhos tinham as bordas avermelhadas, com apenas um fino anel branco ao redor das pupilas castanho-esverdeadas. O rosto também exibía uma estranha expressão de agitação.

English → "Maldição!", disse Montgomery. "Por que diabos você não sai do caminho?"

O homem de rosto negro afastou-se sem dizer palavra. Enquanto eu subia a escada, continuei olhando fixamente para ele. Montgomery permaneceu lá embaixo por um instante. "Você sabe que não deveria estar aqui", disse com cuidado. "Seu lugar é à proa."

O homem de rosto negro agachou-se. "Eles não me querem à proa", respondeu devagar, com uma voz estranha e áspera.

"Não querem você à proa!", disse Montgomery em tom ameaçador. "Mas eu estou mandando que vá!" Parecia prestes a dizer mais alguma coisa, porém de repente olhou para mim e me seguiu pela escada.

English → Parei no meio da escotilha e olhei para trás. Ainda estava profundamente abalado pelo rosto feio daquela criatura de face negra. Nunca tinha visto um rosto tão horrível e incomum. E, no entanto, estranhamente, parecia-me já ter visto antes aquelas mesmas feições e aqueles movimentos. Mais tarde, pensei que provavelmente o vira quando fui içado a bordo. Mesmo assim, isso não explicava inteiramente minha sensação. Eu não conseguia entender como poderia ter visto um rosto tão estranho e depois me esquecido dele.

English → O movimento de Montgomery ao me seguir chamou minha atenção, e voltei-me para observar o convés da pequena escuna. Os sons que eu ouvira já haviam me preparado para o que vi. Nunca tinha visto um convés mais imundo. Estava coberto de restos de cenoura, pedaços de verduras e uma sujeira repugnante. Vários galgos ferozes estavam acorrentados ao *mastro principal*. Começaram a saltar e latir para mim. Perto do mastro da mezena, um enorme puma estava preso numa pequena jaula de ferro, estreita demais até para que pudesse se virar. Mais adiante, junto ao lado de estibordo, havia grandes gaiolas com coelhos e, na proa, uma lhama solitária estava espremida numa jaula minúscula. Os cães usavam focinheiras de couro. A única pessoa no convés era um marinheiro magro e silencioso ao leme.

English → As velas sujas e remendadas estavam retesadas pelo vento, e o pequeno navio parecia levar abertas todas as velas que possuía. O céu estava limpo, e o sol já havia percorrido metade do caminho até o horizonte ocidental. Ondas compridas, coroadas de espuma, avançavam conosco. Passamos pelo *timoneiro* e fomos até a popa, onde vimos a água espumar atrás do navio, com bolhas dançando e desaparecendo em seu rastro. Então me virei e contemplei toda a desagradável extensão da embarcação.

"Isto é um zoológico flutuante?", perguntei.

"É o que parece", respondeu Montgomery.

"Para que servem esses animais? Para venda ou como curiosidades? O capitão acha que conseguirá vendê-los em algum lugar dos Mares do Sul?"

"Parece que sim, não é?", disse Montgomery, voltando-se novamente para o rastro do navio.

English → De repente, ouvimos um grito e uma explosão de palavrões furiosos vindos da escotilha da escada. O homem deformado de rosto negro subiu às pressas. Logo atrás dele veio um homem corpulento, ruivo, de boné branco. Quando os galgos viram o homem de rosto negro, tornaram a enlouquecer de agitação. Uivaram e se lançaram contra as correntes. O homem hesitou, e o ruivo aproveitou o momento para golpeá-lo com força entre as omoplatas. O pobre homem caiu como um boi abatido e rolou na sujeira, entre os cães agitados. Por sorte, eles usavam focinheiras. O ruivo soltou um grito de triunfo e ficou cambaleando ali, parecendo correr o risco de cair para trás pela escotilha ou para a frente sobre sua vítima.

English → Assim que o segundo homem apareceu, Montgomery avançou imediatamente. "Calma aí!", gritou com raiva. Dois marinheiros surgiram no castelo de proa. O homem de rosto negro uivava com uma voz

estranha e rolava sob as patas dos cães. Ninguém tentou ajudá-lo. Os cães faziam o possível para atacá-lo, empurrando contra ele as focinheiras. Seus corpos cinzentos moviam-se rapidamente ao redor da grande figura caída. Os marinheiros no convés gritavam como se aquilo fosse muito divertido. Montgomery soltou uma exclamação furiosa e caminhou a passos largos pelo convés, e eu o acompanhei. O homem de rosto negro conseguiu se levantar e cambaleou para a frente; depois se inclinou sobre a amurada, perto dos ovéns do *mastro principal*. Ficou ali, respirando com dificuldade e olhando para trás, na direção dos cães. O ruivo ria com evidente satisfação.

"Escute aqui, capitão", disse Montgomery, com o ceceio mais forte do que de costume, agarrando o ruivo pelos cotovelos. "Isso não pode continuar!"

English → Eu estava atrás de Montgomery. O capitão virou-se pela metade e olhou para ele com os olhos opacos e sérios de um bêbado. "O que não pode continuar?", perguntou. Depois de encarar sonolentemente o rosto de Montgomery durante um minuto, acrescentou: "Maldito *médico*!"

Com um movimento brusco, libertou os braços. Depois de duas tentativas inúteis, enfiou os punhos sardentos nos bolsos laterais.

"Esse homem é um passageiro", disse Montgomery. "Aconselho-o a não pôr as mãos nele."

"Vá para o inferno!", berrou o capitão. Então se virou de repente e cambaleou em direção à amurada. "Faço o que quero no meu próprio navio", disse.

Acho que Montgomery o teria deixado em paz naquele momento, pois o homem estava bêbado. Mas apenas empalideceu um pouco mais e seguiu o capitão até a lateral do navio.

"Escute aqui, capitão", disse ele. "Esse meu homem não pode ser maltratado. Ele vem sendo atormentado desde que subiu a bordo."

English → Por um momento, o capitão, exalando álcool, ficou sem palavras. "Maldito *médico*!" foi tudo o que julgou necessário dizer.

Pude perceber que Montgomery tinha um daqueles temperamentos lentos e obstinados que vão se aquecendo cada vez mais e depois nunca perdoam. Também percebi que aquela discussão vinha se formando havia algum tempo. "O homem está bêbado", eu disse, talvez me intrometendo mais do que devia. "Você não conseguirá nada."

Montgomery torceu os lábios de modo desagradável. "Ele está sempre bêbado. Você acha que isso lhe dá o direito de atacar os passageiros?"

"Meu navio", disse o capitão, acenando de modo incerto na direção das jaulas, "era um navio limpo. Veja como está agora!" De fato, estava muito sujo. "Minha tripulação", continuou, "era limpa e respeitável."

"Você concordou em transportar os animais."

"Eu gostaria de nunca ter visto essa sua ilha terrível. Para que diabo você quer animais numa ilha como aquela? E esse seu homem... Pensei que fosse um homem. Ele é louco e não tinha o direito de ficar na parte de trás do navio. Você acha que a droga do navio inteiro pertence a você?"

English → "Seus marinheiros começaram a atormentar o pobre homem assim que ele subiu a bordo."

"É exatamente isso que ele é: um demônio! Um demônio feio! Meus homens não o suportam. Eu não o suporto. Nenhum de nós o suporta. Nem você!"

Montgomery se afastou. "De qualquer modo, deixe esse homem em paz", disse, assentindo enquanto falava.

Mas agora o capitão queria briga. Elevou a voz. "Se ele voltar a este lado do navio, eu o abro ao meio, estou avisando. Arranco as malditas entranhas dele! Quem é você para me dizer o que devo fazer? Sou o capitão deste navio, capitão e proprietário. Eu sou a lei aqui,

estou dizendo, a lei e os profetas. Concordei em levar um homem e seu ajudante até Arica e de volta, e em trazer alguns animais. Nunca concordei em transportar um demônio louco e um *médico* idiota, um..."

English → Não importa o nome que deu a Montgomery. Vi Montgomery dar um passo à frente, e intervim. "Ele está bêbado", eu disse. O capitão começou a gritar insultos ainda piores. "Cale a boca!", ordenei asperamente, pois vira o perigo no rosto branco de Montgomery. Então o capitão também passou a me atacar com palavras.

Mesmo assim, fiquei contente por impedir o que quase se transformara numa briga, ainda que isso significasse que o capitão me odiaria quando estivesse bêbado. Não creio ter ouvido antes um homem despejar, sem interrupção, uma linguagem tão terrível, embora eu tenha convivido com gente estranha. Algumas coisas foram difíceis de suportar, pois sou um homem calmo. Mas, quando mandei o capitão "calar a boca", esqueci que eu era apenas um homem fraco e indefeso, longe de qualquer apoio e com minha passagem ainda por pagar. Eu dependia da bondade e dos planos incertos do navio. Ele me lembrou disso de maneira muito enfática. Pelo menos, porém, impedi a briga.



IV. Junto à Amurada da Escuna.

English → IV.

Naquela noite, avistaram terra depois do pôr do sol. A escuna parou. Montgomery disse que aquele era seu destino. Estava longe demais para que se vissem detalhes. Parecia uma mancha azul e baixa no mar cinzento. Uma coluna vertical de fumaça subia dali. O capitão não estava no convés. Depois de se enfurecer comigo, descera e adormecera no chão de sua cabine. O imediato assumiu o comando. Era o homem magro e calado que tínhamos visto ao leme. Parecia irritado com Montgomery e nos ignorou. Jantamos em silêncio. Os homens pareciam hostis a Montgomery e seus animais. Montgomery não falou muito sobre seu objetivo nem sobre seu destino. Eu estava curioso, mas não perguntei.

English → Ficamos no tombadilho conversando até o céu se encher de estrelas. A noite estava muito silenciosa, exceto por alguns sons vindos do castelo de proa iluminado por uma luz amarela e pelos pequenos movimentos ocasionais dos animais. O puma permanecia encolhido na jaula, observando-nos com olhos brilhantes, como um monte negro num canto. Montgomery me deu alguns charutos. Falou de Londres com uma lembrança triste e quase dolorosa, e fez

muitas perguntas sobre o que havia mudado ali. Falava como alguém que amara sua vida naquela cidade e fora repentinamente afastado dela para sempre. Contei-lhe o que pude sobre isto e aquilo. Durante todo o tempo, aumentava em mim a sensação de que ele era um homem estranho. Enquanto conversávamos, eu observava seu rosto pálido e peculiar sob a luz fraca da lanterna da *bitácula* atrás de mim. Depois olhava para o mar escuro, onde sua pequena ilha estava escondida na escuridão.

English → Parecia-me que aquele homem viera de muito longe apenas para salvar minha vida. No dia seguinte, deixaria o navio e desapareceria novamente de minha existência. Mesmo em circunstâncias comuns, isso me faria pensar. Mas havia também o fato estranho de um homem instruído viver naquela ilhota desconhecida e transportar uma carga tão incomum. Eu repetia para mim mesmo a pergunta do capitão: para que ele queria os animais? Por que dissera que não eram dele quando falei sobre eles pela primeira vez? E havia ainda seu ajudante, que também me parecia muito estranho. Todas essas coisas tornavam o homem misterioso. Ocupavam minha mente e dificultavam a conversa.

Perto da meia-noite, nossa conversa sobre Londres foi se apagando. Ficamos lado a lado, apoiados na

amurada, contemplando sonhadoramente o mar silencioso e estrelado. Cada um estava perdido em seus próprios pensamentos. Era o tipo de noite que deixa as pessoas sentimentais, e comecei a agradecer-lhe.

English → "Se me permite dizer", falei depois de algum tempo, "você salvou minha vida."

"Por acaso", respondeu. "Foi apenas o acaso."

"Prefiro agradecer à pessoa que posso ver."

"Não agradeça a ninguém. Você precisava de ajuda, e eu sabia como ajudá-lo. Apliquei-lhe injeções e o alimentei como se recolhesse um espécime. Eu estava entediado e queria alguma coisa para fazer. Se estivesse cansado naquele dia ou não tivesse gostado de seu rosto, bem... onde você estaria agora?"

Isso me deixou um pouco menos animado. "De qualquer maneira...", comecei.

"É o acaso, estou dizendo", interrompeu. "Tudo na vida de um homem é acaso. Só os tolos se recusam a enxergar isso! Por que estou aqui agora, afastado da vida civilizada, em vez de ser um homem feliz aproveitando Londres? Porque, onze anos atrás, perdi a cabeça durante dez minutos numa noite de nevoeiro."

Ele parou. "Sim?", perguntei.

English → "Isso é tudo."

Ficamos em silêncio outra vez. Depois de algum tempo, ele riu. "Há alguma coisa neste céu estrelado que faz as pessoas falarem. Sou um tolo e, mesmo assim, tenho vontade de lhe contar."

"Seja o que for que me diga, pode confiar que guardarei para mim, se é isso que quer dizer."

Ele estava prestes a começar, mas então balançou a cabeça, hesitante.

"Não conte", eu disse. "Para mim, não faz diferença. Afinal, é melhor guardar seu segredo. Se eu respeitar sua confiança, você ganhará apenas um pouco de alívio. Se eu não respeitar... bem?"

Ele fez um som de dúvida. Agora eu sentia que estava em vantagem e o havia apanhado no momento em que se dispunha a falar livre demais. Para ser sincero, eu não tinha curiosidade de saber o que expulsara de Londres um jovem estudante de medicina. Tenho imaginação. Dei de ombros e me afastei. Sobre a amurada, uma figura negra e silenciosa estava inclinada, observando as estrelas. Era o estranho criado de Montgomery. Ao perceber meu movimento, olhou rapidamente por cima do ombro e depois voltou a desviar os olhos.

English → Isso pode parecer insignificante, mas me atingiu como um choque. A única luz perto de nós era uma lanterna junto ao leme. O rosto da criatura voltou-se por um instante para a claridade, e vi seus olhos brilharem com uma luz verde e pálida. Eu não sabia então que um brilho avermelhado não é incomum nos olhos humanos. Para mim, aquilo pareceu totalmente desumano. A figura negra de olhos ardentes despertou temores de minha infância. Então a sensação passou. Uma figura feia e negra de homem pendia sobre a lateral do navio, recortada contra as estrelas, e percebi que Montgomery falava comigo.

"Acho que vou me recolher, então", disse ele. "Se você já se cansou disto."

Dei-lhe uma resposta estranha. Descemos, e ele me desejou boa-noite à porta de minha cabine.

Naquela noite, tive sonhos muito ruins. A lua estava baixa no céu e nasceu tarde. Sua luz traçou uma faixa branca e fantasmagórica através da cabine e uma sombra feia no chão, perto de meu beliche. Então os galgos despertaram e começaram a uivar. Sonhei de modo interrompido e quase não dormi até a proximidade do amanhecer.



V. O Homem que Não Tinha para Onde Ir.

English → V.

Na manhã seguinte bem cedo - a segunda manhã desde que eu melhorara e, creio, a quarta desde que fora encontrado - , despertei de sonhos ruidosos, cheios de tiros e multidões aos gritos. Ouvi uma voz áspera acima de mim. Esfreguei os olhos e escutei, sem ter certeza, a princípio, de onde estava. Depois ouvi pés descalços correndo, objetos pesados sendo arremessados, fortes rangidos e o chocalhar de correntes. O navio virou de repente, e senti a água passar velozmente. Uma onda espumosa, verde-amarelada, cobriu a pequena vigia redonda e escorreu pelo vidro. Vesti-me num salto e subi ao convés.

Enquanto subia a escada, vi as costas largas e os cabelos ruivos do capitão contra o céu claro, pois o sol acabava de nascer. Por cima do ombro dele, o puma girava, suspenso por um aparelho de içar preso à retranca da *vela de mezena*.

O pobre animal parecia terrivelmente assustado e estava encolhido no fundo de sua pequena jaula.

English → "Joguem tudo ao mar!", gritava o capitão. "Joguem tudo ao mar! Em breve teremos um navio limpo, depois que o último deles tiver ido embora."

Ele bloqueava minha passagem, de modo que tive de tocar em seu ombro para fazê-lo sair do caminho. Virou-se sobressaltado e recuou alguns passos para me encarar. Qualquer pessoa perceberia que ainda estava bêbado.

"Olá!", disse com ar tolo. Então seus olhos se iluminaram. "Ora, é o senhor... Senhor?"

"Prendick", respondi.

"Prendick que vá para o inferno!", disse ele. "Cale-a-boca, esse é o seu nome. Senhor Cale-a-boca."

Era inútil responder àquele bruto, mas eu não esperava o que ele fez em seguida. Apontou para o portaló, onde Montgomery conversava com um homem grande, de cabelos grisalhos e roupas azuis sujas, que acabara de subir a bordo.

"Por ali, senhor Maldito Cale-a-boca! Por ali!", rugiu o capitão.

Montgomery e o outro homem se viraram quando ele falou.

English → "O que quer dizer?", perguntei.

"Por ali, senhor Maldito Cale-a-boca, é isso que quero dizer! Para fora do navio, senhor Cale-a-boca, e depressa! Estamos limpando a embarcação, limpando todo o bendito navio; e você vai para fora!"

Olhei para ele, chocado. Então percebi que aquilo era exatamente o que eu queria. Não desejava viajar sozinho com aquele bêbado grosseiro. Virei-me para Montgomery.

"Não podemos levá-lo", disse secamente o companheiro de Montgomery.

"Não podem me levar!", exclamei, chocado. Ele tinha o rosto mais quadrado e decidido que eu já vira.

"Escute aqui", comecei, voltando-me para o capitão.

"Para fora do navio!", disse o capitão. "Este navio não é mais lugar para feras e canibais, nem para coisas piores do que feras. Você vai embora, senhor Cale-a-boca. Se eles não podem ficar com você, vai para o mar. De qualquer modo, você vai com seus amigos. Para mim, chega desta bendita ilha para todo o sempre, amém! Já tive mais do que o bastante."

English → "Mas, Montgomery", implorei.

Ele torceu o lábio inferior e balançou a cabeça, impotente, na direção do homem grisalho ao seu lado. Deixava claro que não podia me ajudar.

"Acertarei as contas com você depois", disse o capitão.

Começou então uma estranha discussão a três. Falei sucessivamente com cada um dos homens. Primeiro

pedi ao grisalho que me permitisse *desembarcar*. Depois implorei ao capitão bêbado que me mantivesse a bordo. Cheguei a gritar para os marinheiros. Montgomery não disse nada e apenas balançou a cabeça. "Você vai para fora, estou dizendo", repetia o capitão. "Maldita seja a lei! Aqui quem manda sou eu." Por fim, minha voz falhou repentinamente no meio de uma ameaça enérgica. Irritado e transtornado, fui para a popa e fiquei olhando com tristeza para o vazio.

English → Enquanto isso, os marinheiros descarregavam rapidamente os volumes e os animais enjaulados. Uma grande lancha com duas velas de espicha estava junto ao navio, protegida do vento. Eles baixavam para ela a estranha carga. Eu não conseguia ver os trabalhadores da ilha que recebiam os volumes, pois a lateral da escuna bloqueava minha visão. Nem Montgomery nem seu companheiro prestavam atenção em mim. Continuavam ocupados, ajudando e orientando os quatro ou cinco marinheiros que faziam o descarregamento. O capitão foi para a proa e mais atrapalhou do que ajudou. Eu me sentia sem esperança e desesperado ao mesmo tempo. Uma ou duas vezes, enquanto esperava ali, tive de rir de minha triste situação. Sentia-me ainda pior por não ter tomado o desjejum. A fome e a fraqueza acabavam com minhas forças. Via claramente que estava fraco demais para impedir o capitão de me expulsar do navio e também

para forçar Montgomery e seu companheiro a me aceitarem. Assim, esperei e deixei que o destino decidisse. A transferência dos pertences de Montgomery para a lancha prosseguiu como se eu não existisse.

English → Logo o trabalho terminou, e então houve uma luta. Embora eu oferecesse uma fraca resistência, arrastaram-me até o portaló. Mesmo naquele momento, reparei nos estranhos rostos castanhos dos homens que estavam com Montgomery na lancha. Mas ela já estava cheia e foi afastada rapidamente. Uma faixa cada vez mais larga de água verde abriu-se sob mim, e recuei com toda a força para não cair de cabeça. Os homens na lancha gritaram em tom de zombaria, e ouvi Montgomery xingá-los. Então o capitão, o imediato e um marinheiro que o ajudava me empurraram para a popa.

English → O bote do _Lady Vain_ vinha sendo rebocado atrás do navio. Estava cheio de água até a metade, sem remos e sem comida. Recusei-me a entrar nele e me joguei de bruços no convés. Por fim, baixaram-me até o bote com uma corda, pois não havia escada na popa, e me deixaram à deriva. Afastei-me lentamente da escuna. Atordoados, vi a tripulação subir ao cordame. Devagar, o navio virou contra o vento. As velas bateram e depois se encheram de ar. Contemplei

o casco castigado pelo tempo enquanto ele se inclinava fortemente em minha direção; depois, desapareceu de vista.

English → Eu não me virei para acompanhá-lo com os olhos. A princípio, mal conseguia acreditar no que acontecera. Sentado no fundo do bote, atônito, eu olhava para o mar vazio e oleoso. Então compreendi que estava de volta a meu pequeno inferno, e que o bote estava cheio de água até a metade. Quando olhei para trás, vi a escuna afastando-se, com o capitão ruivo rindo de mim por cima da popa. Depois me virei para a ilha e vi a lancha diminuir enquanto seguia para a praia.

De repente, compreendi toda a crueldade daquele abandono. Não tinha como chegar à terra, a menos que a corrente me levasse até lá por acaso. Ainda estava enfraquecido pelo tempo passado no bote e já não me restavam forças. Comecei então a chorar e soluçar como uma criança. As lágrimas escorriam por meu rosto. Em profundo desespero, golpeei com os punhos a água no fundo do bote e chutei com força a lateral. Em voz alta, implorei a Deus que pusesse fim a meu sofrimento.



Front Matter

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Em 1º de fevereiro de 1887, o *_Lady Vain_* naufragou depois de atingir destroços flutuantes perto de 1º de latitude sul e 107º de longitude oeste.

Em 5 de janeiro de 1888, onze meses e quatro dias depois, meu tio, Edward Prendick, um cavalheiro de posses, foi encontrado vivo em um pequeno bote aberto perto de 5° 3' de latitude sul e 101º de longitude oeste. Ele havia embarcado no *_Lady Vain_* em Callao e todos acreditavam que tivesse morrido afogado. Não era possível ler o nome no bote, mas talvez ele tivesse pertencido à escuna desaparecida *_Ipecacuanha_*. Ele contou uma história tão estranha que as pessoas pensaram que estivesse louco. Mais tarde, afirmou que não se lembrava de nada desde o momento em que deixara o *_Lady Vain_*. Na época, psicólogos discutiram seu caso como um exemplo incomum de perda de memória causada por esgotamento físico e mental. Esta história foi encontrada entre os papéis dele por mim, seu sobrinho e herdeiro, mas não havia nenhum pedido claro para que fosse publicada.

Original English Version

On February the First 1887, the *_Lady Vain_* was lost by collision with a *derelict* when about the latitude 1° S. and longitude 107° W.

On January the Fifth, 1888 - that is eleven months and four days after - my uncle, Edward *Prendick*, a private gentleman, who certainly went aboard the *_Lady Vain_* at *Callao*, and who had been considered drowned, was picked up in latitude 5° 3' S. and longitude 101° W. in a small open boat of which the name was illegible, but which is supposed to have belonged to the missing *schooner* *_Ipecacuanha_*. He gave such a strange account of himself that he was supposed demented. Subsequently he alleged that his mind was a blank from the moment of his escape from the *_Lady Vain_*. His case was discussed among psychologists at the time as a curious instance of the lapse of memory consequent upon physical and mental stress. The following narrative was found among his papers by the undersigned, his nephew and heir, but unaccompanied by any definite request for publication.

Tradução Integral em Português

Em 1º de fevereiro de 1887, o *Lady Vain* perdeu-se após colidir com uma embarcação abandonada, aproximadamente na latitude 1° S e longitude 107° O.

Em 5 de janeiro de 1888 - isto é, onze meses e quatro dias depois - meu tio, Edward Prendick, um cavalheiro de posses que certamente embarcara no Lady Vain em Callao e fora considerado morto por afogamento, foi recolhido na latitude 5° 3' S e longitude 101° O, em um pequeno bote aberto cujo nome estava ilegível, mas que se supõe ter pertencido à escuna desaparecida *Ipecacuanha*. Ele apresentou um relato tão estranho sobre si mesmo que foi considerado mentalmente perturbado. Mais tarde, afirmou que sua mente permanecera em branco desde o momento em que escapara do Lady Vain. Seu caso foi discutido na época entre psicólogos como um curioso exemplo de perda de memória provocada por tensão física e mental. A narrativa a seguir foi encontrada entre seus papéis por quem assina abaixo, seu sobrinho e herdeiro, mas sem qualquer pedido explícito de publicação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A única ilha conhecida na região onde meu tio foi encontrado é a Ilha Noble, uma pequena ilha vulcânica desabitada. Em 1891, o _H. M. S. Scorpion_ a visitou. Marinheiros desembarcaram ali, mas não encontraram nenhum ser vivo além de algumas estranhas mariposas brancas, alguns porcos e coelhos e certos ratos incomuns. Portanto, a parte mais importante desta história não pode ser plenamente comprovada. Mesmo assim, não vejo mal algum em compartilhá-la com o público, pois acredito que era isso que meu tio desejava. Pelo menos isto é certo: meu tio desapareceu do mundo conhecido perto de 5° de latitude sul e 105° de longitude leste e reapareceu na mesma região do oceano onze meses depois. De algum modo, ele deve ter sobrevivido durante esse período. Também parece que uma escuna chamada _Ipecacuanha_, comandada por um capitão bêbado chamado John Davies, deixou a África em janeiro de 1887 com um puma e outros animais a bordo. O navio era bem conhecido em vários portos do Pacífico Sul e desapareceu definitivamente daqueles mares em dezembro de 1887, depois de deixar Bayna com uma carga de copra. Essa data corresponde exatamente à história de meu tio.

Original English Version

The only island known to exist in the region in which my uncle was picked up is Noble's Isle, a small volcanic islet and uninhabited. It was visited in 1891 by _H. M. S. Scorpion_. A party of sailors then landed, but found nothing living thereon except certain curious white moths, some hogs and rabbits, and some rather peculiar rats. So that this narrative is without confirmation in its most essential particular. With that understood, there seems no harm in putting this strange story before the public in accordance, as I believe, with my uncle's intentions. There is at least this much in its behalf: my uncle passed out of human knowledge about latitude 5° S. and longitude 105° E., and reappeared in the same part of the ocean after a space of eleven months. In some way he must have lived during the interval. And it seems that a *schooner* called the _Ipecacuanha_ with a drunken captain, John Davies, did start from Africa with a *puma* and certain other animals aboard in January, 1887, that the vessel was well known at several ports in the South Pacific, and that it finally disappeared from those seas (with a considerable amount of copra aboard), sailing to its *unknown* fate from Bayna in December, 1887, a date that tallies entirely with my uncle's story.

Tradução Integral em Português

A única ilha conhecida na região em que meu tio foi encontrado é a Ilha de Noble, uma pequena ilhota vulcânica e desabitada. Ela foi visitada em 1891

pelo navio H.M.S. Scorpion. Um grupo de marinheiros *desembarcou*, mas não encontrou ali nenhum ser vivo, exceto algumas curiosas mariposas brancas, alguns porcos e coelhos e certos ratos bastante peculiares. Assim, esta narrativa não possui confirmação em seu ponto mais essencial. Feita essa ressalva, não parece haver mal em apresentar esta estranha história ao público, de acordo, como acredito, com as intenções de meu tio. Ao menos há isto a seu favor: meu tio desapareceu do conhecimento humano por volta da latitude 5° S e longitude 105° L e reapareceu na mesma parte do oceano onze meses depois. De algum modo, deve ter sobrevivido durante esse intervalo. Além disso, parece que uma escuna chamada *Ipecacuanha*, comandada por um capitão bêbado chamado John Davies, partiu da África em janeiro de 1887 levando a bordo um puma e alguns outros animais; a embarcação era bem conhecida em vários portos do Pacífico Sul e acabou desaparecendo daqueles mares, com uma quantidade considerável de copra a bordo, depois de zarpar de Bayna em dezembro de 1887 rumo a um destino desconhecido - data que coincide perfeitamente com a história de meu tio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

CHARLES EDWARD PRENDICK.

A Ilha do Doutor Moreau

(A história escrita por Edward Prendick.)

Original English Version

CHARLES EDWARD *PRENDICK*.

The Island of Doctor Moreau

(The Story written by Edward *Prendick*.)

Tradução Integral em Português

CHARLES EDWARD PRENDICK.

A Ilha do Doutor Moreau

(A história escrita por Edward Prendick.)

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



In the Dingey of the "Lady Vain."

Tradução da Versão Simplificada (B1)

I.

Não pretendo acrescentar nada ao que já foi escrito sobre o naufrágio do _Lady Vain_. Como todos sabem, ele atingiu destroços flutuantes dez dias depois de deixar Callao. Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escaler com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_. Mas preciso acrescentar outro relato à história publicada do _Lady Vain_, um relato que talvez seja igualmente horrível e ainda mais estranho. Sempre se acreditou que os quatro homens no bote tivessem morrido, mas isso não era verdade. Sei disso com certeza porque eu era um daqueles quatro homens.

Original English Version

I.

I do not propose to add anything to what has already been written concerning the loss of the _Lady Vain_. As everyone knows, she *collided* with a *derelict* when ten days out from *Callao*. The *longboat*, with seven of the *crew*, was picked up eighteen days after by H. M. *gunboat* _Myrtle_, and the story of their terrible *privations* has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. But I have to add to the published story of the _Lady Vain_ another, possibly as horrible and far stranger. It has *hitherto* been supposed that the four men who were in the *dingey* *perished*, but this is incorrect. I have the best of evidence for this assertion: I was one of the four men.

Tradução Integral em Português

I.

Não pretendo acrescentar nada ao que já foi escrito sobre o naufrágio do Lady Vain. Como todos sabem, ele colidiu com uma embarcação abandonada dez dias depois de partir de Callao. O escaler, com sete tripulantes, foi recolhido dezoito dias depois pela canhoneira Myrtle, de Sua Majestade, e a história das terríveis privações sofridas por eles tornou-se quase tão conhecida quanto o caso, muito mais horrível, da Medusa. Mas devo acrescentar à história publicada do Lady Vain outra narrativa, talvez igualmente terrível e certamente muito mais estranha. Até agora, supunha-se que os quatro homens que estavam no bote haviam morrido, mas isso não é verdade. Tenho a melhor prova possível para essa

afirmação: eu era um dos quatro homens.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Primeiro, devo dizer que nunca houve quatro homens no bote. Éramos apenas três. Constans, que o capitão viu saltar para o outro bote, não conseguiu chegar até nós, o que foi uma sorte para nós, mas não para ele. Ele desceu por entre as cordas emaranhadas sob o *gurupés* quebrado. Uma corda fina prendeu seu calcanhar quando ele se soltou, e assim ficou pendurado de cabeça para baixo por um instante. Depois caiu e bateu em um moitão ou em uma verga que flutuava na água. Remamos em sua direção, mas ele nunca voltou à superfície.

Daily News, 17 de março de 1887.

Original English Version

But in the first place I must state that there never were *_four_* men in the *dingey*, - the number was three. *Constans*, who was "seen by the captain to jump into the gig,"[1] luckily for us and *unluckily* for himself did not reach us. He came down out of the *tangle* of ropes under the stays of the smashed *bowsprit*, some small rope caught his heel as he let go, and he hung for a moment head downward, and then fell and struck a block or *spar floating* in the water. We pulled towards him, but he never came up.

[1] _Daily News_, March 17, 1887.

Tradução Integral em Português

Antes de tudo, porém, devo declarar que nunca houve quatro homens no bote - éramos três. Constans, que foi "visto pelo capitão saltando para o escaler",[1] felizmente para nós e infelizmente para ele, não conseguiu chegar até nós. Ele desceu pelo emaranhado de cordas sob os estais do *gurupés* destruído; uma corda fina prendeu-lhe o calcanhar quando se soltou, e ele ficou por um instante pendurado de cabeça para baixo. Depois caiu e bateu em um moitão ou em uma verga que flutuava na água. Remamos em sua direção, mas ele nunca voltou à superfície.

[1] Daily News, 17 de março de 1887.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Foi uma sorte para nós que ele não tivesse chegado. E talvez também tenha sido uma sorte para ele. Tínhamos apenas uma pequena caneca de água e alguns biscoitos de bordo molhados. O alarme fora tão repentino que o navio não estava preparado para desastre algum. Pensávamos que as pessoas no bote menor tivessem mais comida e água, embora pareça que não tinham. Tentamos chamá-las, mas elas não nos ouviram. Na manhã seguinte, quando a chuva parou - já passava do meio-dia - , não conseguíamos mais vê-las. Não podíamos nos levantar para procurar porque o bote balançava muito. Os outros dois homens comigo eram um passageiro chamado *Helmar* e um marinheiro cujo nome não conheço. Ele era baixo, forte e gago.

Original English Version

I say luckily for us he did not reach us, and I might almost say luckily for himself; for we had only a small *beaker* of water and some *soddened* ship's biscuits with us, so sudden had been the alarm, so *unprepared* the ship for any disaster. We thought the people on the *launch* would be better *provisioned* (though it seems they were not), and we tried to hail them. They could not have heard us, and the next morning when the *drizzle* cleared, - which was not until past *midday*, - we could see nothing of them. We could not stand up to look about us, because of the pitching of the boat. The two other men who had escaped so far with me were a man named *Helmar*, a passenger like myself, and a *seaman* whose name I don't know, - a short *sturdy* man, with a *stammer*.

Tradução Integral em Português

Digo que foi uma sorte para nós que ele não tivesse chegado ao bote, e quase poderia dizer que também foi uma sorte para ele, pois tínhamos apenas um pequeno recipiente com água e alguns biscoitos de navio encharcados. O alarme fora tão repentino, e o navio estava tão despreparado para qualquer desastre. Pensávamos que as pessoas na lancha estariam mais bem abastecidas, embora aparentemente não estivessem, e tentamos chamá-las. Elas não devem ter nos ouvido. Na manhã seguinte, quando a garoa finalmente se dissipou - o que só ocorreu depois do meio-dia - , já não conseguíamos vê-las. Não podíamos nos levantar para observar ao redor por causa do balanço do bote. Os dois outros homens que haviam escapado comigo eram um homem chamado *Helmar*, passageiro como eu, e um marinheiro cujo nome desconheço - um homem baixo e robusto, que gaguejava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ficamos à deriva e com fome durante oito dias. Quando a água acabou, sofremos uma sede terrível. Depois do segundo dia, o mar ficou calmo e liso. É difícil para um leitor comum imaginar aqueles oito dias, pois não possui na memória nada semelhante. Depois do primeiro dia, quase não falávamos. Ficávamos deitados no bote, olhando para o horizonte, ou observávamos nossos companheiros ficarem cada dia mais fracos e miseráveis. O sol era impiedoso. A água acabou no quarto dia e, a essa altura, pensamentos estranhos passavam por nossa mente e podiam ser vistos em nossos olhos. Acho que foi no sexto dia que *Helmar* finalmente disse em voz alta o que todos nós estávamos pensando. Nossas vozes estavam secas e fracas, por isso nos aproximamos e usamos poucas palavras. Opus-me firmemente e disse que preferia afundar o bote e morrer com os tubarões que nos seguiam. Mas, quando *Helmar* afirmou que seu plano nos daria água, o marinheiro ficou do lado dele.

Original English Version

We *drifted famishing*, and, after our water had come to an end, *tormented* by an *intolerable* thirst, for eight days altogether. After the second day the sea *subsided* slowly to a *glassy* calm. It is quite impossible for the ordinary reader to imagine those eight days. He has not, luckily for himself, anything in his memory to imagine with. After the first day we said little to one another, and lay in our places in the boat and stared at the horizon, or watched, with eyes that grew larger and more *haggard* every day, the misery and *weakness gaining* upon our companions. The sun became *pitiless*. The water ended on the fourth day, and we were already thinking strange things and saying them with our eyes; but it was, I think, the sixth before *Helmar* gave voice to the thing we had all been thinking. I remember our voices were dry and thin, so that we bent towards one another and spared our words. I stood out against it with all my might, was rather for *scuttling* the boat and *perishing* together among the sharks that followed us; but when *Helmar* said that if his proposal was accepted we should have drink, the sailor came round to him.

Tradução Integral em Português

Ficamos à deriva e famintos por oito dias. Quando a água acabou, fomos atormentados por uma sede intolerável. Depois do segundo dia, o mar foi se acalmando lentamente até ficar liso como vidro. É impossível para um leitor comum imaginar aqueles oito dias. Felizmente para ele, não há nada em sua memória que lhe permita fazê-lo. Depois do primeiro dia, quase não falávamos. Permanecíamos deitados em nossos lugares no bote, olhando o horizonte ou observando, com olhos que se tornavam maiores e

mais abatidos a cada dia, a miséria e a fraqueza dominarem nossos companheiros. O sol tornou-se impiedoso. A água acabou no quarto dia, e já pensávamos em coisas estranhas, comunicando-as apenas com os olhos. Mas creio que foi somente no sexto dia que *Helmar* expressou em voz alta aquilo em que todos vínhamos pensando. Lembro que nossas vozes estavam secas e fracas, de modo que nos inclinávamos uns para os outros e economizávamos palavras. Opondo-me com todas as forças, eu preferia abrir um rombo no bote e morrer junto com os tubarões que nos seguiam. Mas, quando *Helmar* disse que, se aceitássemos sua proposta, teríamos algo para beber, o marinheiro passou para o lado dele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu não queria participar do sorteio. Naquela noite, o marinheiro sussurrou com *Helmar* repetidas vezes, enquanto eu permanecia na proa com meu canivete na mão, embora duvide que tivesse forças para lutar. Pela manhã, concordei com o plano de *Helmar* e usamos moedas de meio pênì para escolher o azarado. O marinheiro tirou a sorte ruim, mas era o mais forte e se recusou a aceitá-la. Atacou *Helmar* com as próprias mãos. Os dois lutaram e quase ficaram de pé. Arrastei-me na direção deles, com a intenção de ajudar *Helmar* agarrando a perna do marinheiro. Mas o marinheiro tropeçou por causa do balanço do bote, e os dois caíram contra a borda e foram juntos para o mar. Afundaram imediatamente. Lembro-me de ter rido naquele momento, sem saber por quê. O riso tomou conta de mim de repente, como se viesse de fora.

Original English Version

I would not draw lots however, and in the night the sailor *whispered* to *Helmar* again and again, and I sat in the bows with my *clasp-knife* in my hand, though I doubt if I had the stuff in me to fight; and in the morning I agreed to *Helmar's* proposal, and we handed *halfpence* to find the odd man. The lot fell upon the sailor; but he was the strongest of us and would not abide by it, and attacked *Helmar* with his hands. They *grappled* together and almost stood up. I *crawled* along the boat to them, *intending* to help *Helmar* by *grasping* the *sailor's* leg; but the sailor stumbled with the *swaying* of the boat, and the two fell upon the *gunwale* and rolled *overboard* together. They sank like stones. I remember laughing at that, and wondering why I laughed. The laugh caught me suddenly like a thing from without.

Tradução Integral em Português

Ainda assim, recusei-me a tirar a sorte. Durante a noite, o marinheiro sussurrou repetidas vezes com *Helmar*, enquanto eu permanecia na proa com meu canivete na mão, embora duvide que tivesse coragem suficiente para lutar. Pela manhã, aceitei a proposta de *Helmar*, e usamos moedas para decidir quem seria escolhido. A sorte caiu sobre o marinheiro, mas ele era o mais forte entre nós e se recusou a aceitar o resultado. Então atacou *Helmar* com as mãos. Os dois se agarraram e quase conseguiram ficar de pé. Arrastei-me pelo bote na intenção de ajudar *Helmar* segurando a perna do marinheiro, mas este perdeu o equilíbrio com o balanço da embarcação. Os dois caíram sobre a borda e rolaram juntos para o mar. Afundaram como pedras. Lembro-me de ter rido e de me perguntar por que ria. O riso me dominou de repente, como algo vindo de fora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Fiquei deitado sobre um dos bancos durante não sei quanto tempo. Em minha confusão, pensei apenas em fazer aquele sofrimento terminar depressa. Enquanto estava ali, vi uma vela surgir no horizonte e a observei sem mais interesse do que se fosse uma imagem. Minha mente devia estar desorientada, mas lembro-me de tudo com clareza. Recordo minha cabeça balançando com as ondas e o horizonte e a vela subindo e descendo juntos. Também me lembro claramente de acreditar que estava morto e de achar irônico que tivessem chegado um pouco tarde demais para encontrar meu corpo.

Original English Version

I lay across one of the *thwarts* for I know not how long, thinking that if I had the strength I would drink sea-water and madden myself to die quickly. And even as I lay there I saw, with no more interest than if it had been a *picture*, a sail come up towards me over the sky-line. My mind must have been wandering, and yet I remember all that happened, quite distinctly. I remember how my head *swayed* with the seas, and the horizon with the sail above it danced up and down; but I also remember as distinctly that I had a *persuasion* that I was dead, and that I thought what a *jest* it was that they should come too late by such a little to catch me in my body.

Tradução Integral em Português

Fiquei deitado sobre um dos bancos do bote por um tempo que não sei calcular, pensando que, se tivesse forças, beberia água do mar para enlouquecer e morrer depressa. Enquanto permanecia ali, vi, com tão pouco interesse como se observasse uma pintura, uma vela surgir sobre a linha do horizonte e aproximar-se de mim. Minha mente devia estar confusa, mas ainda assim me lembro com clareza de tudo o que aconteceu. Recordo minha cabeça oscilando com as ondas e o horizonte, com a vela acima dele, subindo e descendo. Também me lembro nitidamente de estar convencido de que já havia morrido e de achar irônico que chegassem por tão pouco tarde demais para me encontrar ainda dentro de meu corpo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Durante muito tempo, fiquei com a cabeça apoiada no banco, observando a escuna - um pequeno navio a vela - surgir do mar. Ela navegava de um lado para o outro porque avançava contra o vento. Não tentei pedir ajuda. Não me lembro de muita coisa entre o momento em que vi o casco do navio e aquele em que acordei em uma pequena cabine na popa. Tenho uma lembrança vaga de ser erguido até a lateral do navio e de ver um rosto grande e sardento, emoldurado por cabelos ruivos, olhando para mim. Também me recordo de um rosto escuro, com olhos estranhos, bem perto do meu. Pensei que fosse um pesadelo, até tornar a vê-lo. Acho que me lembro de algum líquido sendo derramado em minha boca. Isso é tudo.

Original English Version

For an endless period, as it seemed to me, I lay with my head on the *thwart* watching the *schooner* (she was a little ship, *schooner*-rigged fore and *aft*) come up out of the sea. She kept *tacking* to and *fro* in a *widening* compass, for she was sailing dead into the wind. It never entered my head to attempt to attract attention, and I do not remember anything distinctly after the sight of her side until I found myself in a little cabin *aft*. There's a dim half-memory of being lifted up to the *gangway*, and of a big round *countenance* covered with *freckles* and surrounded with red hair staring at me over the *bulwarks*. I also had a disconnected impression of a dark face, with extraordinary eyes, close to mine; but that I thought was a *nightmare*, until I met it again. I fancy I *recollect* some stuff being poured in between my teeth; and that is all.

Tradução Integral em Português

Durante um período que me pareceu interminável, permaneci com a cabeça apoiada no banco, observando a escuna - uma pequena embarcação aparelhada à proa e à popa - surgir do mar. Ela fazia bordos de um lado para o outro, descrevendo um arco cada vez maior, pois navegava diretamente contra o vento. Nem sequer me ocorreu tentar chamar atenção, e não me lembro claramente de nada depois de avistar seu costado, até me encontrar em uma pequena cabine na popa. Tenho uma lembrança vaga de ter sido içado até a passagem e de um rosto grande e redondo, coberto de sardas e cercado por cabelos ruivos, olhando para mim por cima da amurada. Também tive uma impressão desconexa de um rosto escuro, com olhos extraordinários, muito próximo do meu, mas pensei que fosse um pesadelo até encontrá-lo novamente. Creio lembrar que despejaram algum líquido entre meus dentes. E isso é tudo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Man Who Was Going Nowhere.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

II.

A cabine onde despertei era pequena e um tanto desarrumada. Um homem ainda bastante jovem estava sentado ali, segurando meu pulso. Tinha cabelos louro-claros, um bigode rígido da cor da palha e o lábio inferior caído. Durante um minuto, olhamos um para o outro sem falar. Seus olhos eram de um cinza-claro que parecia quase vazio. Então, logo acima de nós, ouviu-se um ruído semelhante ao de uma cama de ferro sendo jogada de um lado para o outro e o rosnado baixo e furioso de um animal grande. Ao mesmo tempo, o homem falou e repetiu a pergunta: "Como você está se sentindo agora?"

Acho que respondi que me sentia bem. Não conseguia me lembrar de como havia chegado ali. Ele deve ter percebido a pergunta em meu rosto, pois eu não conseguia falar com clareza.

"Você foi encontrado em um bote, morrendo de fome. O bote se chamava _Lady Vain_ e havia manchas de sangue na lateral."

Original English Version

II.

The cabin in which I found myself was small and rather *untidy*. A *youngish* man with *flaxen* hair, a *bristly* straw-coloured *moustache*, and a dropping *nether* lip, was sitting and holding my wrist. For a minute we stared at each other without speaking. He had *watery* grey eyes, oddly void of expression. Then just overhead came a sound like an iron *bedstead* being knocked about, and the low angry *growling* of some large animal. At the same time the man spoke. He repeated his question, - "How do you feel now?"

I think I said I felt all right. I could not *recollect* how I had got there. He must have seen the question in my face, for my voice was *inaccessible* to me.

"You were picked up in a boat, starving. The name on the boat was the _Lady Vain_, and there were spots of blood on the *gunwale*."

Tradução Integral em Português

II.

A cabine em que despertei era pequena e bastante desarrumada. Um homem ainda jovem, de cabelos loiros, bigode áspero cor de palha e lábio

inferior caído, estava sentado segurando meu pulso. Durante um minuto, ficamos nos olhando sem dizer nada. Ele tinha olhos cinzentos e aguados, estranhamente desprovidos de expressão. Então ouviu-se, logo acima de nós, um ruído semelhante ao de uma cama de ferro sendo sacudida, seguido pelo rosnado baixo e irritado de algum animal grande. Ao mesmo tempo, o homem falou. Repetiu a pergunta: "Como está se sentindo agora?"

Acho que respondi que me sentia bem. Não conseguia lembrar como havia chegado ali. Ele deve ter percebido a pergunta em meu rosto, pois eu ainda não conseguia usar a voz.

"Você foi pego em um barco, morrendo de fome. O nome no barco era o _Lady Vain_, e havia manchas de sangue na amurada."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nesse momento, vi minha mão. Estava tão magra que parecia um saco de pele suja cheio de ossos soltos. Então me lembrei de tudo o que acontecera no bote.

"Beba um pouco disto", disse ele, entregando-me uma bebida feita com um líquido vermelho e gelo.

Tinha gosto de sangue e me fez sentir mais forte.

Ele disse: "Você teve sorte. Foi encontrado por um navio com um *médico* a bordo." Falava de maneira pouco clara, com um leve ceceio.

"Que navio é este?", perguntei devagar, com a voz áspera por não falar havia tanto tempo.

"É um pequeno navio mercante de Arica e Callao. No começo, nem perguntei de onde ele vinha; provavelmente, da terra dos tolos. Eu mesmo sou passageiro e embarquei em Arica. O tolo que é dono dele e também seu capitão chama-se Davies. Perdeu os documentos ou algo assim. Você conhece esse tipo de homem. Ele chama o navio de *_Ipecacuanha_*, um nome terrível. Mas, quando o mar está agitado e não há vento, o nome parece combinar com ele."

Original English Version

At the same time my eye caught my hand, so thin that it looked like a dirty skin-purse full of *loose* bones, and all the business of the boat came back to me.

"Have some of this," said he, and gave me a dose of some scarlet stuff, *iced*.

It tasted like blood, and made me feel stronger.

"You were in luck," said he, "to get picked up by a ship with a medical man aboard." He spoke with a *slobbering articulation*, with the ghost of a *lisp*.

"What ship is this?" I said slowly, *hoarse* from my long silence.

"It's a little trader from *Arica* and *Callao*. I never asked where she came from in the beginning, - out of the land of born fools, I guess. I'm a passenger myself, from *Arica*. The silly ass who owns her, - he's captain too, named Davies, - he's lost his certificate, or something. You know the kind of man, - calls the thing the *_Ipecacuanha_*, of all silly, *infernal* names; though when there's much of a sea without any wind, she certainly acts according."

Tradução Integral em Português

Ao mesmo tempo, meus olhos encontraram minha mão, tão fina que parecia uma bolsa suja cheia de ossos soltos, e todos os negócios do barco voltou para mim.

"Tome um pouco disso", disse ele, e me deu uma dose de alguma coisa escarlate, gelado.

Tinha gosto de sangue e me fez sentir mais forte.

"Você teve sorte", disse ele, "de ser resgatado por um navio com assistência médica. homem a bordo." Ele falou com uma articulação babosa, com o fantasma de um ceceio.

"Que navio é esse?" Eu disse lentamente, rouco devido ao meu longo silêncio.

"É uma pequena comerciante de Arica e Callao. No começo, nunca perguntei de onde ela veio, da terra dos tolos natos, eu acho. Eu também sou um passageiro, de Arica. O idiota que é o dono dela, ele também é capitão, chamado Davies, ele perdeu seu certificado, ou algo assim. Você conhece o tipo de homem, chama a coisa de _Ipecacuanha_, de todos os nomes bobos e infernais; embora quando há muito mar sem vento, ela certamente age de acordo."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então o barulho acima recomeçou, misturando um rosnado e uma voz humana. Em seguida, outra voz ordenou que certo "idiota abandonado por Deus" parasse.

"Você estava quase morto", disse o homem. "Foi por muito pouco. Mas já coloquei um pouco de remédio em você. Seu braço está dolorido? Foi uma injeção. Você ficou inconsciente por quase trinta horas."

Eu pensava com lentidão. Os latidos de muitos cães me distraíam. "Posso comer alimentos sólidos?", perguntei.

"Graças a mim", respondeu ele. "A carne de carneiro já está cozinhando."

"Sim", afirmei com firmeza. "Eu conseguiria comer um pouco de carneiro."

"Mas", disse ele depois de uma breve pausa, "estou morrendo de vontade de saber como você foi parar sozinho naquele bote. Maldito uivo!" Pensei ter visto desconfiança em seus olhos.

Ele saiu repentinamente da cabine. Ouvi-o discutir com raiva com alguém do lado de fora, e essa pessoa parecia responder numa linguagem incompreensível. Pareceu-me que a briga terminou em golpes, mas talvez eu estivesse enganado. Então ele gritou com os cães e voltou para a cabine.

Original English Version

(Then the noise overhead began again, a *snarling growl* and the voice of a human being together. Then another voice, telling some "*Heaven-forsaken idiot*" to *desist*.)

"You were nearly dead," said my *interlocutor*. "It was a very near thing, indeed. But I've put some stuff into you now. Notice your *arm's* sore? Injections. You've been *insensible* for nearly thirty hours."

I thought slowly. (I was distracted now by the *yelping* of a number of dogs.) "Am I eligible for solid food?" I asked.

"Thanks to me," he said. "Even now the *mutton* is boiling."

"Yes," I said with assurance; "I could eat some *mutton*."

"But," said he with a *momentary* hesitation, "you know I'm dying to hear of how you came to be alone in that boat. _Damn that howling_!" I thought I detected a certain suspicion in his eyes.

He suddenly left the cabin, and I heard him in violent controversy with some one, who seemed to me to talk *gibberish* in response to him. The

matter sounded as though it ended in blows, but in that I thought my ears were mistaken. Then he shouted at the dogs, and returned to the cabin.

Tradução Integral em Português

(Então o barulho lá em cima recomeçou, um rosnado rosnado e a voz de um ser humano junto. Então outra voz, dizendo a alguns "Idiota esquecido pelos céus" para desistir.)

"Você estava quase morto", disse meu interlocutor. "Foi muito próximo coisa, de fato. Mas eu coloquei algumas coisas em você agora. Observe o seu braço dolorido? Injeções. Você está insensível há quase trinta horas.

Eu pensei lentamente. (Eu estava distraído agora pelos ganidos de vários cães.) "Sou elegível para alimentos sólidos?" Perguntei.

"Graças a mim", disse ele. "Mesmo agora o carneiro está fervendo."

"Sim", eu disse com segurança; "Eu poderia comer um pouco de carneiro."

"Mas", disse ele com uma hesitação momentânea, "você sabe que estou morrendo de vontade de ouvir de como você ficou sozinho naquele barco. _Maldito uivo_! eu pensei ter detectado uma certa suspeita em seus olhos.

De repente ele saiu da cabana, e eu o ouvi em violenta controvérsia com alguém, que me pareceu falar algo sem sentido em resposta a ele. O assunto parecia ter terminado em golpes, mas nisso pensei que meu ouvidos estavam enganados. Então ele gritou com os cachorros e voltou para o cabine.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E então?", disse da porta. "Você estava começando a me contar."

Eu lhe disse meu nome, Edward Prendick. Expliquei que estudava História Natural porque estava entediado com minha vida confortável.

Ele pareceu interessado. "Eu mesmo já me dediquei um pouco à ciência. Estudei Biologia na University College, retirando o ovário da minhoca e a rádula do caracol, e todas essas coisas. Meu Deus! Isso foi há dez anos. Mas continue! Conte-me sobre o bote."

Ele pareceu satisfeito com meu relato sincero. Conteí tudo em frases curtas porque me sentia terrivelmente fraco. Quando terminei, ele logo voltou a falar de História Natural e de seus próprios estudos de biologia. Fez-me muitas perguntas sobre Tottenham Court Road e Gower Street. "*Caplatzi* ainda está firme e forte? Que loja era aquela!" Evidentemente, ele fora um estudante de medicina comum e, logo depois, passou a falar dos teatros de variedades. Contou-me algumas histórias.

Original English Version

"Well?" said he in the doorway. "You were just beginning to tell me."

I told him my name, Edward *Prendick*, and how I had taken to Natural History as a *relief* from the *dulness* of my comfortable independence.

He seemed interested in this. "I've done some science myself. I did my Biology at University College, - getting out the *ovary* of the *earthworm* and the *radula* of the snail, and all that. *Lord!* It's ten years ago. But go on! go on! tell me about the boat."

He was evidently *satisfied* with the *frankness* of my story, which I told in *concise sentences* enough, for I felt *horribly* weak; and when it was finished he *reverted* at once to the topic of Natural History and his own biological studies. He began to question me closely about Tottenham Court Road and *Gower* Street. "Is *Caplatzi* still *flourishing*? What a shop that was!" He had evidently been a very ordinary medical student, and *drifted incontinently* to the topic of the music halls. He told me some *anecdotes*.

Tradução Integral em Português

"Bem?" disse ele na porta. "Você estava apenas começando a me contar."

Eu disse a ele meu nome, Edward Prendick, e como eu havia aceitado o Natural A história como um alívio da monotonia da minha confortável independência.

Ele parecia interessado nisso. "Eu mesmo fiz alguma ciência. Fiz minha Biologia na University College, - extraíndo o ovário da minhoca e a rádula do caracol, e tudo mais. Senhor! Já se passaram dez anos. Mas vá em frente! vá em frente! conte-me sobre o barco.

Ele ficou evidentemente satisfeito com a franqueza da minha história, que contei em frases bastante concisas, pois me senti terrivelmente fraco; e quando terminou, ele voltou imediatamente ao tema da História Natural e aos seus próprios estudos biológicos. Ele começou a me questionar atentamente sobre Tottenham Court Road e Gower Street. "A Capratzi ainda está florescendo? Que loja era aquela!" Evidentemente, ele tinha sido um estudante de medicina muito comum e desviava-se incontinentemente para o tema dos music halls. Ele me contou algumas anedotas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Abandonei tudo isso", disse ele, "há dez anos. Era muito divertido naquela época! Mas fiz papel de tolo e me esgotei antes dos vinte e um anos. Imagino que agora esteja tudo diferente. Mas preciso ir procurar aquele cozinheiro imbecil e ver o que ele fez com sua carne de carneiro."

O rosnado no convés recomeçou, repentino e cheio de fúria. Fiquei assustado. "O que é isso?", gritei para ele, mas a porta já havia se fechado. Ele voltou com a carne de carneiro cozida, e o bom cheiro despertou tanta fome em mim que esqueci o barulho da fera.

Original English Version

"Left it all," he said, "ten years ago. How jolly it all used to be! But I made a young ass of myself, - played myself out before I was twenty-one. I *daresay* it's all different now. But I must look up that ass of a cook, and see what he's done to your *mutton*."

The *growling* overhead was renewed, so suddenly and with so much savage *anger* that it *startled* me. "What's that?" I called after him, but the door had closed. He came back again with the boiled *mutton*, and I was so excited by the *appetising* smell of it that I forgot the noise of the beast that had *troubled* me.

Tradução Integral em Português

"Deixei tudo", disse ele, "há dez anos. Como tudo costumava ser alegre! Mas eu fiz papel de jovem idiota, - joguei fora antes de ser vinte e um. Ouso dizer que agora é tudo diferente. Mas devo procurar isso burro de cozinheiro e veja o que ele fez com o seu carneiro.

O rosnado acima foi renovado, tão de repente e com tanta selvageria raiva que isso me assustou. "O que é isso?" Chamei-o, mas o porta estava fechada. Ele voltou com o carneiro cozido, e eu estava tão excitado com o cheiro apetitoso que esqueci o barulho do besta que me incomodou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de passar um dia dormindo e comendo de tempos em tempos, eu já havia me recuperado o suficiente para sair do beliche, ir até a vigia e observar o mar verde correndo ao nosso lado. Imaginei que a escuna navegasse com o vento pela popa. Montgomery, o homem de cabelos louro-claros, entrou novamente enquanto eu estava ali, e pedi-lhe algumas roupas. Ele me emprestou algumas de suas roupas de brim, pois as que eu usara no bote haviam sido jogadas ao mar. Ficaram largas demais em mim, já que ele era alto e tinha membros compridos. Também comentou casualmente que o capitão estava quase completamente bêbado em sua cabine. Enquanto me vestia, perguntei para onde o navio ia. Ele disse que seguia para o Havaí, mas primeiro teria de deixá-lo em seu destino.

"Onde?", perguntei.

"É uma ilha onde moro. Até onde sei, ela não tem nome."

Original English Version

After a day of alternate sleep and *feeding* I was so far *recovered* as to be able to get from my *bunk* to the *scuttle*, and see the green seas trying to keep pace with us. I judged the *schooner* was running before the wind. Montgomery - that was the name of the *flaxen*-haired man - came in again as I stood there, and I asked him for some clothes. He lent me some duck things of his own, for those I had worn in the boat had been thrown *overboard*. They were rather *loose* for me, for he was large and long in his limbs. He told me casually that the captain was three-parts drunk in his own cabin. As I assumed the clothes, I began asking him some questions about the destination of the ship. He said the ship was bound to Hawaii, but that it had to land him first.

"Where?" said I.

"It's an island, where I live. So far as I know, it hasn't got a name."

Tradução Integral em Português

Depois de um dia de sono e alimentação alternados, eu estava tão recuperado que fui capaz de ir do meu beliche até a escotilha e ver os mares verdes tentando nos acompanhar. Julguei que a escuna estava andando antes do vento. Montgomery - esse era o nome do homem louro - entrou novamente enquanto eu estava ali, e pedi-lhe algumas roupas. Ele me emprestou algumas coisas de pato, pois as que usei no barco foram jogadas ao mar. Eles eram bastante soltos para mim, pois ele era grande e tinha membros longos. Ele me disse casualmente que o capitão estava bêbado demais em sua própria cabine. Ao assumir as roupas, comecei a

fazer algumas perguntas sobre o destino do navio. Ele disse que o navio tinha como destino o Havaí, mas que primeiro teria que desembarcá-lo.

"Onde?" disse eu.

"É uma ilha onde moro. Até onde sei, não tem nome."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele me encarou com o lábio inferior caído e, de repente, assumiu uma expressão tão estranhamente tola que pensei que quisesse evitar minhas perguntas. Tive o bom senso de não perguntar mais nada.

Original English Version

He stared at me with his *nether* lip dropping, and looked so *wilfully* stupid of a sudden that it came into my head that he desired to avoid my questions. I had the discretion to ask no more.

Tradução Integral em Português

Ele olhou para mim com o lábio inferior caído e parecia tão obstinadamente estúpido de repente que me veio à cabeça que ele desejava evitar minhas perguntas. Tive a discrição de não perguntar mais nada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Strange Face.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

III.

Sáímos da cabine e encontramos um homem bloqueando nossa passagem junto à escada. Ele estava de costas para nós, parado nos degraus e olhando por cima da borda da escotilha. Pude ver que era um homem deformado, baixo, largo e desajeitado, com as costas curvadas, o pescoço peludo e a cabeça enterrada entre os ombros. Vestia sarja azul-escura e tinha cabelos pretos muito grossos e ásperos. Ouvi os cães, que eu não podia ver, rosnarem com força e, de imediato, ele recuou bruscamente, batendo na mão que eu havia estendido para detê-lo. Virou-se com rapidez súbita, semelhante à de um animal.

De um modo que não consigo explicar inteiramente, o rosto negro que de repente surgiu diante de mim causou-me um choque profundo. Era terrivelmente malformado. Projetava-se para a frente, quase como um focinho, e a boca muito aberta mostrava dentes tão grandes e brancos quanto quaisquer outros que eu já tivesse visto numa boca humana. Seus olhos tinham as bordas avermelhadas, com apenas um fino anel branco ao redor das pupilas castanho-esverdeadas. O rosto também exibía uma estranha expressão de agitação.

Original English Version

III.

We left the cabin and found a man at the companion *obstructing* our way. He was standing on the ladder with his back to us, *peering* over the *combing* of the *hatchway*. He was, I could see, a *misshapen* man, short, *broad*, and *clumsy*, with a crooked back, a hairy neck, and a head sunk between his shoulders. He was dressed in dark-blue *serge*, and had *peculiarly* thick, *coarse*, black hair. I heard the unseen dogs *growl furiously*, and *forthwith* he *ducked* back, - coming into contact with the hand I put out to *fend* him off from myself. He turned with animal *swiftness*.

In some *indefinable* way the black face thus *flashed* upon me *shocked* me profoundly. It was a *singularly deformed* one. The facial part projected, forming something *dimly suggestive* of a *muzzle*, and the huge half-open mouth showed as big white teeth as I had ever seen in a human mouth. His eyes were blood-shot at the edges, with *scarcely* a rim of white round the hazel *pupils*. There was a curious glow of excitement in his face.

Tradução Integral em Português

III.

Sáímos da cabana e encontramos um homem do companheiro obstruindo nosso caminho. Ele estava na escada, de costas para nós, espiando por cima da escotilha. Pude ver que ele era um homem disforme, baixo, largo e desajeitado, com costas tortas, pescoço peludo e cabeça afundada entre os ombros. Ele estava vestido com sarja azul-escura e tinha cabelos pretos peculiarmente grossos e ásperos. Ouvi os cães invisíveis rosnarem furiosamente e imediatamente ele recuou, entrando em contato com a mão que estendi para afastá-lo de mim mesmo. Ele se virou com uma rapidez animal.

De alguma forma indefinível, o rosto negro que assim surgiu sobre mim chocou-me profundamente. Era singularmente deformado. A parte facial se projetava, formando algo vagamente sugestivo de focinho, e a enorme boca entreaberta mostrava os dentes brancos e grandes que eu já tinha visto em uma boca humana. Seus olhos estavam vermelhos nas bordas, com apenas uma borda branca ao redor das pupilas cor de avelã. Havia um curioso brilho de excitação em seu rosto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Maldição!", disse Montgomery. "Por que diabos você não sai do caminho?"

O homem de rosto negro afastou-se sem dizer palavra. Enquanto eu subia a escada, continuei olhando fixamente para ele. Montgomery permaneceu lá embaixo por um instante. "Você sabe que não deveria estar aqui", disse com cuidado. "Seu lugar é à proa."

O homem de rosto negro agachou-se. "Eles não me querem à proa", respondeu devagar, com uma voz estranha e áspera.

"Não querem você à proa!", disse Montgomery em tom ameaçador. "Mas eu estou mandando que vá!" Parecia prestes a dizer mais alguma coisa, porém de repente olhou para mim e me seguiu pela escada.

Original English Version

"*Confound* you!" said Montgomery. "Why the devil don't you get out of the way?"

The black-faced man started aside without a word. I went on up the companion, staring at him *instinctively* as I did so. Montgomery stayed at the foot for a moment. "You have no business here, you know," he said in a deliberate tone. "Your place is forward."

The black-faced man *cowered*. "They - won't have me forward." He spoke slowly, with a queer, *hoarse* quality in his voice.

"Won't have you forward!" said Montgomery, in a *menacing* voice. "But I tell you to go!" He was on the brink of saying something further, then looked up at me suddenly and followed me up the ladder.

Tradução Integral em Português

"Confunda você!" disse Montgomery. "Por que diabos você não sai o caminho?"

O homem de rosto negro deu um passo para o lado sem dizer uma palavra. Eu subi o companheiro, olhando para ele instintivamente enquanto eu fazia isso. Montgomery ficou ao pé por um momento. "Você não tem negócios aqui, você sabe", ele disse em um tom deliberado. "Seu lugar é à frente."

O homem de rosto preto se encolheu. "Eles... não me querem avançar." Ele falou lentamente, com um tom estranho e rouco na voz.

"Não quero que você avance!" disse Montgomery, com uma voz ameaçadora. "Mas eu diga para você ir! Ele estava prestes a dizer mais alguma coisa, então olhou para mim de repente e me seguiu escada acima."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Parei no meio da escotilha e olhei para trás. Ainda estava profundamente abalado pelo rosto feio daquela criatura de face negra. Nunca tinha visto um rosto tão horrível e incomum. E, no entanto, estranhamente, parecia-me já ter visto antes aquelas mesmas feições e aqueles movimentos. Mais tarde, pensei que provavelmente o vi quando fui içado a bordo. Mesmo assim, isso não explicava inteiramente minha sensação. Eu não conseguia entender como poderia ter visto um rosto tão estranho e depois me esquecido dele.

Original English Version

I had *paused* half way through the *hatchway*, looking back, still *astonished* beyond measure at the *grotesque ugliness* of this black-faced creature. I had never *beheld* such a *repulsive* and extraordinary face before, and yet - if the *contradiction* is credible - I experienced at the same time an odd feeling that in some way I *had* already encountered exactly the features and gestures that now amazed me. Afterwards it occurred to me that probably I had seen him as I was lifted aboard; and yet that *scarcely satisfied* my suspicion of a previous acquaintance. Yet how one could have set eyes on so singular a face and yet have forgotten the precise occasion, passed my *imagination*.

Tradução Integral em Português

Eu tinha parado no meio da escotilha, olhando para trás, ainda surpreso demais com a feiúra grotesca daquela criatura de rosto preto. Eu nunca tinha visto um rosto tão repulsivo e extraordinário antes e, no entanto - se a contradição for verossímil - experimentei ao mesmo tempo uma estranha sensação de que de alguma forma eu já havia encontrado exatamente as feições e os gestos que agora me maravilhavam. Depois me ocorreu que provavelmente eu o tinha visto quando fui içado a bordo; e, no entanto, isso dificilmente satisfaz a minha suspeita de um conhecido anterior. No entanto, como alguém poderia ter posto os olhos em um rosto tão singular e ainda assim ter esquecido a ocasião precisa, passou pela minha imaginação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O movimento de Montgomery ao me seguir chamou minha atenção, e voltei-me para observar o convés da pequena escuna. Os sons que eu ouvira já haviam me preparado para o que vi. Nunca tinha visto um convés mais imundo. Estava coberto de restos de cenoura, pedaços de verduras e uma sujeira repugnante. Vários galgos ferozes estavam acorrentados ao *mastro principal*. Começaram a saltar e latir para mim. Perto do mastro da mezena, um enorme puma estava preso numa pequena jaula de ferro, estreita demais até para que pudesse se virar. Mais adiante, junto ao lado de estibordo, havia grandes gaiolas com coelhos e, na proa, uma lhama solitária estava espremida numa jaula minúscula. Os cães usavam focinheiras de couro. A única pessoa no convés era um marinheiro magro e silencioso ao leme.

Original English Version

Montgomery's movement to follow me released my attention, and I turned and looked about me at the flush deck of the little *schooner*. I was already half prepared by the sounds I had heard for what I saw. Certainly I never *beheld* a deck so dirty. It was *littered* with *scraps* of carrot, *shreds* of green stuff, and *indescribable filth*. *Fastened* by chains to the *mainmast* were a number of *grisly staghounds*, who now began *leaping* and barking at me, and by the *mizzen* a huge *puma* was *cramped* in a little iron cage far too small even to give it turning room. Farther under the *starboard bulwark* were some big *hutches* containing a number of rabbits, and a solitary *llama* was squeezed in a mere box of a cage forward. The dogs were *muzzled* by leather *straps*. The only human being on deck was a *gaunt* and silent sailor at the wheel.

Tradução Integral em Português

O movimento de Montgomery para me seguir despertou minha atenção, e me virei e olhei ao redor, para o convés da pequena escuna. Eu já estava meio preparado pelos sons que ouvi para o que vi. Certamente nunca vi um convés tão sujo. Estava cheio de restos de cenoura, restos de coisas verdes e uma sujeira indescritível. Presos por correntes ao *mastro principal* estavam vários veados horríveis, que agora começaram a pular e a latir para mim, e perto da mezena um enorme puma estava enfiado numa pequena gaiola de ferro, pequena demais até para lhe dar espaço para virar. Mais abaixo do baluarte de estibordo havia algumas grandes gaiolas contendo vários coelhos, e uma lhama solitária estava espremida em uma mera caixa de gaiola à frente. Os cães foram amordaçados por tiras de couro. O único ser humano no convés era um marinheiro magro e silencioso ao leme.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As velas sujas e remendadas estavam retesadas pelo vento, e o pequeno navio parecia levar abertas todas as velas que possuía. O céu estava limpo, e o sol já havia percorrido metade do caminho até o horizonte ocidental. Ondas compridas, coroadas de espuma, avançavam conosco. Passamos pelo *timoneiro* e fomos até a popa, onde vimos a água espumar atrás do navio, com bolhas dançando e desaparecendo em seu rastro. Então me virei e contemplei toda a desagradável extensão da embarcação.

"Isto é um zoológico flutuante?", perguntei.

"É o que parece", respondeu Montgomery.

"Para que servem esses animais? Para venda ou como curiosidades? O capitão acha que conseguirá vendê-los em algum lugar dos Mares do Sul?"

"Parece que sim, não é?", disse Montgomery, voltando-se novamente para o rastro do navio.

Original English Version

The *patched* and dirty *spankers* were tense before the wind, and up *aloft* the little ship seemed carrying every sail she had. The sky was clear, the sun midway down the western sky; long waves, capped by the breeze with *froth*, were running with us. We went past the *steersman* to the *taffrail*, and saw the water come *foaming* under the stern and the bubbles go dancing and *vanishing* in her wake. I turned and surveyed the *unsavoury* length of the ship.

"Is this an ocean *menagerie*?" said I.

"Looks like it," said Montgomery.

"What are these beasts for? Merchandise, *curios*? Does the captain think he is going to sell them somewhere in the South Seas?"

"It looks like it, doesn't it?" said Montgomery, and turned towards the wake again.

Tradução Integral em Português

As palmadas remendadas e sujas estavam tensas diante do vento, e no alto o pequeno navio parecia carregar todas as velas que possuía. O céu estava claro, o sol no meio do céu ocidental; ondas longas, cobertas pela brisa com espuma, corriam conosco. Passamos pelo *timoneiro* até a amurada da popa e vimos a água espumar sob a popa e as bolhas dançarem e desaparecerem em seu rastro. Virei-me e examinei o comprimento desagradável do navio.

"Isso é um zoológico oceânico?" disse eu.

"Parece que sim", disse Montgomery.

"Para que servem essas feras? Mercadorias, curiosidades? O capitão acha ele vai vendê-los em algum lugar nos Mares do Sul?"

"Parece que sim, não é?" disse Montgomery, e virou-se para o acorde novamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De repente, ouvimos um grito e uma explosão de palavrões furiosos vindos da escotilha da escada. O homem deformado de rosto negro subiu às pressas. Logo atrás dele veio um homem corpulento, ruivo, de boné branco. Quando os galgos viram o homem de rosto negro, tornaram a enlouquecer de agitação. Uivaram e se lançaram contra as correntes. O homem hesitou, e o ruivo aproveitou o momento para golpeá-lo com força entre as omoplatas. O pobre homem caiu como um boi abatido e rolou na sujeira, entre os cães agitados. Por sorte, eles usavam focinheiras. O ruivo soltou um grito de triunfo e ficou cambaleando ali, parecendo correr o risco de cair para trás pela escotilha ou para a frente sobre sua vítima.

Original English Version

Suddenly we heard a *yelp* and a *volley* of furious *blasphemy* from the companion *hatchway*, and the *deformed* man with the black face came up *hurriedly*. He was immediately followed by a heavy red-haired man in a white cap. At the sight of the former the *staghounds*, who had all tired of barking at me by this time, became *furiously* excited, *howling* and *leaping* against their chains. The black *hesitated* before them, and this gave the red-haired man time to come up with him and deliver a tremendous blow between the shoulder-blades. The poor devil went down like a *felled ox*, and rolled in the dirt among the *furiously* excited dogs. It was lucky for him that they were *muzzled*. The red-haired man gave a *yawp* of *exultation* and stood staggering, and as it seemed to me in serious danger of either going backwards down the companion *hatchway* or forwards upon his victim.

Tradução Integral em Português

De repente, ouvimos um grito e uma saraivada de blasfêmias furiosas vindo da escotilha do companheiro, e o homem deformado de rosto preto apareceu apressadamente. Ele foi imediatamente seguido por um homem ruivo e robusto com um boné branco. Ao avistá-lo, os veados, que a essa altura já estavam cansados de latir para mim, ficaram furiosamente excitados, uivando e saltando contra as correntes. O negro hesitou diante deles, o que deu ao ruivo tempo para se aproximar dele e desferir um tremendo golpe entre as omoplatas. O pobre diabo caiu como um boi abatido e rolou na terra entre os cães furiosamente excitados. Foi uma sorte para ele que eles estivessem amordaçados. O homem ruivo deu um grito de exultação e ficou cambaleando, parecendo-me que corria sério perigo de cair de costas pela escotilha do companheiro ou de avançar sobre sua vítima.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim que o segundo homem apareceu, Montgomery avançou imediatamente. "Calma aí!", gritou com raiva. Dois marinheiros surgiram no castelo de proa. O homem de rosto negro uivava com uma voz estranha e rolava sob as patas dos cães. Ninguém tentou ajudá-lo. Os cães faziam o possível para atacá-lo, empurrando contra ele as focinheiras. Seus corpos cinzentos moviam-se rapidamente ao redor da grande figura caída. Os marinheiros no convés gritavam como se aquilo fosse muito divertido. Montgomery soltou uma exclamação furiosa e caminhou a passos largos pelo convés, e eu o acompanhei. O homem de rosto negro conseguiu se levantar e cambaleou para a frente; depois se inclinou sobre a amurada, perto dos ovéns do *mastro principal*. Ficou ali, respirando com dificuldade e olhando para trás, na direção dos cães. O ruído ria com evidente satisfação.

"Escute aqui, capitão", disse Montgomery, com o ceceio mais forte do que de costume, agarrando o ruído pelos cotovelos. "Isso não pode continuar!"

Original English Version

So soon as the second man had appeared, Montgomery had started forward. "*Steady* on there!" he cried, in a tone of *remonstrance*. A couple of sailors appeared on the *forecastle*. The black-faced man, *howling* in a singular voice rolled about under the feet of the dogs. No one attempted to help him. The *brutes* did their best to worry him, *butting* their *muzzles* at him. There was a quick dance of their *lithe* grey-figured bodies over the *clumsy, prostrate* figure. The sailors forward shouted, as though it was *admirable* sport. Montgomery gave an angry *exclamation*, and went *striding* down the deck, and I followed him. The black-faced man *scrambled* up and *stagged* forward, going and *leaning* over the *bulwark* by the main *shrouds*, where he remained, *panting* and *glaring* over his shoulder at the dogs. The red-haired man laughed a *satisfied* laugh.

"Look here, Captain," said Montgomery, with his *lisp* a little *accentuated*, *gripping* the *elbows* of the red-haired man, "this won't do!"

Tradução Integral em Português

Assim que o segundo homem apareceu, Montgomery começou a avançar. "Firme aí!" ele gritou, em tom de protesto. Alguns marinheiros apareceram no castelo de proa. O homem de rosto negro, uivando com uma voz singular, rolou sob as patas dos cães. Ninguém tentou ajudá-lo. Os brutos fizeram o possível para preocupá-lo, apontando-lhe os focinhos. Houve uma dança rápida de seus corpos ágeis e cinzentos sobre a figura desajeitada e prostrada. Os marinheiros da frente gritaram, como se fosse um esporte admirável. Montgomery soltou uma exclamação furiosa e

desceu o convés, e eu o segui. O homem de rosto preto levantou-se e cambaleou para frente, indo e inclinando-se sobre o baluarte perto das mortalhas principais, onde permaneceu, ofegante e olhando para os cães por cima do ombro. O homem ruivo deu uma risada satisfeita.

"Olhe aqui, capitão", disse Montgomery, com a língua presa um pouco acentuou, segurando os cotovelos do ruivo, "isso não vai fazer!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu estava atrás de Montgomery. O capitão virou-se pela metade e olhou para ele com os olhos opacos e sérios de um bêbado. "O que não pode continuar?", perguntou. Depois de encarar sonolentemente o rosto de Montgomery durante um minuto, acrescentou: "Maldito *médico*!"

Com um movimento brusco, libertou os braços. Depois de duas tentativas inúteis, enfiou os punhos sardentos nos bolsos laterais.

"Esse homem é um passageiro", disse Montgomery. "Aconselho-o a não pôr as mãos nele."

"Vá para o inferno!", berrou o capitão. Então se virou de repente e cambaleou em direção à amurada. "Faço o que quero no meu próprio navio", disse.

Acho que Montgomery o teria deixado em paz naquele momento, pois o homem estava bêbado. Mas apenas empalideceu um pouco mais e seguiu o capitão até a lateral do navio.

"Escute aqui, capitão", disse ele. "Esse meu homem não pode ser maltratado. Ele vem sendo atormentado desde que subiu a bordo."

Original English Version

I stood behind Montgomery. The captain came half round, and regarded him with the dull and *solemn* eyes of a drunken man. "*Wha'* won't do?" he said, and added, after looking *sleepily* into *Montgomery's* face for a minute, "*Blasted Sawbones!*"

With a sudden movement he shook his *arms free*, and after two *ineffectual* attempts stuck his *freckled fists* into his side pockets.

"That man's a passenger," said Montgomery. "I'd advise you to keep your hands off him."

"Go to *hell*!" said the captain, loudly. He suddenly turned and *staggered* towards the side. "Do what I like on my own ship," he said.

I think Montgomery might have left him then, seeing the *brute* was drunk; but he only turned a shade *paler*, and followed the captain to the *bulwarks*.

"Look you here, Captain," he said; "that man of mine is not to be ill-treated. He has been *hazed* ever since he came aboard."

Tradução Integral em Português

Fiquei atrás de Montgomery. O capitão deu meia volta e olhou ele com os olhos sombrios e solenes de um homem bêbado. "O que não serve?" ele

disse, e acrescentou, depois de olhar sonolento para o rosto de Montgomery por um momento. minuto, "Serras explodidas!"

Com um movimento repentino, ele libertou os braços e, depois de dois tentativas infrutíferas enfiaram os punhos sardentos nos bolsos laterais.

"Esse homem é um passageiro", disse Montgomery. "Eu aconselho você a manter seu tire as mãos dele.

"Vá para o inferno!" disse o capitão em voz alta. De repente ele se virou e cambaleou para o lado. "Faça o que eu quiser no meu próprio navio", disse ele.

Acho que Montgomery pode tê-lo deixado então, visto que o bruto estava bêbado; mas ele apenas ficou um pouco mais pálido e seguiu o capitão até os baluartes.

"Olhe aqui, capitão", disse ele; "Esse meu homem não deve ser maltratado. Ele está sofrendo desde que subiu a bordo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por um momento, o capitão, exalando álcool, ficou sem palavras. "Maldito *médico*!" foi tudo o que julgou necessário dizer.

Pude perceber que Montgomery tinha um daqueles temperamentos lentos e obstinados que vão se aquecendo cada vez mais e depois nunca perdoam. Também percebi que aquela discussão vinha se formando havia algum tempo. "O homem está bêbado", eu disse, talvez me intrometendo mais do que devia. "Você não conseguirá nada."

Montgomery torceu os lábios de modo desagradável. "Ele está sempre bêbado. Você acha que isso lhe dá o direito de atacar os passageiros?"

"Meu navio", disse o capitão, acenando de modo incerto na direção das jaulas, "era um navio limpo. Veja como está agora!" De fato, estava muito sujo. "Minha tripulação", continuou, "era limpa e respeitável."

"Você concordou em transportar os animais."

"Eu gostaria de nunca ter visto essa sua ilha terrível. Para que diabo você quer animais numa ilha como aquela? E esse seu homem... Pensei que fosse um homem. Ele é louco e não tinha o direito de ficar na parte de trás do navio. Você acha que a droga do navio inteiro pertence a você?"

Original English Version

For a minute, alcoholic *fumes* kept the captain *speechless*. "*Blasted Sawbones*!" was all he considered necessary.

I could see that Montgomery had one of those slow, *pertinacious tempers* that will warm day after day to a white heat, and never again cool to forgiveness; and I saw too that this *quarrel* had been some time growing. "The man's drunk," said I, perhaps *officiously*; "you'll do no good."

Montgomery gave an ugly twist to his dropping lip. "He's always drunk. Do you think that excuses his *assaulting* his passengers?"

"My ship," began the captain, waving his hand *unsteadily* towards the *cages*, "was a clean ship. Look at it now!" It was certainly anything but clean. "*Crew*," continued the captain, "clean, respectable *crew*."

"You agreed to take the beasts."

"I wish I'd never set eyes on your *infernal* island. What the devil - want beasts for on an island like that? Then, that man of yours - understood he was a man. He's a *lunatic*; and he hadn't no business *aft*. Do you think the whole damned ship belongs to you?"

Tradução Integral em Português

Por um minuto, a fumaça do álcool deixou o capitão sem palavras. "Maldito Ossos serrados! foi tudo o que ele considerou necessário.

Pude ver que Montgomery tinha um daqueles temperamentos lentos e obstinados que aquecerá dia após dia até um calor branco, e nunca mais esfriará até perdão; e vi também que essa briga já fazia algum tempo crescendo. "O homem está bêbado", disse eu, talvez oficialmente; "você não fará bom."

Montgomery torceu feio o lábio caído. "Ele está sempre bêbado. Você acha que isso justifica a agressão aos passageiros?

"Meu navio", começou o capitão, acenando com a mão instável em direção ao gaiolas, "era um navio limpo. Olhe para ele agora!" Certamente foi qualquer coisa mas limpo. "Tripulação", continuou o capitão, "tripulação limpa e respeitável".

"Você concordou em levar as feras."

"Eu gostaria de nunca ter posto os olhos em sua ilha infernal. O que diabos você quer?" feras em uma ilha como essa? Então, aquele seu homem - entendeu ele era um homem. Ele é um lunático; e ele não tinha nada a ver com isso. Você acha que todo o maldito navio pertence a você?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Seus marinheiros começaram a atormentar o pobre homem assim que ele subiu a bordo."

"É exatamente isso que ele é: um demônio! Um demônio feio! Meus homens não o suportam. Eu não o suporto. Nenhum de nós o suporta. Nem você!"

Montgomery se afastou. "De qualquer modo, deixe esse homem em paz", disse, assentindo enquanto falava.

Mas agora o capitão queria briga. Elevou a voz. "Se ele voltar a este lado do navio, eu o abro ao meio, estou avisando. Arranco as malditas entranhas dele! Quem é você para me dizer o que devo fazer? Sou o capitão deste navio, capitão e proprietário. Eu sou a lei aqui, estou dizendo, a lei e os profetas. Concordei em levar um homem e seu ajudante até Arica e de volta, e em trazer alguns animais. Nunca concordei em transportar um demônio louco e um *médico* idiota, um..."

Original English Version

"Your sailors began to *haze* the poor devil as soon as he came aboard."

"That's just what he is - he's a devil! an ugly devil! My men can't stand him. I can't stand him. None of us can't stand him. Nor you either!"

Montgomery turned away. "You leave that man alone, *anyhow*," he said, *nodding* his head as he spoke.

But the captain meant to *quarrel* now. He raised his voice. "If he comes this end of the ship again I'll cut his *insides* out, I tell you. Cut out his *blasted insides*! Who are you, to tell me what I'm to do? I tell you I'm captain of this ship, - captain and owner. I'm the law here, I tell you, - the law and the prophets. I *bargained* to take a man and his attendant to and from *Arica*, and bring back some animals. I never *bargained* to carry a mad devil and a silly *Sawbones*, a - "

Tradução Integral em Português

"Seus marinheiros começaram a confundir o pobre diabo assim que ele subiu a bordo."

"Isso é exatamente o que ele é: ele é um demônio! um demônio feio! Meus homens não suportam ele. Eu não suporto ele. Nenhum de nós não o suporta. Nem você também!"

Montgomery se virou. "Você deixe esse homem em paz, de qualquer maneira", disse ele, balançando a cabeça enquanto falava.

Mas o capitão pretendia discutir agora. Ele levantou a voz. - Se ele vier até aqui novamente, vou arrancar as entranhas dele, eu lhe digo. Cortar as malditas entranhas dele! Quem é você, para me dizer o que devo fazer? Eu lhe digo que sou o capitão deste navio, capitão e proprietário. Eu sou a lei aqui, eu lhe digo, a lei e os profetas. Negocie para levar um homem e seu ajudante de e para Arica, e trazer de volta alguns animais. Nunca negocie para carregar um demônio louco e um Sawbones bobo, um...

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não importa o nome que deu a Montgomery. Vi Montgomery dar um passo à frente, e intervim. "Ele está bêbado", eu disse. O capitão começou a gritar insultos ainda piores. "Cale a boca!", ordenei asperamente, pois vira o perigo no rosto branco de Montgomery. Então o capitão também passou a me atacar com palavras.

Mesmo assim, fiquei contente por impedir o que quase se transformara numa briga, ainda que isso significasse que o capitão me odiaria quando estivesse bêbado. Não creio ter ouvido antes um homem despejar, sem interrupção, uma linguagem tão terrível, embora eu tenha convivido com gente estranha. Algumas coisas foram difíceis de suportar, pois sou um homem calmo. Mas, quando mandei o capitão "calar a boca", esqueci que eu era apenas um homem fraco e indefeso, longe de qualquer apoio e com minha passagem ainda por pagar. Eu dependia da bondade e dos planos incertos do navio. Ele me lembrou disso de maneira muito enfática. Pelo menos, porém, impedi a briga.

Original English Version

Well, never mind what he called Montgomery. I saw the latter take a *step* forward, and *interposed*. "He's drunk," said I. The captain began some abuse even *fouler* than the last. "Shut up!" I said, turning on him sharply, for I had seen danger in *Montgomery's* white face. With that I brought the *downpour* on myself.

However, I was glad to *avert* what was *uncommonly* near a *scuffle*, even at the price of the *captain's* drunken ill-will. I do not think I have ever heard quite so much vile language come in a continuous stream from any man's lips before, though I have *frequented* eccentric company enough. I found some of it hard to endure, though I am a mild-tempered man; but, certainly, when I told the captain to "shut up" I had forgotten that I was merely a bit of human *flotsam*, cut off from my resources and with my fare unpaid; a mere casual *dependant* on the bounty, or speculative enterprise, of the ship. He reminded me of it with considerable *vigour*; but at any *rate* I prevented a fight.

Tradução Integral em Português

Bem, não importa como ele chamou Montgomery. Eu vi este último dar um dê um passo à frente e se interponha. "Ele está bêbado", eu disse. O capitão começou alguns abusos ainda mais sujos que o anterior. "Cale-se!" Eu disse, virando-me para ele bruscamente, pois eu tinha visto perigo no rosto branco de Montgomery. Com isso eu trouxe a chuva sobre mim.

No entanto, fiquei feliz em evitar o que era incomumente próximo de uma briga, mesmo ao preço da má vontade bêbada do capitão. Acho que nunca antes ouvi tanta linguagem vil saindo em um fluxo contínuo dos lábios de qualquer homem, embora já tenha frequentado bastante companhias excêntricas. Achei algumas coisas difíceis de suportar, embora eu fosse um homem de temperamento brando; mas, certamente, quando disse ao capitão para "calar a boca", esqueci que era apenas um destroço humano, privado de meus recursos e com minha passagem não paga; um mero dependente casual da generosidade, ou empreendimento especulativo, do navio. Ele me lembrou disso com considerável vigor; mas de qualquer forma evitei uma briga.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



At the Schooner's Rail.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

IV.

Naquela noite, avistaram terra depois do pôr do sol. A escuna parou. Montgomery disse que aquele era seu destino. Estava longe demais para que se vissem detalhes. Parecia uma mancha azul e baixa no mar cinzento. Uma coluna vertical de fumaça subia dali. O capitão não estava no convés. Depois de se enfurecer comigo, descera e adormecera no chão de sua cabine. O imediato assumiu o comando. Era o homem magro e calado que tínhamos visto ao leme. Parecia irritado com Montgomery e nos ignorou. Jantamos em silêncio. Os homens pareciam hostis a Montgomery e seus animais. Montgomery não falou muito sobre seu objetivo nem sobre seu destino. Eu estava curioso, mas não perguntei.

Original English Version

IV.

That night land was sighted after *sundown*, and the *schooner* *hove* to. Montgomery *intimated* that was his destination. It was too far to see any *details*; it seemed to me then simply a low-lying patch of dim blue in the uncertain blue-grey sea. An almost vertical streak of smoke went up from it into the sky. The captain was not on deck when it was sighted. After he had *vented* his wrath on me he had *staggered* below, and I understand he went to sleep on the floor of his own cabin. The mate practically assumed the *command*. He was the *gaunt*, *taciturn* individual we had seen at the wheel. Apparently he was in an evil temper with Montgomery. He took not the slightest notice of either of us. We *dined* with him in a *sulky* silence, after a few *ineffectual* efforts on my part to talk. It struck me too that the men regarded my companion and his animals in a *singularly unfriendly* manner. I found Montgomery very *reticent* about his purpose with these creatures, and about his destination; and though I was sensible of a growing curiosity as to both, I did not press him.

Tradução Integral em Português

IV.

Naquela noite, a terra foi avistada após o pôr do sol, e a escuna seguiu para lá. Montgomery deu a entender que esse era o seu destino. Estava longe demais para ver quaisquer detalhes; pareceu-me então simplesmente uma mancha baixa de um azul escuro no incerto mar azul-acinzentado. Uma faixa quase vertical de fumaça subiu para o céu. O capitão não estava no

convés quando foi avistado. Depois de descarregar sua ira sobre mim, ele cambaleou para baixo, e pelo que sei ele foi dormir no chão de sua própria cabana. O imediato praticamente assumiu o comando. Ele era o indivíduo magro e taciturno que vimos ao volante. Aparentemente ele estava de mau humor com Montgomery. Ele não prestou a menor atenção a nenhum de nós. Jantamos com ele num silêncio taciturno, depois de alguns esforços ineficazes de minha parte para conversar. Também me ocorreu que os homens encaravam meu companheiro e seus animais de uma maneira singularmente hostil. Achei Montgomery muito reticente quanto ao seu propósito com essas criaturas e quanto ao seu destino; e embora eu sentisse uma curiosidade crescente em relação a ambos, não o pressionei.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ficamos no tombadilho conversando até o céu se encher de estrelas. A noite estava muito silenciosa, exceto por alguns sons vindos do castelo de proa iluminado por uma luz amarela e pelos pequenos movimentos ocasionais dos animais. O puma permanecia encolhido na jaula, observando-nos com olhos brilhantes, como um monte negro num canto. Montgomery me deu alguns charutos. Falou de Londres com uma lembrança triste e quase dolorosa, e fez muitas perguntas sobre o que havia mudado ali. Falava como alguém que amara sua vida naquela cidade e fora repentinamente afastado dela para sempre. Conteí-lhe o que pude sobre isto e aquilo. Durante todo o tempo, aumentava em mim a sensação de que ele era um homem estranho. Enquanto conversávamos, eu observava seu rosto pálido e peculiar sob a luz fraca da lanterna da *bitácula* atrás de mim. Depois olhava para o mar escuro, onde sua pequena ilha estava escondida na escuridão.

Original English Version

We remained talking on the quarter deck until the sky was thick with stars. Except for an occasional sound in the yellow-lit *forecastle* and a movement of the animals now and then, the night was very still. The *puma* lay *crouched* together, watching us with shining eyes, a black heap in the corner of its cage. Montgomery produced some *cigars*. He talked to me of London in a tone of half-painful *reminiscence*, asking all kinds of questions about changes that had taken place. He spoke like a man who had loved his life there, and had been suddenly and *irrevocably* cut off from it. I *gossiped* as well as I could of this and that. All the time the *strangeness* of him was shaping itself in my mind; and as I talked I *peered* at his odd, *pallid* face in the dim light of the *binnacle* lantern behind me. Then I looked out at the *darkling* sea, where in the *dimness* his little island was hidden.

Tradução Integral em Português

Continuamos conversando no convés até o céu ficar repleto de estrelas. Exceto por um som ocasional no castelo de proa iluminado em amarelo e pelo movimento dos animais de vez em quando, a noite estava muito calma. O puma estava agachado, observando-nos com olhos brilhantes, um amontoado preto no canto da jaula. Montgomery produziu alguns charutos. Ele me falou de Londres num tom de reminiscência meio dolorosa, fazendo todo tipo de perguntas sobre as mudanças que haviam ocorrido. Ele falou como um homem que amou sua vida lá e foi repentina e irrevogavelmente afastado dela. Eu fofoquei o melhor que pude sobre isso e aquilo. O tempo todo a estranheza dele estava se formando em minha mente; e enquanto falava, espiei seu rosto estranho e pálido à luz fraca da lanterna *bitácula*

atrás de mim. Então olhei para o mar escuro, onde na penumbra sua pequena ilha estava escondida.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Parecia-me que aquele homem viera de muito longe apenas para salvar minha vida. No dia seguinte, deixaria o navio e desapareceria novamente de minha existência. Mesmo em circunstâncias comuns, isso me faria pensar. Mas havia também o fato estranho de um homem instruído viver naquela ilhota desconhecida e transportar uma carga tão incomum. Eu repetia para mim mesmo a pergunta do capitão: para que ele queria os animais? Por que dissera que não eram dele quando falei sobre eles pela primeira vez? E havia ainda seu ajudante, que também me parecia muito estranho. Todas essas coisas tornavam o homem misterioso. Ocupavam minha mente e dificultavam a conversa.

Perto da meia-noite, nossa conversa sobre Londres foi se apagando. Ficamos lado a lado, apoiados na amurada, contemplando sonhadoramente o mar silencioso e estrelado. Cada um estava perdido em seus próprios pensamentos. Era o tipo de noite que deixa as pessoas sentimentais, e comecei a agradecer-lhe.

Original English Version

This man, it seemed to me, had come out of *Immensity* merely to save my life. To-morrow he would drop over the side, and *vanish* again out of my existence. Even had it been under *commonplace* circumstances, it would have made me a *trifle* thoughtful; but in the first place was the *singularity* of an educated man living on this *unknown* little island, and coupled with that the extraordinary nature of his luggage. I found myself repeating the *captain's* question. What did he want with the beasts? Why, too, had he pretended they were not his when I had remarked about them at first? Then, again, in his personal attendant there was a bizarre quality which had impressed me profoundly. These circumstances threw a *haze* of mystery round the man. They laid hold of my *imagination*, and *hampered* my tongue.

Towards midnight our talk of London died away, and we stood side by side *leaning* over the *bulwarks* and staring *dreamily* over the silent, *starlit* sea, each pursuing his own thoughts. It was the atmosphere for sentiment, and I began upon my gratitude.

Tradução Integral em Português

Este homem, pareceu-me, tinha saído da Imensidão apenas para salvar a minha vida. Amanhã ele cairia pela borda e desapareceria novamente da minha existência. Mesmo que tivesse acontecido em circunstâncias comuns, isso teria me deixado um pouco pensativo; mas em primeiro lugar estava a singularidade de um homem instruído que vivia nesta pequena ilha desconhecida, e juntamente com isso a natureza extraordinária da sua

bagagem. Dei por mim repetindo a pergunta do capitão. O que ele queria com as feras? Por que, também, ele fingiu que não eram dele quando comentei sobre eles a princípio? Por outro lado, havia em seu assistente pessoal uma qualidade bizarra que me impressionou profundamente. Estas circunstâncias lançaram uma névoa de mistério ao redor do homem. Eles dominaram minha imaginação e atrapalharam minha língua.

Por volta da meia-noite, nossa conversa sobre Londres morreu e ficamos lado a lado inclinado sobre os baluartes e olhando sonhadoramente para o silêncio, mar estrelado, cada um perseguindo seus próprios pensamentos. Foi a atmosfera para sentimento, e comecei com minha gratidão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Se me permite dizer", falei depois de algum tempo, "você salvou minha vida."

"Por acaso", respondeu. "Foi apenas o acaso."

"Prefiro agradecer à pessoa que posso ver."

"Não agradeça a ninguém. Você precisava de ajuda, e eu sabia como ajudá-lo. Apliquei-lhe injeções e o alimentei como se recolhesse um espécime. Eu estava entediado e queria alguma coisa para fazer. Se estivesse cansado naquele dia ou não tivesse gostado de seu rosto, bem... onde você estaria agora?"

Isso me deixou um pouco menos animado. "De qualquer maneira...", comecei.

"É o acaso, estou dizendo", interrompeu. "Tudo na vida de um homem é acaso. Só os tolos se recusam a enxergar isso! Por que estou aqui agora, afastado da vida civilizada, em vez de ser um homem feliz aproveitando Londres? Porque, onze anos atrás, perdi a cabeça durante dez minutos numa noite de nevoeiro."

Ele parou. "Sim?", perguntei.

Original English Version

"If I may say it," said I, after a time, "you have saved my life."

"Chance," he answered. "Just chance."

"I prefer to make my thanks to the accessible agent."

"Thank no one. You had the need, and I had the knowledge; and I injected and fed you much as I might have collected a specimen. I was bored and wanted something to do. If I'd been *jaded* that day, or hadn't liked your face, well - it's a curious question where you would have been now!"

This *damped* my mood a little. "At any *rate*," I began.

"It's a chance, I tell you," he *interrupted*, "as everything is in a man's life. Only the asses won't see it! Why am I here now, an *outcast* from *civilisation*, instead of being a happy man enjoying all the pleasures of London? Simply because eleven years ago - I lost my head for ten minutes on a *foggy* night."

He stopped. "Yes?" said I.

Tradução Integral em Português

"Se me permite dizer", disse eu, depois de um tempo, "você salvou minha vida".

"Acaso", ele respondeu. "Apenas um acaso."

"Prefiro agradecer ao agente acessível."

"Não agradeça a ninguém. Você tinha a necessidade e eu tinha o conhecimento; e eu injetei e alimentei você tanto quanto eu poderia ter coletado uma amostra. eu estava entediado e queria algo para fazer. Se eu estivesse cansado naquele dia, ou não gostei do seu rosto, bem, é uma pergunta curiosa onde você estaria agora!

Isso atrapalhou um pouco meu humor. "De qualquer forma", comecei.

"É uma chance, eu lhe digo", ele interrompeu, "já que tudo está em um a vida do homem. Só os burros não vão ver! Por que estou aqui agora, um pária da civilização, em vez de ser um homem feliz desfrutando de todos os prazeres de Londres? Simplesmente porque há onze anos atrás perdi a cabeça por dez minutos em uma noite de neblina."

Ele parou. "Sim?" disse eu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso é tudo."

Ficamos em silêncio outra vez. Depois de algum tempo, ele riu. "Há alguma coisa neste céu estrelado que faz as pessoas falarem. Sou um tolo e, mesmo assim, tenho vontade de lhe contar."

"Seja o que for que me diga, pode confiar que guardarei para mim, se é isso que quer dizer."

Ele estava prestes a começar, mas então balançou a cabeça, hesitante.

"Não conte", eu disse. "Para mim, não faz diferença. Afinal, é melhor guardar seu segredo. Se eu respeitar sua confiança, você ganhará apenas um pouco de alívio. Se eu não respeitar... bem?"

Ele fez um som de dúvida. Agora eu sentia que estava em vantagem e o havia apanhado no momento em que se dispunha a falar livre demais. Para ser sincero, eu não tinha curiosidade de saber o que expulsara de Londres um jovem estudante de medicina. Tenho imaginação. Dei de ombros e me afastei. Sobre a amurada, uma figura negra e silenciosa estava inclinada, observando as estrelas. Era o estranho criado de Montgomery. Ao perceber meu movimento, olhou rapidamente por cima do ombro e depois voltou a desviar os olhos.

Original English Version

"That's all."

We *relapsed* into silence. Presently he laughed. "There's something in this *starlight* that *loosens* one's tongue. I'm an ass, and yet somehow I would like to tell you."

"Whatever you tell me, you may rely upon my keeping to myself - if that's it."

He was on the point of beginning, and then shook his head, *doubtfully*.

"Don't," said I. "It is all the same to me. After all, it is better to keep your secret. There's nothing gained but a little *relief* if I respect your confidence. If I don't - well?"

He *grunted undecidedly*. I felt I had him at a disadvantage, had caught him in the mood of *indiscretion*; and to tell the truth I was not curious to learn what might have driven a young medical student out of London. I have an *imagination*. I *shrugged* my shoulders and turned away. Over the *taffrail* *leant* a silent black figure, watching the stars. It was *Montgomery's* strange attendant. It looked over its shoulder quickly with my movement, then looked away again.

Tradução Integral em Português

"Isso é tudo."

Recaímos no silêncio. Atualmente ele riu. "Há algo em esta luz das estrelas que solta a língua. Eu sou um idiota, mas de alguma forma eu gostaria de contar a você."

"Tudo o que você me disser, você pode confiar que eu guardarei para mim mesmo - se isso for isso."

Ele estava prestes a começar e então balançou a cabeça, em dúvida.

"Não", disse eu. "Para mim não importa. Afinal, é melhor guarde seu segredo. Não há nada ganho além de um pouco de alívio se eu respeite sua confiança. Se eu não... bem?"

Ele grunhiu indeciso. Senti que o tinha em desvantagem, que o tinha apanhado num clima de indiscrição; e, para dizer a verdade, não tive curiosidade em saber o que poderia ter levado um jovem estudante de medicina a abandonar Londres. Eu tenho imaginação. Encolhi os ombros e me virei. Sobre a amurada da popa estava inclinada uma figura negra e silenciosa, observando as estrelas. Era o estranho atendente de Montgomery. Ele olhou por cima do ombro rapidamente com o meu movimento, depois desviou o olhar novamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Isso pode parecer insignificante, mas me atingiu como um choque. A única luz perto de nós era uma lanterna junto ao leme. O rosto da criatura voltou-se por um instante para a claridade, e vi seus olhos brilharem com uma luz verde e pálida. Eu não sabia então que um brilho avermelhado não é incomum nos olhos humanos. Para mim, aquilo pareceu totalmente desumano. A figura negra de olhos ardentes despertou temores de minha infância. Então a sensação passou. Uma figura feia e negra de homem pendia sobre a lateral do navio, recortada contra as estrelas, e percebi que Montgomery falava comigo.

"Acho que vou me recolher, então", disse ele. "Se você já se cansou disto."

Dei-lhe uma resposta estranha. Descemos, e ele me desejou boa-noite à porta de minha cabine.

Naquela noite, tive sonhos muito ruins. A lua estava baixa no céu e nasceu tarde. Sua luz traçou uma faixa branca e fantasmagórica através da cabine e uma sombra feia no chão, perto de meu beliche. Então os galgos despertaram e começaram a uivar. Sonhei de modo interrompido e quase não dormi até a proximidade do amanhecer.

Original English Version

It may seem a little thing to you, perhaps, but it came like a sudden blow to me. The only light near us was a lantern at the wheel. The *creature's* face was turned for one brief instant out of the *dimness* of the stern towards this *illumination*, and I saw that the eyes that *glanced* at me *shone* with a pale-green light. I did not know then that a *reddish luminosity*, at least, is not uncommon in human eyes. The thing came to me as stark *inhumanity*. That black figure with its eyes of fire struck down through all my adult thoughts and feelings, and for a moment the forgotten horrors of *childhood* came back to my mind. Then the effect passed as it had come. An *uncouth* black figure of a man, a figure of no particular import, hung over the *taffrail* against the *starlight*, and I found Montgomery was speaking to me.

"I'm thinking of turning in, then," said he, "if you've had enough of this."

I answered him *incongruously*. We went below, and he wished me good-night at the door of my cabin.

That night I had some very unpleasant dreams. The *waning* moon rose late. Its light struck a *ghostly* white beam across my cabin, and made an *ominous* shape on the *planking* by my *bunk*. Then the *staghounds* woke, and began *howling* and *baying*; so that I *dreamt fitfully*, and *scarcely* slept until the approach of dawn.

Tradução Integral em Português

Pode parecer uma coisa pequena para você, talvez, mas foi como um golpe repentino para mim. A única luz perto de nós era uma lanterna ao volante. O rosto da criatura virou-se por um breve instante, saindo da penumbra da popa, em direção a essa iluminação, e vi que os olhos que olhavam para mim brilhavam com uma luz verde-pálida. Eu não sabia então que uma luminosidade avermelhada, pelo menos, não é incomum aos olhos humanos. A coisa me pareceu uma total desumanidade. Aquela figura negra com olhos de fogo derrubou todos os meus pensamentos e sentimentos adultos, e por um momento os horrores esquecidos da infância voltaram à minha mente. Então o efeito passou como havia surgido. Uma figura negra e grosseira de um homem, uma figura sem importância especial, pairava sobre a amurada da popa contra a luz das estrelas, e descobri que Montgomery estava falando comigo.

"Estou pensando em dormir, então", disse ele, "se você já se cansou disso."

Eu respondi a ele de forma incongruente. Descemos e ele me desejou boa noite na porta da minha cabana.

Naquela noite tive alguns sonhos muito desagradáveis. A lua minguante nasceu tarde. Sua luz atingiu um raio branco fantasmagórico em minha cabine e fez uma forma sinistra nas tábuas do meu beliche. Então os cervos acordaram, e começou a uivar e latir; de modo que sonhei intermitentemente e mal dormiu até o amanhecer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Man Who Had Nowhere to Go.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

V.

Na manhã seguinte bem cedo - a segunda manhã desde que eu melhorara e, creio, a quarta desde que fora encontrado - , despertei de sonhos ruidosos, cheios de tiros e multidões aos gritos. Ouvi uma voz áspera acima de mim. Esfreguei os olhos e escutei, sem ter certeza, a princípio, de onde estava. Depois ouvi pés descalços correndo, objetos pesados sendo arremessados, fortes rangidos e o chocalhar de correntes. O navio virou de repente, e senti a água passar velozmente. Uma onda espumosa, verde-amarelada, cobriu a pequena vigia redonda e escorreu pelo vidro. Vesti-me num salto e subi ao convés.

Enquanto subia a escada, vi as costas largas e os cabelos ruivos do capitão contra o céu claro, pois o sol acabava de nascer. Por cima do ombro dele, o puma girava, suspenso por um aparelho de içar preso à retranca da *vela de mezena*.

O pobre animal parecia terrivelmente assustado e estava encolhido no fundo de sua pequena jaula.

Original English Version

V.

In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I *awoke* through an avenue of *tumultuous* dreams, - dreams of guns and *howling mobs*, - and became sensible of a *hoarse* shouting above me. I rubbed my eyes and lay listening to the noise, doubtful for a little while of my whereabouts. Then came a sudden *pattering* of bare feet, the sound of heavy objects being thrown about, a violent *creaking* and the *rattling* of chains. I heard the *swish* of the water as the ship was suddenly brought round, and a *foamy* yellow-green wave flew across the little round window and left it streaming. I jumped into my clothes and went on deck.

As I came up the ladder I saw against the *flushed* sky - for the sun was just rising - the *broad* back and red hair of the captain, and over his shoulder the *puma* spinning from a tackle rigged on to the *mizzen spanker*-boom.

The poor *brute* seemed *horribly* scared, and *crouched* in the bottom of its little cage.

Tradução Integral em Português

V.

De manhã cedo (foi a segunda manhã após minha recuperação, e acredito que a quarta depois de ter sido resgatado), acordei em meio a uma série de sonhos tumultuados - sonhos com armas e multidões uivantes - e percebi um grito rouco acima de mim. Esfreguei os olhos e fiquei ouvindo o barulho, duvidando por um momento do meu paradeiro. Então veio um súbito bater de pés descalços, o som de objetos pesados sendo jogados de um lado para o outro, um rangido violento e o barulho de correntes. Ouvi o barulho da água quando o navio foi subitamente virado, e uma onda espumosa verde-amarelada voou pela pequena janela redonda e deixou-a fluindo. Pulei nas minhas roupas e fui para o convés.

Ao subir a escada, vi o céu avermelhado - pois o sol estava acabando de se levantar - as costas largas e os cabelos ruivos do capitão, e sobre seu ombro o puma girando de um equipamento montado na mezena spanker-boom.

O pobre animal parecia terrivelmente assustado e agachou-se no fundo da sua pequena gaiola.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Joguem tudo ao mar!", gritava o capitão. "Joguem tudo ao mar! Em breve teremos um navio limpo, depois que o último deles tiver ido embora."

Ele bloqueava minha passagem, de modo que tive de tocar em seu ombro para fazê-lo sair do caminho. Virou-se sobressaltado e recuou alguns passos para me encarar. Qualquer pessoa perceberia que ainda estava bêbado.

"Olá!", disse com ar tolo. Então seus olhos se iluminaram. "Ora, é o senhor... Senhor?"

"Prendick", respondi.

"Prendick que vá para o inferno!", disse ele. "Cale-a-boca, esse é o seu nome. Senhor Cale-a-boca."

Era inútil responder àquele bruto, mas eu não esperava o que ele fez em seguida. Apontou para o portaló, onde Montgomery conversava com um homem grande, de cabelos grisalhos e roupas azuis sujas, que acabara de subir a bordo.

"Por ali, senhor Maldito Cale-a-boca! Por ali!", rugiu o capitão.

Montgomery e o outro homem se viraram quando ele falou.

Original English Version

"*Overboard* with 'em!" *bawled* the captain. "*Overboard* with 'em! We'll have a clean ship soon of the whole *bilin'* of 'em."

He stood in my way, so that I had *perforce* to tap his shoulder to come on deck. He came round with a start, and *staggered* back a few *paces* to stare at me. It needed no expert eye to tell that the man was still drunk.

"*Hullo!*" said he, *stupidly*; and then with a light coming into his eyes, "Why, it's Mister - Mister?"

"*Prendick*," said I.

"*Prendick* be damned!" said he. "Shut-up, - that's your name. Mister Shut-up."

It was no good answering the *brute*; but I certainly did not expect his next move. He held out his hand to the *gangway* by which Montgomery stood talking to a massive grey-haired man in dirty-blue *flannels*, who had apparently just come aboard.

"That way, Mister *Blasted* Shut-up! that way!" *roared* the captain.

Montgomery and his companion turned as he spoke.

Tradução Integral em Português

"Exagerado com eles!" gritou o capitão. "Exagere com eles! Nós vamos em breve teremos um navio limpo de todos eles.

Ele ficou no meu caminho, então eu tive que bater em seu ombro para vir no convés. Ele se recuperou assustado e cambaleou alguns passos para trás olhe para mim. Não foi necessário nenhum olhar especializado para dizer que o homem ainda estava bêbado.

"Olá!" disse ele, estupidamente; e então com uma luz entrando em seus olhos, "Ora, é o senhor... senhor?"

"Prendick", eu disse.

"Prendick, que se dane!" disse ele. "Cale a boca, esse é o seu nome. Senhor Cale a boca.

Não adiantava responder ao bruto; mas eu certamente não esperava que ele próximo movimento. Ele estendeu a mão para a passarela por onde Montgomery fiquei conversando com um homem enorme, de cabelos grisalhos, vestindo flanela azul-suja, que aparentemente tinha acabado de embarcar.

"Por ali, senhor maldito cale a boca! por ali!" rugiu o capitão.

Montgomery e seu companheiro viraram-se enquanto ele falava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que quer dizer?", perguntei.

"Por ali, senhor Maldito Cale-a-boca, é isso que quero dizer! Para fora do navio, senhor Cale-a-boca, e depressa! Estamos limpando a embarcação, limpando todo o bendito navio; e você vai para fora!"

Olhei para ele, chocado. Então percebi que aquilo era exatamente o que eu queria. Não desejava viajar sozinho com aquele bêbado grosseiro. Virei-me para Montgomery.

"Não podemos levá-lo", disse secamente o companheiro de Montgomery.

"Não podem me levar!", exclamei, chocado. Ele tinha o rosto mais quadrado e decidido que eu já vira.

"Escute aqui", comecei, voltando-me para o capitão.

"Para fora do navio!", disse o capitão. "Este navio não é mais lugar para feras e canibais, nem para coisas piores do que feras. Você vai embora, senhor Cale-a-boca. Se eles não podem ficar com você, vai para o mar. De qualquer modo, você vai com seus amigos. Para mim, chega desta bendita ilha para todo o sempre, amém! Já tive mais do que o bastante."

Original English Version

"What do you mean?" I said.

"That way, Mister *Blasted* Shut-up, - that's what I mean! *Overboard*, Mister Shut-up, - and sharp! We're cleaning the ship out, - cleaning the whole blessed ship out; and *overboard* you go!"

I stared at him *dumfounded*. Then it occurred to me that it was exactly the thing I wanted. The lost prospect of a journey as sole passenger with this *quarrelsome sot* was not one to *mourn* over. I turned towards Montgomery.

"Can't have you," said *Montgomery's* companion, *concisely*.

"You can't have me!" said I, *aghast*. He had the *squarest* and most *resolute* face I ever set eyes upon.

"Look here," I began, turning to the captain.

"*Overboard!*" said the captain. "This ship *aint* for beasts and *cannibals* and worse than beasts, any more. *Overboard* you go, Mister Shut-up. If they can't have you, you goes *overboard*. But, *anyhow*, you go - with your friends. I've done with this blessed island for *evermore*, amen! I've had enough of it."

Tradução Integral em Português

"O que você quer dizer?" Eu disse.

"Por ali, senhor maldito cale a boca, é isso que quero dizer! Ao mar, Senhor, cale a boca, e afiado! Estamos limpando o navio, limpando o navio inteiro abençoado; e você vai ao mar!

Eu olhei para ele estupefato. Então me ocorreu que era exatamente a coisa que eu queria. A perspectiva perdida de uma viagem como único passageiro com esse idiota briguento não era de lamentar. Eu me virei para Montgomery.

"Não posso ter você", disse o companheiro de Montgomery, concisamente.

"Você não pode me ter!" disse eu, horrorizado. Ele tinha o mais quadrado e mais rosto resoluto que já vi.

"Olhe aqui", comecei, virando-me para o capitão.

"Ao mar!" disse o capitão. "Este navio não é para feras e canibais e pior que bestas, nada mais. Você vai ao mar, senhor cale a boca. Se eles não podem ter você, você exagera. Mas, de qualquer forma, você vai - com o seu amigos. Cansei desta ilha abençoada para sempre, amém! eu tenho cansei disso."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas, Montgomery", implorei.

Ele torceu o lábio inferior e balançou a cabeça, impotente, na direção do homem grisalho ao seu lado. Deixava claro que não podia me ajudar.

"Acertarei as contas com você depois", disse o capitão.

Começou então uma estranha discussão a três. Falei sucessivamente com cada um dos homens. Primeiro pedi ao grisalho que me permitisse *desembarcar*. Depois implorei ao capitão bêbado que me mantivesse a bordo. Cheguei a gritar para os marinheiros. Montgomery não disse nada e apenas balançou a cabeça. "Você vai para fora, estou dizendo", repetia o capitão. "Maldita seja a lei! Aqui quem manda sou eu." Por fim, minha voz falhou repentinamente no meio de uma ameaça enérgica. Irritado e transtornado, fui para a popa e fiquei olhando com tristeza para o vazio.

Original English Version

"But, Montgomery," I appealed.

He distorted his *lower* lip, and *nodded* his head *hopelessly* at the grey-haired man beside him, to indicate his *powerlessness* to help me.

"I'll see to _you_, presently," said the captain.

Then began a curious three-*cornered* *altercation*. *Alternately* I appealed to one and another of the three men, - first to the grey-haired man to let me land, and then to the drunken captain to keep me aboard. I even *bawled* *entreaties* to the sailors. Montgomery said never a word, only shook his head. "You're going *overboard*, I tell you," was the *captain's* refrain. "Law be damned! I'm king here." At last I must confess my voice suddenly broke in the middle of a *vigorous* *threat*. I felt a *gust* of *hysterical* *petulance*, and went *aft* and stared *dismally* at nothing.

Tradução Integral em Português

"Mas, Montgomery", apelei.

Ele distorceu o lábio inferior e acenou com a cabeça desesperadamente para o homem de cabelos grisalhos ao lado dele, para indicar sua impotência em me ajudar.

"Vou cuidar de você em breve", disse o capitão.

Então começou uma curiosa alteração tripartida. Alternadamente, apelei para um e outro dos três homens - primeiro para o homem de cabelos grisalhos, para que me deixasse pousar, e depois para o capitão bêbado, para que me mantivesse a bordo. Até gritei súplicas aos marinheiros.

Montgomery não disse uma palavra, apenas balançou a cabeça. "Você está exagerando, eu lhe digo", foi o refrão do capitão. "A lei se dane! Eu sou o rei aqui." Finalmente devo confessar que minha voz falhou repentinamente no meio de uma ameaça vigorosa. Senti uma onda de petulância histérica, fui para a popa e olhei tristemente para o nada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto isso, os marinheiros descarregavam rapidamente os volumes e os animais enjaulados. Uma grande lancha com duas velas de espicha estava junto ao navio, protegida do vento. Eles baixavam para ela a estranha carga. Eu não conseguia ver os trabalhadores da ilha que recebiam os volumes, pois a lateral da escuna bloqueava minha visão. Nem Montgomery nem seu companheiro prestavam atenção em mim. Continuavam ocupados, ajudando e orientando os quatro ou cinco marinheiros que faziam o descarregamento. O capitão foi para a proa e mais atrapalhou do que ajudou. Eu me sentia sem esperança e desesperado ao mesmo tempo. Uma ou duas vezes, enquanto esperava ali, tive de rir de minha triste situação. Sentia-me ainda pior por não ter tomado o desjejum. A fome e a fraqueza acabavam com minhas forças. Via claramente que estava fraco demais para impedir o capitão de me expulsar do navio e também para forçar Montgomery e seu companheiro a me aceitarem. Assim, esperei e deixei que o destino decidisse. A transferência dos pertences de Montgomery para a lancha prosseguiu como se eu não existisse.

Original English Version

Meanwhile the sailors progressed rapidly with the task of *unshipping* the packages and *caged* animals. A large *launch*, with two standing *lugs*, lay under the lee of the *schooner*; and into this the strange *assortment* of goods were *swung*. I did not then see the hands from the island that were receiving the packages, for the hull of the *launch* was hidden from me by the side of the *schooner*. Neither Montgomery nor his companion took the slightest notice of me, but *busied* themselves in assisting and directing the four or five sailors who were *unloading* the goods. The captain went forward interfering rather than assisting. I was *alternately despairful* and *desperate*. Once or twice as I stood waiting there for things to accomplish themselves, I could not *resist* an impulse to laugh at my miserable *quandary*. I felt all the *wretcheder* for the lack of a breakfast. Hunger and a lack of blood-*corpuscles* take all the *manhood* from a man. I perceived pretty clearly that I had not the *stamina* either to *resist* what the captain chose to do to *expel* me, or to force myself upon Montgomery and his companion. So I waited *passively* upon fate; and the work of transferring *Montgomery's* possessions to the *launch* went on as if I did not exist.

Tradução Integral em Português

Enquanto isso, os marinheiros avançavam rapidamente na tarefa de *desembarcar* os pacotes e os animais enjaulados. Uma grande lancha, com duas alças de pé, estava a sotavento da escuna; e para isso a estranha

variedade de mercadorias foi lançada. Não vi então os marinheiros da ilha que recebiam os pacotes, pois o casco da lancha estava escondido de mim ao lado da escuna. Nem Montgomery nem seu companheiro prestaram a menor atenção em mim, mas se ocuparam em ajudar e orientar os quatro ou cinco marinheiros que descarregavam as mercadorias. O capitão avançou interferindo em vez de ajudar. Eu estava alternadamente desesperado e desesperado. Uma ou duas vezes, enquanto esperava que as coisas acontecessem, não pude resistir ao impulso de rir do meu dilema miserável. Eu me senti muito mal pela falta de café da manhã. A fome e a falta de glóbulos sanguíneos tiram toda a masculinidade de um homem. Percebi claramente que não tinha resistência nem para resistir ao que o capitão decidiu fazer para me expulsar, nem para forçar Montgomery e seu companheiro. Então esperei passivamente pelo destino; e o trabalho de transferência dos bens de Montgomery para a lancha prosseguiu como se eu não existisse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Logo o trabalho terminou, e então houve uma luta. Embora eu oferecesse uma fraca resistência, arrastaram-me até o portaló. Mesmo naquele momento, reparei nos estranhos rostos castanhos dos homens que estavam com Montgomery na lancha. Mas ela já estava cheia e foi afastada rapidamente. Uma faixa cada vez mais larga de água verde abriu-se sob mim, e recuei com toda a força para não cair de cabeça. Os homens na lancha gritaram em tom de zombaria, e ouvi Montgomery xingá-los. Então o capitão, o imediato e um marinheiro que o ajudava me empurraram para a popa.

Original English Version

Presently that work was finished, and then came a *struggle*. I was *hauled*, *resisting weakly* enough, to the *gangway*. Even then I noticed the *oddness* of the brown faces of the men who were with Montgomery in the *launch*; but the *launch* was now *fully* laden, and was *shoved off hastily*. A *broadening* gap of green water appeared under me, and I pushed back with all my strength to avoid falling *headlong*. The hands in the *launch* shouted *derisively*, and I heard Montgomery curse at them; and then the captain, the mate, and one of the *seamen* helping him, ran me *aft* towards the stern.

Tradução Integral em Português

Atualmente esse trabalho foi concluído e então veio uma luta. Fui puxado, resistindo fracamente, até a passarela. Mesmo então notei a estranheza dos rostos morenos dos homens que estavam com Montgomery na lancha; mas a lancha estava agora totalmente carregada e foi lançada às pressas. Uma lacuna cada vez maior de água verde apareceu abaixo de mim e empurrei para trás com todas as minhas forças para evitar cair de cabeça. Os tripulantes da lancha gritaram zombeteiramente e ouvi Montgomery xingá-los; e então o capitão, o imediato e um dos marinheiros que o ajudavam me levaram para a popa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O bote do _Lady Vain_ vinha sendo rebocado atrás do navio. Estava cheio de água até a metade, sem remos e sem comida. Recusei-me a entrar nele e me joguei de bruços no convés. Por fim, baixaram-me até o bote com uma corda, pois não havia escada na popa, e me deixaram à deriva. Afastei-me lentamente da escuna. Atordoado, vi a tripulação subir ao cordame. Devagar, o navio virou contra o vento. As velas bateram e depois se encheram de ar. Contemplei o casco castigado pelo tempo enquanto ele se inclinava fortemente em minha direção; depois, desapareceu de vista.

Original English Version

The *dingey* of the _Lady Vain_ had been *towing* behind; it was half full of water, had no *oars*, and was quite *unvictualled*. I refused to go aboard her, and *flung* myself full length on the deck. In the end, they *swung* me into her by a rope (for they had no stern ladder), and then they cut me *adrift*. I *drifted* slowly from the *schooner*. In a kind of *stupor* I watched all hands take to the *rigging*, and slowly but surely she came round to the wind; the sails *fluttered*, and then *bellied* out as the wind came into them. I stared at her weather-beaten side *heeling steeply* towards me; and then she passed out of my range of view.

Tradução Integral em Português

O encardido do Lady Vain estava rebocando atrás; estava meio cheio de água, não tinha remos e não tinha comida. Recusei-me a embarcar e me joguei no convés. No final, eles me lançaram contra ela por uma corda (pois não tinham escada de popa) e depois me deixaram à deriva. Saí lentamente da escuna. Numa espécie de estupor, observei todos os trabalhadores se agarrarem ao cordame e, lenta mas seguramente, ela se virou na direção do vento; as velas tremulavam e depois inchavam quando o vento soprava contra elas. Olhei para seu lado castigado pelo tempo inclinando-se abruptamente em minha direção; e então ela saiu do meu alcance de visão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu não me virei para acompanhá-lo com os olhos. A princípio, mal conseguia acreditar no que acontecera. Sentado no fundo do bote, atônito, eu olhava para o mar vazio e oleoso. Então compreendi que estava de volta a meu pequeno inferno, e que o bote estava cheio de água até a metade. Quando olhei para trás, vi a escuna afastando-se, com o capitão ruivo rindo de mim por cima da popa. Depois me virei para a ilha e vi a lancha diminuir enquanto seguia para a praia.

De repente, compreendi toda a crueldade daquele abandono. Não tinha como chegar à terra, a menos que a corrente me levasse até lá por acaso. Ainda estava enfraquecido pelo tempo passado no bote e já não me restavam forças. Comecei então a chorar e soluçar como uma criança. As lágrimas escorriam por meu rosto. Em profundo desespero, golpeei com os punhos a água no fundo do bote e chutei com força a lateral. Em voz alta, implorei a Deus que pusesse fim a meu sofrimento.

Original English Version

I did not turn my head to follow her. At first I could *scarcely* believe what had happened. I *crouched* in the bottom of the *dingey*, stunned, and staring *blankly* at the vacant, *oily* sea. Then I realised that I was in that little *hell* of mine again, now half *swamped*; and looking back over the *gunwale*, I saw the *schooner* standing away from me, with the red-haired captain mocking at me over the *taffrail*, and turning towards the island saw the *launch* growing smaller as she approached the beach.

Abruptly the cruelty of this *desertion* became clear to me. I had no means of reaching the land unless I should chance to drift there. I was still weak, you must remember, from my exposure in the boat; I was empty and very faint, or I should have had more heart. But as it was I suddenly began to *sob* and *weep*, as I had never done since I was a little child. The *tears* ran down my face. In a passion of despair I struck with my *fists* at the water in the bottom of the boat, and kicked *savagely* at the *gunwale*. I prayed aloud for God to let me die.

Tradução Integral em Português

Não virei a cabeça para segui-la. A princípio, mal pude acreditar no que havia acontecido. Agachei-me no fundo do barco, atordoado e olhando fixamente para o mar vazio e oleoso. Então percebi que estava novamente naquele meu pequeno inferno, agora meio inundado; e olhando para trás, por cima da amurada, vi a escuna afastada de mim, com o capitão ruivo zombando de mim na amurada, e virando-me em direção à ilha vi a lancha ficando menor à medida que se aproximava da praia.

De repente, a crueldade desta deserção tornou-se clara para mim. Eu não tinha meios de chegar à terra, a menos que tivesse a oportunidade de vagar por lá. Eu ainda estava fraco, você deve se lembrar, por causa da minha exposição no barco; Eu estava vazio e muito fraco, ou deveria ter tido mais coragem. Mas, de repente, comecei a soluçar e a chorar, como nunca fizera desde que era criança. As lágrimas correram pelo meu rosto. Num acesso de desespero, bati com os punhos na água no fundo do barco e chutei violentamente a amurada. Orei em voz alta para que Deus me deixasse morrer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Aft - Struggle](#)

[Stuttered - Yelp](#)

Original Text: Rare Words

[Accentuated - Sturdy](#)

[Subsided - Youngish](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Accentuated /ək'sentʃueɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acentuou; realçou

Exemplo em português: *"Olhe aqui, capitão", disse Montgomery, com a língua presa um pouco acentuou, segurando os cotovelos do ruivo, "isso não vai fazer!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Look here, Captain," said Montgomery, with his lisp a little accentuated, gripping the elbows of the red-haired man, "this won't do!" [Return to Original English Version](#)

Admirable /'ædmərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: admirável; digno de admiração

Exemplo em português: *Os marinheiros da frente gritaram, como se fosse um esporte admirável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sailors forward shouted, as though it was admirable sport. [Return to Original English Version](#)

Adrift /ə'drift/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: à deriva

Exemplo em português: *No final, eles me lançaram contra ela por uma corda (pois não tinham escada de popa) e depois me deixaram à deriva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the end, they swung me into her by a rope (for they had no stern ladder), and then they cut me adrift. [Return to Original English Version](#)

Aft /æft/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: à ré; na popa

Simple English: At or towards the back of a ship.

Example: *The captain called the men aft.*

Exemplo em português: *Então o capitão, o imediato e um marinheiro que o ajudava me empurraram para a popa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the captain, the mate, and one sailor helping him ran me aft toward the stern. [Go to](#)

Original English Version

1. For an endless period, as it seemed to me, I lay with my head on the thwart watching the schooner (she was a little ship, schooner-rigged fore and aft) come up out of the sea. [Go to](#)

2. It never entered my head to attempt to attract attention, and I do not remember anything distinctly after the sight of her side until I found myself in a little cabin aft. [Go to](#)

3. He's a lunatic; and he hadn't no business aft. [Go to](#)

4. I felt a gust of hysterical petulance, and went aft and stared dismally at nothing. [Go to](#)

5. The hands in the launch shouted derisively, and I heard Montgomery curse at them; and then the captain, the mate, and one of the seamen helping him, ran me aft towards the stern. [Go to](#)

Aghast /ə'gæst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: horrorizado; estarrecido

Exemplo em português: "Você não pode me ter!" disse eu, horrorizado.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You can't have me!" said I, aghast. [Return to Original English Version](#)

Aint /eɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não tenho

Simple English: A nonstandard contraction meaning 'have not' or 'am not', used here to mean 'don't have'.

Example: *Aint got no spunk left.*

Exemplo em português: *"Este navio não é para feras e canibais e pior que bestas, nada mais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This ship aint for beasts and cannibals and worse than beasts, any more.

[Return to Original English Version](#)

Aloft /ə'lo:ft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: no alto; ao alto; em cima, no cordame

Exemplo em português: *As palmadas remendadas e sujas estavam tensas diante do vento, e no alto o pequeno navio parecia carregar todas as velas que possuía.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The patched and dirty spankers were tense before the wind, and up aloft the little ship seemed carrying every sail she had. [Return to Original English Version](#)

Altercation /,ɔːltər'keɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: altercação; bate-boca

Exemplo em português: *Então começou uma curiosa altercação tripartida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then began a curious three-cornered altercation. [Return to Original English Version](#)

Alternately /'ɔ:ltərnətli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alternadamente; ora um, ora outro

Exemplo em português: *Alternadamente, apelei para um e outro dos três homens - primeiro para o homem de cabelos grisalhos, para que me deixasse pousar, e depois para o capitão bêbado, para que me mantivesse a bordo.*

Forms in this book: Alternately, alternately

Use in this Book:

Original English Version

1. Alternately I appealed to one and another of the three men, - first to the grey-haired man to let me land, and then to the drunken captain to keep me aboard. [Return to Original English Version](#)

2. I was alternately despairful and desperate. [Return to Original English Version](#)

Anecdotes /'ænikdɒʊts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anedotas; histórias curtas

Exemplo em português: *Ele me contou algumas anedotas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He told me some anecdotes. [Return to Original English Version](#)

Anger /'æŋgər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Exemplo em português: *O rosnado no convés recomeçou, repentino e cheio de fúria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The growling above started again, suddenly and with fierce anger. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Ouvi-o discutir com raiva com alguém do lado de fora, e essa pessoa parecia responder numa linguagem incompreensível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I heard him arguing angrily with someone outside, and that person seemed to answer in gibberish. [Go to](#)

Anyhow /'ɛnihaʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de qualquer forma; enfim

Exemplo em português: "*_Você_ deixe esse homem em paz, de qualquer maneira*", disse ele, *balançando a cabeça enquanto falava*.

Forms in this book: Anyhow, anyhow

Use in this Book:

Original English Version

1. "_You_ leave that man alone, anyhow," he said, nodding his head as he spoke.

[Return to Original English Version](#)

2. But, anyhow, you go - with your friends. [Return to Original English Version](#)

Appetising /'æpɪtaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apetitoso

Exemplo em português: *Ele voltou com o carneiro cozido, e eu estava tão excitado com o cheiro apetitoso que esqueci o barulho do besta que me incomodou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He came back again with the boiled mutton, and I was so excited by the appetising smell of it that I forgot the noise of the beast that had troubled me.

[Return to Original English Version](#)

Arica /ə'ri:kə/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Arica

Simple English: a port city in northern Chile

Example: *It's a small trading ship from Arica and Callao.*

Exemplo em português: *"É um pequeno navio mercante de Arica e Callao.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It's a small trading ship from Arica and Callao. [Go to](#)
2. I'm a passenger myself, from Arica. [Go to](#)
3. I agreed to carry a man and his helper to and from Arica, and to bring back some animals. [Go to](#)

Original English Version

1. "It's a little trader from Arica and Callao. [Go to](#)
2. I'm a passenger myself, from Arica. [Go to](#)
3. I bargained to take a man and his attendant to and from Arica, and bring back some animals. [Go to](#)

Arm's /ɑ:rmz/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: do braço (em arm's reach: ao alcance do braço)

Simple English: Belonging to the arm.

Example: *He held the coat at arm's length.*

Exemplo em português: *Observe o seu braço dolorido?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Notice your arm's sore? [Go to](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *Com um movimento brusco, libertou os braços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a sudden movement, he shook his arms free. [Go to](#)

Articulation /ɑːr,tɪkjə'leɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: articulação; dicção

Exemplo em português: "Você teve sorte", disse ele, "de ser resgatado por um navio com assistência médica. homem a bordo." Ele falou com uma articulação babosa, com o fantasma de um ceceio.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You were in luck," said he, "to get picked up by a ship with a medical man aboard." He spoke with a slobbering articulation, with the ghost of a lisp. [Return to Original English Version](#)

Assaulting /ə'sɔ:ltɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assaltando; atacando

Exemplo em português: *Você acha que isso justifica a agressão aos passageiros?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Do you think that excuses his assaulting his passengers?" [Return to Original English Version](#)

Assortment /ə'sɔ:rtmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sortimento; variedade

Exemplo em português: *Uma grande lancha, com duas alças de pé, estava a sotavento da escuna; e para isso a estranha variedade de mercadorias foi lançada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A large launch, with two standing lugs, lay under the lee of the schooner; and into this the strange assortment of goods were swung. [Return to Original English Version](#)

Astonished /ə'stɔ:nɪʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espantado; surpreso

Exemplo em português: *Eu tinha parado no meio da escotilha, olhando para trás, ainda surpreso demais com a feiúra grotesca daquela criatura de rosto preto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had paused half way through the hatchway, looking back, still astonished beyond measure at the grotesque ugliness of this black-faced creature. [Return to Original English Version](#)

Avert /ə'vɜ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: evitar; afastar

Exemplo em português: *No entanto, fiquei feliz em evitar o que era incomumente próximo de uma briga, mesmo ao preço da má vontade bêbada do capitão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, I was glad to avert what was uncommonly near a scuffle, even at the price of the captain's drunken ill-will. [Return to Original English Version](#)

Awoke /ə'wʊk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *De manhã cedo (foi a segunda manhã após minha recuperação, e acredito que a quarta depois de ter sido resgatado), acordei em meio a uma série de sonhos tumultuados - sonhos com armas e multidões uivantes - e percebi um grito rouco acima de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I awoke through an avenue of tumultuous dreams, - dreams of guns and howling mobs, - and became sensible of a hoarse shouting above me. [Return to Original English Version](#)

Bargained /'bɑ:rgInd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: negociou o preço

Exemplo em português: *Negocieei levar um homem e seu ajudante de e para Arica, e trazer de volta alguns animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I bargained to take a man and his attendant to and from Arica, and bring back some animals. [Return to Original English Version](#)

2. I never bargained to carry a mad devil and a silly Sawbones, a - " [Return to Original English Version](#)

Bawled /bɔːld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: berrou; gritou

Exemplo em português: *"Exagerado com eles!" gritou o capitão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Overboard with 'em!" bawled the captain. [Return to Original English Version](#)
2. I even bawled entreaties to the sailors. [Return to Original English Version](#)

Baying /'beɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: uivando; uivos e latidos prolongados

Exemplo em português: *Então os cervos acordaram, e começou a uivar e latir; de modo que sonhei intermitentemente e mal dormiu até o amanhecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the staghounds woke, and began howling and baying; so that I dreamt fitfully, and scarcely slept until the approach of dawn. [Return to Original English Version](#)

Beaker /'bi:kər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: copo; caneca

Exemplo em português: *Digo que foi uma sorte para nós que ele não tivesse chegado ao bote, e quase poderia dizer que também foi uma sorte para ele, pois tínhamos apenas um pequeno recipiente com água e alguns biscoitos de navio encharcados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say luckily for us he did not reach us, and I might almost say luckily for himself; for we had only a small beaker of water and some soddened ship's biscuits with us, so sudden had been the alarm, so unprepared the ship for any disaster. [Return to Original English Version](#)

Bear /bɛər/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: urso; suportar; ursinho

Simple English: A large wild animal.

Example: *We saw a bear in the forest.*

Exemplo em português: *Algumas coisas foram difíceis de suportar, pois sou um homem calmo.*

Forms in this book: bear, bears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some of it was hard for me to bear, because I am a calm man. [Go to](#)

Beast's /bi:sts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do animal; da fera

Simple English: Belonging to a large or wild animal.

Example: *He cut off the beast's head with one blow.*

Exemplo em português: *Ele voltou com a carne de carneiro cozida, e o bom cheiro despertou tanta fome em mim que esqueci o barulho da fera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came back with the boiled mutton, and the good smell made me so hungry that I forgot the beast's noise. [Go to](#)

Bedstead /'bɛdstɛd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: armação de cama; catre

Exemplo em português: *Então ouviu-se, logo acima de nós, um ruído semelhante ao de uma cama de ferro sendo sacudida, seguido pelo rosnado baixo e irritado de algum animal grande.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then just overhead came a sound like an iron bedstead being knocked about, and the low angry growling of some large animal. [Return to Original English Version](#)

Beheld /bɪ'hɛld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: viu; contemplou

Exemplo em português: *Eu nunca tinha visto um rosto tão repulsivo e extraordinário antes e, no entanto - se a contradição for verossímil - experimentei ao mesmo tempo uma estranha sensação de que de alguma forma eu já havia encontrado exatamente as feições e os gestos que agora me maravilhavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never beheld such a repulsive and extraordinary face before, and yet - if the contradiction is credible - I experienced at the same time an odd feeling that in some way I _had_ already encountered exactly the features and gestures that now amazed me. [Return to Original English Version](#)
2. Certainly I never beheld a deck so dirty. [Return to Original English Version](#)

Bellied /'bɛlɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: barrigudo; com ventre de tipo ou cor especificados

Exemplo em português: *Numa espécie de estupor, observei todos os trabalhadores se agarrarem ao cordame e, lenta mas seguramente, ela se virou na direção do vento; as velas tremulavam e depois inchavam quando o vento soprava contra elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a kind of stupor I watched all hands take to the rigging, and slowly but surely she came round to the wind; the sails fluttered, and then bellied out as the wind came into them. [Return to Original English Version](#)

Bilin /'baɪlɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fervendo

Simple English: cooking something by boiling it (dialect pronunciation of 'boiling')

Example: *I didn't roast the pudding or stuff the turkey, let alone bilin' it in a cloth.*

Exemplo em português: *Nós vamos em breve teremos um navio limpo de todos eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We'll have a clean ship soon of the whole bilin' of 'em." [Return to Original English Version](#)

Blankly /'blæŋkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com ar vazio; inexpressivamente

Simple English: With no expression or understanding on the face.

Example: *He stared blankly at the question for a while.*

Exemplo em português: *Agachei-me no fundo do barco, atordoado e olhando fixamente para o mar vazio e oleoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I crouched in the bottom of the dingey, stunned, and staring blankly at the vacant, oily sea. [Go to](#)

Blasphemy /'blæsfəmi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: blasfêmia

Exemplo em português: *De repente, ouvimos um grito e uma saraivada de blasfêmias furiosas vindo da escotilha do companheiro, e o homem deformado de rosto preto apareceu apressadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly we heard a yelp and a volley of furious blasphemy from the companion hatchway, and the deformed man with the black face came up hurriedly. [Return to Original English Version](#)

Blasted /'blæstɪd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: maldito; dos diabos

Simple English: Used informally to show anger or strong annoyance.

Example: *That blasted engine kept us awake all night.*

Exemplo em português: *Depois de encarar sonolentemente o rosto de Montgomery durante um minuto, acrescentou: "Maldito médico!"*

Forms in this book: Blasted, blasted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, after staring sleepily at Montgomery's face for a minute, he added, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)
2. "Blasted Sawbones!" was all he felt needed to be said. [Go to](#)
3. Cut out his blasted insides! [Go to](#)
4. "That way, Mister Blasted Shut-up!" [Go to](#)
5. "That way, Mister Blasted Shut-up - that's what I mean!" [Go to](#)

Original English Version

1. "Wha' won't do?" he said, and added, after looking sleepily into Montgomery's face for a minute, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)
2. "Blasted Sawbones!" was all he considered necessary. [Go to](#)
3. Cut out his blasted insides! [Go to](#)
4. "That way, Mister Blasted Shut-up! that way!" roared the captain. [Go to](#)
5. "That way, Mister Blasted Shut-up, - that's what I mean!" [Go to](#)

Bloodshot /'blʌdʃɑ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: injetado de sangue; avermelhado

Simple English: Describing eyes that are red because the small blood vessels are swollen.

Example: *After three nights of study his eyes were bloodshot and sore.*

Exemplo em português: *Seus olhos tinham as bordas avermelhadas, com apenas um fino anel branco ao redor das pupilas castanho-esverdeadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His eyes were bloodshot at the edges, with only a thin ring of white around the hazel pupils. [Go to](#)

Bristly /'brɪsli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: eriçado; cerdoso

Simple English: covered with or resembling short stiff hairs

Example: *The dog had a rough, bristly coat.*

Exemplo em português: *Um homem ainda jovem, de cabelos louros, bigode áspero cor de palha e lábio inferior caído, estava sentado segurando meu pulso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A youngish man with flaxen hair, a bristly straw-coloured moustache, and a dropping nether lip, was sitting and holding my wrist. [Go to](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Pude ver que era um homem deformado, baixo, largo e desajeitado, com as costas curvadas, o pescoço peludo e a cabeça enterrada entre os ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could see that he was a badly formed man, short, broad, and awkward, with a bent back, a hairy neck, and a head pushed down between his shoulders. [Go to](#)
2. As I came up the ladder, I saw the captain's broad back and red hair against the bright sky, because the sun was just rising. [Go to](#)

Broadening /'brɔ:dənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alargando; ampliando

Exemplo em português: *Uma lacuna cada vez maior de água verde apareceu abaixo de mim e empurrei para trás com todas as minhas forças para evitar cair de cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A broadening gap of green water appeared under me, and I pushed back with all my strength to avoid falling headlong. [Return to Original English Version](#)

Brute /bru:t/ **Listen** (38 occurrences in the simplified text)

Português: bruto; besta; animal irracional

Simple English: An animal, or a rough cruel person who behaves like one.

Example: *Do not call the poor dog a brute just because it is big.*

Exemplo em português: *Era inútil responder àquele bruto, mas eu não esperava o que ele fez em seguida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was useless to answer the brute, but I did not expect what he did next. [Go to](#)

Original English Version

1. I think Montgomery might have left him then, seeing the brute was drunk; but he only turned a shade paler, and followed the captain to the bulwarks. [Go to](#)

2. The poor brute seemed horribly scared, and crouched in the bottom of its little cage. [Go to](#)

3. It was no good answering the brute; but I certainly did not expect his next move. [Go to](#)

Brutes /bru:ts/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: brutos; feras

Simple English: Cruel, rough people or powerful animals.

Example: *The guards behaved like mindless brutes.*

Exemplo em português: *Os brutos fizeram o possível para preocupá-lo, apontando-lhe os focinhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The brutes did their best to worry him, butting their muzzles at him. [Go to](#)

Bulwark /'bʊlwərk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: baluarte; amurada

Exemplo em português: *Mais abaixo do baluarte de estibordo havia algumas grandes gaiolas contendo vários coelhos, e uma lhama solitária estava espremida em uma mera caixa de gaiola à frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Farther under the starboard bulwark were some big hutches containing a number of rabbits, and a solitary llama was squeezed in a mere box of a cage forward. [Return to Original English Version](#)
2. The black-faced man scrambled up and staggered forward, going and leaning over the bulwark by the main shrouds, where he remained, panting and glaring over his shoulder at the dogs. [Return to Original English Version](#)

Bulwarks /'bʊlwərkʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amuradas do navio; baluartes; defesas

Exemplo em português: *Também tive uma impressão desconexa de um rosto escuro, com olhos extraordinários, muito próximo do meu, mas pensei que fosse um pesadelo até encontrá-lo novamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There's a dim half-memory of being lifted up to the gangway, and of a big round countenance covered with freckles and surrounded with red hair staring at me over the bulwarks. [Return to Original English Version](#)
2. I think Montgomery might have left him then, seeing the brute was drunk; but he only turned a shade paler, and followed the captain to the bulwarks. [Return to Original English Version](#)
3. Towards midnight our talk of London died away, and we stood side by side leaning over the bulwarks and staring dreamily over the silent, starlit sea, each pursuing his own thoughts. [Return to Original English Version](#)

Bunk /bʌŋk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: beliche; leito de bordo

Simple English: A narrow bed fixed to a wall on a ship or in a hut.

Example: *He lay down in his bunk and slept.*

Exemplo em português: *Depois de passar um dia dormindo e comendo de tempos em tempos, eu já havia me recuperado o suficiente para sair do beliche, ir até a vigia e observar o mar verde correndo ao nosso lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a day of sleeping and feeding from time to time, I had recovered enough to move from my bunk to the scuttle and look out at the green sea racing beside us. [Go to](#)
2. Its light made a white, ghostly line across my cabin and an ugly shadow on the floor near my bunk. [Go to](#)

Original English Version

1. After a day of alternate sleep and feeding I was so far recovered as to be able to get from my bunk to the scuttle, and see the green seas trying to keep pace with us. [Go to](#)
2. Its light struck a ghostly white beam across my cabin, and made an ominous shape on the planking by my bunk. [Go to](#)

Busied /'bɪzɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ocupou-se; manteve-se ocupado

Exemplo em português: *Nem Montgomery nem seu companheiro prestaram a menor atenção em mim, mas se ocuparam em ajudar e orientar os quatro ou cinco marinheiros que descarregavam as mercadorias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Neither Montgomery nor his companion took the slightest notice of me, but busied themselves in assisting and directing the four or five sailors who were unloading the goods. [Return to Original English Version](#)

Butting /'bʌtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derrubando a cabeçadas; investindo de cabeça

Exemplo em português: *Os brutos fizeram o possível para preocupá-lo, apontando-lhe os focinhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The brutes did their best to worry him, butting their muzzles at him. [Return to Original English Version](#)

Caged /keɪdʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enjaulado

Simple English: Kept shut inside a cage.

Example: *The caged bird sang all morning.*

Exemplo em português: *Enquanto isso, os marinheiros descarregavam rapidamente os volumes e os animais enjaulados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Meanwhile, the sailors quickly unloaded the packages and the caged animals.

[Go to](#)

Original English Version

1. Meanwhile the sailors progressed rapidly with the task of unshipping the packages and caged animals. [Go to](#)

Cages /'keɪdʒɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gaiolas; jaulas

Simple English: Boxes made of bars, used to keep animals or birds.

Example: *The birds sang in their small wooden cages.*

Exemplo em português: *"Meu navio", disse o capitão, acenando de modo incerto na direção das jaulas, "era um navio limpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My ship," said the captain, waving his hand unsteadily toward the cages, "was a clean ship. [Go to](#)

Original English Version

1. "My ship," began the captain, waving his hand unsteadily towards the cages, "was a clean ship. [Go to](#)

Callao /kɑ:'jaʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Callao

Simple English: a port city in Peru

Example: *Ships sailed out of your old Callao to far Manilla.*

Exemplo em português: *Como todos sabem, ele atingiu destroços flutuantes dez dias depois de deixar Callao.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As everyone knows, she hit a floating wreck ten days after leaving Callao. [Go to](#)
2. "It's a small trading ship from Arica and Callao. [Go to](#)

Original English Version

1. As everyone knows, she collided with a derelict when ten days out from Callao. [Go to](#)
2. "It's a little trader from Arica and Callao. [Go to](#)

Cannibals /'kænɪbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canibais

Simple English: People who eat human flesh.

Example: *The old sailor told wild stories about cannibals.*

Exemplo em português: *"Este navio não é mais lugar para feras e canibais, nem para coisas piores do que feras."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This ship is not for beasts and cannibals, or worse than beasts, any more. [Go to](#)

Original English Version

1. "This ship aint for beasts and cannibals and worse than beasts, any more. [Go to](#)

Captain's /'kæptɪnz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: do capitão

Simple English: Belonging to the captain, the person in charge of a ship or a team.

Example: *The captain's cabin was the only warm room on the ship.*

Exemplo em português: *Eu repetia para mim mesmo a pergunta do capitão: para que ele queria os animais?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I kept asking myself the captain's question. [Go to](#)
2. As I came up the ladder, I saw the captain's broad back and red hair against the bright sky, because the sun was just rising. [Go to](#)

Original English Version

1. However, I was glad to avert what was uncommonly near a scuffle, even at the price of the captain's drunken ill-will. [Go to](#)
2. I found myself repeating the captain's question. [Go to](#)
3. "You're going overboard, I tell you," was the captain's refrain. [Go to](#)

Chained /tʃeɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acorrentado; preso por correntes

Simple English: Fastened with a chain so it cannot move or escape.

Example: *The gate was chained and padlocked.*

Exemplo em português: *Vários galgos ferozes estavam acorrentados ao mastro principal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several fierce staghounds were chained to the mainmast. [Go to](#)

Cheerful /'tʃɪrfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegre; animada

Simple English: Full of happiness, positivity, and good spirits.

Example: *Even on rainy days, she remains cheerful and optimistic about life.*

Exemplo em português: *Isso me deixou um pouco menos animado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This made me feel a little less cheerful. [Go to](#)

Childhood /'tʃaɪldhʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infância

Simple English: The period of life characterized by growth and learning.

Example: *Many of my happiest memories are from my childhood days.*

Exemplo em português: *A figura negra de olhos ardentes despertou temores de minha infância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That black figure with fiery eyes brought back childhood fears. [Go to](#)

Cigars /sɪ'ɡɑːrz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: charutos

Simple English: Thick rolls of tobacco leaves for smoking.

Example: *They smoked cigars after dinner.*

Exemplo em português: *Montgomery me deu alguns charutos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Montgomery gave me some cigars. [Go to](#)

Original English Version

1. Montgomery produced some cigars. [Go to](#)

Civilisation /ˌsɪvələˈzeɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: civilização

Exemplo em português: *Por que estou aqui agora, um pária da civilização, em vez de ser um homem feliz desfrutando de todos os prazeres de Londres?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why am I here now, an outcast from civilisation, instead of being a happy man enjoying all the pleasures of London? [Return to Original English Version](#)

Civilised /'sɪvəlaɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: civilizado (grafia britânica)

Simple English: Having an organized society with laws and learning.

Example: *They thought themselves a civilised people.*

Exemplo em português: *Por que estou aqui agora, afastado da vida civilizada, em vez de ser um homem feliz aproveitando Londres?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Why am I here now, cut off from civilised life, instead of being a happy man enjoying London? [Go to](#)

Clasp /klæsp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fecho; broche; apertar; abraçar

Simple English: A small metal fastener, or to hold something tightly.

Example: *The silver clasp on her necklace had come loose.*

Exemplo em português: *Naquela noite, o marinheiro sussurrou com Helmar repetidas vezes, enquanto eu permanecia na proa com meu canivete na mão, embora duvide que tivesse forças para lutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt I had the strength to fight.

[Go to](#)

Original English Version

1. I would not draw lots however, and in the night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt if I had the stuff in me to fight; and in the morning I agreed to Helmar's proposal, and we handed halfpence to find the odd man. [Go to](#)

Clumsy /'klʌmzi/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitado; grosseiro; malfeito

Simple English: Done or made without skill or care.

Example: *It was a clumsy trick, and no one believed it.*

Exemplo em português: *Pude ver que ele era um homem disforme, baixo, largo e desajeitado, com costas tortas, pescoço peludo e cabeça afundada entre os ombros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was, I could see, a misshapen man, short, broad, and clumsy, with a crooked back, a hairy neck, and a head sunk between his shoulders. [Go to](#)
2. There was a quick dance of their lithe grey-figured bodies over the clumsy, prostrate figure. [Go to](#)

Coarse /kɔ:rs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: áspero; grosseiro

Exemplo em português: *Ele estava vestido com sarja azul-escura e tinha cabelos pretos peculiarmente grossos e ásperos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was dressed in dark-blue serge, and had peculiarly thick, coarse, black hair. [Return to Original English Version](#)

Collided /kə'laɪdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colidiu; bateu

Exemplo em português: *Como todos sabem, ele colidiu com uma embarcação abandonada dez dias depois de partir de Callao.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As everyone knows, she collided with a derelict when ten days out from Callao. [Return to Original English Version](#)

Combing /'koʊmɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penteando; vasculhando; dando uma sova

Exemplo em português: *Ele estava na escada, de costas para nós, espiando por cima da escotilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was standing on the ladder with his back to us, peering over the combing of the hatchway. [Return to Original English Version](#)

Command /kə'mænd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Exemplo em português: *O imediato assumiu o comando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The mate took command. [Go to](#)

Commonplace /'kɒmənpleɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lugar-comum; banal; livro de anotações

Exemplo em português: *Mesmo que tivesse acontecido em circunstâncias comuns, isso teria me deixado um pouco pensativo; mas em primeiro lugar estava a singularidade de um homem instruído que vivia nesta pequena ilha desconhecida, e juntamente com isso a natureza extraordinária da sua bagagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even had it been under commonplace circumstances, it would have made me a trifle thoughtful; but in the first place was the singularity of an educated man living on this unknown little island, and coupled with that the extraordinary nature of his luggage. [Return to Original English Version](#)

Concise /kən'saɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conciso

Exemplo em português: *Ele ficou evidentemente satisfeito com a franqueza da minha história, que contei em frases bastante concisas, pois me senti terrivelmente fraco; e quando terminou, ele voltou imediatamente ao tema da História Natural e aos seus próprios estudos biológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was evidently satisfied with the frankness of my story, which I told in concise sentences enough, for I felt horribly weak; and when it was finished he reverted at once to the topic of Natural History and his own biological studies.

[Return to Original English Version](#)

Concisely /kən'saɪsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de forma concisa

Exemplo em português: *"Não posso ter você", disse o companheiro de Montgomery, concisamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Can't have you," said Montgomery's companion, concisely. [Return to Original English Version](#)

Confound /kən'faʊnd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: maldito seja; que te levem

Simple English: Used to show that you are annoyed with someone.

Example: *Confound this lock, it will not open.*

Exemplo em português: "*Maldição!*", disse Montgomery.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Confound you!" said Montgomery. [Go to](#)

Original English Version

1. "Confound you!" said Montgomery. [Go to](#)

Constans /'kɒnstənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Constans (nome de personagem)

Simple English: the name of a character, a sailor in the story

Example: *Constans, who the captain saw jump into the gig, did not reach us.*

Exemplo em português: *Constans, que o capitão viu saltar para o outro bote, não conseguiu chegar até nós, o que foi uma sorte para nós, mas não para ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Constans, who the captain saw jump into the gig, did not reach us, which was lucky for us but unlucky for him. [Go to](#)

Original English Version

1. Constans, who was "seen by the captain to jump into the gig,"[1] luckily for us and unluckily for himself did not reach us. [Go to](#)

Contradiction /,kɒntrə'dɪkʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contradição

Exemplo em português: *Eu nunca tinha visto um rosto tão repulsivo e extraordinário antes e, no entanto - se a contradição for verossímil - experimentei ao mesmo tempo uma estranha sensação de que de alguma forma eu já havia encontrado exatamente as feições e os gestos que agora me maravilhavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never beheld such a repulsive and extraordinary face before, and yet - if the contradiction is credible - I experienced at the same time an odd feeling that in some way I _had_ already encountered exactly the features and gestures that now amazed me. [Return to Original English Version](#)

Cornered /'kɔ:rnərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encurralado; acuado

Simple English: Trapped in a place with no way out.

Example: *The cornered animal turned to face the dogs.*

Exemplo em português: *Então começou uma curiosa altercação tripartida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then began a curious three-cornered altercation. [Go to](#)

Corpuscles /'kɔ:rpʌsəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corpúsculos; células do sangue

Exemplo em português: *A fome e a falta de glóbulos sanguíneos tiram toda a masculinidade de um homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunger and a lack of blood-corpuscles take all the manhood from a man.

[Return to Original English Version](#)

Countenance /'kaʊntənəns/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; compostura

Exemplo em português: *Também tive uma impressão desconexa de um rosto escuro, com olhos extraordinários, muito próximo do meu, mas pensei que fosse um pesadelo até encontrá-lo novamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There's a dim half-memory of being lifted up to the gangway, and of a big round countenance covered with freckles and surrounded with red hair staring at me over the bulwarks. [Return to Original English Version](#)

Cowered /'kaʊəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu-se; acovardou-se

Simple English: Bent down, shrank back, or remained low because of fear.

Example: *The creature cowered before its master.*

Exemplo em português: *O homem de rosto preto se encolheu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The black-faced man cowered. [Go to](#)

Cramped /kræmpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apertado; entorpecido

Exemplo em português: *Presos por correntes ao mastro principal estavam vários veados horríveis, que agora começaram a pular e a latir para mim, e perto da mezena um enorme puma estava enfiado numa pequena gaiola de ferro, pequena demais até para lhe dar espaço para virar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Simple English: Moved slowly on the hands and knees, or close to the ground.

Example: *She crawled across the floor to her bed.*

Exemplo em português: *Arrastei-me na direção deles, com a intenção de ajudar Helmar agarrando a perna do marinheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I crawled toward them, planning to help Helmar by grabbing the sailor's leg.

[Go to](#)

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Go to](#)

Creaking /'kri:kɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rangente; que chia

Simple English: Making a long high noise when it moves.

Example: *We climbed the creaking wooden stairs.*

Exemplo em português: *Depois ouvi pés descalços correndo, objetos pesados sendo arremessados, fortes rangidos e o chocalhar de correntes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I heard bare feet running, heavy things being thrown about, loud creaking, and chains rattling. [Go to](#)

Original English Version

1. Then came a sudden pattering of bare feet, the sound of heavy objects being thrown about, a violent creaking and the rattling of chains. [Go to](#)

Creature's /'kri:tʃərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: da criatura; do animal

Simple English: Belonging to a living being, especially an animal.

Example: *The creature's tracks led straight to the river.*

Exemplo em português: *O rosto da criatura voltou-se por um instante para a claridade, e vi seus olhos brilharem com uma luz verde e pálida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The creature's face turned toward the light for a moment, and I saw its eyes shine with a pale green light. [Go to](#)

Original English Version

1. The creature's face was turned for one brief instant out of the dimness of the stern towards this illumination, and I saw that the eyes that glanced at me shone with a pale-green light. [Go to](#)

Crew /kru:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tripulação; equipe; grupo

Simple English: A group of people with shared skills participating in a common activity.

Example: *The film crew worked late to finish shooting the movie.*

Exemplo em português: *Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escaler com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eighteen days later, H. M. gunboat _Myrtle_ picked up the longboat with seven crew members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case. [Go to](#)
2. "My crew," he went on, "was clean and respectable." [Go to](#)
3. In a dazed state I watched the crew go up into the rigging. [Go to](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Simple English: Bent the legs and lowered the body close to the ground.

Example: *The big animal crouched down before jumping.*

Exemplo em português: *O homem de rosto negro agachou-se.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black-faced man crouched down. [Go to](#)
2. The puma stayed crouched in its cage, watching us with bright eyes like a black heap in the corner. [Go to](#)

Original English Version

1. The puma lay crouched together, watching us with shining eyes, a black heap in the corner of its cage. [Go to](#)
2. The poor brute seemed horribly scared, and crouched in the bottom of its little cage. [Go to](#)
3. I crouched in the bottom of the dingey, stunned, and staring blankly at the vacant, oily sea. [Go to](#)

Crouching /'kraʊtʃɪŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: agachado; encolhido

Simple English: Bending the legs so that the body is low.

Example: *A man sat crouching by the fire.*

Exemplo em português: *O pobre animal parecia terrivelmente assustado e estava encolhido no fundo de sua pequena jaula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The poor animal looked terribly frightened and was crouching in the bottom of its small cage. [Go to](#)

Curios /'kjʊəriʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curiosidades; objetos curiosos

Exemplo em português: *Mercadorias, curiosidades?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Merchandise, curios? [Return to Original English Version](#)

Curiosities /,kjəri'a:sətiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curiosidades; raridades

Simple English: Strange or rare objects that people like to collect.

Example: *He sold curiosities to rich travellers.*

Exemplo em português: *Para venda ou como curiosidades?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To sell, or as curiosities? [Go to](#)

Damped /dæmpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: umedecido; abafado; atenuado

Exemplo em português: *Isso atrapalhou um pouco meu humor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This damped my mood a little. [Return to Original English Version](#)

Daresay /,der'seɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atrevo-me a dizer; suponho

Exemplo em português: *Ouso dizer que agora é tudo diferente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I daresay it's all different now. [Return to Original English Version](#)

Darkling /'dɑ:rkɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: na penumbra (poético)

Exemplo em português: *Então olhei para o mar escuro, onde na penumbra sua pequena ilha estava escondida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then I looked out at the darkling sea, where in the dimness his little island was hidden. [Return to Original English Version](#)

Dazed /deɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atordoados; aturdidos

Simple English: Unable to think clearly after a shock or a blow.

Example: *He walked out of the wreck dazed but unhurt.*

Exemplo em português: *Atordoado, vi a tripulação subir ao cordame.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a dazed state I watched the crew go up into the rigging. [Go to](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *De um modo que não consigo explicar inteiramente, o rosto negro que de repente surgiu diante de mim causou-me um choque profundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a way I cannot fully explain, the black face that suddenly flashed before me shocked me deeply. [Go to](#)
2. I was still deeply shocked by the ugly face of the black-faced creature. [Go to](#)

Deformed /di'fɔ:rmɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: deformado

Simple English: having an unnaturally changed or misshapen form

Example: *A small deformed image stood on the table.*

Exemplo em português: *O homem deformado de rosto negro subiu às pressas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The deformed black-faced man hurried up. [Go to](#)

Original English Version

1. It was a singularly deformed one. [Go to](#)
2. Suddenly we heard a yelp and a volley of furious blasphemy from the companion hatchway, and the deformed man with the black face came up hurriedly. [Go to](#)

Dependant /dɪ'pendənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dependente

Exemplo em português: *Achei algumas coisas difíceis de suportar, embora eu fosse um homem de temperamento brando; mas, certamente, quando disse ao capitão para "calar a boca", esqueci que era apenas um destroço humano, privado de meus recursos e com minha passagem não paga; um mero dependente casual da generosidade, ou empreendimento especulativo, do navio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I found some of it hard to endure, though I am a mild-tempered man; but, certainly, when I told the captain to "shut up" I had forgotten that I was merely a bit of human flotsam, cut off from my resources and with my fare unpaid; a mere casual dependant on the bounty, or speculative enterprise, of the ship.

[Return to Original English Version](#)

***Derelict* /'derəlɪkt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: navio abandonado; destroço à deriva

Exemplo em português: *Como todos sabem, ele colidiu com uma embarcação abandonada dez dias depois de partir de Callao.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As everyone knows, she collided with a derelict when ten days out from Callao. [Return to Original English Version](#)

Derisively /dɪˈraɪsɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com escárnio

Exemplo em português: *Os tripulantes da lancha gritaram zombeteiramente e ouvi Montgomery xingá-los; e então o capitão, o imediato e um dos marinheiros que o ajudavam me levaram para a popa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hands in the launch shouted derisively, and I heard Montgomery curse at them; and then the captain, the mate, and one of the seamen helping him, ran me aft towards the stern. [Return to Original English Version](#)

Desertion /dɪ'zɜːrʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: deserção; abandono

Simple English: The act of leaving a person or a duty without permission.

Example: *The captain called it plain desertion.*

Exemplo em português: *De repente, compreendi toda a crueldade daquele abandono.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Suddenly I understood how cruel this desertion was. [Go to](#)

Original English Version

1. Abruptly the cruelty of this desertion became clear to me. [Go to](#)

Desist /di'zist/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desistir; cessar

Exemplo em português: *Então outra voz, dizendo a alguns "Idiota esquecido pelos céus" para desistir.)*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then another voice, telling some "Heaven-forsaken idiot" to desist.) [Return to Original English Version](#)

Despairful /dɪ'spɛəfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cheio de desespero; desesperado

Exemplo em português: *Eu estava alternadamente desesperado e desesperado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was alternately despairful and desperate. [Return to Original English Version](#)

Desperate /'dɛspərət/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desesperado

Simple English: Being in a dangerous situation and acting without care.

Example: *In a desperate attempt, he jumped into the water to save her.*

Exemplo em português: *Eu me sentia sem esperança e desesperado ao mesmo tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I felt both hopeless and desperate. [Go to](#)

Detail /'di:teɪl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Exemplo em português: *Estava longe demais para que se vissem detalhes.*

Forms in this book: detail, details

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was too far to see details. [Go to](#)

Dimly /'dɪmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; com pouca luz

Exemplo em português: *A parte facial se projetava, formando algo vagamente sugestivo de focinho, e a enorme boca entreaberta mostrava os dentes brancos e grandes que eu já tinha visto em uma boca humana.*

Forms in this book: Dimly, dimly

Use in this Book:

Original English Version

1. The facial part projected, forming something dimly suggestive of a muzzle, and the huge half-open mouth showed as big white teeth as I had ever seen in a human mouth. [Return to Original English Version](#)

Dimness /'dɪmnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: penumbra

Exemplo em português: *Então olhei para o mar escuro, onde na penumbra sua pequena ilha estava escondida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then I looked out at the darkling sea, where in the dimness his little island was hidden. [Return to Original English Version](#)
2. The creature's face was turned for one brief instant out of the dimness of the stern towards this illumination, and I saw that the eyes that glanced at me shone with a pale-green light. [Return to Original English Version](#)

Dined /daɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jantou

Exemplo em português: *Jantamos com ele num silêncio taciturno, depois de alguns esforços ineficazes de minha parte para conversar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We dined with him in a sulky silence, after a few ineffectual efforts on my part to talk. [Return to Original English Version](#)

Dingey /'dɪŋi/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: bote

Simple English: an older variant spelling of dinghy, meaning a small open boat

Example: *Four men escaped from the ship in a dingey.*

Exemplo em português: *Sempre se acreditou que os quatro homens no bote tivessem morrido, mas isso não era verdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People have always thought that the four men in the dingey died, but this was not true. [Go to](#)
2. First, I must say that there were never four men in the dingey. [Go to](#)
3. The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind. [Go to](#)
4. I sat low in the bottom of the dingey, shocked, and stared at the empty, oily sea. [Go to](#)
5. Then I understood that I was back in my little hell, and the dingey was half full of water. [Go to](#)

Original English Version

1. It has hitherto been supposed that the four men who were in the dingey perished, but this is incorrect. [Go to](#)
2. But in the first place I must state that there never were _four_ men in the dingey, - the number was three. [Go to](#)
3. The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind; it was half full of water, had no oars, and was quite unvictualled. [Go to](#)
4. I crouched in the bottom of the dingey, stunned, and staring blankly at the vacant, oily sea. [Go to](#)

Dirtier /'dɜ:rtiər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais sujo

Simple English: more covered with dirt, neglected, or unpleasant

Example: *The room became darker and dirtier.*

Exemplo em português: *Nunca tinha visto um convés mais imundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had never seen a dirtier deck. [Go to](#)

Dismally /'dɪzməli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tristemente; lugubrementemente

Exemplo em português: *Senti uma onda de petulância histérica, fui para a popa e olhei tristemente para o nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt a gust of hysterical petulance, and went aft and stared dismally at nothing. [Return to Original English Version](#)

***Doubtfully* /'daʊtfəli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: com dúvida; desconfiado

Exemplo em português: *Ele estava prestes a começar e então balançou a cabeça, em dúvida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was on the point of beginning, and then shook his head, doubtfully. [Return to Original English Version](#)

Downpour /'daʊnpɔːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aguaceiro

Exemplo em português: *Com isso eu trouxe a chuva sobre mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With that I brought the downpour on myself. [Return to Original English Version](#)

Drag /dræg/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Embora eu oferecesse uma fraca resistência, arrastaram-me até o portaló.*

Forms in this book: drag, dragged, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was dragged, though I resisted weakly, to the gangway. [Go to](#)

Dreamily /'dri:mili/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sonhadoramente; com ar distraído

Simple English: In a way that shows the mind is far away.

Example: *She looked dreamily out of the window.*

Exemplo em português: *Ficamos lado a lado, apoiados na amurada, contemplando sonhadoramente o mar silencioso e estrelado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We stood side by side, leaning on the rail, and looked dreamily over the silent, starry sea. [Go to](#)

Original English Version

1. Towards midnight our talk of London died away, and we stood side by side leaning over the bulwarks and staring dreamily over the silent, starlit sea, each pursuing his own thoughts. [Go to](#)

Dreamt /drɛmt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sonhou; sonhado

Exemplo em português: *Então os cervos acordaram, e começou a uivar e latir; de modo que sonhei intermitentemente e mal dormiu até o amanhecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the staghounds woke, and began howling and baying; so that I dreamt fitfully, and scarcely slept until the approach of dawn. [Return to Original English Version](#)

Drifted /'drɪftɪd/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: foi à deriva; afastou-se aos poucos

Simple English: Moved slowly along without control or plan.

Example: *The small boat drifted out to sea.*

Exemplo em português: *Ficamos à deriva e com fome durante oito dias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We drifted in hunger for eight days. [Go to](#)
2. I had no way to reach land unless I drifted there by chance. [Go to](#)

Original English Version

1. We drifted famishing, and, after our water had come to an end, tormented by an intolerable thirst, for eight days altogether. [Go to](#)
2. What a shop that was!" He had evidently been a very ordinary medical student, and drifted incontinently to the topic of the music halls. [Go to](#)
3. I drifted slowly from the schooner. [Go to](#)

Drizzle /'drɪzəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: garoa; chuveiro

Exemplo em português: *Na manhã seguinte, quando a garoa finalmente se dissipou - o que só ocorreu depois do meio-dia - , já não conseguíamos vê-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They could not have heard us, and the next morning when the drizzle cleared, - which was not until past midday, - we could see nothing of them. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Ducked /dʌkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abaixou-se; esquivou-se

Exemplo em português: *Ouvi os cães invisíveis rosnarem furiosamente e imediatamente ele recuou, entrando em contato com a mão que estendi para afastá-lo de mim mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the unseen dogs growl furiously, and forthwith he ducked back, - coming into contact with the hand I put out to fend him off from myself. [Return to Original English Version](#)

Dulness /'dʌlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monotonia

Exemplo em português: *Eu disse a ele meu nome, Edward Prendick, e como eu havia aceitado o Natural A história como um alívio da monotonia da minha confortável independência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I told him my name, Edward Prendick, and how I had taken to Natural History as a relief from the dulness of my comfortable independence. [Return to Original English Version](#)

Dumfounded /dʌm'faʊndɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atônito; pasmo

Exemplo em português: *Eu olhei para ele estupefato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stared at him dumfounded. [Return to Original English Version](#)

Earthworm /'ɜːθwɜːm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: minhoca

Simple English: A long, soft-bodied worm that lives in soil.

Example: *The student examined the anatomy of an earthworm.*

Exemplo em português: *Estudei Biologia na University College, retirando o ovário da minhoca e a rádula do caracol, e todas essas coisas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I studied Biology at University College, getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that. [Go to](#)

Original English Version

1. I did my Biology at University College, - getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that. [Go to](#)

Elbows /'ɛlbəʊz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cotovelos

Simple English: The joints in the middle of the arms.

Example: *He rested both elbows on the table and sighed.*

Exemplo em português: *"Escute aqui, capitão", disse Montgomery, com o ceceio mais forte do que de costume, agarrando o ruivo pelos cotovelos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Look here, Captain," said Montgomery, his lisp stronger than usual, as he gripped the red-haired man's elbows. [Go to](#)

Original English Version

1. "Look here, Captain," said Montgomery, with his lisp a little accentuated, gripping the elbows of the red-haired man, "this won't do!" [Go to](#)

Entreaties /ɪn'tri:tɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: súplicas; rogos

Exemplo em português: *Até gritei súplicas aos marinheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I even bawled entreaties to the sailors. [Return to Original English Version](#)

Evermore /,ɛvər'mɔːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para sempre; eternamente

Exemplo em português: *Cansei desta ilha abençoada para sempre, amém! eu tenho cansei disso."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I've done with this blessed island for evermore, amen! [Return to Original English Version](#)

Exclamation /,ɛksklə'meɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exclamação

Exemplo em português: *Montgomery soltou uma exclamação furiosa e desceu o convés, e eu o segui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Montgomery gave an angry exclamation, and went striding down the deck, and I followed him. [Return to Original English Version](#)

Expel /ɪk'spel/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: expulsar; expelir

Exemplo em português: *Percebi claramente que não tinha resistência nem para resistir ao que o capitão decidiu fazer para me expulsar, nem para forçar Montgomery e seu companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I perceived pretty clearly that I had not the stamina either to resist what the captain chose to do to expel me, or to force myself upon Montgomery and his companion. [Return to Original English Version](#)

Exultation /,egzʌl'teɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: exultação; júbilo

Exemplo em português: *O homem ruivo deu um grito de exultação e ficou cambaleando, parecendo-me que corria sério perigo de cair de costas pela escotilha do companheiro ou de avançar sobre sua vítima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The red-haired man gave a yawp of exultation and stood staggering, and as it seemed to me in serious danger of either going backwards down the companion hatchway or forwards upon his victim. [Return to Original English Version](#)

Famishing /'fæmɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: faminto; de fome extrema

Exemplo em português: *Ficamos à deriva e famintos por oito dias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We drifted famishing, and, after our water had come to an end, tormented by an intolerable thirst, for eight days altogether. [Return to Original English Version](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Exemplo em português: *Presos por correntes ao mastro principal estavam vários veados horríveis, que agora começaram a pular e a latir para mim, e perto da mezena um enorme puma estava enfiado numa pequena gaiola de ferro, pequena demais até para lhe dar espaço para virar.*

Forms in this book: Fastened, fastened

Use in this Book:

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Return to Original English Version](#)

Feed Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: alimentar; alimentação; ração

Exemplo em português: *Depois de passar um dia dormindo e comendo de tempos em tempos, eu já havia me recuperado o suficiente para sair do beliche, ir até a vigia e observar o mar verde correndo ao nosso lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a day of sleeping and feeding from time to time, I had recovered enough to move from my bunk to the scuttle and look out at the green sea racing beside us. [Go to](#)

Felled /feld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derrubou; abatido

Exemplo em português: *O pobre diabo caiu como um boi abatido e rolou na terra entre os cães furiosamente excitados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The poor devil went down like a felled ox, and rolled in the dirt among the furiously excited dogs. [Return to Original English Version](#)

Fend /fend/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: defender-se; afastar

Exemplo em português: *Ouvi os cães invisíveis rosnarem furiosamente e imediatamente ele recuou, entrando em contato com a mão que estendi para afastá-lo de mim mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the unseen dogs growl furiously, and forthwith he ducked back, - coming into contact with the hand I put out to fend him off from myself. [Return to Original English Version](#)

Filth /fɪlθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imundície; sujeira

Simple English: Very unpleasant dirt.

Example: *The floor of the shed was covered with filth.*

Exemplo em português: *Estava coberto de restos de cenoura, pedaços de verduras e uma sujeira repugnante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was covered with carrot scraps, bits of green food, and horrible filth. [Go to](#)

Original English Version

1. It was littered with scraps of carrot, shreds of green stuff, and indescribable filth. [Go to](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *"Sim", afirmei com firmeza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes," I said firmly. [Go to](#)

Fists /fists/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: punhos

Simple English: Hands closed tightly with the fingers inside.

Example: *The boy pressed his fists against his eyes.*

Exemplo em português: *Depois de duas tentativas inúteis, enfiou os punhos sardentos nos bolsos laterais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After two useless tries, he put his freckled fists into his side pockets. [Go to](#)
2. In deep despair, I hit the water in the bottom of the boat with my fists and kicked hard at the side. [Go to](#)

Original English Version

1. With a sudden movement he shook his arms free, and after two ineffectual attempts stuck his freckled fists into his side pockets. [Go to](#)
2. In a passion of despair I struck with my fists at the water in the bottom of the boat, and kicked savagely at the gunwale. [Go to](#)

***Fitfully* /'fɪtfəli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: intermitentemente; aos arrancos

Exemplo em português: *Então os cervos acordaram, e começou a uivar e latir; de modo que sonhei intermitentemente e mal dormiu até o amanhecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the staghounds woke, and began howling and baying; so that I dreamt fitfully, and scarcely slept until the approach of dawn. [Return to Original English Version](#)

Flannels /'flænəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roupas de flanela

Exemplo em português: *Ele estendeu a mão para a passarela por onde Montgomery fiquei conversando com um homem enorme, de cabelos grisalhos, vestindo flanela azul-suja, que aparentemente tinha acabado de embarcar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He held out his hand to the gangway by which Montgomery stood talking to a massive grey-haired man in dirty-blue flannels, who had apparently just come aboard. [Return to Original English Version](#)

Flapped /flæpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu as asas; agitou-se; adejou

Simple English: Moved up and down, as wings do.

Example: *The bird flapped its wings and rose.*

Exemplo em português: *As velas bateram e depois se encheram de ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sails flapped, then filled with air. [Go to](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *De um modo que não consigo explicar inteiramente, o rosto negro que de repente surgiu diante de mim causou-me um choque profundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a way I cannot fully explain, the black face that suddenly flashed before me shocked me deeply. [Go to](#)

Original English Version

1. In some indefinable way the black face thus flashed upon me shocked me profoundly. [Go to](#)

Flaxen /'flæksən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: louro-claro; da cor do linho

Simple English: Pale yellow, like the colour of flax; usually said of hair.

Example: *The baby had soft flaxen hair and pale eyebrows.*

Exemplo em português: *Tinha cabelos louro-claros, um bigode rígido da cor da palha e o lábio inferior caído.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had flaxen hair, a stiff straw-colored moustache, and a lower lip that hung down. [Go to](#)
2. Montgomery, the flaxen-haired man, came in again while I was there, and I asked him for some clothes. [Go to](#)

Original English Version

1. A youngish man with flaxen hair, a bristly straw-coloured moustache, and a dropping nether lip, was sitting and holding my wrist. [Go to](#)
2. Montgomery - that was the name of the flaxen-haired man - came in again as I stood there, and I asked him for some clothes. [Go to](#)

Float /flʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Exemplo em português: *Como todos sabem, ele atingiu destroços flutuantes dez dias depois de deixar Callao.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As everyone knows, she hit a floating wreck ten days after leaving Callao. [Go to](#)
2. Then he fell and hit a block or spar floating in the water. [Go to](#)

***Floated* /'fləʊtɪd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Afastei-me lentamente da escuna.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I floated slowly away from the schooner. [Go to](#)

Flotsam /'flɒ:tsem/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: destroços flutuantes

Exemplo em português: *Achei algumas coisas difíceis de suportar, embora eu fosse um homem de temperamento brando; mas, certamente, quando disse ao capitão para "calar a boca", esqueci que era apenas um destroço humano, privado de meus recursos e com minha passagem não paga; um mero dependente casual da generosidade, ou empreendimento especulativo, do navio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I found some of it hard to endure, though I am a mild-tempered man; but, certainly, when I told the captain to "shut up" I had forgotten that I was merely a bit of human flotsam, cut off from my resources and with my fare unpaid; a mere casual dependant on the bounty, or speculative enterprise, of the ship.

[Return to Original English Version](#)

Flourishing /'flɜːrɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacudindo; agitando no ar

Exemplo em português: "A Capratzi ainda está florescendo?"

Use in this Book:

Original English Version

1. "Is Caplatzi still flourishing? [Return to Original English Version](#)

Flung /flʌŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; lançou

Exemplo em português: *Recusei-me a embarcar e me joguei no convés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I refused to go aboard her, and flung myself full length on the deck. [Return to Original English Version](#)

Flushed /flʌʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corado; ruborizado

Exemplo em português: *Ao subir a escada, vi o céu avermelhado - pois o sol estava acabando de se levantar - as costas largas e os cabelos ruivos do capitão, e sobre seu ombro o puma girando de um equipamento montado na mezena spanker-boom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I came up the ladder I saw against the flushed sky - for the sun was just rising - the broad back and red hair of the captain, and over his shoulder the puma spinning from a tackle rigged on to the mizzen spanker-boom. [Return to Original English Version](#)

Fluttered /'flʌtəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esvoaçavam; adejavam

Exemplo em português: *Numa espécie de estupor, observei todos os trabalhadores se agarrarem ao cordame e, lenta mas seguramente, ela se virou na direção do vento; as velas tremulavam e depois inchavam quando o vento soprava contra elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a kind of stupor I watched all hands take to the rigging, and slowly but surely she came round to the wind; the sails fluttered, and then bellied out as the wind came into them. [Return to Original English Version](#)

Foaming /'foumɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espumante; espumejante

Simple English: Covered with white bubbles, or producing them.

Example: *The foaming river had risen almost to the bridge.*

Exemplo em português: *Passamos pelo timoneiro e fomos até a popa, onde vimos a água espumar atrás do navio, com bolhas dançando e desaparecendo em seu rastro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We went past the steersman to the stern and saw the water foaming behind the ship, with bubbles dancing and disappearing in her wake. [Go to](#)

Original English Version

1. We went past the steersman to the taffrail, and saw the water come foaming under the stern and the bubbles go dancing and vanishing in her wake. [Go to](#)

Foamy /'fəʊmi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espumoso; coberto de espuma

Simple English: Covered with or full of foam.

Example: *Foamy water broke against the hull.*

Exemplo em português: *Uma onda espumosa, verde-amarelada, cobriu a pequena vigia redonda e escoou pelo vidro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A foamy yellow-green wave flew across the small round window and ran down it. [Go to](#)

Original English Version

1. I heard the swish of the water as the ship was suddenly brought round, and a foamy yellow-green wave flew across the little round window and left it streaming. [Go to](#)

Foggy /'fɔ:gi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: nevoento; com neblina

Simple English: Full of thick mist that is hard to see through.

Example: *The road was foggy all the way to the coast.*

Exemplo em português: *Porque, onze anos atrás, perdi a cabeça durante dez minutos numa noite de nevoeiro."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because eleven years ago I lost my head for ten minutes on a foggy night."

[Go to](#)

Original English Version

1. Simply because eleven years ago - I lost my head for ten minutes on a foggy night." [Go to](#)

***Foolishly* /'fu:liʃli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tolamente

Simple English: In a way that shows no good sense.

Example: *He foolishly spent all his money in one day.*

Exemplo em português: *"Olá!", disse com ar tolo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hello!" he said foolishly. [Go to](#)

Forecastle /'fouksəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: castelo de proa (alojamento dos marinheiros)

Simple English: The front part of a ship where the sailors sleep.

Example: *He went down to the forecastle to rest.*

Exemplo em português: *Dois marinheiros surgiram no castelo de proa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two sailors came out on the forecastle. [Go to](#)
2. The night was very quiet, except for a few sounds from the yellow-lit forecastle and small movements from the animals now and then. [Go to](#)

Original English Version

1. A couple of sailors appeared on the forecastle. [Go to](#)
2. Except for an occasional sound in the yellow-lit forecastle and a movement of the animals now and then, the night was very still. [Go to](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *Pude perceber que Montgomery tinha um daqueles temperamentos lentos e obstinados que vão se aquecendo cada vez mais e depois nunca perdoam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could see that Montgomery had one of those slow, stubborn tempers that grow hotter and hotter over time and never forgive again. [Go to](#)

Forsaken /fər'seɪkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abandonado; desamparado

Simple English: Left alone and without help.

Example: *The house stood forsaken at the end of the road.*

Exemplo em português: *Em seguida, outra voz ordenou que certo "idiota abandonado por Deus" parasse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then another voice told some "Heaven-forsaken idiot" to stop. [Go to](#)

Original English Version

1. Then another voice, telling some "Heaven-forsaken idiot" to desist.) [Go to](#)

Forthwith /,fɔːrθ'wɪθ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: imediatamente; sem demora

Exemplo em português: *Ouvi os cães invisíveis rosnarem furiosamente e imediatamente ele recuou, entrando em contato com a mão que estendi para afastá-lo de mim mesmo.*

Forms in this book: Forthwith, forthwith

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the unseen dogs growl furiously, and forthwith he ducked back, - coming into contact with the hand I put out to fend him off from myself. [Return to Original English Version](#)

Fouler /'faʊlə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais sujo; mais vil

Exemplo em português: "Ele está bêbado", eu disse.

Use in this Book:

Original English Version

1. "He's drunk," said I. The captain began some abuse even fouler than the last.

[Return to Original English Version](#)

Frankness /'fræŋknəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franqueza; sinceridade

Exemplo em português: *Ele ficou evidentemente satisfeito com a franqueza da minha história, que contei em frases bastante concisas, pois me senti terrivelmente fraco; e quando terminou, ele voltou imediatamente ao tema da História Natural e aos seus próprios estudos biológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was evidently satisfied with the frankness of my story, which I told in concise sentences enough, for I felt horribly weak; and when it was finished he reverted at once to the topic of Natural History and his own biological studies.

[Return to Original English Version](#)

Freckled /'frɛkəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sardento

Simple English: Having small brown spots on the skin.

Example: *A freckled boy opened the door.*

Exemplo em português: *Tenho uma lembrança vaga de ser erguido até a lateral do navio e de ver um rosto grande e sardento, emoldurado por cabelos ruivos, olhando para mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have a dim memory of being lifted to the side of the ship and seeing a big, freckled face with red hair staring at me. [Go to](#)
2. After two useless tries, he put his freckled fists into his side pockets. [Go to](#)

Original English Version

1. With a sudden movement he shook his arms free, and after two ineffectual attempts stuck his freckled fists into his side pockets. [Go to](#)

Freckles /'freklz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sardas

Exemplo em português: *Tenho uma lembrança vaga de ter sido içado até a passagem e de um rosto grande e redondo, coberto de sardas e cercado por cabelos ruivos, olhando para mim por cima da amurada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There's a dim half-memory of being lifted up to the gangway, and of a big round countenance covered with freckles and surrounded with red hair staring at me over the bulwarks. [Return to Original English Version](#)

Free /fri:/ Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Com um movimento brusco, libertou os braços.*

Forms in this book: free, freed, freely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a sudden movement, he shook his arms free. [Go to](#)
2. I felt I had the advantage now and had caught him when he was ready to speak too freely. [Go to](#)

Frequented /'fri:kwentɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frequentado; frequentava

Exemplo em português: *Acho que nunca antes ouvi tanta linguagem vil saindo em um fluxo contínuo dos lábios de qualquer homem, embora já tenha frequentado bastante companhias excêntricas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I do not think I have ever heard quite so much vile language come in a continuous stream from any man's lips before, though I have frequented eccentric company enough. [Return to Original English Version](#)

Fro /froʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: para trás; de um lado para outro

Exemplo em português: *Ela fazia bordos de um lado para o outro, descrevendo um arco cada vez maior, pois navegava diretamente contra o vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She kept tacking to and fro in a widening compass, for she was sailing dead into the wind. [Return to Original English Version](#)

Froth /frɔ:θ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espuma

Exemplo em português: *O céu estava claro, o sol no meio do céu ocidental; ondas longas, cobertas pela brisa com espuma, corriam conosco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sky was clear, the sun midway down the western sky; long waves, capped by the breeze with froth, were running with us. [Return to Original English Version](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *De um modo que não consigo explicar inteiramente, o rosto negro que de repente surgiu diante de mim causou-me um choque profundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a way I cannot fully explain, the black face that suddenly flashed before me shocked me deeply. [Go to](#)
2. Even so, that did not fully explain my feeling. [Go to](#)

Fumes /fju:mz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vapores; emanações

Exemplo em português: *Por um minuto, a fumaça do álcool deixou o capitão sem palavras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a minute, alcoholic fumes kept the captain speechless. [Return to Original English Version](#)

Furiously /'fjʊəriəsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: furiosamente

Exemplo em português: *Ouvi os cães invisíveis rosnares furiosamente e imediatamente ele recuou, entrando em contato com a mão que estendi para afastá-lo de mim mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the unseen dogs growl furiously, and forthwith he ducked back, - coming into contact with the hand I put out to fend him off from myself. [Return to Original English Version](#)
2. At the sight of the former the staghounds, who had all tired of barking at me by this time, became furiously excited, howling and leaping against their chains. [Return to Original English Version](#)
3. The poor devil went down like a felled ox, and rolled in the dirt among the furiously excited dogs. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Se eu respeitar sua confiança, você ganhará apenas um pouco de alívio.*

Forms in this book: gain, gaining

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I respect your trust, you gain only a little relief. [Go to](#)

Gangway /'gæŋweɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: passagem; passarela de embarque

Simple English: A passage between rows or obstacles, or a walkway connecting a ship to shore.

Example: *The gangway was about to be taken away from the ship.*

Exemplo em português: *Apontou para o portaló, onde Montgomery conversava com um homem grande, de cabelos grisalhos e roupas azuis sujas, que acabara de subir a bordo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He pointed to the gangway where Montgomery was speaking with a big grey-haired man in dirty blue clothes, who had just come aboard. [Go to](#)
2. I was dragged, though I resisted weakly, to the gangway. [Go to](#)

Original English Version

1. There's a dim half-memory of being lifted up to the gangway, and of a big round countenance covered with freckles and surrounded with red hair staring at me over the bulwarks. [Go to](#)
2. He held out his hand to the gangway by which Montgomery stood talking to a massive grey-haired man in dirty-blue flannels, who had apparently just come aboard. [Go to](#)
3. I was hauled, resisting weakly enough, to the gangway. [Go to](#)

Gaunt /ɡɔːnt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: magro e abatido

Exemplo em português: *O único ser humano no convés era um marinheiro magro e silencioso ao leme.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only human being on deck was a gaunt and silent sailor at the wheel.

[Return to Original English Version](#)

2. He was the gaunt, taciturn individual we had seen at the wheel. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Ghostly /'gəʊstli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fantasmagórico; espectral

Simple English: Looking or sounding like a ghost; pale and unclear.

Example: *A ghostly light moved slowly across the empty field.*

Exemplo em português: *Sua luz traçou uma faixa branca e fantasmagórica através da cabine e uma sombra feia no chão, perto de meu beliche.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its light made a white, ghostly line across my cabin and an ugly shadow on the floor near my bunk. [Go to](#)

Original English Version

1. Its light struck a ghostly white beam across my cabin, and made an ominous shape on the planking by my bunk. [Go to](#)

Gibberish /'dʒɪbərɪʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: algaravia

Simple English: speech or writing that is impossible to understand

Example: *The unseen person seemed to answer in gibberish.*

Exemplo em português: *Ouvi-o discutir com raiva com alguém do lado de fora, e essa pessoa parecia responder numa linguagem incompreensível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I heard him arguing angrily with someone outside, and that person seemed to answer in gibberish. [Go to](#)

Original English Version

1. He suddenly left the cabin, and I heard him in violent controversy with some one, who seemed to me to talk gibberish in response to him. [Go to](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Exemplo em português: *O rosto da criatura virou-se por um breve instante, saindo da penumbra da popa, em direção a essa iluminação, e vi que os olhos que olhavam para mim brilhavam com uma luz verde-pálida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The creature's face was turned for one brief instant out of the dimness of the stern towards this illumination, and I saw that the eyes that glanced at me shone with a pale-green light. [Return to Original English Version](#)

Glaring /'glerɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fulgurante; ofuscante; gritante

Exemplo em português: *O homem de rosto preto levantou-se e cambaleou para frente, indo e inclinando-se sobre o baluarte perto das mortalhas principais, onde permaneceu, ofegante e olhando para os cães por cima do ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The black-faced man scrambled up and staggered forward, going and leaning over the bulwark by the main shrouds, where he remained, panting and glaring over his shoulder at the dogs. [Return to Original English Version](#)

Glassy /'glæsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vidrado; vítreo

Exemplo em português: *Quando a água acabou, fomos atormentados por uma sede intolerável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After the second day the sea subsided slowly to a glassy calm. [Return to Original English Version](#)

Gossiped /'gɔ:səpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tagarelou; fofocou

Exemplo em português: *Eu fofoquei o melhor que pude sobre isso e aquilo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I gossiped as well as I could of this and that. [Return to Original English Version](#)

Gower /'gəʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Gower

Simple English: the name of a street in London.

Example: *I turned down one of the roads from Gower Street to Tottenham Court Road.*

Exemplo em português: *Fez-me muitas perguntas sobre Tottenham Court Road e Gower Street.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He asked me many questions about Tottenham Court Road and Gower Street.

[Go to](#)

Original English Version

1. He began to question me closely about Tottenham Court Road and Gower Street. [Go to](#)

Grab /græb/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Arrastei-me na direção deles, com a intenção de ajudar Helmar agarrando a perna do marinheiro.*

Forms in this book: grab, grabbed, grabbing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I crawled toward them, planning to help Helmar by grabbing the sailor's leg.

[Go to](#)

Grappled /'græpəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agarrou-se; lutou corpo a corpo

Exemplo em português: *A sorte caiu sobre o marinheiro, mas ele era o mais forte entre nós e se recusou a aceitar o resultado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They grappled together and almost stood up. [Return to Original English Version](#)

Grasping /'græspɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ávidos; sempre a agarrar

Exemplo em português: *Os dois se agarraram e quase conseguiram ficar de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Return to Original English Version](#)

Gripped /griɪpt/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; tomou conta de

Simple English: Held very tightly, or took hold of someone's attention or feelings.

Example: *She gripped the rail as the boat rolled.*

Exemplo em português: "Escute aqui, capitão", disse Montgomery, com o ceceio mais forte do que de costume, agarrando o ruivo pelos cotovelos.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Look here, Captain," said Montgomery, his lisp stronger than usual, as he gripped the red-haired man's elbows. [Go to](#)

Gripping /'grɪpɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: agarrando; empolgante

Simple English: Holding tightly; also holding the attention completely.

Example: *It was a gripping story from the first page.*

Exemplo em português: *"Olhe aqui, capitão", disse Montgomery, com a língua presa um pouco acentuou, segurando os cotovelos do ruivo, "isso não vai fazer!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Look here, Captain," said Montgomery, with his lisp a little accentuated, gripping the elbows of the red-haired man, "this won't do!" [Go to](#)

Grisly /'grizli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; macabro

Exemplo em português: *Presos por correntes ao mastro principal estavam vários veados horríveis, que agora começaram a pular e a latir para mim, e perto da mezena um enorme puma estava enfiado numa pequena gaiola de ferro, pequena demais até para lhe dar espaço para virar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Return to Original English Version](#)

Grotesque /grɒʊ'tɛsk/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Simple English: Strangely ugly, distorted, or absurd.

Example: *A grotesque figure stood outlined in the doorway.*

Exemplo em português: *Eu tinha parado no meio da escotilha, olhando para trás, ainda surpreso demais com a feiúra grotesca daquela criatura de rosto preto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had paused half way through the hatchway, looking back, still astonished beyond measure at the grotesque ugliness of this black-faced creature. [Go to](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *Então, logo acima de nós, ouviu-se um ruído semelhante ao de uma cama de ferro sendo jogada de um lado para o outro e o rosnado baixo e furioso de um animal grande.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, just above us, there was a sound like an iron bed being thrown around, and the low angry growl of a large animal. [Go to](#)

Original English Version

1. (Then the noise overhead began again, a snarling growl and the voice of a human being together. [Go to](#)

2. I heard the unseen dogs growl furiously, and forthwith he ducked back, - coming into contact with the hand I put out to fend him off from myself. [Go to](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Então o barulho acima recomeçou, misturando um rosnado e uma voz humana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the noise above began again, with a growling sound and a human voice together. [Go to](#)
2. The growling above started again, suddenly and with fierce anger. [Go to](#)
3. I heard the unseen dogs growling loudly, and at once he jerked back, hitting the hand I had put out to stop him. [Go to](#)

Original English Version

1. Then just overhead came a sound like an iron bedstead being knocked about, and the low angry growling of some large animal. [Go to](#)
2. The growling overhead was renewed, so suddenly and with so much savage anger that it startled me. [Go to](#)

Grunted /'grʌntɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: grunhiu; resmungou

Simple English: Made a short low sound in the throat.

Example: *The farmer grunted and picked up the sack.*

Exemplo em português: *Ele grunhiu indeciso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He grunted undecidedly. [Go to](#)

Gunboat /'gʌnbɔ:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canhoneira

Simple English: A small military vessel armed with guns.

Example: *A gunboat entered the harbor under a white flag.*

Exemplo em português: *Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escalor com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eighteen days later, H. M. gunboat _Myrtle_ picked up the longboat with seven crew members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case. [Go to](#)

Original English Version

1. The longboat, with seven of the crew, was picked up eighteen days after by H. M. gunboat _Myrtle_, and the story of their terrible privations has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. [Go to](#)

Gunwale /'gʌnəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: borda do barco

Exemplo em português: *Os dois se agarraram e quase conseguiram ficar de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Return to Original English Version](#)

2. The name on the boat was the _Lady Vain_, and there were spots of blood on the gunwale." [Return to Original English Version](#)

3. Then I realised that I was in that little hell of mine again, now half swamped; and looking back over the gunwale, I saw the schooner standing away from me, with the red-haired captain mocking at me over the taffrail, and turning towards the island saw the launch growing smaller as she approached the beach. [Return to Original English Version](#)

4. In a passion of despair I struck with my fists at the water in the bottom of the boat, and kicked savagely at the gunwale. [Return to Original English Version](#)

Gust /gʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rajada de vento; ímpeto

Exemplo em português: *Senti uma onda de petulância histérica, fui para a popa e olhei tristemente para o nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt a gust of hysterical petulance, and went aft and stared dismally at nothing. [Return to Original English Version](#)

Haggard /'hægərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abatido; exausto

Exemplo em português: *O sol tornou-se impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After the first day we said little to one another, and lay in our places in the boat and stared at the horizon, or watched, with eyes that grew larger and more haggard every day, the misery and weakness gaining upon our companions.

[Return to Original English Version](#)

Hampered /'hæmpərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dificultou; obstruiu

Exemplo em português: *Eles dominaram minha imaginação e atrapalharam minha língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They laid hold of my imagination, and hampered my tongue. [Return to Original English Version](#)

Hastily /'heɪstɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Mesmo então notei a estranheza dos rostos morenos dos homens que estavam com Montgomery na lancha; mas a lancha estava agora totalmente carregada e foi lançada às pressas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even then I noticed the oddness of the brown faces of the men who were with Montgomery in the launch; but the launch was now fully laden, and was shoved off hastily. [Return to Original English Version](#)

Hatchway /'hætʃweɪ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: escotilha; passagem pela escotilha

Simple English: An opening in a ship's deck, often with steps or a ladder.

Example: *Smoke rose suddenly through the hatchway.*

Exemplo em português: *Ele estava de costas para nós, parado nos degraus e olhando por cima da borda da escotilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He stood on the ladder with his back to us and looked over the hatchway edge. [Go to](#)
2. I stopped halfway through the hatchway and looked back. [Go to](#)
3. Suddenly we heard a cry and a burst of angry swearing from the companion hatchway. [Go to](#)
4. The red-haired man gave a shout of triumph and staggered there, seeming in danger of falling back down the hatchway or forward onto his victim. [Go to](#)

Original English Version

1. He was standing on the ladder with his back to us, peering over the combing of the hatchway. [Go to](#)
2. I had paused half way through the hatchway, looking back, still astonished beyond measure at the grotesque ugliness of this black-faced creature. [Go to](#)
3. Suddenly we heard a yelp and a volley of furious blasphemy from the companion hatchway, and the deformed man with the black face came up hurriedly. [Go to](#)
4. The red-haired man gave a yawp of exultation and stood staggering, and as it seemed to me in serious danger of either going backwards down the companion hatchway or forwards upon his victim. [Go to](#)

Hauled /hɔ:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: puxou; arrastou; içou

Exemplo em português: *Fui puxado, resistindo fracamente, até a passarela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was hauled, resisting weakly enough, to the gangway. [Return to Original English Version](#)

Haze /heɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: bruma; névoa leve

Simple English: Thin mist or dust in the air that hides things.

Example: *The hills were lost in a blue haze.*

Exemplo em português: *"Seus marinheiros começaram a confundir o pobre diabo assim que ele subiu a bordo."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Your sailors began to haze the poor devil as soon as he came aboard." [Go to](#)
2. These circumstances threw a haze of mystery round the man. [Go to](#)

Hazed /heɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: importunado; hostilizado

Exemplo em português: *Ele está sofrendo desde que subiu a bordo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has been hazed ever since he came aboard." [Return to Original English Version](#)

Headfirst /,hɛd'fɜ:rst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de cabeça; com a cabeça à frente

Simple English: With the head going first.

Example: *He was thrown headfirst among his friends.*

Exemplo em português: *Uma faixa cada vez mais larga de água verde abriu-se sob mim, e recuei com toda a força para não cair de cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A wider gap of green water opened under me, and I pushed back with all my strength so I would not fall headfirst. [Go to](#)

Headlong /'hɛdlɒŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: de cabeça; precipitadamente

Simple English: With the head first, or with uncontrolled speed and little thought.

Example: *He slipped and fell headlong into the water.*

Exemplo em português: *Uma lacuna cada vez maior de água verde apareceu abaixo de mim e empurrei para trás com todas as minhas forças para evitar cair de cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A broadening gap of green water appeared under me, and I pushed back with all my strength to avoid falling headlong. [Go to](#)

Heaven /'hɛvən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Exemplo em português: *Em seguida, outra voz ordenou que certo "idiota abandonado por Deus" parasse.*

Forms in this book: Heaven, heaven

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then another voice told some "Heaven-forsaken idiot" to stop. [Go to](#)

Heeling /'hi:lɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adernando (barco)

Exemplo em português: *Olhei para seu lado castigado pelo tempo inclinando-se abruptamente em minha direção; e então ela saiu do meu alcance de visão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stared at her weather-beaten side heeling steeply towards me; and then she passed out of my range of view. [Return to Original English Version](#)

Hell /hɛl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inferno; diabos; droga

Simple English: The location where sinners face eternal punishment according to Christianity.

Example: *Some believe that hell is a place of unimaginable pain and suffering.*

Exemplo em português: *"Vá para o inferno!", berrou o capitão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Go to hell!" the captain shouted. [Go to](#)

2. Then I understood that I was back in my little hell, and the dingey was half full of water. [Go to](#)

Helper /'hɛlpər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ajudante; auxiliar

Simple English: A person who helps someone else.

Example: *The baker needs a helper in the morning.*

Exemplo em português: *Concordei em levar um homem e seu ajudante até Arica e de volta, e em trazer alguns animais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I agreed to carry a man and his helper to and from Arica, and to bring back some animals. [Go to](#)
2. Then there was his helper, who also seemed very strange to me. [Go to](#)

Helplessly /'hɛlpələsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desamparadamente; sem saber o que fazer

Simple English: In a way that shows you cannot do anything.

Example: *They watched helplessly as the boat sank.*

Exemplo em português: *Ele torceu o lábio inferior e balançou a cabeça, impotente, na direção do homem grisalho ao seu lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He twisted his lower lip and shook his head helplessly at the grey-haired man beside him. [Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *O homem hesitou, e o ruivo aproveitou o momento para golpeá-lo com força entre as omoplatas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black-faced man hesitated, and the red-haired man used the moment to strike him hard between the shoulder blades. [Go to](#)

Original English Version

1. The black hesitated before them, and this gave the red-haired man time to come up with him and deliver a tremendous blow between the shoulder-blades.

[Go to](#)

Hitherto /,hɪðər'tu:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: até agora; até então

Exemplo em português: *Até agora, supunha-se que os quatro homens que estavam no bote haviam morrido, mas isso não é verdade.*

Forms in this book: Hitherto, hitherto

Use in this Book:

Original English Version

1. It has hitherto been supposed that the four men who were in the dingey perished, but this is incorrect. [Return to Original English Version](#)

Hoarse /hɔ:rs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: rouco; áspero

Exemplo em português: *"Que navio é esse?" Eu disse lentamente, rouco devido ao meu longo silêncio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What ship is this?" I said slowly, hoarse from my long silence. [Return to Original English Version](#)
2. "They - won't have me forward." He spoke slowly, with a queer, hoarse quality in his voice. [Return to Original English Version](#)
3. In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I awoke through an avenue of tumultuous dreams, - dreams of guns and howling mobs, - and became sensible of a hoarse shouting above me. [Return to Original English Version](#)

Hopelessly /'həʊpləsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desesperadamente; irremediavelmente

Simple English: Without any hope, or so completely that nothing can be done.

Example: *We were hopelessly lost within ten minutes.*

Exemplo em português: *Ele distorceu o lábio inferior e acenou com a cabeça desesperadamente para o homem de cabelos grisalhos ao lado dele, para indicar sua impotência em me ajudar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He distorted his lower lip, and nodded his head hopelessly at the grey-haired man beside him, to indicate his powerlessness to help me. [Go to](#)

Horribly /'hɔ:rəbli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: horriavelmente; terrivelmente

Simple English: In a very unpleasant or frightening way.

Example: *The wind howled horribly around her.*

Exemplo em português: *Ele ficou evidentemente satisfeito com a franqueza da minha história, que contei em frases bastante concisas, pois me senti terrivelmente fraco; e quando terminou, ele voltou imediatamente ao tema da História Natural e aos seus próprios estudos biológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was evidently satisfied with the frankness of my story, which I told in concise sentences enough, for I felt horribly weak; and when it was finished he reverted at once to the topic of Natural History and his own biological studies.

[Go to](#)

2. The poor brute seemed horribly scared, and crouched in the bottom of its little cage. [Go to](#)

Hove /hoʊv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ergueu; lançou; içou

Exemplo em português: *Naquela noite, a terra foi avistada após o pôr do sol, e a escuna seguiu para lá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That night land was sighted after sundown, and the schooner hove to. [Return to Original English Version](#)

Howl /haʊl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: uivo; lamúria

Simple English: A long loud cry, like that of a wolf or a dog.

Example: *A howl came out of the dark forest.*

Exemplo em português: *Então os galgos despertaram e começaram a uivar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the staghounds woke up and began to howl. [Go to](#)

Howled /haʊld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: uivou

Simple English: Made a long, loud crying sound.

Example: *The wind howled around the little house.*

Exemplo em português: *Uivaram e se lançaram contra as correntes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They howled and jumped against their chains. [Go to](#)

Howling /'haʊlɪŋ/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: uivos; berreiro

Simple English: Long loud crying sounds.

Example: *The howling of the dogs woke the village.*

Exemplo em português: *Maldito uivo!" Pensei ter visto desconfiança em seus olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Damn that howling!" I thought I saw suspicion in his eyes. [Go to](#)
2. The black-faced man was howling in a strange voice and rolling under the dogs' feet. [Go to](#)

Original English Version

1. "But," said he with a momentary hesitation, "you know I'm dying to hear of how you came to be alone in that boat. _Damn that howling_" I thought I detected a certain suspicion in his eyes. [Go to](#)
2. At the sight of the former the staghounds, who had all tired of barking at me by this time, became furiously excited, howling and leaping against their chains. [Go to](#)
3. The black-faced man, howling in a singular voice rolled about under the feet of the dogs. [Go to](#)
4. Then the staghounds woke, and began howling and baying; so that I dreamt fitfully, and scarcely slept until the approach of dawn. [Go to](#)
5. In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I awoke through an avenue of tumultuous dreams, - dreams of guns and howling mobs, - and became sensible of a hoarse shouting above me. [Go to](#)

Hullo /hə'loʊ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Olá!; Ora!

Simple English: A word used to greet someone or show surprise.

Example: *Hullo, I did not expect to see you here.*

Exemplo em português: "Olá!" disse ele, estupidamente; e então com uma luz entrando em seus olhos, "Ora, é o senhor... senhor?"

Forms in this book: Hullo, hullo

Use in this Book:

Original English Version

1. "Hullo!" said he, stupidly; and then with a light coming into his eyes, "Why, it's Mister - Mister?" [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (10 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *O homem deformado de rosto negro subiu às pressas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The deformed black-faced man hurried up. [Go to](#)

Hurriedly /'hʌrɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressadamente

Exemplo em português: *De repente, ouvimos um grito e uma saraivada de blasfêmias furiosas vindo da escotilha do companheiro, e o homem deformado de rosto preto apareceu apressadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly we heard a yelp and a volley of furious blasphemy from the companion hatchway, and the deformed man with the black face came up hurriedly. [Return to Original English Version](#)

Hutches /'hʌtʃɪz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: coelheiras; gaiolas pequenas

Simple English: Boxes or cages used for rabbits or other small animals, or cramped cupboard-like spaces.

Example: *Large hutches containing rabbits stood near the ship's side.*

Exemplo em português: *Mais adiante, junto ao lado de estibordo, havia grandes gaiolas com coelhos e, na proa, uma lhama solitária estava espremida numa jaula minúscula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther along, near the starboard side, there were large hutches with rabbits, and at the front a lonely llama was squeezed into a tiny cage. [Go to](#)

Original English Version

1. Farther under the starboard bulwark were some big hutches containing a number of rabbits, and a solitary llama was squeezed in a mere box of a cage forward. [Go to](#)

Hysterical /hɪ'sterɪkəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: histérico

Simple English: Unable to control extreme fear, grief, excitement, or laughter.

Example: *The red-faced man helped the hysterical women put on life jackets.*

Exemplo em português: *Senti uma onda de petulância histérica, fui para a popa e olhei tristemente para o nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt a gust of hysterical petulance, and went aft and stared dismally at nothing. [Go to](#)

Iced /aɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gelado; resfriado com gelo

Exemplo em português: *"Tome um pouco disso", disse ele, e me deu uma dose de alguma coisa escarlate, gelado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Have some of this," said he, and gave me a dose of some scarlet stuff, iced.

[Return to Original English Version](#)

Illumination /ɪˌluːməˈneɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: iluminação; clareza súbita

Exemplo em português: *O rosto da criatura virou-se por um breve instante, saindo da penumbra da popa, em direção a essa iluminação, e vi que os olhos que olhavam para mim brilhavam com uma luz verde-pálida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The creature's face was turned for one brief instant out of the dimness of the stern towards this illumination, and I saw that the eyes that glanced at me shone with a pale-green light. [Return to Original English Version](#)

***Imagination* Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Exemplo em português: *Tenho imaginação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have an imagination. [Go to](#)

Immensity /ɪ'mensəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imensidão

Exemplo em português: *Este homem, pareceu-me, tinha saído da Imensidão apenas para salvar a minha vida.*

Forms in this book: Immensity, immensity

Use in this Book:

Original English Version

1. This man, it seemed to me, had come out of Immensity merely to save my life. [Return to Original English Version](#)

Inaccessible /,ɪnək'sesəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inacessível

Exemplo em português: *Ele deve ter percebido a pergunta em meu rosto, pois eu ainda não conseguia usar a voz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He must have seen the question in my face, for my voice was inaccessible to me. [Return to Original English Version](#)

Incongruously /ɪn'kɒŋɡruəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo incongruente

Exemplo em português: *Eu respondi a ele de forma incongruente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I answered him incongruously. [Return to Original English Version](#)

Incontinently /ɪn'kɑ:ntɪnəntli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: imediatamente (arcaico)

Exemplo em português: *Que loja era aquela!" Evidentemente, ele tinha sido um estudante de medicina muito comum e desviava-se incontinentemente para o tema dos music halls.*

Forms in this book: Incontinently, incontinently

Use in this Book:

Original English Version

1. What a shop that was!" He had evidently been a very ordinary medical student, and drifted incontinently to the topic of the music halls. [Return to Original English Version](#)

Indefinable /,ɪndɪˈfaɪnəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indefinível

Exemplo em português: *De alguma forma indefinível, o rosto negro que assim surgiu sobre mim chocou-me profundamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In some indefinable way the black face thus flashed upon me shocked me profoundly. [Return to Original English Version](#)

Indescribable /,ɪndɪ'skraɪbəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indescritível

Exemplo em português: *Estava cheio de restos de cenoura, restos de coisas verdes e uma sujeira indescritível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was littered with scraps of carrot, shreds of green stuff, and indescribable filth. [Return to Original English Version](#)

Indiscretion /,ɪndɪ'skreʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indiscrição; imprudência da juventude

Exemplo em português: *Senti que o tinha em desvantagem, que o tinha apanhado num clima de indiscrição; e, para dizer a verdade, não tive curiosidade em saber o que poderia ter levado um jovem estudante de medicina a abandonar Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt I had him at a disadvantage, had caught him in the mood of indiscretion; and to tell the truth I was not curious to learn what might have driven a young medical student out of London. [Return to Original English Version](#)

Ineffectual /,ɪnɪ'fektʃuəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ineficaz; inútil

Exemplo em português: *Com um movimento repentino, ele libertou os braços e, depois de dois tentativas infrutíferas enfiaram os punhos sardentos nos bolsos laterais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a sudden movement he shook his arms free, and after two ineffectual attempts stuck his freckled fists into his side pockets. [Return to Original English Version](#)
2. We dined with him in a sulky silence, after a few ineffectual efforts on my part to talk. [Return to Original English Version](#)

Infernal /ɪnˈfɜːrnəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: infernal; maldito

Exemplo em português: *Você conhece o tipo de homem, chama a coisa de _Ipecacuanha_, de todos os nomes bobos e infernais; embora quando há muito mar sem vento, ela certamente age de acordo."*

Use in this Book:

Original English Version

1. You know the kind of man, - calls the thing the _Ipecacuanha_, of all silly, infernal names; though when there's much of a sea without any wind, she certainly acts according." [Return to Original English Version](#)

2. "I wish I'd never set eyes on your infernal island. [Return to Original English Version](#)

Inhuman /ɪnˈhjuːmən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: desumano; não humano

Simple English: Cruel, or not like a human being.

Example: *A strange inhuman cry came from the barn.*

Exemplo em português: *Para mim, aquilo pareceu totalmente desumano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To me, it seemed completely inhuman. [Go to](#)

Inhumanity /,ɪnhjuːˈmænəti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desumanidade; crueldade

Exemplo em português: *A coisa me pareceu uma total desumanidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thing came to me as stark inhumanity. [Return to Original English Version](#)

Insensible /In'sɛnsəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inconsciente; sem sentidos

Exemplo em português: *Você está insensível há quase trinta horas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You've been insensible for nearly thirty hours." [Return to Original English Version](#)

***Insides* /'Insaɪdz/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: as partes de dentro

Simple English: The inner parts of something or of the body.

Example: *The insides of the box were lined with cloth.*

Exemplo em português: *Arranco as malditas entranhas dele!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cut out his blasted insides! [Go to](#)

Original English Version

1. "If he comes this end of the ship again I'll cut his insides out, I tell you. [Go to](#)

2. Cut out his blasted insides! [Go to](#)

Instinctively /In'stɪŋktɪvli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: instintivamente; por instinto

Exemplo em português: *Eu subi o companheiro, olhando para ele instintivamente enquanto eu fazia isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I went on up the companion, staring at him instinctively as I did so. [Return to Original English Version](#)

***Intending* /ɪn'tendɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: pretendendo; tencionando

Exemplo em português: *Os dois se agarraram e quase conseguiram ficar de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Return to Original English Version](#)

Interlocutor /,ɪntərˈlɑːkjətər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interlocutor; pessoa com quem se conversa

Exemplo em português: *"Você estava quase morto", disse meu interlocutor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You were nearly dead," said my interlocutor. [Return to Original English Version](#)

Interposed /,ɪntər'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interveio; interrompeu

Exemplo em português: *Eu vi este último dar um dê um passo à frente e se interponha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw the latter take a step forward, and interposed. [Return to Original English Version](#)

***Interrupt* /,ɪntəˈrʌpt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: interromper; interrupção; atrapalhar

Simple English: To temporarily stop or hinder a process or activity.

Example: *I'm sorry to interrupt, but I have an important question to ask.*

Exemplo em português: *"É o acaso, estou dizendo", interrompeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It's a chance, I tell you," he interrupted. [Go to](#)

Intimated /'Intimeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deixou entrever; anunciou discretamente

Exemplo em português: *Montgomery deu a entender que esse era o seu destino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Montgomery intimated that was his destination. [Return to Original English Version](#)

Intolerable /ɪn'tɒlərəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intolerável

Exemplo em português: *Quando a água acabou, fomos atormentados por uma sede intolerável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We drifted famishing, and, after our water had come to an end, tormented by an intolerable thirst, for eight days altogether. [Return to Original English Version](#)

Irrevocably /ɪˈrevəkəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrevogavelmente; em definitivo

Exemplo em português: *Ele falou como um homem que amou sua vida lá e foi repentina e irrevogavelmente afastado dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke like a man who had loved his life there, and had been suddenly and irrevocably cut off from it. [Return to Original English Version](#)

Jaded /'dʒeɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embotado; saturado

Exemplo em português: *Se eu estivesse cansado naquele dia, ou não gostei do seu rosto, bem, é uma pergunta curiosa onde você estaria agora!*

Use in this Book:

Original English Version

1. If I'd been jaded that day, or hadn't liked your face, well - it's a curious question where you would have been now!" [Return to Original English Version](#)

***Jerked* /dʒɜːrkt/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Simple English: Moved suddenly with a short quick pull.

Example: *The rope jerked out of his hands.*

Exemplo em português: *Ouvi os cães, que eu não podia ver, rosnares com força e, de imediato, ele recuou bruscamente, batendo na mão que eu havia estendido para detê-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I heard the unseen dogs growling loudly, and at once he jerked back, hitting the hand I had put out to stop him. [Go to](#)

Jest /dʒɛst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gracejo; piada

Exemplo em português: *Também me lembro nitidamente de estar convencido de que já havia morrido e de achar irônico que chegassem por tão pouco tarde demais para me encontrar ainda dentro de meu corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I remember how my head swayed with the seas, and the horizon with the sail above it danced up and down; but I also remember as distinctly that I had a persuasion that I was dead, and that I thought what a jest it was that they should come too late by such a little to catch me in my body. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Launch /lɔːntʃ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: lançamento; lançar; iniciar

Simple English: To start an organized activity or project officially.

Example: *The company will launch its new product line next week.*

Exemplo em português: *Uma grande lancha com duas velas de espicha estava junto ao navio, protegida do vento.*

Forms in this book: launch, launching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A large launch with two standing sails lay near the ship, sheltered from the wind. [Go to](#)
2. The work of moving Montgomery's things to the launch went on as if I did not exist. [Go to](#)
3. Even then I noticed the strange brown faces of the men with Montgomery in the launch. [Go to](#)
4. But the launch was now full, and it was pushed away quickly. [Go to](#)
5. The men in the launch shouted mockingly, and I heard Montgomery swear at them. [Go to](#)
6. Then I turned toward the island and saw the launch growing smaller as it went toward the beach. [Go to](#)

Lean /li:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Exemplo em português: *Ficamos lado a lado, apoiados na amurada, contemplando sonhadoramente o mar silencioso e estrelado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We stood side by side, leaning on the rail, and looked dreamily over the silent, starry sea. [Go to](#)
2. Over the rail, a silent black figure was leaning and watching the stars. [Go to](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Nossas vozes estavam secas e fracas, por isso nos aproximamos e usamos poucas palavras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Our voices were dry and weak, so we leaned close and used few words. [Go to](#)
2. The black-faced man pulled himself up and staggered forward, then leaned over the side near the main shrouds. [Go to](#)
3. I stared at her weather-worn side as it leaned sharply toward me, and then she went out of sight. [Go to](#)

Leant /lent/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou-se; inclinou-se

Exemplo em português: *Sobre a amurada da popa estava inclinada uma figura negra e silenciosa, observando as estrelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Over the taffrail leant a silent black figure, watching the stars. [Return to Original English Version](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Simple English: Jumping high or a long way.

Example: *The dog came leaping over the wall.*

Exemplo em português: *Presos por correntes ao mastro principal estavam vários veados horríveis, que agora começaram a pular e a latir para mim, e perto da mezena um enorme puma estava enfiado numa pequena gaiola de ferro, pequena demais até para lhe dar espaço para virar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Go to](#)
2. At the sight of the former the staghounds, who had all tired of barking at me by this time, became furiously excited, howling and leaping against their chains.

[Go to](#)

Limbed /lɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de membros (como em 'long-limbed')

Simple English: Having limbs of a certain kind, as in 'long-limbed' or 'short-limbed'.

Example: *The tall, long-limbed dancer moved with easy grace.*

Exemplo em português: *Ficaram largas demais em mim, já que ele era alto e tinha membros compridos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were too loose for me, since he was tall and long-limbed. [Go to](#)

Lisp /'lɪsp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: falar com a língua presa

Simple English: To speak with an imperfect s sound.

Example: *"It'th for Mithter Meredith," she said with a lisp.*

Exemplo em português: *Foi encontrado por um navio com um médico a bordo." Falava de maneira pouco clara, com um leve ceceio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A ship with a doctor found you.' He talked unclearly, with a slight lisp. [Go to](#)
2. "Look here, Captain," said Montgomery, his lisp stronger than usual, as he gripped the red-haired man's elbows. [Go to](#)

Original English Version

1. "You were in luck," said he, "to get picked up by a ship with a medical man aboard." He spoke with a slobbering articulation, with the ghost of a lisp. [Go to](#)
2. "Look here, Captain," said Montgomery, with his lisp a little accentuated, gripping the elbows of the red-haired man, "this won't do!" [Go to](#)

Lithe /'lɪθɛ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flexível; gracioso

Exemplo em português: *Houve uma dança rápida de seus corpos ágeis e cinzentos sobre a figura desajeitada e prostrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a quick dance of their lithe grey-figured bodies over the clumsy, prostrate figure. [Return to Original English Version](#)

Littered /'lɪtəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espalhar lixo; ninhada

Exemplo em português: *Estava cheio de restos de cenoura, restos de coisas verdes e uma sujeira indescritível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was littered with scraps of carrot, shreds of green stuff, and indescribable filth. [Return to Original English Version](#)

Llama /'llæmə/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: lhama

Simple English: A woolly South American pack animal.

Example: *It was even harder to see how the criminal escaped with such a noticeable object as the mummy, wrapped in green wool cloth made from Peruvian llama hair.*

Exemplo em português: *Mais adiante, junto ao lado de estibordo, havia grandes gaiolas com coelhos e, na proa, uma lhama solitária estava espremida numa jaula minúscula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther along, near the starboard side, there were large hutches with rabbits, and at the front a lonely llama was squeezed into a tiny cage. [Go to](#)

Original English Version

1. Farther under the starboard bulwark were some big hutches containing a number of rabbits, and a solitary llama was squeezed in a mere box of a cage forward. [Go to](#)

Longboat /'lɔ:ηboʊt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: baleeira; escaler grande

Simple English: A large rowing boat carried on a sailing ship.

Example: *M. gunboat _Myrtle_ picked up the longboat with seven crew members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case.*

Exemplo em português: *Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escaler com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eighteen days later, H. M. gunboat _Myrtle_ picked up the longboat with seven crew members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case. [Go to](#)

Original English Version

1. The longboat, with seven of the crew, was picked up eighteen days after by H. M. gunboat _Myrtle_, and the story of their terrible privations has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. [Go to](#)

Loose Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: solta; frouxo; perder

Exemplo em português: *Estava tão magra que parecia um saco de pele suja cheio de ossos soltos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was so thin that it looked like a dirty skin bag full of loose bones. [Go to](#)
2. They were too loose for me, since he was tall and long-limbed. [Go to](#)

Loosens /'lu:sənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afrouxa; solta

Exemplo em português: *"Há algo em esta luz das estrelas que solta a língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "There's something in this starlight that loosens one's tongue. [Return to Original English Version](#)

Lord /lɔ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Exemplo em português: *Meu Deus!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lord! [Go to](#)

Lower /'ləʊər/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *Tinha cabelos louro-claros, um bigode rígido da cor da palha e o lábio inferior caído.*

Forms in this book: lower, lowered, lowering

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had flaxen hair, a stiff straw-colored moustache, and a lower lip that hung down. [Go to](#)
2. He stared at me, letting his lower lip hang down, and suddenly looked so strangely stupid that I thought he wanted to avoid my questions. [Go to](#)
3. He twisted his lower lip and shook his head helplessly at the grey-haired man beside him. [Go to](#)
4. In the end, they lowered me into it with a rope, because there was no stern ladder, and then they left me drifting. [Go to](#)

Lugs /lʌgz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: velas de espicha

Exemplo em português: *Uma grande lancha, com duas alças de pé, estava a sotavento da escuna; e para isso a estranha variedade de mercadorias foi lançada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A large launch, with two standing lugs, lay under the lee of the schooner; and into this the strange assortment of goods were swung. [Return to Original English Version](#)

Luminosity /,lu:mi'nɑ:səti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: luminosidade

Exemplo em português: *Eu não sabia então que uma luminosidade avermelhada, pelo menos, não é incomum aos olhos humanos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did not know then that a reddish luminosity, at least, is not uncommon in human eyes. [Return to Original English Version](#)

Lunatic /'lu:nətɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lunático; louco; insensato

Exemplo em português: *Ele é um lunático; e ele não tinha nada a ver com isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He's a lunatic; and he hadn't no business aft. [Return to Original English Version](#)

Manhood /'mænhʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: idade adulta; virilidade

Exemplo em português: *A fome e a falta de glóbulos sanguíneos tiram toda a masculinidade de um homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunger and a lack of blood-corpuscles take all the manhood from a man.

[Return to Original English Version](#)

Medusa /mɪ'dju:sə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Medusa

Simple English: in Greek mythology, a monster with snakes for hair; here used as the title of a poem

Example: *Instead of his own “Medusa Lights,” the editor printed “The Backward Track.” But the changes inside the poems were even worse.*

Exemplo em português: *Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escalor com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eighteen days later, H. M. gunboat _Myrtle_ picked up the longboat with seven crew members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case. [Go to](#)

Original English Version

1. The longboat, with seven of the crew, was picked up eighteen days after by H. M. gunboat _Myrtle_, and the story of their terrible privations has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. [Go to](#)

Menacing /'menəsiŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ameaçador

Exemplo em português: *"Não quero que você avance!" disse Montgomery, com uma voz ameaçadora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Won't have you forward!" said Montgomery, in a menacing voice. [Return to Original English Version](#)

Menagerie /mə'nædʒəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: casa de feras; coleção de animais

Simple English: A collection of wild animals kept to be shown.

Example: *The travelling menagerie came each spring.*

Exemplo em português: *"Isto é um zoológico flutuante?", perguntei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Is this an ocean menagerie?" I said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Is this an ocean menagerie?" said I. [Go to](#)

Merciless /'mɜːrsɪləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impiedoso; implacável

Simple English: Showing no pity at all.

Example: *The merciless sun beat down all afternoon.*

Exemplo em português: *O sol era impiedoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun was merciless. [Go to](#)

Midday /'mɪdɪeɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day, around twelve o'clock.

Example: *We rest in the shade at midday.*

Exemplo em português: *Na manhã seguinte, quando a chuva parou - já passava do meio-dia - , não conseguíamos mais vê-las.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The next morning, when the rain stopped - it was after midday - we could not see them. [Go to](#)

Original English Version

1. They could not have heard us, and the next morning when the drizzle cleared, - which was not until past midday, - we could see nothing of them. [Go to](#)

Misshapen /mɪs'ʃeɪpən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: deformado

Simple English: Having an irregular or unattractive shape.

Example: *The old tree had a misshapen trunk from years of wind.*

Exemplo em português: *Pude ver que ele era um homem disforme, baixo, largo e desajeitado, com costas tortas, pescoço peludo e cabeça afundada entre os ombros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was, I could see, a misshapen man, short, broad, and clumsy, with a crooked back, a hairy neck, and a head sunk between his shoulders. [Go to](#)

Mizzen /'mɪzən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mezena; de mezena

Simple English: The mast or sail situated behind a ship's mainmast.

Example: *He caught a line beside the mizzen mast.*

Exemplo em português: *Perto do mastro da mezena, um enorme puma estava preso numa pequena jaula de ferro, estreita demais até para que pudesse se virar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Near the mizzen mast, a huge puma was kept in a small iron cage that was too small even to turn around in. [Go to](#)
2. Over his shoulder, the puma was spinning from a tackle fixed to the mizzen spanker-boom. [Go to](#)

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Go to](#)
2. As I came up the ladder I saw against the flushed sky - for the sun was just rising - the broad back and red hair of the captain, and over his shoulder the puma spinning from a tackle rigged on to the mizzen spanker-boom. [Go to](#)

Mobs /mpbz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: multidões

Exemplo em português: *De manhã cedo (foi a segunda manhã após minha recuperação, e acredito que a quarta depois de ter sido resgatado), acordei em meio a uma série de sonhos tumultuados - sonhos com armas e multidões uivantes - e percebi um grito rouco acima de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I awoke through an avenue of tumultuous dreams, - dreams of guns and howling mobs, - and became sensible of a hoarse shouting above me. [Return to Original English Version](#)

Mockingly /'mɑ:kɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zombeteiramente

Simple English: In a way that makes fun of someone.

Example: *He bowed mockingly and went out.*

Exemplo em português: *Os homens na lancha gritaram em tom de zombaria, e ouvi Montgomery xingá-los.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men in the launch shouted mockingly, and I heard Montgomery swear at them. [Go to](#)

Momentary /'moʊmənt,ɛəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: momentâneo

Exemplo em português: *"Mas", disse ele com uma hesitação momentânea, "você sabe que estou morrendo de vontade de ouvir de como você ficou sozinho naquele barco. _Maldito uivo_! eu pensei ter detectado uma certa suspeita em seus olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But," said he with a momentary hesitation, "you know I'm dying to hear of how you came to be alone in that boat. _Damn that howling_!" I thought I detected a certain suspicion in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Montgomery's /mən'tgʌməriz/ **Listen** (48 occurrences in the simplified text)

Português: de Montgomery

Simple English: the possessive form of the surname Montgomery, belonging to a character in the story

Example: *Montgomery's move to follow me drew my attention.*

Exemplo em português: *O movimento de Montgomery ao me seguir chamou minha atenção, e voltei-me para observar o convés da pequena escuna.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Montgomery's move to follow me drew my attention, and I turned to look over the deck of the small schooner. [Go to](#)
2. Then, after staring sleepily at Montgomery's face for a minute, he added, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)
3. "Shut up!" I said sharply, because I had seen danger in Montgomery's white face. [Go to](#)
4. It was Montgomery's strange servant. [Go to](#)
5. "Can't have you," said Montgomery's companion shortly. [Go to](#)
6. The work of moving Montgomery's things to the launch went on as if I did not exist. [Go to](#)

Original English Version

1. Montgomery's movement to follow me released my attention, and I turned and looked about me at the flush deck of the little schooner. [Go to](#)
2. "Wha' won't do?" he said, and added, after looking sleepily into Montgomery's face for a minute, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)
3. "Shut up!" I said, turning on him sharply, for I had seen danger in Montgomery's white face. [Go to](#)
4. It was Montgomery's strange attendant. [Go to](#)
5. "Can't have you," said Montgomery's companion, concisely. [Go to](#)
6. So I waited passively upon fate; and the work of transferring Montgomery's possessions to the launch went on as if I did not exist. [Go to](#)

Morrow /'mɒrəʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: amanhã

Exemplo em português: *Amanhã ele cairia pela borda e desapareceria novamente da minha existência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To-morrow he would drop over the side, and vanish again out of my existence. [Return to Original English Version](#)

Mourn /mɔ:rn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lamentar

Exemplo em português: *A perspectiva perdida de uma viagem como único passageiro com esse idiota briguento não era de lamentar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lost prospect of a journey as sole passenger with this quarrelsome sot was not one to mourn over. [Return to Original English Version](#)

Moustache /'mʌstæʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bigode

Simple English: Hair that grows above a man's mouth.

Example: *He curled the ends of his moustache.*

Exemplo em português: *Tinha cabelos louro-claros, um bigode rígido da cor da palha e o lábio inferior caído.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had flaxen hair, a stiff straw-colored moustache, and a lower lip that hung down. [Go to](#)

Original English Version

1. A youngish man with flaxen hair, a bristly straw-coloured moustache, and a dropping nether lip, was sitting and holding my wrist. [Go to](#)

Mutton /'mʌtən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: carne de carneiro

Simple English: The meat of a grown sheep.

Example: *They ate mutton with rice and onions.*

Exemplo em português: *"A carne de carneiro já está cozinhando."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The mutton is boiling already." [Go to](#)
2. "I could eat some mutton." [Go to](#)
3. But I must go and look up that fool of a cook and see what he has done to your mutton." [Go to](#)
4. He came back with the boiled mutton, and the good smell made me so hungry that I forgot the beast's noise. [Go to](#)

Original English Version

1. "Even now the mutton is boiling." [Go to](#)
2. "Yes," I said with assurance; "I could eat some mutton." [Go to](#)
3. But I must look up that ass of a cook, and see what he's done to your mutton." [Go to](#)
4. He came back again with the boiled mutton, and I was so excited by the appetising smell of it that I forgot the noise of the beast that had troubled me.
[Go to](#)

Muzzle /'mʌzəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: focinho; focinheira; boca da arma

Simple English: An animal's nose and mouth, or a cover put over them.

Example: *The dog pushed its muzzle into my hand.*

Exemplo em português: *Projetava-se para a frente, quase como um focinho, e a boca muito aberta mostrava dentes tão grandes e brancos quanto quaisquer outros que eu já tivesse visto numa boca humana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The face stuck out, almost like a muzzle, and the wide open mouth showed teeth as big and white as any I had ever seen in a human mouth. [Go to](#)

Original English Version

1. The facial part projected, forming something dimly suggestive of a muzzle, and the huge half-open mouth showed as big white teeth as I had ever seen in a human mouth. [Go to](#)

Muzzled /'mʌzəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amordaçado; com focinheira

Exemplo em português: *Os cães foram amordaçados por tiras de couro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dogs were muzzled by leather straps. [Return to Original English Version](#)
2. It was lucky for him that they were muzzled. [Return to Original English Version](#)

Muzzles /'mʌzəlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: focinhos; bocas de armas

Simple English: The projecting mouths of animals or of guns.

Example: *The dogs lifted their muzzles.*

Exemplo em português: *Os cães usavam focinheiras de couro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The dogs had leather muzzles. [Go to](#)
2. It was lucky they wore muzzles. [Go to](#)
3. The dogs did their best to attack him, pushing their muzzles at him. [Go to](#)

Original English Version

1. The brutes did their best to worry him, butting their muzzles at him. [Go to](#)

Myrtle /'mɜ:rtəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: murta

Simple English: An evergreen shrub or small tree with fragrant leaves and usually white flowers.

Example: *A myrtle grew beside the roses in the garden.*

Exemplo em português: *Dezoito dias mais tarde, a canhoneira _Myrtle_, de Sua Majestade, recolheu o escalor com sete tripulantes, e o terrível sofrimento deles tornou-se tão conhecido quanto o caso ainda pior da _Medusa_.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eighteen days later, H. M. gunboat _Myrtle_ picked up the longboat with seven crew members, and their terrible suffering became as well known as the even worse _Medusa_ case. [Go to](#)

Original English Version

1. The longboat, with seven of the crew, was picked up eighteen days after by H. M. gunboat _Myrtle_, and the story of their terrible privations has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. [Go to](#)

Mysterious /mɪ'stɪəriəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Todas essas coisas tornavam o homem misterioso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All these things made the man seem mysterious. [Go to](#)

Nether /'neðər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; de baixo

Exemplo em português: *Um homem ainda jovem, de cabelos louros, bigode áspero cor de palha e lábio inferior caído, estava sentado segurando meu pulso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A youngish man with flaxen hair, a bristly straw-coloured moustache, and a dropping nether lip, was sitting and holding my wrist. [Return to Original English Version](#)
2. He stared at me with his nether lip dropping, and looked so wilfully stupid of a sudden that it came into my head that he desired to avoid my questions. [Return to Original English Version](#)

Nightmare /'naitmeər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pesadelo

Simple English: A frightening or disturbing dream.

Example: *She woke up from a nightmare and felt scared and confused.*

Exemplo em português: *Pensei que fosse um pesadelo, até tornar a vê-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I thought that was a nightmare until I saw it again. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Exemplo em português: *Ele distorceu o lábio inferior e acenou com a cabeça desesperadamente para o homem de cabelos grisalhos ao lado dele, para indicar sua impotência em me ajudar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He distorted his lower lip, and nodded his head hopelessly at the grey-haired man beside him, to indicate his powerlessness to help me. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Nodding /'nɒːdɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: acenando com a cabeça

Simple English: Moving the head down and up to show yes.

Example: *He kept nodding while she talked.*

Exemplo em português: *"De qualquer modo, deixe esse homem em paz", disse, assentindo enquanto falava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You leave that man alone anyway," he said, nodding as he spoke. [Go to](#)

Original English Version

1. "_You_ leave that man alone, anyhow," he said, nodding his head as he spoke.

[Go to](#)

Oars /ɔ:rz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: remos

Simple English: Long poles with flat ends used to row a boat.

Example: *He pulled the oars in and let the boat drift.*

Exemplo em português: *Estava cheio de água até a metade, sem remos e sem comida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was half full of water, had no oars, and had no food in it. [Go to](#)

Original English Version

1. The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind; it was half full of water, had no oars, and was quite unvictualled. [Go to](#)

Obstructing /əb'strʌktɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obstruindo

Exemplo em português: *Sáímos da cabana e encontramos um homem do companheiro obstruindo nosso caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We left the cabin and found a man at the companion obstructing our way.

[Return to Original English Version](#)

Oddness /'ɒdnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estranheza

Exemplo em português: *Mesmo então notei a estranheza dos rostos morenos dos homens que estavam com Montgomery na lancha; mas a lancha estava agora totalmente carregada e foi lançada às pressas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even then I noticed the oddness of the brown faces of the men who were with Montgomery in the launch; but the launch was now fully laden, and was shoved off hastily. [Return to Original English Version](#)

Officiously /ə'fɪʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo intrometido

Exemplo em português: *"O homem está bêbado", disse eu, talvez oficialmente; "você não fará bom."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The man's drunk," said I, perhaps officiously; "you'll do no good." [Return to Original English Version](#)

Oily /'ɔɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: untuoso; oleoso

Simple English: Covered with oil, or too friendly in a false way.

Example: *He gave an oily smile and bowed.*

Exemplo em português: *Sentado no fundo do bote, atônito, eu olhava para o mar vazio e oleoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I sat low in the bottom of the dingey, shocked, and stared at the empty, oily sea. [Go to](#)

Original English Version

1. I crouched in the bottom of the dingey, stunned, and staring blankly at the vacant, oily sea. [Go to](#)

Ominous /'ɑ:mɪnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agouro; de mau presságio

Exemplo em português: *Sua luz atingiu um raio branco fantasmagórico em minha cabine e fez uma forma sinistra nas tábuas do meu beliche.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its light struck a ghostly white beam across my cabin, and made an ominous shape on the planking by my bunk. [Return to Original English Version](#)

Opposed /ə'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oposição; se opôs; se opunham

Simple English: Trying to stop something because of strong disagreement.

Example: *He is opposed to increasing taxes, believing it will harm families.*

Exemplo em português: *Opus-me firmemente e disse que preferia afundar o bote e morrer com os tubarões que nos seguiam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I strongly opposed it, and I would rather have sunk the boat and died with the sharks that followed us. [Go to](#)

Outcast /'aʊtkæst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: proscrito; excluído

Simple English: A person who is not accepted by their own people.

Example: *He lived as an outcast far from the village.*

Exemplo em português: *Por que estou aqui agora, um pária da civilização, em vez de ser um homem feliz desfrutando de todos os prazeres de Londres?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why am I here now, an outcast from civilisation, instead of being a happy man enjoying all the pleasures of London? [Go to](#)

Ovary /ˈɒvəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ovário

Simple English: a female organ that produces eggs

Example: *I studied Biology at University College, getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that.*

Exemplo em português: *Estudei Biologia na University College, retirando o ovário da minhoca e a rádula do caracol, e todas essas coisas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I studied Biology at University College, getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that. [Go to](#)

Original English Version

1. I did my Biology at University College, - getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that. [Go to](#)

Overboard /'oʊvərbo:rd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: ao mar; pela borda

Simple English: Over the side of a ship and into the water.

Example: *A crate went overboard during the storm.*

Exemplo em português: *Mas o marinheiro tropeçou por causa do balanço do bote, e os dois caíram contra a borda e foram juntos para o mar.*

Forms in this book: Overboard, overboard

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the sailor stumbled because the boat was moving, and both men fell against the side and went overboard together. [Go to](#)
2. He lent me some of his duck clothes, because the ones I had worn in the boat had been thrown overboard. [Go to](#)
3. "Throw them overboard!" shouted the captain. [Go to](#)
4. "Throw them overboard! [Go to](#)
5. Overboard, Mister Shut-up, and quick! [Go to](#)
6. We're cleaning the ship out - cleaning the whole blessed ship out; and overboard you go!" [Go to](#)

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Go to](#)
2. He lent me some duck things of his own, for those I had worn in the boat had been thrown overboard. [Go to](#)
3. "Overboard with 'em!" bawled the captain. [Go to](#)
4. "Overboard with 'em! [Go to](#)
5. Overboard, Mister Shut-up, - and sharp! [Go to](#)
6. We're cleaning the ship out, - cleaning the whole blessed ship out; and overboard you go!" [Go to](#)

Ox /ɑ:ks/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: boi

Simple English: A large strong farm animal used to pull carts.

Example: *An ox pulled the heavy plough.*

Exemplo em português: *O pobre homem caiu como um boi abatido e rolou na sujeira, entre os cães agitados.*

Forms in this book: Ox, ox

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The poor man fell like a dead ox and rolled in the dirt among the excited dogs. [Go to](#)

Original English Version

1. The poor devil went down like a felled ox, and rolled in the dirt among the furiously excited dogs. [Go to](#)

Paces /'peɪsɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: passos

Simple English: Steps taken when walking.

Example: *He took three paces back from the edge.*

Exemplo em português: *Virou-se sobressaltado e recuou alguns passos para me encarar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned with a start and stepped back a few paces to stare at me. [Go to](#)

Original English Version

1. He came round with a start, and staggered back a few paces to stare at me.

[Go to](#)

Paler /'peɪlə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais pálido; mais claro

Simple English: Lighter in colour, or with less colour in the face.

Example: *She looked paler than she had the week before.*

Exemplo em português: *Mas apenas empalideceu um pouco mais e seguiu o capitão até a lateral do navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he only grew a little paler and followed the captain to the side of the ship.

[Go to](#)

Original English Version

1. I think Montgomery might have left him then, seeing the brute was drunk; but he only turned a shade paler, and followed the captain to the bulwarks. [Go to](#)

Pallid /'pælɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pálido; descorado

Exemplo em português: *O tempo todo a estranheza dele estava se formando em minha mente; e enquanto falava, espiei seu rosto estranho e pálido à luz fraca da lanterna bitácula atrás de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the time the strangeness of him was shaping itself in my mind; and as I talked I peered at his odd, pallid face in the dim light of the binnacle lantern behind me. [Return to Original English Version](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Exemplo em português: *O homem de rosto preto levantou-se e cambaleou para frente, indo e inclinando-se sobre o baluarte perto das mortalhas principais, onde permaneceu, ofegante e olhando para os cães por cima do ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The black-faced man scrambled up and staggered forward, going and leaning over the bulwark by the main shrouds, where he remained, panting and glaring over his shoulder at the dogs. [Return to Original English Version](#)

Passively /'pæsiʋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passivamente; sem reagir

Exemplo em português: *Então esperei passivamente pelo destino; e o trabalho de transferência dos bens de Montgomery para a lancha prosseguiu como se eu não existisse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So I waited passively upon fate; and the work of transferring Montgomery's possessions to the launch went on as if I did not exist. [Return to Original English Version](#)

Patched /pætʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: remendado; consertado

Simple English: Repaired by putting a piece of material over a hole.

Example: *He wore an old coat patched at both elbows.*

Exemplo em português: *As velas sujas e remendadas estavam retesadas pelo vento, e o pequeno navio parecia levar abertas todas as velas que possuía.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The dirty patched sails were tight in the wind, and the little ship seemed to be carrying every sail she had. [Go to](#)

Original English Version

1. The patched and dirty spankers were tense before the wind, and up aloft the little ship seemed carrying every sail she had. [Go to](#)

Pattering /'pætərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tamborilar

Simple English: a light repeated tapping sound

Example: *They heard the pattering of bare feet.*

Exemplo em português: *Então veio um súbito bater de pés descalços, o som de objetos pesados sendo jogados de um lado para o outro, um rangido violento e o barulho de correntes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then came a sudden pattering of bare feet, the sound of heavy objects being thrown about, a violent creaking and the rattling of chains. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Exemplo em português: *Eu tinha parado no meio da escotilha, olhando para trás, ainda surpreso demais com a feiúra grotesca daquela criatura de rosto preto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had paused half way through the hatchway, looking back, still astonished beyond measure at the grotesque ugliness of this black-faced creature. [Return to Original English Version](#)

Peculiarly /pɪˈkjuːljərli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: particularmente; de modo especial

Exemplo em português: *Ele estava vestido com sarja azul-escura e tinha cabelos pretos peculiarmente grossos e ásperos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was dressed in dark-blue serge, and had peculiarly thick, coarse, black hair. [Return to Original English Version](#)

Peered /pɪrd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: espiou; olhou para fora

Exemplo em português: *O tempo todo a estranheza dele estava se formando em minha mente; e enquanto falava, espiei seu rosto estranho e pálido à luz fraca da lanterna bitácula atrás de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the time the strangeness of him was shaping itself in my mind; and as I talked I peered at his odd, pallid face in the dim light of the binnacle lantern behind me. [Return to Original English Version](#)

Peering /'pɪrɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: perscrutando; espiando com atenção

Simple English: Looking hard at something that is difficult to see.

Example: *She stood peering into the dark room.*

Exemplo em português: *Ele estava na escada, de costas para nós, espiando por cima da escotilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was standing on the ladder with his back to us, peering over the combing of the hatchway. [Go to](#)

Perforce /pər'fɔ:rs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: forçosamente; por obrigação

Exemplo em português: *Ele ficou no meu caminho, então eu tive que bater em seu ombro para vir no convés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He stood in my way, so that I had perforce to tap his shoulder to come on deck. [Return to Original English Version](#)

Perished /'perɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pereceu; morreu; deteriorou-se

Exemplo em português: *Até agora, supunha-se que os quatro homens que estavam no bote haviam morrido, mas isso não é verdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has hitherto been supposed that the four men who were in the dingey perished, but this is incorrect. [Return to Original English Version](#)

Perishing /'periʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perecendo; que perece

Exemplo em português: *Mas, quando Helmar disse que, se aceitássemos sua proposta, teríamos algo para beber, o marinheiro passou para o lado dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood out against it with all my might, was rather for scuttling the boat and perishing together among the sharks that followed us; but when Helmar said that if his proposal was accepted we should have drink, the sailor came round to him. [Return to Original English Version](#)

Persuasion /pər'sweɪʒən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: persuasão

Exemplo em português: *Também me lembro nitidamente de estar convencido de que já havia morrido e de achar irônico que chegassem por tão pouco tarde demais para me encontrar ainda dentro de meu corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I remember how my head swayed with the seas, and the horizon with the sail above it danced up and down; but I also remember as distinctly that I had a persuasion that I was dead, and that I thought what a jest it was that they should come too late by such a little to catch me in my body. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Pertinacious /,pɜːrtəˈneɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pertinaz; obstinado

Exemplo em português: *Pude ver que Montgomery tinha um daqueles temperamentos lentos e obstinados que aquecerá dia após dia até um calor branco, e nunca mais esfriará até perdão; e vi também que essa briga já fazia algum tempo crescendo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could see that Montgomery had one of those slow, pertinacious tempers that will warm day after day to a white heat, and never again cool to forgiveness; and I saw too that this quarrel had been some time growing. [Return to Original English Version](#)

Petulance /'petʃələns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: petulância; irritadiça impaciência

Exemplo em português: *Senti uma onda de petulância histérica, fui para a popa e olhei tristemente para o nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt a gust of hysterical petulance, and went aft and stared dismally at nothing. [Return to Original English Version](#)

Picture Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: foto; imagem; retrato

Exemplo em português: *Enquanto estava ali, vi uma vela surgir no horizonte e a observei sem mais interesse do que se fosse uma imagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While I was lying there, I saw a sail come over the horizon, and I watched it with no more interest than if it were a picture. [Go to](#)

Pitiless /'pɪtləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impiedoso; sem piedade

Exemplo em português: *O sol tornou-se impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun became pitiless. [Return to Original English Version](#)

Planking /'plæŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assoalho de tábuas

Exemplo em português: *Sua luz atingiu um raio branco fantasmagórico em minha cabine e fez uma forma sinistra nas tábuas do meu beliche.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its light struck a ghostly white beam across my cabin, and made an ominous shape on the planking by my bunk. [Return to Original English Version](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *Apontou para o portaló, onde Montgomery conversava com um homem grande, de cabelos grisalhos e roupas azuis sujas, que acabara de subir a bordo.*

Forms in this book: Pointed, pointed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He pointed to the gangway where Montgomery was speaking with a big grey-haired man in dirty blue clothes, who had just come aboard. [Go to](#)

Powerlessness /'pauərləsnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impotência

Exemplo em português: *Ele distorceu o lábio inferior e acenou com a cabeça desesperadamente para o homem de cabelos grisalhos ao lado dele, para indicar sua impotência em me ajudar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He distorted his lower lip, and nodded his head hopelessly at the grey-haired man beside him, to indicate his powerlessness to help me. [Return to Original English Version](#)

Prendick /'prɛndɪk/ **Listen** (63 occurrences in the simplified text)

Português: Prendick

Simple English: the surname of the narrator in 'The Island of Doctor Moreau'

Example: *I told him my name, Edward Prendick.*

Exemplo em português: *Eu lhe disse meu nome, Edward Prendick.*

Forms in this book: PRENDICK, Prendick

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I told him my name, Edward Prendick. [Go to](#)
2. "Prendick," I said. [Go to](#)
3. "Prendick be damned!" he said. [Go to](#)

Original English Version

1. I told him my name, Edward Prendick, and how I had taken to Natural History as a relief from the dulness of my comfortable independence. [Go to](#)
2. "Prendick," said I. [Go to](#)
3. "Prendick be damned!" said he. [Go to](#)

Privations /praɪ'veɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: privações; carências

Exemplo em português: *O escaler, com sete tripulantes, foi recolhido dezoito dias depois pela canhoneira Myrtle, de Sua Majestade, e a história das terríveis privações sofridas por eles tornou-se quase tão conhecida quanto o caso, muito mais horrível, da Medusa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The longboat, with seven of the crew, was picked up eighteen days after by H. M. gunboat _Myrtle_, and the story of their terrible privations has become quite as well known as the far more horrible _Medusa_ case. [Return to Original English Version](#)

Prostrate /'prɑ:streɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prostrado; por terra; prostrar-se

Exemplo em português: *Houve uma dança rápida de seus corpos ágeis e cinzentos sobre a figura desajeitada e prostrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a quick dance of their lithe grey-figured bodies over the clumsy, prostrate figure. [Return to Original English Version](#)

Provisioned /prə'vɪʒənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abastecido

Exemplo em português: *Pensávamos que as pessoas na lancha estariam mais bem abastecidas, embora aparentemente não estivessem, e tentamos chamá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We thought the people on the launch would be better provisioned (though it seems they were not), and we tried to hail them. [Return to Original English Version](#)

Puma /'pju:mə/ **Listen** (60 occurrences in the simplified text)

Português: puma

Simple English: A large wild cat, also called a mountain lion.

Example: *A great puma crept away from her path.*

Exemplo em português: *Perto do mastro da mezena, um enorme puma estava preso numa pequena jaula de ferro, estreita demais até para que pudesse se virar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Near the mizzen mast, a huge puma was kept in a small iron cage that was too small even to turn around in. [Go to](#)
2. The puma stayed crouched in its cage, watching us with bright eyes like a black heap in the corner. [Go to](#)
3. Over his shoulder, the puma was spinning from a tackle fixed to the mizzen spanker-boom. [Go to](#)

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Go to](#)
2. The puma lay crouched together, watching us with shining eyes, a black heap in the corner of its cage. [Go to](#)
3. As I came up the ladder I saw against the flushed sky - for the sun was just rising - the broad back and red hair of the captain, and over his shoulder the puma spinning from a tackle rigged on to the mizzen spanker-boom. [Go to](#)

Pupil /'pju:pəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pupila; aluno; discípulo

Simple English: A student who is receiving education, particularly a schoolchild.

Example: *The pupil raised her hand to ask a question during the lesson.*

Exemplo em português: *Seus olhos tinham as bordas avermelhadas, com apenas um fino anel branco ao redor das pupilas castanho-esverdeadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His eyes were bloodshot at the edges, with only a thin ring of white around the hazel pupils. [Go to](#)

Quandary /'kwɑ:ndəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dilema; sinuca

Exemplo em português: *Uma ou duas vezes, enquanto esperava que as coisas acontecessem, não pude resistir ao impulso de rir do meu dilema miserável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once or twice as I stood waiting there for things to accomplish themselves, I could not resist an impulse to laugh at my miserable quandary. [Return to Original English Version](#)

Quarrel /'kwɔ:rəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: briga; disputa (em quarrel-some, briguento)

Simple English: An angry argument, or to argue angrily.

Example: *They had a short quarrel about money and made peace the next day.*

Exemplo em português: *Também percebi que aquela discussão vinha se formando havia algum tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could also see that this quarrel had been building for some time. [Go to](#)

Original English Version

1. I could see that Montgomery had one of those slow, pertinacious tempers that will warm day after day to a white heat, and never again cool to forgiveness; and I saw too that this quarrel had been some time growing. [Go to](#)

2. But the captain meant to quarrel now. [Go to](#)

Quarrelsome /'kwɔːrəlsəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: briguentos; rixosos

Exemplo em português: *A perspectiva perdida de uma viagem como único passageiro com esse idiota briguento não era de lamentar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lost prospect of a journey as sole passenger with this quarrelsome sot was not one to mourn over. [Return to Original English Version](#)

Radula 'rædjʊlə **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rádula

Simple English: a toothed ribbon in a snail's mouth used for feeding

Example: *The biology student dissected the snail's radula.*

Exemplo em português: *Estudei Biologia na University College, retirando o ovário da minhoca e a rádula do caracol, e todas essas coisas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I studied Biology at University College, getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that. [Go to](#)

Original English Version

1. I did my Biology at University College, - getting out the ovary of the earthworm and the radula of the snail, and all that. [Go to](#)

Rate /reit/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: taxa; tarifa; ritmo

Simple English: The amount of money charged or paid for something.

Example: *The interest rate on my savings account has increased recently.*

Exemplo em português: *"De qualquer maneira...", comecei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "At any rate," I began. [Go to](#)

Rattling /'rætɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chacoalhante

Simple English: making a rapid series of short hard sounds

Example: *It was bright outside, with sunlight in the window, coaches rattling in the street, and happy voices in the house.*

Exemplo em português: *Depois ouvi pés descalços correndo, objetos pesados sendo arremessados, fortes rangidos e o chocalhar de correntes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I heard bare feet running, heavy things being thrown about, loud creaking, and chains rattling. [Go to](#)

Original English Version

1. Then came a sudden pattering of bare feet, the sound of heavy objects being thrown about, a violent creaking and the rattling of chains. [Go to](#)

Recollect /,rekə'lekt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recordar; recompor-se

Exemplo em português: *E isso é tudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I fancy I recollect some stuff being poured in between my teeth; and that is all. [Return to Original English Version](#)

2. I could not recollect how I had got there. [Return to Original English Version](#)

Recover /rɪ'kʌvər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Exemplo em português: *Depois de passar um dia dormindo e comendo de tempos em tempos, eu já havia me recuperado o suficiente para sair do beliche, ir até a vigia e observar o mar verde correndo ao nosso lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a day of sleeping and feeding from time to time, I had recovered enough to move from my bunk to the scuttle and look out at the green sea racing beside us. [Go to](#)

Reddish /'rɛdɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avermelhado

Simple English: Slightly red in colour.

Example: *The evening sky turned a soft reddish gold.*

Exemplo em português: *Eu não sabia então que um brilho avermelhado não é incomum nos olhos humanos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not know then that a reddish glow is not uncommon in human eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. I did not know then that a reddish luminosity, at least, is not uncommon in human eyes. [Go to](#)

Relapsed /rɪˈlæpst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recaiu

Exemplo em português: *Recaímos no silêncio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We relapsed into silence. [Return to Original English Version](#)

Relief /rɪ'li:f/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *Se eu respeitar sua confiança, você ganhará apenas um pouco de alívio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I respect your trust, you gain only a little relief. [Go to](#)

Reminiscence /,rɛmə'nisəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reminiscência; eco de coisa ouvida

Exemplo em português: *Ele me falou de Londres num tom de reminiscência meio dolorosa, fazendo todo tipo de perguntas sobre as mudanças que haviam ocorrido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He talked to me of London in a tone of half-painful reminiscence, asking all kinds of questions about changes that had taken place. [Return to Original English Version](#)

Remonstrance /rɪ'mɑːnstrəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: protesto; reclamação formal

Exemplo em português: *"Firme aí!" ele gritou, em tom de protesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Steady on there!" he cried, in a tone of remonstrance. [Return to Original English Version](#)

Repulsive /rɪ'pʌlsɪv/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: repulsivo; repugnante

Exemplo em português: *Eu nunca tinha visto um rosto tão repulsivo e extraordinário antes e, no entanto - se a contradição for verossímil - experimentei ao mesmo tempo uma estranha sensação de que de alguma forma eu já havia encontrado exatamente as feições e os gestos que agora me maravilhavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never beheld such a repulsive and extraordinary face before, and yet - if the contradiction is credible - I experienced at the same time an odd feeling that in some way I _had_ already encountered exactly the features and gestures that now amazed me. [Return to Original English Version](#)

Resist /rɪ'zɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: resistir

Simple English: To fight against something using force or effort.

Example: *She tried to resist the urge to eat the dessert on the table.*

Exemplo em português: *Embora eu oferecesse uma fraca resistência, arrastaram-me até o portaló.*

Forms in this book: resisted, resisting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was dragged, though I resisted weakly, to the gangway. [Go to](#)

Resolute 'rɛzəlu:t **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resoluto

Exemplo em português: *Ele tinha o mais quadrado e mais rosto resoluto que já vi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had the squarest and most resolute face I ever set eyes upon. [Return to Original English Version](#)

Reticent /'retɪsənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reticente; reservado

Exemplo em português: *Achei Montgomery muito reticente quanto ao seu propósito com essas criaturas e quanto ao seu destino; e embora eu sentisse uma curiosidade crescente em relação a ambos, não o pressionei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I found Montgomery very reticent about his purpose with these creatures, and about his destination; and though I was sensible of a growing curiosity as to both, I did not press him. [Return to Original English Version](#)

Reverted /rɪ'vɜːrtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: voltou a; reverteu

Exemplo em português: *Ele ficou evidentemente satisfeito com a franqueza da minha história, que contei em frases bastante concisas, pois me senti terrivelmente fraco; e quando terminou, ele voltou imediatamente ao tema da História Natural e aos seus próprios estudos biológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was evidently satisfied with the frankness of my story, which I told in concise sentences enough, for I felt horribly weak; and when it was finished he reverted at once to the topic of Natural History and his own biological studies.

[Return to Original English Version](#)

Rigging /'rɪɡɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cordame; enxárcia

Simple English: All the ropes and chains that hold up the sails of a ship.

Example: *Two men climbed into the rigging at dawn.*

Exemplo em português: *Atordoado, vi a tripulação subir ao cordame.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a dazed state I watched the crew go up into the rigging. [Go to](#)

Original English Version

1. In a kind of stupor I watched all hands take to the rigging, and slowly but surely she came round to the wind; the sails fluttered, and then bellied out as the wind came into them. [Go to](#)

Roared /rɔ:rd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: *Por ali!", rugiu o capitão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That way!" the captain roared. [Go to](#)

Original English Version

1. "That way, Mister Blasted Shut-up! that way!" roared the captain. [Go to](#)

Rowed /rouð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remou

Simple English: Moved a boat through water using oars.

Example: *They rowed across the lake before breakfast.*

Exemplo em português: *Remamos em sua direção, mas ele nunca voltou à superfície.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We rowed toward him, but he never came up. [Go to](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *O navio virou de repente, e senti a água passar velozmente.*

Forms in this book: rush, rushed, rushing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ship suddenly turned, and I felt the water rush by. [Go to](#)

Sailor's /'seɪlərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do marinheiro

Simple English: Belonging to a sailor.

Example: *The sailor's coat hung by the door.*

Exemplo em português: *Arrastei-me na direção deles, com a intenção de ajudar Helmar agarrando a perna do marinheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I crawled toward them, planning to help Helmar by grabbing the sailor's leg.

[Go to](#)

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Go to](#)

Satisfied /'sætɪsfaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Exemplo em português: *Ele pareceu satisfeito com meu relato sincero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He seemed satisfied with my honest story. [Go to](#)

Savagely /'sævɪdʒli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente

Exemplo em português: *Num acesso de desespero, bati com os punhos na água no fundo do barco e chutei violentamente a amurada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a passion of despair I struck with my fists at the water in the bottom of the boat, and kicked savagely at the gunwale. [Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Seus olhos estavam vermelhos nas bordas, com apenas uma borda branca ao redor das pupilas cor de avelã.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes were blood-shot at the edges, with scarcely a rim of white round the hazel pupils. [Return to Original English Version](#)

2. Afterwards it occurred to me that probably I had seen him as I was lifted aboard; and yet that scarcely satisfied my suspicion of a previous acquaintance. [Return to Original English Version](#)

3. Then the staghounds woke, and began howling and baying; so that I dreamt fitfully, and scarcely slept until the approach of dawn. [Return to Original English Version](#)

4. At first I could scarcely believe what had happened. [Return to Original English Version](#)

Schooner /'sku:nər/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: escuna

Simple English: A sailing ship with two or more masts, usually with fore-and-aft sails.

Example: *A small schooner entered the bay at sunset.*

Exemplo em português: *Durante muito tempo, fiquei com a cabeça apoiada no banco, observando a escuna - um pequeno navio a vela - surgir do mar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a very long time, I lay with my head on the seat and watched the schooner (a small ship with sails) come out of the sea. [Go to](#)
2. I guessed the schooner was sailing with the wind behind it. [Go to](#)
3. Montgomery's move to follow me drew my attention, and I turned to look over the deck of the small schooner. [Go to](#)
4. The schooner stopped. [Go to](#)
5. I could not see the island workers who were receiving the packages, because the side of the schooner blocked my view. [Go to](#)
6. I floated slowly away from the schooner. [Go to](#)

Original English Version

1. For an endless period, as it seemed to me, I lay with my head on the thwart watching the schooner (she was a little ship, schooner-rigged fore and aft) come up out of the sea. [Go to](#)
2. I judged the schooner was running before the wind. [Go to](#)
3. Montgomery's movement to follow me released my attention, and I turned and looked about me at the flush deck of the little schooner. [Go to](#)
4. That night land was sighted after sundown, and the schooner hove to. [Go to](#)
5. A large launch, with two standing lugs, lay under the lee of the schooner; and into this the strange assortment of goods were swung. [Go to](#)
6. I did not then see the hands from the island that were receiving the packages, for the hull of the launch was hidden from me by the side of the schooner. [Go to](#)

Scrambled /'skræmbəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mexidos

Exemplo em português: *O homem de rosto preto levantou-se e cambaleou para frente, indo e inclinando-se sobre o baluarte perto das mortalhas principais, onde permaneceu, ofegante e olhando para os cães por cima do ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The black-faced man scrambled up and staggered forward, going and leaning over the bulwark by the main shrouds, where he remained, panting and glaring over his shoulder at the dogs. [Return to Original English Version](#)

Scraps /skræps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: restos; sobras

Simple English: Small pieces of food that are left over.

Example: *She gave the scraps to the hungry dog.*

Exemplo em português: *Estava coberto de restos de cenoura, pedaços de verduras e uma sujeira repugnante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was covered with carrot scraps, bits of green food, and horrible filth. [Go to](#)

Original English Version

1. It was littered with scraps of carrot, shreds of green stuff, and indescribable filth. [Go to](#)

Scuffle /'skʌfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: briga confusa; refrega

Exemplo em português: *No entanto, fiquei feliz em evitar o que era incomumente próximo de uma briga, mesmo ao preço da má vontade bêbada do capitão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, I was glad to avert what was uncommonly near a scuffle, even at the price of the captain's drunken ill-will. [Return to Original English Version](#)

Scuttle /'skətəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: correr depressa

Simple English: move quickly with short hurried steps

Example: *But when I went to the galley again a little later, I was glad to see Harrison weakly moving from the rigging to the forecandle scuttle.*

Exemplo em português: *Depois de passar um dia dormindo e comendo de tempos em tempos, eu já havia me recuperado o suficiente para sair do beliche, ir até a vigia e observar o mar verde correndo ao nosso lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a day of sleeping and feeding from time to time, I had recovered enough to move from my bunk to the scuttle and look out at the green sea racing beside us. [Go to](#)

Original English Version

1. After a day of alternate sleep and feeding I was so far recovered as to be able to get from my bunk to the scuttle, and see the green seas trying to keep pace with us. [Go to](#)

Scuttling /'skʌtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correndo depressa

Exemplo em português: *Mas, quando Helmar disse que, se aceitássemos sua proposta, teríamos algo para beber, o marinheiro passou para o lado dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood out against it with all my might, was rather for scuttling the boat and perishing together among the sharks that followed us; but when Helmar said that if his proposal was accepted we should have drink, the sailor came round to him. [Return to Original English Version](#)

Seaman /'si:mən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: marinheiro

Exemplo em português: *Os dois outros homens que haviam escapado comigo eram um homem chamado Helmar, passageiro como eu, e um marinheiro cujo nome desconheço - um homem baixo e robusto, que gaguejava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two other men who had escaped so far with me were a man named Helmar, a passenger like myself, and a seaman whose name I don't know, - a short sturdy man, with a stammer. [Return to Original English Version](#)

Seamen /'si:mən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: marinheiros

Exemplo em português: *Os tripulantes da lancha gritaram zombeteiramente e ouvi Montgomery xingá-los; e então o capitão, o imediato e um dos marinheiros que o ajudavam me levaram para a popa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hands in the launch shouted derisively, and I heard Montgomery curse at them; and then the captain, the mate, and one of the seamen helping him, ran me aft towards the stern. [Return to Original English Version](#)

Seat /si:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assento; sede; banco

Simple English: Something you sit on.

Example: *Please take a seat.*

Exemplo em português: *Fiquei deitado sobre um dos bancos durante não sei quanto tempo.*

Forms in this book: seat, seats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I lay across one of the seats for I do not know how long. [Go to](#)
2. For a very long time, I lay with my head on the seat and watched the schooner (a small ship with sails) come out of the sea. [Go to](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Simple English: Appearing to be true, though perhaps it is not.

Example: *His seeming calm hid a great deal of worry.*

Exemplo em português: *O ruivo soltou um grito de triunfo e ficou cambaleando ali, parecendo correr o risco de cair para trás pela escotilha ou para a frente sobre sua vítima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The red-haired man gave a shout of triumph and staggered there, seeming in danger of falling back down the hatchway or forward onto his victim. [Go to](#)

Sentence /'sentəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Exemplo em português: *Contei tudo em frases curtas porque me sentia terrivelmente fraco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I told it in short sentences because I felt terribly weak. [Go to](#)

Serge /sɜ:rdʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sarja

Simple English: a strong cloth with diagonal lines, often used for suits and uniforms

Example: *Anne, in her flannel blouse and serge skirt, with her hair blown by the wind from her walk home, sat in the middle of the floor teasing Sarah-cat with a wishbone.*

Exemplo em português: *Vestia sarja azul-escura e tinha cabelos pretos muito grossos e ásperos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore dark-blue serge and had very thick, rough, black hair. [Go to](#)

Original English Version

1. He was dressed in dark-blue serge, and had peculiarly thick, coarse, black hair. [Go to](#)

Sheltered /'ʃeltərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrigado; protegido; acolheu

Simple English: Protected from wind, rain or danger; also gave protection to someone.

Example: *They found a sheltered corner behind the wall and ate their lunch.*

Exemplo em português: *Uma grande lancha com duas velas de espicha estava junto ao navio, protegida do vento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A large launch with two standing sails lay near the ship, sheltered from the wind. [Go to](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *Isso pode parecer insignificante, mas me atingiu como um choque.*

Forms in this book: shock, shocking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This may seem small, but it hit me like a shock. [Go to](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *De um modo que não consigo explicar inteiramente, o rosto negro que de repente surgiu diante de mim causou-me um choque profundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a way I cannot fully explain, the black face that suddenly flashed before me shocked me deeply. [Go to](#)
2. I was still deeply shocked by the ugly face of the black-faced creature. [Go to](#)
3. I stared at him, shocked. [Go to](#)
4. "You can't have me!" I said, shocked. [Go to](#)
5. I sat low in the bottom of the dingy, shocked, and stared at the empty, oily sea. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *O rosto da criatura virou-se por um breve instante, saindo da penumbra da popa, em direção a essa iluminação, e vi que os olhos que olhavam para mim brilhavam com uma luz verde-pálida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The creature's face was turned for one brief instant out of the dimness of the stern towards this illumination, and I saw that the eyes that glanced at me shone with a pale-green light. [Go to](#)

Shoved /ʃʌvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empurrou; enfiou bruscamente

Exemplo em português: *Mesmo então notei a estranheza dos rostos morenos dos homens que estavam com Montgomery na lancha; mas a lancha estava agora totalmente carregada e foi lançada às pressas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even then I noticed the oddness of the brown faces of the men who were with Montgomery in the launch; but the launch was now fully laden, and was shoved off hastily. [Return to Original English Version](#)

Shreds /ʃredz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tiras; farrapos

Exemplo em português: *Estava cheio de restos de cenoura, restos de coisas verdes e uma sujeira indescritível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was littered with scraps of carrot, shreds of green stuff, and indescribable filth. [Return to Original English Version](#)

Shrouds ʃraʊdz **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enxárcias

Simple English: ropes supporting a ship mast

Example: *I held the weather rail near the shrouds and looked across the wild, foaming waves to the low fog banks that hid San Francisco and the California coast.*

Exemplo em português: *O homem de rosto negro conseguiu se levantar e cambaleou para a frente; depois se inclinou sobre a amurada, perto dos ovéns do mastro principal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black-faced man pulled himself up and staggered forward, then leaned over the side near the main shrouds. [Go to](#)

Original English Version

1. The black-faced man scrambled up and staggered forward, going and leaning over the bulwark by the main shrouds, where he remained, panting and glaring over his shoulder at the dogs. [Go to](#)

Shrugged /ʃrʌɡd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Dei de ombros e me afastei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I shrugged and turned away. [Go to](#)

Original English Version

1. I shrugged my shoulders and turned away. [Go to](#)

Singularity /ˌsɪŋɡjəˈlærəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: singularidade

Exemplo em português: *Mesmo que tivesse acontecido em circunstâncias comuns, isso teria me deixado um pouco pensativo; mas em primeiro lugar estava a singularidade de um homem instruído que vivia nesta pequena ilha desconhecida, e juntamente com isso a natureza extraordinária da sua bagagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even had it been under commonplace circumstances, it would have made me a trifle thoughtful; but in the first place was the singularity of an educated man living on this unknown little island, and coupled with that the extraordinary nature of his luggage. [Return to Original English Version](#)

Singularly /'sɪŋgjələərli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: singularmente; extraordinariamente

Exemplo em português: *Era singularmente deformado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a singularly deformed one. [Return to Original English Version](#)
2. It struck me too that the men regarded my companion and his animals in a singularly unfriendly manner. [Return to Original English Version](#)

Sleepily /'sli:pɪli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sonolentemente

Simple English: In a way that shows you want to sleep.

Example: *The child answered sleepily from his bed.*

Exemplo em português: *Depois de encarar sonolentemente o rosto de Montgomery durante um minuto, acrescentou: "Maldito médico!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, after staring sleepily at Montgomery's face for a minute, he added, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)

Original English Version

1. "Wha' won't do?" he said, and added, after looking sleepily into Montgomery's face for a minute, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)

Slight /slart/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ligeira; leve; pequena

Simple English: Small in amount, degree, or extent; not significant.

Example: *There was a slight chance of rain during our picnic last weekend.*

Exemplo em português: *Foi encontrado por um navio com um médico a bordo." Falava de maneira pouco clara, com um leve ceceio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A ship with a doctor found you.' He talked unclearly, with a slight lisp. [Go to](#)

Slobbering /sl'ɒbʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baba

Exemplo em português: "Você teve sorte", disse ele, "de ser resgatado por um navio com assistência médica. homem a bordo." Ele falou com uma articulação babosa, com o fantasma de um ceceio.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You were in luck," said he, "to get picked up by a ship with a medical man aboard." He spoke with a slobbering articulation, with the ghost of a lisp. [Return to Original English Version](#)

Snarling /'snɑ:rlɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando com raiva

Simple English: Making an angry sound and showing the teeth.

Example: *The snarling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *(Então o barulho lá em cima recomeçou, um rosnado rosnado e a voz de um ser humano junto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. (Then the noise overhead began again, a snarling growl and the voice of a human being together. [Go to](#)

Sob /sab/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: soluçar

Simple English: cry with short, sudden breaths

Example: "Yes, yes," he shouted with a terrible sob, like a wounded moose.

Exemplo em português: Comecei então a chorar e soluçar como uma criança.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I began to cry and sob like a little child. [Go to](#)

Original English Version

1. But as it was I suddenly began to sob and weep, as I had never done since I was a little child. [Go to](#)

Soddened /'sədən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encharcado

Exemplo em português: *Digo que foi uma sorte para nós que ele não tivesse chegado ao bote, e quase poderia dizer que também foi uma sorte para ele, pois tínhamos apenas um pequeno recipiente com água e alguns biscoitos de navio encharcados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say luckily for us he did not reach us, and I might almost say luckily for himself; for we had only a small beaker of water and some soddened ship's biscuits with us, so sudden had been the alarm, so unprepared the ship for any disaster. [Return to Original English Version](#)

Solemn /'sələm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: solene

Exemplo em português: *O capitão deu meia volta e olhou ele com os olhos sombrios e solenes de um homem bêbado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The captain came half round, and regarded him with the dull and solemn eyes of a drunken man. [Return to Original English Version](#)

Sot /sɒt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bêbado inveterado

Exemplo em português: *A perspectiva perdida de uma viagem como único passageiro com esse idiota briguento não era de lamentar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lost prospect of a journey as sole passenger with this quarrelsome sot was not one to mourn over. [Return to Original English Version](#)

Spar /spɑ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: verga; mastro ou peça longa de madeira do navio

Simple English: A strong pole used as a mast, boom, or yard on a ship.

Example: *The broken spar fell across the deck.*

Exemplo em português: *Depois caiu e bateu em um moitão ou em uma verga que flutuava na água.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he fell and hit a block or spar floating in the water. [Go to](#)

Original English Version

1. He came down out of the tangle of ropes under the stays of the smashed bowsprit, some small rope caught his heel as he let go, and he hung for a moment head downward, and then fell and struck a block or spar floating in the water. [Go to](#)

Speechless /'spi:tʃləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem palavras; mudo de espanto

Simple English: Unable to speak because of surprise or strong feeling.

Example: *The news left us all speechless.*

Exemplo em português: *Por um momento, o capitão, exalando álcool, ficou sem palavras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment, the smell of alcohol left the captain speechless. [Go to](#)

Original English Version

1. For a minute, alcoholic fumes kept the captain speechless. [Go to](#)

Speed Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: velocidade; ritmo; rapidez

Simple English: the rate at which something moves

Example: *The car reduced speed near the school.*

Exemplo em português: *Virou-se com rapidez súbita, semelhante à de um animal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned with quick, animal-like speed. [Go to](#)

Squarest /'skwɛərɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais honesto e justo

Simple English: most honest, fair, and dependable

Example: *She calls him the squarest boy in Glen St. Mary.*

Exemplo em português: *Ele tinha o rosto mais quadrado e decidido que eu já vira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had the squarest and most determined face I had ever seen. [Go to](#)

Original English Version

1. He had the squarest and most resolute face I ever set eyes upon. [Go to](#)

Staggered /'stægərd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleou

Simple English: Walked in an unsteady way, almost falling.

Example: *He staggered out into the cold street.*

Exemplo em português: *O ruivo soltou um grito de triunfo e ficou cambaleando ali, parecendo correr o risco de cair para trás pela escotilha ou para a frente sobre sua vítima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The red-haired man gave a shout of triumph and staggered there, seeming in danger of falling back down the hatchway or forward onto his victim. [Go to](#)
2. The black-faced man pulled himself up and staggered forward, then leaned over the side near the main shrouds. [Go to](#)
3. Then he turned suddenly and staggered toward the side. [Go to](#)

Original English Version

1. The black-faced man scrambled up and staggered forward, going and leaning over the bulwark by the main shrouds, where he remained, panting and glaring over his shoulder at the dogs. [Go to](#)
2. He suddenly turned and staggered towards the side. [Go to](#)
3. After he had vented his wrath on me he had staggered below, and I understand he went to sleep on the floor of his own cabin. [Go to](#)
4. He came round with a start, and staggered back a few paces to stare at me. [Go to](#)

Stamina /'stæmɪnə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resistência

Exemplo em português: *Percebi claramente que não tinha resistência nem para resistir ao que o capitão decidiu fazer para me expulsar, nem para forçar Montgomery e seu companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I perceived pretty clearly that I had not the stamina either to resist what the captain chose to do to expel me, or to force myself upon Montgomery and his companion. [Return to Original English Version](#)

Stammer /'stæmər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gaguejar; falar com hesitação

Exemplo em português: *Os dois outros homens que haviam escapado comigo eram um homem chamado Helmar, passageiro como eu, e um marinheiro cujo nome desconheço - um homem baixo e robusto, que gaguejava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two other men who had escaped so far with me were a man named Helmar, a passenger like myself, and a seaman whose name I don't know, - a short sturdy man, with a stammer. [Return to Original English Version](#)

Starboard /'stɑ:rbərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: boreste; lado direito do navio

Simple English: The right side of a ship, looking forward.

Example: *A light showed on the starboard side.*

Exemplo em português: *Mais adiante, junto ao lado de estibordo, havia grandes gaiolas com coelhos e, na proa, uma lhama solitária estava espremida numa jaula minúscula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther along, near the starboard side, there were large hutches with rabbits, and at the front a lonely llama was squeezed into a tiny cage. [Go to](#)

Original English Version

1. Farther under the starboard bulwark were some big hutches containing a number of rabbits, and a solitary llama was squeezed in a mere box of a cage forward. [Go to](#)

Starlight /'stɑ:rlaɪt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: luz das estrelas

Simple English: The light that comes from the stars at night.

Example: *We found the path by starlight alone.*

Exemplo em português: *"Há alguma coisa neste céu estrelado que faz as pessoas falarem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There is something in this starlight that makes people talk. [Go to](#)

Original English Version

1. "There's something in this starlight that loosens one's tongue. [Go to](#)
2. An uncouth black figure of a man, a figure of no particular import, hung over the taffrail against the starlight, and I found Montgomery was speaking to me.
[Go to](#)

Starlit /'stɑ:rlɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: iluminado pelas estrelas

Exemplo em português: *Por volta da meia-noite, nossa conversa sobre Londres morreu e ficamos lado a lado inclinado sobre os baluartes e olhando sonhadoramente para o silêncio, mar estrelado, cada um perseguindo seus próprios pensamentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Towards midnight our talk of London died away, and we stood side by side leaning over the bulwarks and staring dreamily over the silent, starlit sea, each pursuing his own thoughts. [Return to Original English Version](#)

Starry /'sta:ri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrelado

Simple English: Full of stars.

Example: *We walked home under a starry sky.*

Exemplo em português: *Ficamos lado a lado, apoiados na amurada, contemplando sonhadoramente o mar silencioso e estrelado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We stood side by side, leaning on the rail, and looked dreamily over the silent, starry sea. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *O rosnado acima foi renovado, tão de repente e com tanta selvageria raiva que isso me assustou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The growling overhead was renewed, so suddenly and with so much savage anger that it startled me. [Go to](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *"Calma aí!", gritou com raiva.*

Forms in this book: Steady, steady

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Steady on there!" he shouted, sounding angry. [Go to](#)

Steeplly /'sti:pli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abruptamente; em forte subida

Simple English: Rising or falling at a sharp angle.

Example: *The path climbed steeply to the top.*

Exemplo em português: *Olhei para seu lado castigado pelo tempo inclinando-se abruptamente em minha direção; e então ela saiu do meu alcance de visão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stared at her weather-beaten side heeling steeply towards me; and then she passed out of my range of view. [Go to](#)

Step /step/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *Vi Montgomery dar um passo à frente, e intervim.*

Forms in this book: step, stepped, stepping, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw Montgomery take a step forward, and I stepped in. [Go to](#)
2. He turned with a start and stepped back a few paces to stare at me. [Go to](#)

Stiff /stɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *Tinha cabelos louro-claros, um bigode rígido da cor da palha e o lábio inferior caído.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had flaxen hair, a stiff straw-colored moustache, and a lower lip that hung down. [Go to](#)

Strangeness /'streɪndʒnəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estranheza; singularidade

Simple English: The quality of being unusual and unfamiliar.

Example: *The strangeness of the place wore off after a week.*

Exemplo em português: *O tempo todo a estranheza dele estava se formando em minha mente; e enquanto falava, espiei seu rosto estranho e pálido à luz fraca da lanterna bitácula atrás de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the time the strangeness of him was shaping itself in my mind; and as I talked I peered at his odd, pallid face in the dim light of the binnacle lantern behind me. [Go to](#)

Straps /stræps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correias; tiras; alças

Exemplo em português: *Os cães foram amordaçados por tiras de couro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dogs were muzzled by leather straps. [Return to Original English Version](#)

Striding /'straɪdɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caminhando a passos largos

Exemplo em português: *Montgomery soltou uma exclamação furiosa e desceu o convés, e eu o segui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Montgomery gave an angry exclamation, and went striding down the deck, and I followed him. [Return to Original English Version](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *O homem hesitou, e o ruivo aproveitou o momento para golpeá-lo com força entre as omoplatas.*

Forms in this book: strike, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black-faced man hesitated, and the red-haired man used the moment to strike him hard between the shoulder blades. [Go to](#)

Strode /stroʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou a passos largos

Simple English: Walked somewhere with long, confident steps.

Example: *She turned and strode to the door.*

Exemplo em português: *Montgomery soltou uma exclamação furiosa e caminhou a passos largos pelo convés, e eu o acompanhei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Montgomery gave an angry cry and strode down the deck, and I followed him.

[Go to](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Os dois lutaram e quase ficaram de pé.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They struggled and nearly stood up. [Go to](#)
2. Soon that work was finished, and then there was a struggle. [Go to](#)

Stupidly /'stu:pidli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolamente

Exemplo em português: "Olá!" disse ele, estupidamente; e então com uma luz entrando em seus olhos, "Ora, é o senhor... senhor?"

Use in this Book:

Original English Version

1. "Hullo!" said he, stupidly; and then with a light coming into his eyes, "Why, it's Mister - Mister?" [Return to Original English Version](#)

Stupor /'stu:pər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estupor; torpor; letargia

Exemplo em português: *Numa espécie de estupor, observei todos os trabalhadores se agarrarem ao cordame e, lenta mas seguramente, ela se virou na direção do vento; as velas tremulavam e depois inchavam quando o vento soprava contra elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a kind of stupor I watched all hands take to the rigging, and slowly but surely she came round to the wind; the sails fluttered, and then bellied out as the wind came into them. [Return to Original English Version](#)

Sturdy /'stɜːrdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: robusto; resistente

Exemplo em português: *Os dois outros homens que haviam escapado comigo eram um homem chamado Helmar, passageiro como eu, e um marinheiro cujo nome desconheço - um homem baixo e robusto, que gaguejava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two other men who had escaped so far with me were a man named Helmar, a passenger like myself, and a seaman whose name I don't know, - a short sturdy man, with a stammer. [Return to Original English Version](#)

Stuttered /'stʌtəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gaguejou

Simple English: Spoke with sounds repeated because of nerves or a habit.

Example: *He stuttered a few words and then stopped.*

Exemplo em português: *Ele era baixo, forte e gago.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was short, strong, and stuttered. [Go to](#)

Subsided /səb'saɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmou-se; cessou

Exemplo em português: *Quando a água acabou, fomos atormentados por uma sede intolerável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After the second day the sea subsided slowly to a glassy calm. [Return to Original English Version](#)

Suggestive /səg'dʒestɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sugestivo; que faz pensar em

Exemplo em português: *A parte facial se projetava, formando algo vagamente sugestivo de focinho, e a enorme boca entreaberta mostrava os dentes brancos e grandes que eu já tinha visto em uma boca humana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The facial part projected, forming something dimly suggestive of a muzzle, and the huge half-open mouth showed as big white teeth as I had ever seen in a human mouth. [Return to Original English Version](#)

Sulky /'sʌlki/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emburrado; amuado

Exemplo em português: *Jantamos com ele num silêncio taciturno, depois de alguns esforços ineficazes de minha parte para conversar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We dined with him in a sulky silence, after a few ineffectual efforts on my part to talk. [Return to Original English Version](#)

Sundown /'sʌndaʊn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pôr do sol; anoitecer

Exemplo em português: *Naquela noite, a terra foi avistada após o pôr do sol, e a escuna seguiu para lá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That night land was sighted after sundown, and the schooner hove to. [Return to Original English Version](#)

Swamped /swɑ:mpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alagado; inundado

Exemplo em português: *Então percebi que estava novamente naquele meu pequeno inferno, agora meio inundado; e olhando para trás, por cima da amurada, vi a escuna afastada de mim, com o capitão ruivo zombando de mim na amurada, e virando-me em direção à ilha vi a lancha ficando menor à medida que se aproximava da praia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then I realised that I was in that little hell of mine again, now half swamped; and looking back over the gunwale, I saw the schooner standing away from me, with the red-haired captain mocking at me over the taffrail, and turning towards the island saw the launch growing smaller as she approached the beach. [Return to Original English Version](#)

Swayed /sweɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: balançou; oscilou

Simple English: Moved slowly from side to side.

Example: *The house swayed and the wind wailed.*

Exemplo em português: *Também me lembro nitidamente de estar convencido de que já havia morrido e de achar irônico que chegassem por tão pouco tarde demais para me encontrar ainda dentro de meu corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I remember how my head swayed with the seas, and the horizon with the sail above it danced up and down; but I also remember as distinctly that I had a persuasion that I was dead, and that I thought what a jest it was that they should come too late by such a little to catch me in my body. [Go to](#)

Swaying /'sweɪɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: que balança; oscilante

Exemplo em português: *Os dois se agarraram e quase conseguiram ficar de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Return to Original English Version](#)

Swear /swɛər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: juro; jurar; juram

Simple English: To assert strongly that something is true or binding.

Example: *I swear I saw her at the concert last night without a doubt.*

Exemplo em português: *De repente, ouvimos um grito e uma explosão de palavrões furiosos vindos da escotilha da escada.*

Forms in this book: swear, swearing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Suddenly we heard a cry and a burst of angry swearing from the companion hatchway. [Go to](#)
2. The men in the launch shouted mockingly, and I heard Montgomery swear at them. [Go to](#)

Swiftness /'swɪftnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rapidez; presteza

Exemplo em português: *Ele se virou com uma rapidez animal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned with animal swiftiness. [Return to Original English Version](#)

Swish /swɪʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: farfalho

Exemplo em português: *Ouvi o barulho da água quando o navio foi subitamente virado, e uma onda espumosa verde-amarelada voou pela pequena janela redonda e deixou-a fluindo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the swish of the water as the ship was suddenly brought round, and a foamy yellow-green wave flew across the little round window and left it streaming. [Return to Original English Version](#)

Swung /swʌŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Eles baixavam para ela a estranha carga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They swung the strange cargo into it. [Go to](#)

Original English Version

1. A large launch, with two standing lugs, lay under the lee of the schooner; and into this the strange assortment of goods were swung. [Go to](#)

2. In the end, they swung me into her by a rope (for they had no stern ladder), and then they cut me adrift. [Go to](#)

Taciturn /'tæsitʃ:rn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: taciturno

Exemplo em português: *Ele era o indivíduo magro e taciturno que vimos ao volante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was the gaunt, taciturn individual we had seen at the wheel. [Return to Original English Version](#)

Tacking /'tækɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cambando; navegando em bordos

Exemplo em português: *Ela fazia bordos de um lado para o outro, descrevendo um arco cada vez maior, pois navegava diretamente contra o vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She kept tacking to and fro in a widening compass, for she was sailing dead into the wind. [Return to Original English Version](#)

Tangle /'tæŋɡəl/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: emaranhado; nó; enredar-se

Simple English: A twisted untidy mass, or to become twisted in that way.

Example: *There was a tangle of wires behind the desk.*

Exemplo em português: *Ele desceu pelo emaranhado de cordas sob os estais do gurupés destruído; uma corda fina prendeu-lhe o calcanhar quando se soltou, e ele ficou por um instante pendurado de cabeça para baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He came down out of the tangle of ropes under the stays of the smashed bowsprit, some small rope caught his heel as he let go, and he hung for a moment head downward, and then fell and struck a block or spar floating in the water. [Go to](#)

Tangled /'tæŋɡəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: emaranhado; coberto de mato

Simple English: Twisted together in an untidy mass that is hard to separate.

Example: *The kite came down with its string badly tangled.*

Exemplo em português: *Ele desceu por entre as cordas emaranhadas sob o gurupés quebrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came down through the tangled ropes under the broken bowsprit. [Go to](#)

Tear /tɪər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *As lágrimas escorriam por meu rosto.*

Forms in this book: tear, Tears, tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tears ran down my face. [Go to](#)

Tempers /'tempərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: temperamentos; ânimos

Simple English: The moods of people, especially when they get angry.

Example: *Tempers rose as the day went on.*

Exemplo em português: *Pude perceber que Montgomery tinha um daqueles temperamentos lentos e obstinados que vão se aquecendo cada vez mais e depois nunca perdoam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could see that Montgomery had one of those slow, stubborn tempers that grow hotter and hotter over time and never forgive again. [Go to](#)

Original English Version

1. I could see that Montgomery had one of those slow, pertinacious tempers that will warm day after day to a white heat, and never again cool to forgiveness; and I saw too that this quarrel had been some time growing. [Go to](#)

Threat /θret/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Exemplo em português: *Aqui quem manda sou eu." Por fim, minha voz falhou repentinamente no meio de uma ameaça enérgica.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I'm king here." At last my voice suddenly broke while I was making a strong threat. [Go to](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *"Não querem você à proa!", disse Montgomery em tom ameaçador.*

Forms in this book: threaten, threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Won't have you forward!" Montgomery said in a threatening voice. [Go to](#)

Thwart /θwɔ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banco de remador (num barco)

Exemplo em português: *Durante um período que me pareceu interminável, permaneci com a cabeça apoiada no banco, observando a escuna - uma pequena embarcação aparelhada à proa e à popa - surgir do mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an endless period, as it seemed to me, I lay with my head on the thwart watching the schooner (she was a little ship, schooner-rigged fore and aft) come up out of the sea. [Return to Original English Version](#)

Thwarts /θwɔ:rts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bancos transversais

Exemplo em português: *Fiquei deitado sobre um dos bancos do bote por um tempo que não sei calcular, pensando que, se tivesse forças, beberia água do mar para enlouquecer e morrer depressa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I lay across one of the thwarts for I know not how long, thinking that if I had the strength I would drink sea-water and madden myself to die quickly. [Return to Original English Version](#)

Tormented /'tɔ:rməntɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atormentados

Exemplo em português: *Quando a água acabou, fomos atormentados por uma sede intolerável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We drifted famishing, and, after our water had come to an end, tormented by an intolerable thirst, for eight days altogether. [Return to Original English Version](#)

Towing /'təʊɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rebocando; de reboque

Simple English: Pulling another boat or vehicle by a rope or cable.

Example: *The towing vessel signaled before changing course.*

Exemplo em português: *O bote do _Lady Vain_ vinha sendo rebocado atrás do navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind. [Go to](#)

Original English Version

1. The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind; it was half full of water, had no oars, and was quite unvictualled. [Go to](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Exemplo em português: *Mesmo que tivesse acontecido em circunstâncias comuns, isso teria me deixado um pouco pensativo; mas em primeiro lugar estava a singularidade de um homem instruído que vivia nesta pequena ilha desconhecida, e juntamente com isso a natureza extraordinária da sua bagagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even had it been under commonplace circumstances, it would have made me a trifle thoughtful; but in the first place was the singularity of an educated man living on this unknown little island, and coupled with that the extraordinary nature of his luggage. [Return to Original English Version](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *O capitão foi para a proa e mais atrapalhou do que ajudou.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The captain went forward and caused trouble more than help. [Go to](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *"Seja o que for que me diga, pode confiar que guardarei para mim, se é isso que quer dizer."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Whatever you tell me, you can trust me to keep it to myself - if that is what you mean." [Go to](#)
2. If I respect your trust, you gain only a little relief. [Go to](#)

Tumultuous /tu:'mʌltʃuəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tumultuoso; agitado; estrondoso

Exemplo em português: *De manhã cedo (foi a segunda manhã após minha recuperação, e acredito que a quarta depois de ter sido resgatado), acordei em meio a uma série de sonhos tumultuados - sonhos com armas e multidões uivantes - e percebi um grito rouco acima de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the early morning (it was the second morning after my recovery, and I believe the fourth after I was picked up), I awoke through an avenue of tumultuous dreams, - dreams of guns and howling mobs, - and became sensible of a hoarse shouting above me. [Return to Original English Version](#)

Ugliness /'ʌɡlɪnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: feiura

Simple English: The quality of being unpleasant to look at.

Example: *The ugliness of the new wall spoiled the view.*

Exemplo em português: *Eu tinha parado no meio da escotilha, olhando para trás, ainda surpreso demais com a feiúra grotesca daquela criatura de rosto preto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had paused half way through the hatchway, looking back, still astonished beyond measure at the grotesque ugliness of this black-faced creature. [Go to](#)

Unclearly /ʌn'kleɪrli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo pouco claro

Simple English: in a way that is difficult to hear, understand, or see distinctly

Example: *Stephen thought Tom was speaking very quickly and unclearly.*

Exemplo em português: *Foi encontrado por um navio com um médico a bordo." Falava de maneira pouco clara, com um leve ceceio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A ship with a doctor found you.' He talked unclearly, with a slight lisp. [Go to](#)

Uncommonly /ʌn'kɑ:mənli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: excepcionalmente; raramente

Exemplo em português: *No entanto, fiquei feliz em evitar o que era incomumente próximo de uma briga, mesmo ao preço da má vontade bêbada do capitão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, I was glad to avert what was uncommonly near a scuffle, even at the price of the captain's drunken ill-will. [Return to Original English Version](#)

Unconscious /ʌn'kɒnʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inconsciente; desmaiado; subconsciente

Simple English: Unresponsive and unaware of surroundings, usually from an injury.

Example: *He was unconscious after the fall and required immediate medical attention.*

Exemplo em português: *Você ficou inconsciente por quase trinta horas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You have been unconscious for nearly thirty hours." [Go to](#)

Uncouth /ʌn'ku:θ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rude; grosseiro

Exemplo em português: *Uma figura negra e grosseira de um homem, uma figura sem importância especial, pairava sobre a amurada da popa contra a luz das estrelas, e descobri que Montgomery estava falando comigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An uncouth black figure of a man, a figure of no particular import, hung over the taffrail against the starlight, and I found Montgomery was speaking to me.

[Return to Original English Version](#)

Undecidedly /ʌn,dɪ'saɪdədli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indecisamente

Exemplo em português: *Ele grunhiu indeciso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He grunted undecidedly. [Return to Original English Version](#)

Unfriendly /ʌn'frɛndli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: hostil; pouco amigável

Simple English: Not kind or pleasant to others.

Example: *He growled at the Scarecrow in an unfriendly way.*

Exemplo em português: *Os homens pareciam hostis a Montgomery e seus animais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men seemed unfriendly to Montgomery and his animals. [Go to](#)

Original English Version

1. It struck me too that the men regarded my companion and his animals in a singularly unfriendly manner. [Go to](#)

Unknown Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *Mas havia também o fato estranho de um homem instruído viver naquela ilhota desconhecida e transportar uma carga tão incomum.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But there was also the strange fact that an educated man lived on this unknown little island, and that he carried such unusual luggage. [Go to](#)

Unloaded /ʌn'loʊdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: descarregaram

Simple English: Took goods off a vehicle or animal.

Example: *They unloaded the sacks before dark.*

Exemplo em português: *Enquanto isso, os marinheiros descarregavam rapidamente os volumes e os animais enjaulados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Meanwhile, the sailors quickly unloaded the packages and the caged animals.

[Go to](#)

Unloading /ʌn'loʊdɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: descarregando

Simple English: Taking goods off a vehicle or an animal.

Example: *Men were unloading sacks from the cart.*

Exemplo em português: *Continuavam ocupados, ajudando e orientando os quatro ou cinco marinheiros que faziam o descarregamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They stayed busy helping and directing the four or five sailors who were unloading. [Go to](#)

Original English Version

1. Neither Montgomery nor his companion took the slightest notice of me, but busied themselves in assisting and directing the four or five sailors who were unloading the goods. [Go to](#)

Unluckily /ʌn'ʌkɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infelizmente

Exemplo em português: *Constans, que foi "visto pelo capitão saltando para o escalier",[1] felizmente para nós e infelizmente para ele, não conseguiu chegar até nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Constans, who was "seen by the captain to jump into the gig,"[1] luckily for us and unluckily for himself did not reach us. [Return to Original English Version](#)

Unprepared /,ʌnpri'perd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despreparado; desprevenido

Exemplo em português: *O alarme fora tão repentino, e o navio estava tão despreparado para qualquer desastre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say luckily for us he did not reach us, and I might almost say luckily for himself; for we had only a small beaker of water and some soddened ship's biscuits with us, so sudden had been the alarm, so unprepared the ship for any disaster. [Return to Original English Version](#)

Unsavoury /ʌn'seɪvəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagradável; de má fama

Exemplo em português: *Virei-me e examinei o comprimento desagradável do navio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I turned and surveyed the unsavoury length of the ship. [Return to Original English Version](#)

Unsteadily /ʌn'stɛdəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vacilantemente; sem firmeza

Simple English: In a shaky way that is not firm.

Example: *He rose unsteadily from the low chair.*

Exemplo em português: *"Meu navio", disse o capitão, acenando de modo incerto na direção das jaulas, "era um navio limpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My ship," said the captain, waving his hand unsteadily toward the cages, "was a clean ship. [Go to](#)

Original English Version

1. "My ship," began the captain, waving his hand unsteadily towards the cages, "was a clean ship. [Go to](#)

Untidy /ʌn'taɪdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desarrumado; desordenado

Simple English: Not clean and not in good order.

Example: *His untidy room made his mother angry.*

Exemplo em português: *A cabine onde despertei era pequena e um tanto desarrumada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The cabin where I found myself was small and rather untidy. [Go to](#)

Original English Version

1. The cabin in which I found myself was small and rather untidy. [Go to](#)

Vanish /'væniʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desaparecer; sumir; esvanecer-se

Simple English: To disappear suddenly and completely.

Example: *Coins seem to vanish in his hands.*

Exemplo em português: *Amanhã ele cairia pela borda e desapareceria novamente da minha existência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To-morrow he would drop over the side, and vanish again out of my existence. [Go to](#)

Vanishing /'væniʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desaparecendo; que se esvai

Exemplo em português: *Passamos pelo timoneiro até a amurada da popa e vimos a água espumar sob a popa e as bolhas dançarem e desaparecerem em seu rastro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We went past the steersman to the taffrail, and saw the water come foaming under the stern and the bubbles go dancing and vanishing in her wake. [Return to Original English Version](#)

Vented /'ventɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: deu vazão a; desabafou

Exemplo em português: *Depois de descarregar sua ira sobre mim, ele cambaleou para baixo, e pelo que sei ele foi dormir no chão de sua própria cabana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After he had vented his wrath on me he had staggered below, and I understand he went to sleep on the floor of his own cabin. [Return to Original English Version](#)

Vigorous /'vɪgərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigoroso; enérgico; forte

Exemplo em português: *Eu sou o rei aqui." Finalmente devo confessar que minha voz falhou repentinamente no meio de uma ameaça vigorosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'm king here." At last I must confess my voice suddenly broke in the middle of a vigorous threat. [Return to Original English Version](#)

Vigour /'vɪgər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigor (grafia britânica)

Exemplo em português: *Ele me lembrou disso com considerável vigor; mas de qualquer forma evitei uma briga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He reminded me of it with considerable vigour; but at any rate I prevented a fight. [Return to Original English Version](#)

Volley /'vali/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: salva; rajada; sequência

Exemplo em português: *De repente, ouvimos um grito e uma saraivada de blasfêmias furiosas vindo da escotilha do companheiro, e o homem deformado de rosto preto apareceu apressadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly we heard a yelp and a volley of furious blasphemy from the companion hatchway, and the deformed man with the black face came up hurriedly. [Return to Original English Version](#)

Waning /'weɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: minguante; declinante

Exemplo em português: *A lua minguante nasceu tarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The waning moon rose late. [Return to Original English Version](#)

Watery /'wɔ:təri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aguado; lacrimajante; ralo

Exemplo em português: *Ele tinha olhos cinzentos e aguados, estranhamente desprovidos de expressão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had watery grey eyes, oddly void of expression. [Return to Original English Version](#)

Weakly /'wi:kli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; sem convicção

Simple English: In a way that shows very little strength.

Example: *The sick man smiled weakly at his friend.*

Exemplo em português: *Embora eu oferecesse uma fraca resistência, arrastaram-me até o portaló.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was dragged, though I resisted weakly, to the gangway. [Go to](#)

Original English Version

1. I was hauled, resisting weakly enough, to the gangway. [Go to](#)

Weakness /'wi:knəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fraqueza; debilidade; ponto fraco

Simple English: Lack of ability, power, or effectiveness; flaw present.

Example: *Understanding your weakness can help you improve in your personal and professional life.*

Exemplo em português: *A fome e a fraqueza acabavam com minhas forças.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hunger and weakness took away my strength. [Go to](#)

Weep /wi:p/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: chorar

Simple English: To cry with tears.

Example: *She began to weep at the sad news.*

Exemplo em português: *Mas, de repente, comecei a soluçar e a chorar, como nunca fizera desde que era criança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But as it was I suddenly began to sob and weep, as I had never done since I was a little child. [Go to](#)

Wha /wɑ:/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: o quê

Simple English: used to ask for information about something

Example: "Wha'?"

Exemplo em português: "O que não pode continuar?", perguntou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Wha' won't do?" he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Wha' won't do?" he said, and added, after looking sleepily into Montgomery's face for a minute, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)

Whispered /'wɪspəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Naquela noite, o marinheiro sussurrou com Helmar repetidas vezes, enquanto eu permanecia na proa com meu canivete na mão, embora duvide que tivesse forças para lutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt I had the strength to fight.

[Go to](#)

Original English Version

1. I would not draw lots however, and in the night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt if I had the stuff in me to fight; and in the morning I agreed to Helmar's proposal, and we handed halfpence to find the odd man. [Go to](#)

Widening /'waɪdənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alargando; que se alarga

Exemplo em português: *Ela fazia bordos de um lado para o outro, descrevendo um arco cada vez maior, pois navegava diretamente contra o vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She kept tacking to and fro in a widening compass, for she was sailing dead into the wind. [Return to Original English Version](#)

Wilfully /'wɪlfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deliberadamente; teimosamente

Exemplo em português: *Ele olhou para mim com o lábio inferior caído e parecia tão obstinadamente estúpido de repente que me veio à cabeça que ele desejava evitar minhas perguntas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He stared at me with his nether lip dropping, and looked so wilfully stupid of a sudden that it came into my head that he desired to avoid my questions.

[Return to Original English Version](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *Tive o bom senso de não perguntar mais nada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was wise enough to ask no more. [Go to](#)

Wretcheder /'rɛtʃɪdər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais infeliz; mais miserável

Exemplo em português: *Eu me senti muito mal pela falta de café da manhã.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt all the wretcheder for the lack of a breakfast. [Return to Original English Version](#)

Yawp /jɔp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grito rouco; berro

Exemplo em português: *O homem ruivo deu um grito de exultação e ficou cambaleando, parecendo-me que corria sério perigo de cair de costas pela escotilha do companheiro ou de avançar sobre sua vítima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The red-haired man gave a yawp of exultation and stood staggering, and as it seemed to me in serious danger of either going backwards down the companion hatchway or forwards upon his victim. [Return to Original English Version](#)

Yelp /jelp/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ganido; latido agudo

Simple English: A short high cry of pain or of surprise.

Example: *The dog gave a yelp and ran off.*

Exemplo em português: *De repente, ouvimos um grito e uma saraivada de blasfêmias furiosas vindo da escotilha do companheiro, e o homem deformado de rosto preto apareceu apressadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly we heard a yelp and a volley of furious blasphemy from the companion hatchway, and the deformed man with the black face came up hurriedly. [Go to](#)

Yelping /ˈjelpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ganindo; latindo agudo

Exemplo em português: *Eu pensei lentamente. (Eu estava distraído agora pelos ganidos de vários cães.) "Sou elegível para alimentos sólidos?" Perguntei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I thought slowly. (I was distracted now by the yelping of a number of dogs.)

"Am I eligible for solid food?" I asked. [Return to Original English Version](#)

Youngish /'jʌŋɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meio jovem; ainda jovem

Exemplo em português: *Um homem ainda jovem, de cabelos louros, bigode áspero cor de palha e lábio inferior caído, estava sentado segurando meu pulso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A youngish man with flaxen hair, a bristly straw-coloured moustache, and a dropping nether lip, was sitting and holding my wrist. [Return to Original English Version](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Binnacle /'bɪnəkəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bitácula

Forms in this book: Binnacle, binnacle, bitácula

historical nautical navigation equipment

Contexto cultural e importância histórica: Binnacle é a caixa ou suporte resistente instalado no convés de um navio para alojar e proteger a bússola magnética, geralmente em posição visível ao timoneiro. Bitáculas tradicionais também podiam conter lâmpadas e ímãs de compensação para reduzir erros de navegação. O termo pertence ao vocabulário náutico especializado e aparece com frequência em narrativas marítimas históricas. No português brasileiro, o equipamento se chama bitácula. Ele não deve ser confundido com o diário de bordo, embora palavras relacionadas em alguns idiomas possam provocar esse engano.

Cultural and historical context in Simple English: A binnacle is the sturdy case or stand on a ship's deck that holds and protects the magnetic compass, usually placing it where the helmsman can read it. Traditional binnacles could also contain lamps and compensating magnets to reduce navigational error. The term belongs to specialized nautical vocabulary and frequently appears in historical sea narratives. Brazilian Portuguese uses bitácula for this equipment. It should not be confused with the ship's logbook, even though related words in some languages can create that misunderstanding.

Example: *Later we changed to the Binnacle Line from Tilbury to Boston."*

Exemplo em português: *Enquanto conversávamos, eu observava seu rosto pálido e peculiar sob a luz fraca da lanterna da bitácula atrás de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As we talked, I looked at his odd, pale face in the weak light of the binnacle lantern behind me. [Go to](#)

Original English Version

1. All the time the strangeness of him was shaping itself in my mind; and as I talked I peered at his odd, pallid face in the dim light of the binnacle lantern behind me. [Go to](#)

Bowsprit /'baʊsprɪt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: gurupés

Forms in this book: Bowsprit, bowsprit, gurupés

nautical ship part

Contexto cultural e importância histórica: Bowsprit é uma verga forte que se projeta para a frente a partir da proa de uma embarcação à vela. Ela sustenta partes do aparelho fixo e oferece pontos de fixação para estais e velas dianteiras, ampliando o plano vélico além do casco. O tamanho e a construção do gurupés variam muito entre tipos históricos de navio, e alguns possuem vergas adicionais. O termo pertence ao vocabulário náutico especializado. Em português brasileiro, usa-se gurupés, que não deve ser confundido com a própria proa.

Cultural and historical context in Simple English: A bowsprit is a strong spar that projects forward from the bow of a sailing vessel. It supports parts of the standing rigging and provides attachment points for stays and forward sails, helping extend the sail plan beyond the hull. Bowsprits vary greatly in size and construction among historical ship types, and some carry additional spars. The term belongs to specialized nautical vocabulary. Brazilian Portuguese normally uses gurupés, and a learner-friendly explanation should distinguish it from the bow itself, which is the vessel's front section.

Example: *Quietly, he moved his boat forward until the stays of the bowsprit were right above him.*

Exemplo em português: *Ele desceu por entre as cordas emaranhadas sob o gurupés quebrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came down through the tangled ropes under the broken bowsprit. [Go to](#)

Original English Version

1. He came down out of the tangle of ropes under the stays of the smashed bowsprit, some small rope caught his heel as he let go, and he hung for a moment head downward, and then fell and struck a block or spar floating in the water. [Go to](#)

Caplatzi /kæ'plætsi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Caplatzi

unresolved indigenous named reference

Contexto cultural e importância histórica: Caplatzi parece ser um nome próprio transliterado ou um termo cultural de idioma indígena, não um substantivo comum transparente do inglês. A forma isolada não estabelece se identifica pessoa, lugar, comunidade, divindade, objeto ou referência ficcional, e seria inseguro atribuir uma tradição específica sem contexto. A grafia deve, portanto, ser preservada exatamente. Em português brasileiro, Caplatzi deve permanecer sem tradução, acompanhado de identificação neutra somente se a fonte fornecer depois informação geográfica, étnica, histórica ou narrativa confiável.

Cultural and historical context in Simple English: Caplatzi appears to be a transliterated proper name or an Indigenous-language cultural term, not a transparent English common noun. The lexical form alone does not establish whether it identifies a person, place, community, deity, object, or fictional reference, and assigning a specific tradition would be unsafe without context. Its spelling should therefore be preserved exactly. In Brazilian Portuguese, Caplatzi should remain untranslated, followed by a neutral identifier only if the source later supplies reliable geographic, ethnic, historical, or narrative information.

Example: *"Is Caplatzi still going strong?"*

Exemplo em português: *"Caplatzi ainda está firme e forte?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Is Caplatzi still going strong? [Go to](#)

Original English Version

1. "Is Caplatzi still flourishing? [Go to](#)

Halfpenny /'heɪpəni/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: moeda de meio penny; meio-pêni

Forms in this book: ha'pence, ha'penny, halfpence, halfpennies, Halfpenny, halfpenny, halfpenny's, hapenny, meio penny; moeda de meio penny, meio penny, moeda de meio penny, moeda de meio penny; meio-pêni, meio-pêni

british predecimal coin

Contexto cultural e importância histórica: Halfpenny era uma moeda britânica e uma unidade de valor equivalente à metade de um penny antigo. Fazia parte do sistema anterior à decimalização, no qual doze pence formavam um xelim e 240 pence formavam uma libra. Embora tenham existido moedas diferentes com esse valor ao longo dos séculos, em textos históricos o termo geralmente representa uma quantia mínima. Em português, pode-se manter penny ou usar meio-pêni, esclarecendo que não se trata do penny decimal moderno.

Cultural and historical context in Simple English: A halfpenny was a British coin and unit of value equal to half of one old penny. It formed part of the pre-decimal system in which twelve pence equaled a shilling and 240 pence equaled a pound. Although different halfpenny coins existed over many centuries, the term in historical literature usually suggests a very small amount of money. Portuguese translation should retain penny or use meio-pêni and explain that this is not half of a modern decimal penny.

Example: *Yet they give me only twopence-halfpenny for my work.'*

Exemplo em português: *Pela manhã, concordei com o plano de Helmar e usamos moedas de meio pêni para escolher o azarado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the morning I agreed to Helmar's plan, and we used halfpence to choose the unlucky man. [Go to](#)

Original English Version

1. I would not draw lots however, and in the night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt if I had the stuff in me to fight; and in the morning I agreed to Helmar's proposal, and we handed halfpence to find the odd man. [Go to](#)

Helmar /'hɛlmɑ:r/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Helmar

Forms in this book: Helmar, Helmar's

personal name reference

Contexto cultural e importância histórica: Helmar é usado como nome pessoal, sobretudo em tradições onomásticas germânicas e escandinavas, e pode identificar uma pessoa histórica ou ficcional. Uma lista sem contexto não revela qual portador está sendo mencionado, portanto o nome deve permanecer Helmar em português brasileiro, sem tradução baseada num significado suposto. Também pode aparecer como sobrenome em algumas fontes. O leitor precisa das frases próximas para determinar nacionalidade, época, gênero ou função narrativa. A classificação registra uma referência pessoal nomeada sem atribuir uma identidade específica.

Cultural and historical context in Simple English: Helmar is used as a personal name, especially in Germanic and Scandinavian naming traditions, and may identify a historical or fictional individual. A word-only list does not reveal which bearer is intended, so the name should remain Helmar in Brazilian Portuguese rather than being translated for an assumed meaning. It may also occur as a surname in some sources. Readers need surrounding context to determine nationality, period, gender, or narrative role. This classification records a named-person reference without claiming one particular identity.

Example: *The two other men with me were a passenger named Helmar and a sailor whose name I do not know.*

Exemplo em português: *Os outros dois homens comigo eram um passageiro chamado Helmar e um marinheiro cujo nome não conheço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two other men with me were a passenger named Helmar and a sailor whose name I do not know. [Go to](#)
2. I think it was the sixth day when Helmar finally said aloud what we had all been thinking. [Go to](#)
3. But when Helmar said that his plan would give us water, the sailor joined him. [Go to](#)
4. That night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt I had the strength to fight. [Go to](#)

5. In the morning I agreed to Helmar's plan, and we used halfpence to choose the unlucky man. [Go to](#)

6. He attacked Helmar with his hands. [Go to](#)

7. I crawled toward them, planning to help Helmar by grabbing the sailor's leg. [Go to](#)

Original English Version

1. The two other men who had escaped so far with me were a man named Helmar, a passenger like myself, and a seaman whose name I don't know, - a short sturdy man, with a stammer. [Go to](#)

2. The water ended on the fourth day, and we were already thinking strange things and saying them with our eyes; but it was, I think, the sixth before Helmar gave voice to the thing we had all been thinking. [Go to](#)

3. I stood out against it with all my might, was rather for scuttling the boat and perishing together among the sharks that followed us; but when Helmar said that if his proposal was accepted we should have drink, the sailor came round to him. [Go to](#)

4. I would not draw lots however, and in the night the sailor whispered to Helmar again and again, and I sat in the bows with my clasp-knife in my hand, though I doubt if I had the stuff in me to fight; and in the morning I agreed to Helmar's proposal, and we handed halfpence to find the odd man. [Go to](#)

5. The lot fell upon the sailor; but he was the strongest of us and would not abide by it, and attacked Helmar with his hands. [Go to](#)

6. I crawled along the boat to them, intending to help Helmar by grasping the sailor's leg; but the sailor stumbled with the swaying of the boat, and the two fell upon the gunwale and rolled overboard together. [Go to](#)

***Ipecacuanha* /,ɪpɪkækjʊˈɑːnə/ Listen (cultural reference)**

Forma em português: ipecacuanha

Forms in this book: Ipecacuanha, ipecacuanha

indigenous derived medicinal term

Contexto cultural e importância histórica: Ipecacuanha é uma planta medicinal brasileira, especialmente conhecida pela raiz seca usada tradicionalmente na preparação da ipeca. O nome passou ao inglês por meio do português e tem origem em uma língua indígena do Brasil. Durante séculos, a raiz foi exportada e empregada como emético, expectorante e tratamento de algumas doenças intestinais. Como a medicina moderna já não recomenda muitos de seus antigos usos, a palavra frequentemente marca um contexto médico histórico e também remete ao patrimônio botânico e linguístico indígena do Brasil.

Cultural and historical context in Simple English: Ipecacuanha is a Brazilian medicinal plant, especially its dried root, from which ipecac preparations were traditionally made. The name entered English through Portuguese and ultimately comes from an Indigenous language of Brazil. For centuries, the root was exported and used as an emetic, an expectorant, and a treatment for some intestinal diseases. Because modern medicine no longer recommends many former ipecac uses, the word often marks a historical medical setting as well as Brazil's botanical and Indigenous linguistic heritage.

Example: *He calls the ship the Ipecacuanha, which is a terrible name.*

Exemplo em português: *Ele chama o navio de _Ipecacuanha_, um nome terrível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He calls the ship the Ipecacuanha, which is a terrible name. [Go to](#)

Mainmast /'meɪnmæst/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: mastro principal

Forms in this book: Mainmast, mainmast, mastro principal

nautical mast term

Contexto cultural e importância histórica: Mainmast é o mastro principal de uma embarcação à vela. Em navio com vários mastros, costuma ser o mais alto e pode ficar perto do centro, mas posição e função exatas dependem da armação. Sustenta as velas principais e grande parte do cordame fixo e móvel. Relatos históricos usam a palavra ao descrever tempestades, avarias, manobras e reconhecimento de navios. Em português brasileiro, mastro principal é sempre claro; mastro grande também é tradicional na terminologia de veleiros com velas quadradas.

Cultural and historical context in Simple English: The mainmast is a sailing vessel's principal mast. On a ship with several masts, it is commonly the tallest and may stand near the center, but its exact position and function depend on the rig. It carries the main sails and supports extensive standing and running rigging. Historical accounts use the word in descriptions of storms, damage, sail handling, and ship recognition. In Brazilian Portuguese, mastro principal is universally clear; mastro grande is also traditional in terminology for square-rigged sailing ships.

Example: *Speedy's cannon ball had cut the slaver's mainmast in two and brought the sails down onto the deck!*

Exemplo em português: *Vários galgos ferozes estavam acorrentados ao mastro principal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several fierce staghounds were chained to the mainmast. [Go to](#)

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Go to](#)

Sawbones /'sɔ,bənz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cirurgião; serra-ossos

Forms in this book: Sawbones, sawbones, sawboneses, médico; cirurgião, médico, cirurgião, cirurgião; serra-ossos, serra-ossos

historical medical slang

Contexto cultural e importância histórica: Sawbones é um apelido antigo, humorístico ou desrespeitoso, para cirurgião ou médico. Vem da imagem prática e brutal de cirurgões serrando ossos em amputações, antes que anestesia, antissepsia e equipamentos especializados transformassem a cirurgia. Soldados e marinheiros frequentemente usam o termo em ficção histórica e memórias. Uma tradução literal como serra-ossos transmite a piada, enquanto cirurgião informa a função. A palavra carrega gíria rude de época e não deve ser confundida com o nome de um instrumento médico.

Cultural and historical context in Simple English: Sawbones is an old, humorous or disrespectful nickname for a surgeon or doctor. It comes from the brutal practical image of surgeons sawing through bone during amputations before modern anesthesia, antiseptics, and specialized equipment transformed surgery. Soldiers and sailors often used the term in historical fiction and memoirs. A literal translation such as serra-ossos conveys the joke, while cirurgião conveys the role. The word carries rough period slang and should not be mistaken for the name of a medical instrument.

Example: *Sam agrees and mentions that two "sawbones" are downstairs.*

Exemplo em português: *Sam concorda e menciona que dois "serra-ossos" estão no andar de baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, after staring sleepily at Montgomery's face for a minute, he added, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)
2. "Blasted Sawbones!" was all he felt needed to be said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Wha' won't do?" he said, and added, after looking sleepily into Montgomery's face for a minute, "Blasted Sawbones!" [Go to](#)
2. "Blasted Sawbones!" was all he considered necessary. [Go to](#)
3. I never bargained to carry a mad devil and a silly Sawbones, a - " [Go to](#)

Spanker /'spæŋkər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: vela de mezena baixa

Forms in this book: Spanker, spanker, spankers, vela de mezena, vela de mezena baixa

aftermost mast sail

Contexto cultural e importância histórica: Na terminologia da navegação, spanker é uma vela de proa a popa armada no mastro mais à ré de um navio de velas redondas, frequentemente ajudando a equilibrar e governar a embarcação. O aparelho exato e os nomes das velas vizinhas variam conforme época e tipo de navio. A palavra possui outros sentidos informais sem relação, portanto o contexto náutico é essencial. Em português brasileiro, vela de mezena baixa ou vela de popa explica a peça. Menções a mastros, retransas ou içamento confirmam o sentido marítimo.

Cultural and historical context in Simple English: In sailing terminology, a spanker is a fore-and-aft sail set on the aftermost mast of a square-rigged ship, often helping balance and steer the vessel. Its exact rig and neighboring sail names vary by period and ship type. The word also has unrelated informal meanings, including something fast or impressive, so nautical context is essential. In Brazilian Portuguese, vela de mezena baixa or vela de popa can explain the sail. References to masts, booms, yards, or setting sail confirm this specialized maritime sense.

Example: *Her forestaysail and mizzen spanker were still set, as if someone had tried to keep her facing the wind.*

Exemplo em português: *Por cima do ombro dele, o puma girava, suspenso por um aparelho de içar preso à retransa da vela de mezena.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Over his shoulder, the puma was spinning from a tackle fixed to the mizzen spanker-boom. [Go to](#)

Original English Version

1. The patched and dirty spankers were tense before the wind, and up aloft the little ship seemed carrying every sail she had. [Go to](#)

2. As I came up the ladder I saw against the flushed sky - for the sun was just rising - the broad back and red hair of the captain, and over his shoulder the puma spinning from a tackle rigged on to the mizzen spanker-boom. [Go to](#)

Staghounds /'stæg,haʊndz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cães de caça ao veado

Forms in this book: Staghounds, staghounds, cães de caça ao veado

historical hunting dog term

Contexto cultural e importância histórica: Staghounds são cães criados ou treinados para perseguir veados, especialmente machos adultos, em caçadas organizadas. Matilhas desse tipo fizeram parte da cultura aristocrática e rural de caça na Grã-Bretanha e em outros lugares, apoiadas por caçadores, cavalos, canis e regras elaboradas. A palavra pode indicar raças especializadas ou apenas a função da matilha, conforme a época. Em português brasileiro, cabem cães de caça ao veado ou sabujos de caça. O termo evoca esporte de campo tradicional, classe social, uso da terra e bem-estar animal.

Cultural and historical context in Simple English: Staghounds are hounds bred or trained to pursue deer, especially mature male deer, in organized hunts. Packs of staghounds formed part of aristocratic and rural hunting culture in Britain and elsewhere, supported by huntsmen, horses, kennels, and elaborate rules. The word may refer to specialized breeds or simply to a pack's function, depending on period. Brazilian Portuguese can use cães de caça ao veado or sabujos de caça. The term evokes traditional field sports and their associated class, land-use, and animal-welfare history.

Example: *Several fierce staghounds were chained to the mainmast.*

Exemplo em português: *Vários galgos ferozes estavam acorrentados ao mastro principal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several fierce staghounds were chained to the mainmast. [Go to](#)
2. When the staghounds saw the black-faced man, they became wild with excitement again. [Go to](#)
3. Then the staghounds woke up and began to howl. [Go to](#)

Original English Version

1. Fastened by chains to the mainmast were a number of grisly staghounds, who now began leaping and barking at me, and by the mizzen a huge puma was cramped in a little iron cage far too small even to give it turning room. [Go to](#)
2. At the sight of the former the staghounds, who had all tired of barking at me by this time, became furiously excited, howling and leaping against their chains.

[Go to](#)

3. Then the staghounds woke, and began howling and baying; so that I dreamt fitfully, and scarcely slept until the approach of dawn. [Go to](#)

Steersman /'stiərzmən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: timoneiro

Forms in this book: Steersman, steersman, steersman's, steersmen, timoneiro
historical nautical profession

Contexto cultural e importância histórica: Steersman é o tripulante responsável por governar uma embarcação, especialmente barco, navio ou veículo fluvial. Pode controlar roda, cana do leme, remo de direção ou outro mecanismo enquanto segue ordens do piloto ou oficial. O título masculino é comum em textos marítimos e de exploração antigos; helmsman e formas neutras podem aparecer hoje. Em português brasileiro, normalmente se usa timoneiro ou homem do leme. A palavra identifica tarefa náutica definida, não necessariamente o navegador ou comandante da embarcação.

Cultural and historical context in Simple English: A steersman is the crew member responsible for steering a vessel, especially a boat, ship, or river craft. He may control a wheel, tiller, steering oar, or other mechanism while following a pilot's or officer's directions. The gendered title is common in older maritime and exploration writing; helmsman and the gender-neutral helmsperson are modern alternatives in some settings. Brazilian Portuguese normally uses timoneiro or homem do leme. The word identifies a defined nautical duty, not necessarily the vessel's navigator or commander.

Example: *We went past the steersman to the stern and saw the water foaming behind the ship, with bubbles dancing and disappearing in her wake.*

Exemplo em português: *Passamos pelo timoneiro e fomos até a popa, onde vimos a água espumar atrás do navio, com bolhas dançando e desaparecendo em seu rastro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We went past the steersman to the stern and saw the water foaming behind the ship, with bubbles dancing and disappearing in her wake. [Go to](#)

Original English Version

1. We went past the steersman to the taffrail, and saw the water come foaming under the stern and the bubbles go dancing and vanishing in her wake. [Go to](#)

Taffrail /'tæfreɪl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: corrimão da popa; balaustrada de popa

Forms in this book: Taffrail, taffrail, balaustrada da popa; corrimão de popa, balaustrada da popa, corrimão de popa, corrimão da popa; balaustrada de popa, corrimão da popa, balaustrada de popa

traditional nautical structure

Contexto cultural e importância histórica: Taffrail é o corrimão ou bordo superior ao redor da popa de um navio, especialmente de um veleiro. Marinheiros podiam apoiar-se nele, prender equipamento próximo ou observar a esteira dessa posição. Linhas de barquinha tradicionais às vezes eram lançadas sobre o taffrail para medir velocidade. O termo identifica parte específica da arquitetura naval, não qualquer corrimão. Em português brasileiro, corrimão da popa, balaustrada de popa ou grinalda pode servir conforme a embarcação e a tradição técnica empregada.

Cultural and historical context in Simple English: A taffrail is the rail or upper edge around the stern of a ship, especially a sailing vessel. Sailors might lean against it, secure equipment near it, or observe the wake from that position. Traditional log lines were sometimes streamed over the taffrail to measure speed. The term identifies a specific part of ship architecture rather than any handrail. Brazilian Portuguese may use corrimão da popa, balaustrada de popa, or grinalda according to vessel and technical tradition.

Example: *The taffrail-log showed eighteen miles and three-quarters, and four iron belaying-pins were missing near the mainmast.*

Exemplo em português: *Passamos pelo timoneiro até a amurada da popa e vimos a água espumar sob a popa e as bolhas dançarem e desaparecerem em seu rastro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We went past the steersman to the taffrail, and saw the water come foaming under the stern and the bubbles go dancing and vanishing in her wake. [Go to](#)
2. Over the taffrail leant a silent black figure, watching the stars. [Go to](#)
3. An uncouth black figure of a man, a figure of no particular import, hung over the taffrail against the starlight, and I found Montgomery was speaking to me. [Go to](#)
4. Then I realised that I was in that little hell of mine again, now half swamped; and looking back over the gunwale, I saw the schooner standing away from me, with the red-haired captain mocking at me over the taffrail, and turning towards the island saw the launch growing smaller as she approached the beach. [Go to](#)

Unship /ʌnˈʃɪpt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: desembarcar; retirar do encaixe

Forms in this book: Unship, unshipped, unshipping, retirou; desmontou; desembarcou, retirou, desmontou, desembarcou, desembarcar; retirar do encaixe, desembarcar, retirar do encaixe

nautical action term

Contexto cultural e importância histórica: Unship é um verbo náutico com vários sentidos técnicos: descarregar ou retirar algo de embarcação, desembarcar uma pessoa ou tirar remo, leme, mastro ou peça de seu encaixe e posição de trabalho. Ordens históricas podiam mandar marinheiros desencaixar remos antes de atracar ou diante de dano. Em português brasileiro, cabem desembarcar, descarregar, desencaixar ou retirar, conforme o objeto. O termo não é apenas o oposto de enviar uma encomenda; mecânica a bordo e gramática determinam o sentido preciso.

Cultural and historical context in Simple English: Unship is a nautical verb with several technical meanings: to unload or remove something from a vessel, to disembark a person, or to take an oar, rudder, mast, or fitting out of its working socket or position. Historical orders may require sailors to unship oars before landing or damage. Brazilian Portuguese may use desembarcar, descarregar, desencaixar, or retirar, depending on the object. The term is not simply the opposite of shipping a parcel; shipboard mechanics and grammar determine its precise sense.

Example: *Montgomery, having unshipped the rudder, landed likewise, and all set to work at unloading.*

Exemplo em português: *Enquanto isso, os marinheiros avançavam rapidamente na tarefa de desembarcar os pacotes e os animais enjaulados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Meanwhile the sailors progressed rapidly with the task of unshipping the packages and caged animals. [Go to](#)

Unvictualled /ʌn'vɪtəld/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: sem víveres; não aprovisionado

Forms in this book: Unvictualled, unvictualled, sem mantimentos; sem provisões, sem mantimentos, sem provisões, sem víveres; não aprovisionado, sem víveres, não aprovisionado

nautical military term

Contexto cultural e importância histórica: Unvictualled é um adjetivo arcaico que significa não abastecido de alimentos e outras provisões necessárias. Victuals eram os mantimentos destinados a sustentar um navio, exército, forte, residência ou expedição, e o aprovisionamento constituía uma tarefa logística essencial. Registros navais e militares históricos usam esse vocabulário ao descrever prontidão, cercos, viagens e falhas de suprimento. Um navio ou uma guarnição unvictualled não conseguiria operar por muito tempo. Em português brasileiro, cabem sem víveres, não aprovisionado ou desabastecido.

Cultural and historical context in Simple English: Unvictualled is an archaic adjective meaning not supplied with food and other necessary provisions. Victuals were the stores required to sustain a ship, army, fortress, household, or expedition, and victualing was an important logistical duty. Historical naval and military records use this vocabulary when describing readiness, siege conditions, voyages, and supply failures. An unvictualled vessel or garrison could not operate for long. Brazilian Portuguese may translate the word as sem víveres, não aprovisionado, or desabastecido.

Example: *The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind; it was half full of water, had no oars, and was quite unvictualled.*

Exemplo em português: *O encardido do Lady Vain estava rebocando atrás; estava meio cheio de água, não tinha remos e não tinha comida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dingey of the _Lady Vain_ had been towing behind; it was half full of water, had no oars, and was quite unvictualled. [Go to](#)

Series Character Glossary

No series characters were selected for this volume.